

# ARQUITECTURA

En este número han colaborado:



EMILIO BOFILL.  
Arquitecto.  
Nació: 1907.



JULIO BRAVO.  
Arquitecto.  
Nació: 1927.



JUAN PEDRO  
CAPOTE.  
Arquitecto.  
Nació: 1928.



FELIPE DOSSET.  
Arquitecto.  
Nació: 1929.



JUAN JOSE  
ESTELLES.  
Arquitecto.  
Nació: 1920.



ALFONSO FERNANDEZ  
CASTRO.  
Arquitecto.  
Nació: 1935.



MARIANO GARCIA  
BENITO.  
Arquitecto.  
Nació: 1928.



MANUEL GUZMAN  
FOLGUERAS.  
Arquitecto.  
Nació: 1936.



DIONISIO HERNANDEZ  
GIL.  
Arquitecto.  
Nació: 1934.



ALBERTO MARTIN-  
ARTAJO.  
Arquitecto.  
Nació: 1935.



ESTEBAN ROMAN  
MARLASCA.  
Arquitecto.  
Nació: 1927.

*Vitrofib*  
**TEL**

AISLAMIENTOS

**calor  
frio  
sonido**

**F**ibras  
**M**inerales, S.A.

*Vitrofib*  
**TEL**

AISLAMIENTOS

**calor**  
**frio**  
**sonido**

Delegaciones en:

MADRID (6).	Diego de León, 43	Teléf. 225 16 37.
BARCELONA (1).	Ferlandina, 36-40.	Teléf. 221 83 35.
BILBAO.	Darío Regoyos, 1.	Teléf. 21 95 43.
SEVILLA.	Imagen, 4, 6.º B-1.	Teléf. 27 47 41.

INSTALADORES Y DISTRIBUIDORES EN TODAS LAS PROVINCIAS

**F**ibras  
**M**inerales, S.A.

# A R Q U I T E C T U R A

ORGANO DEL COLEGIO OFICIAL  
DE ARQUITECTOS DE MADRID

AÑO 8

NUM. 91

JULIO 1966

Director: Carlos de Miguel. • Secretario de Redacción: Francisco de Inza. • Comité de Redacción: Julio Cano Lasso, Javier Carvajal, Miguel de Oriol, José Luis Pico, Juan Antonio Ridruejo. Arquitectos. Mariano Bayón. Alumno.  
Grafista: Juan José Morales. • Fotógrafo: Francisco Gómez.

Dirección, Redacción, Administración y Oficina de Publicidad:  
MADRID • BARQUILLO, 12 • TELEFONO 231 05 15

## N U M E R O D E D I C A D O A V I V I E N D A S C O L E C T I V A S Y U N I F A M I L I A R E S

Arquitectos: J. Bravo. E. Bofill. J. Cano Lasso. J. P. Capote. F. Dosset. J. J. Estés. A. Fernández Castro. M. García Benito. D. García Palacios. J. García-Sanz. V. Garaulet. L. Gutiérrez Soto. M. Guzmán Folgueras. D. Hernández Gil. A. Martín-Artajo. J. L. Pico. P. Pérez-Blanco. E. Román Marlasca. J. Serrano-Súñer. V. Valls. • Los presupuestos familiares y la vivienda. J. M. Bringas. • Ellas en sus casas. Carmen Castro. • Sobre el ocaso de las ideologías. P. A. L. Quintás. • La calle de Postas. J. Peña. • Los ochenta años de Miès Van der Rhoë. J. Ramírez de Lucas.

SUSCRIPCIONES: España: 600 pesetas los doce números del año.  
Países de habla española: 600 pesetas. Demás países: 650 pesetas. Número corriente 50 pesetas y atrasado, 55 pesetas.

Talleres: Gráficas Orbe, S. L. • Padilla, 82. • Madrid, 1966.  
Depósito legal: M. 617-1958.

# DACHAL

## IMPERMEABILIZACIONES

PARA OBRAS DE  
EDIFICACION E  
INGENIERIA  
VENTA Y COLOCACION

Láminas asfálticas con soportes de:

ALUMINIO.

COBRE.

FIBRA DE VIDRIO.

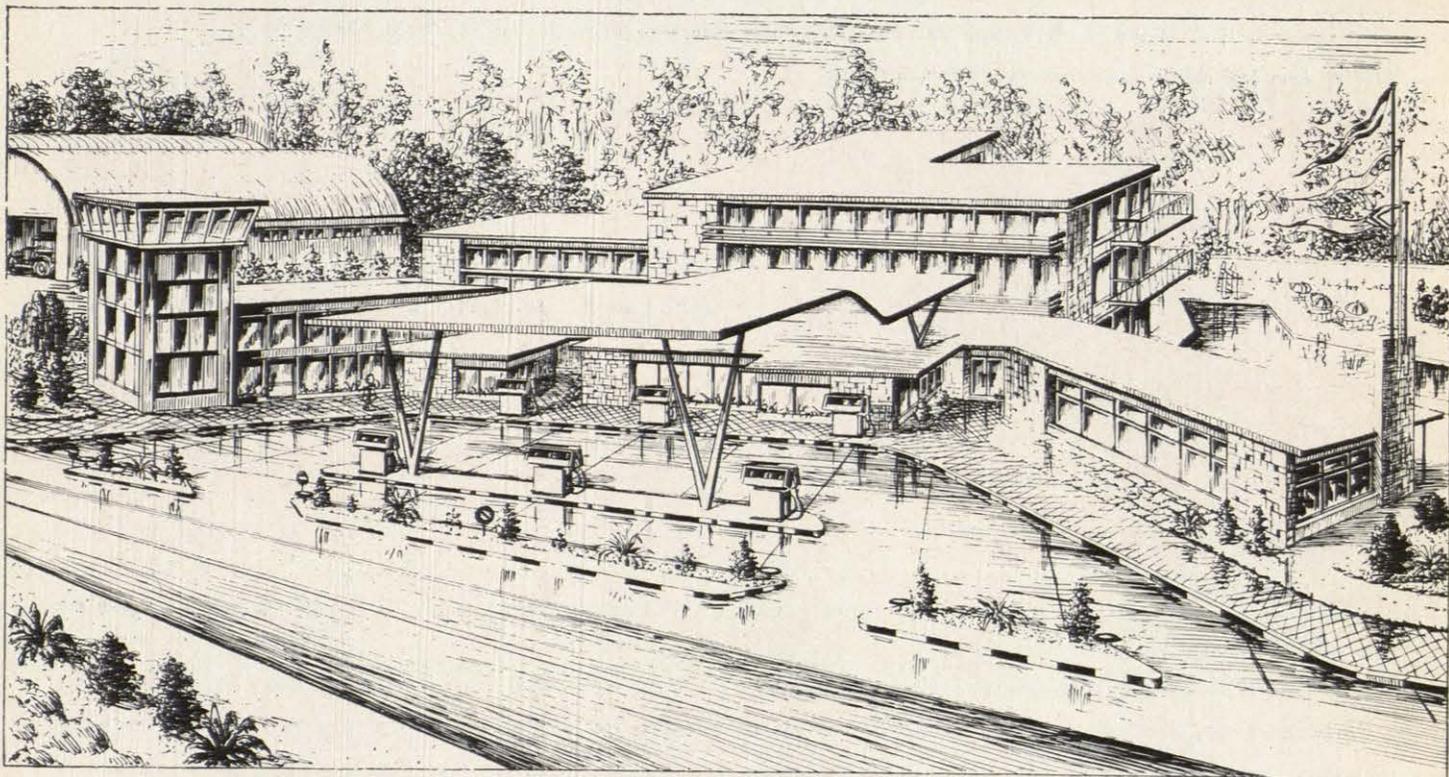
YUTE.

FIELTRO.

PRODUCTOS BITUMINOSOS Y PARA JUNTAS.

PAVIMENTOS ESPECIALES.

EPOXI Y AMIANTO-VINILO.



Estación de servicio con motel, emplazada en la R. N. 10 (Francia), impermeabilizado con lámina Dachal S-10.

## CONSTRUCCIONES Y CUBIERTAS, S. A.

CENTRAL:

AVENIDA DEL GENERALISIMO, núm. 51, 5.ª pl. L. C. Tels. 254 92 08 y 233 84 17. MADRID-16.

DELEGACIONES:

BARCELONA-14:  
Novell, 87 y 89. Tel. 250 44 88.

MADRID-8:  
P.º Pintor Rosales, 22. Tel. 241 44 07.

SEVILLA:  
Imagen, 6. Tel. 21 76 72.

BILBAO-11:  
Ercilla, 24. Tel. 23 72 05.

MALAGA:  
Av. Generalísimo, 45. Tels. 21 50 00 y 22 19 54.

VALENCIA-1:  
Beata, 6. Tel. 22 88 59.

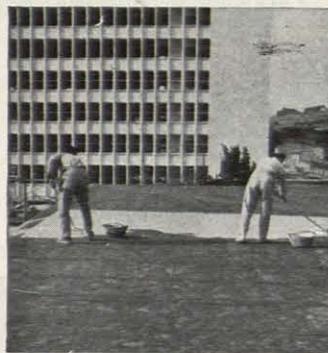
Seixbarral

**ARQUITECTOS**  
*aparejadores*  
**INGENIEROS**



HAN ELEGIDO PARA LA CONSTRUCCION DE SUS ESCUELAS LOS PRODUCTOS

**MEF**



**20.000 M<sup>2</sup>**

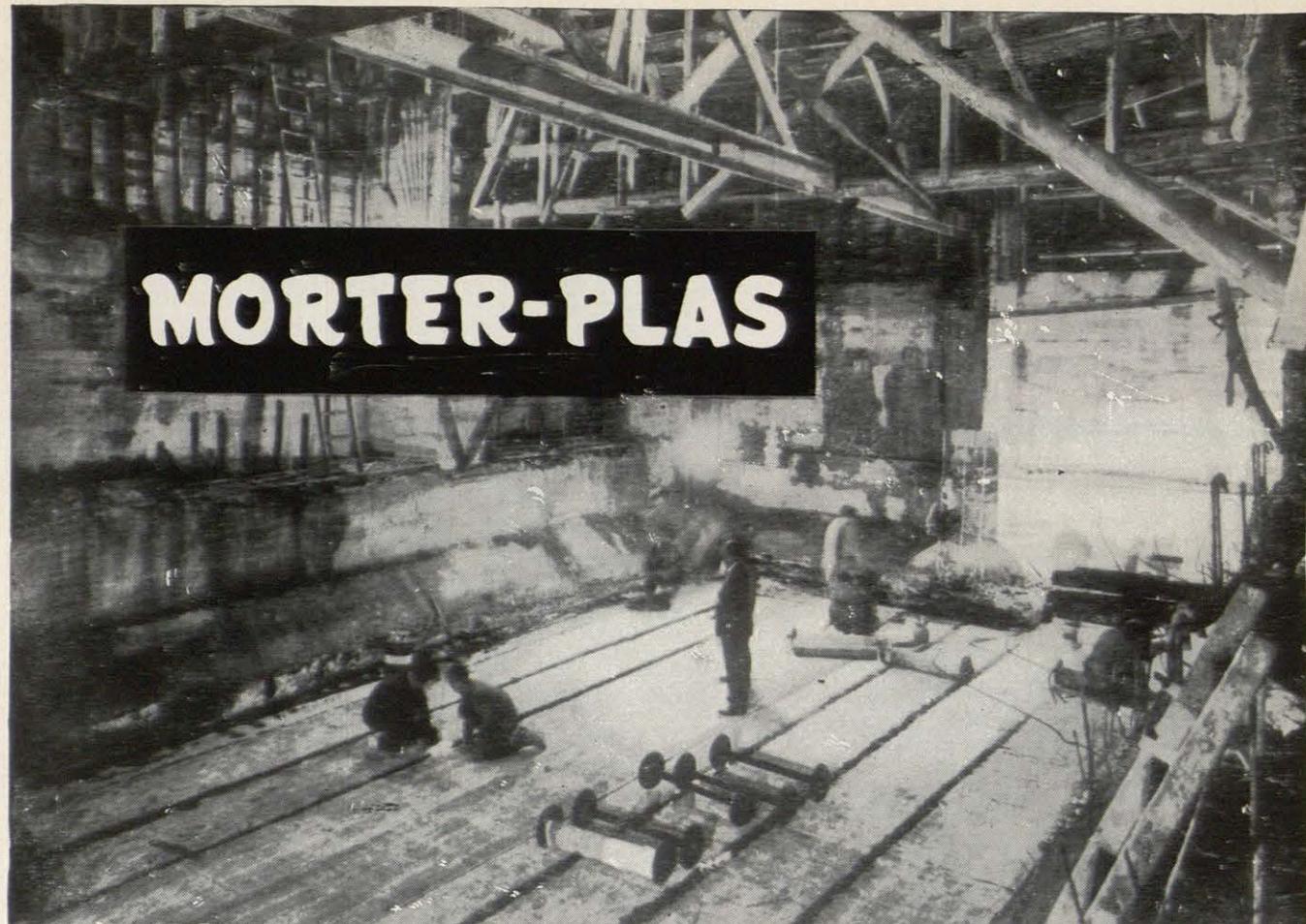
DE SUPERFICIE IMPERMEABILIZADA **MEF**  
SE HAN UTILIZADO EN SU CONSTRUCCION



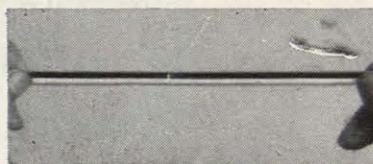
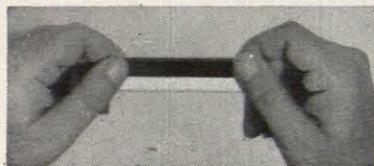
**40** años de experiencia y la confianza que nos otorgan nuestros clientes son la mejor garantía de nuestro prestigio

Productos **MEF** S.L. MALLORCA, 406 - TEL. 245 09 05 - BARCELONA - 13

# MORTER-PLAS



láminas impermeables elásticas, compuestas por una armazón de plástico, recubierto con asfalto especial



## características:

no cuartean (aún en invierno).

mayor durabilidad.

muy elásticas (300-400 %).

imputrescibles.

**texsa**

pasaje marsal, 11 y 13  
teléfonos 223 98 74 - 224 93 01  
barcelona - 4

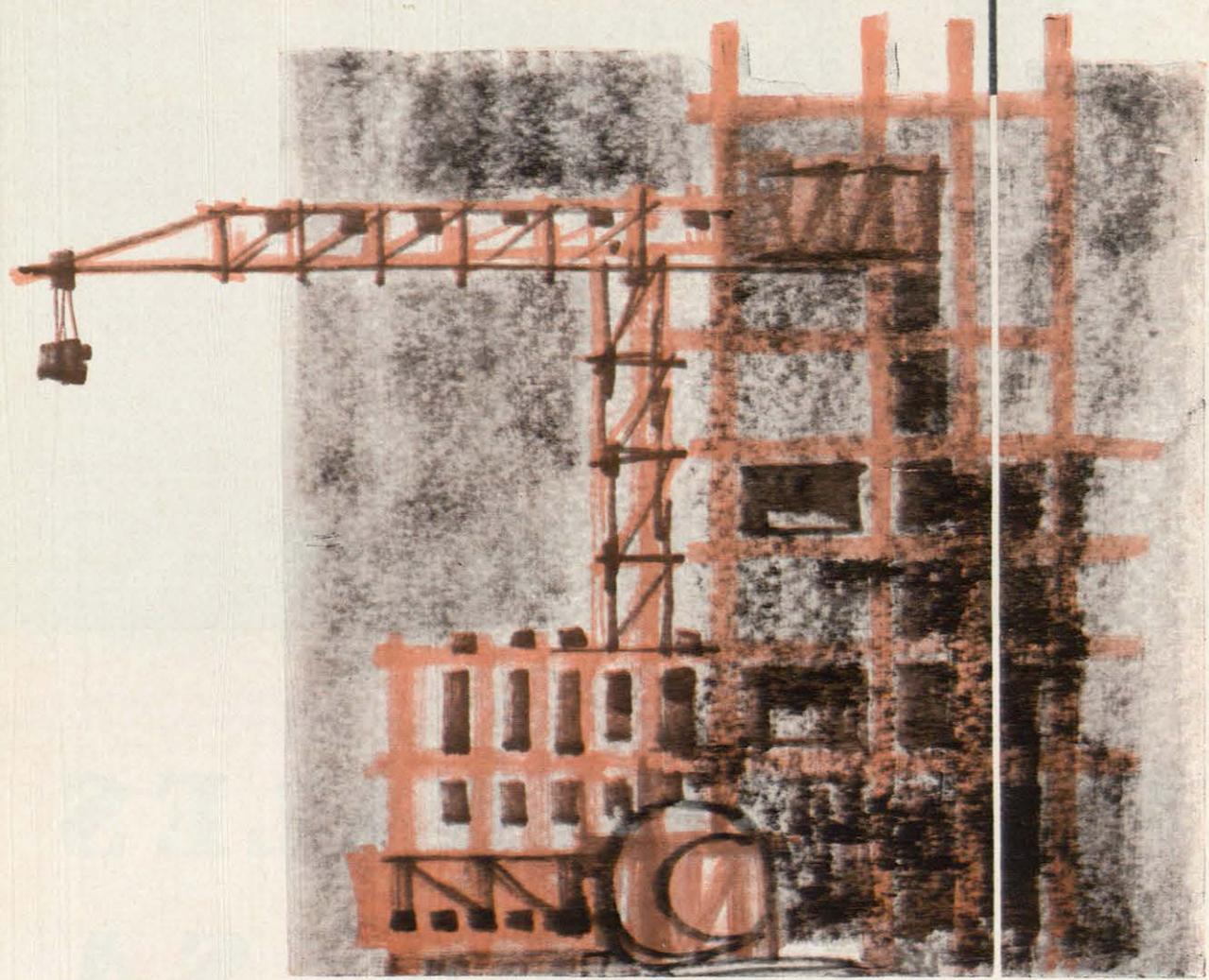
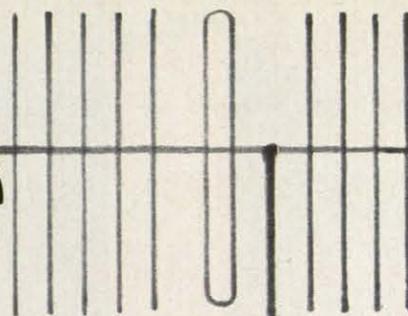
productos

**IBER-FEB**

Envíenos este cupón en un sobre con su membrete o dirección y recibirá amplia información.

**Morter-Plas**

# antenas colectivas UHF



**Directronic  
Hirschmann**

Carretera de Loeches, 9  
TORREJON DE ARDOZ - (Madrid)  
Teléfonos: 232 35 04 - 232 35 05

FABRICADAS POR:

Industrias electrónicas y electromecánicas de España, S.A.  
Velázquez, 87 - MADRID  
Martí, 20 - VALENCIA  
Aribau, 79 - BARCELONA





# **ENTRECANALES Y TAVORA S.A.**

OBRAS Y PROYECTOS

**Juan de Mena, 8**

**Madrid-14**

CONSTRUCCIONES



EN ALUMINIO

**K**

**FOLCRA**  
**Kawneer**

CON LICENCIA DE METAL CLIMAX INC.

**PROYECTE  
TOTALMENTE A GUSTO  
EMPLEANDO LOS  
MAS MODERNOS  
ELEMENTOS**

construcción utilizando nuestros sistemas está enteramente a su servicio.

MUROS CORTINA • FACHADAS LIGERAS • ENTRADAS • VESTIBULOS  
• ESCAPARATES • PUERTAS • VENTANAS • MAMPARAS DIVISORIAS

**CERRAJERIA FOLCRA, S. A.**

c/. de la Línea Eléctrica s/n. - Teléf. 231 72 01  
Esplugas de Llobregat - Barcelona

La técnica KAWNEER que Ud. ha visto emplear en otros países puede ahora utilizarla en España. Obtenga rapidez y seguridad de nuestros sistemas. Nuestra Sección Técnica

Los radiadores eléctricos empleados en el sistema BLACK CONFORT han sido diseñados de acuerdo con el resultado de una larga serie de experiencias realizadas para determinar un radiador capaz de calentar rápida y uniformemente el ambiente de un recinto, con un gasto mínimo y sin peligro de quemaduras, incendios ni explosiones.

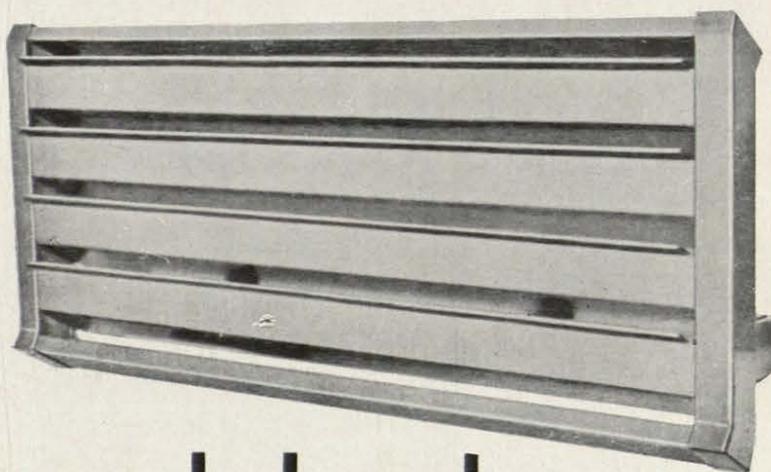
El resultado de dichas experiencias es el radiador que hoy

## CALOR NEGRO POR CONVECCION

podemos ofrecerle, constituido esencialmente por un conjunto de tubos calefactores paralelos que funcionan en posición horizontal y que al calentar el aire ponen a éste en movimiento, provocando corrientes de convección que están favorecidas por la forma especial de los tubos.

El funcionamiento del radiador está controlado por un termostato de ambiente que corta la corriente en cuanto la temperatura de la habitación alcanza el valor deseado, por lo que el gasto es estrictamente el indispensable.

Debido a la forma de los tubos, el aire impulsado por el radiador tiende a separarse de la pared en la que está instalado, evitando que ésta se manche.



# black CONFORT

MARQUES DE CUBAS, N.º 12 - TELEFONO 221 17 15 - MADRID-14

MULTIPLES VENTAJAS DE BLACK-CONFORT SOBRE CUALQUIER OTRO SISTEMA



### CARACTERISTICAS TECNICAS DE LOS RADIADORES BLACK-CONFORT

MODELO	460	475	675	4.120	6.120	6.150
LARGO	660 m. m.	800 m. m.	800 m. m.	1.270 m. m.	1.270 m. m.	1.550 m. m.
ANCHO	70 m. m.	70 m. m.				
ALTO	315 m. m.	315 m. m.	440 m. m.	315 m. m.	440 m. m.	440 m. m.
N.º ELEMENTOS	4	4	6	4	6	6
POTENCIA	660 w.	900 w.	1.200 w.	1.500 w.	2.000 w.	2.500 w.
SUPF. CALORIFICA	3.840 cm. <sup>2</sup>	4.800 cm. <sup>2</sup>	7.200 cm. <sup>2</sup>	7.680 cm. <sup>2</sup>	11.520 cm. <sup>2</sup>	14.400 cm. <sup>2</sup>
N.º DE CALORIAS	570,2 kc/h.	777,6 kc/h.	1.037 kc/h.	1.296 kc/h.	1.728 kc/h.	2.160 kc/h.

**calor  
negro**

black  
**CONFORT**

Sistema de calefacción  
**SIN OBRAS, SIN OLORES, SIN CARBONERAS**  
Instalado en 48 horas

black

**CONFORT**

MARQUES DE CUBAS, 12 - TELEF. 221 17 15 - MADRID - 14



# arquitecto decorador

**¿QUE HAY DETRAS  
DE UNA PUERTA  
NORMA?**

Detrás de una puerta  
NORMA hay algo  
importante que  
justifica su éxito  
internacional.

Una rigurosa selección  
de maderas.

Las últimas técnicas  
de fabricación.

Un control estricto  
de calidad.

Una gran industria  
de proyección mundial.

Decididamente hay  
algo importante  
detrás de una puerta  
NORMA.



Construcciones y  
Aplicaciones de la  
Madera, s. a.  
Sepúlveda, 83  
Barcelona, 15  
Tels. 223 96 24 - 223 98 83

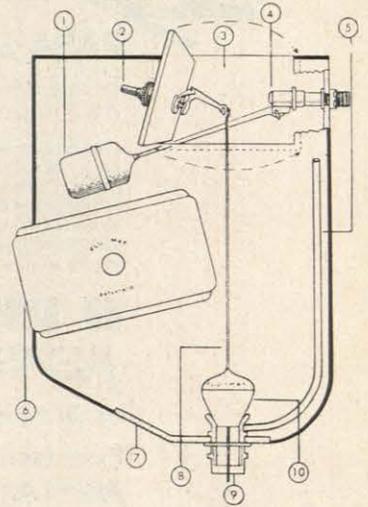
Delegaciones en  
Madrid y Sevilla  
80 Distribuidores por  
toda España.



pulsar el botón...

...y la cisterna americana  
**FLU-MAX**, suave, silenciosa,  
invisible y práctica, actúa.

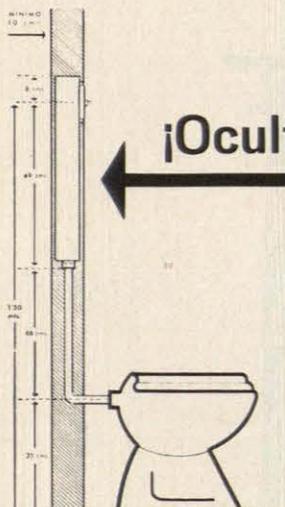
- ① Boya flotante de plástico alto impacto.
- ② Botón de bronce cromado.
- ③ Amplia abertura de inspección.
- ④ Entrada de agua, de bronce. Gran diámetro. Intercambiable.
- ⑤ Tubo de desborde.
- ⑥ Lujosa sobretapa.
- ⑦ Caja de fibrocemento, hecha con máquina HATSCHKE SHEET, con fibras de amianto cruzadas que le confieren gran resistencia.
- ⑧ Barra de latón.
- ⑨ Válvula de bronce.
- ⑩ Boya de caucho latex super calidad.



OFICE • Dep. Art.



"SE COLOCA DENTRO DE CUALQUIER PARED"



¡Ocultación total...!

¡TODO PREVISTO!  
Fácil acceso a  
todas sus piezas,  
sin tocar la pared

Rogamos se sirvan facilitarnos mayor documentación sobre la cisterna FLU-MAX.

D. \_\_\_\_\_

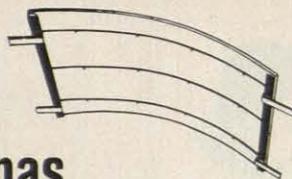
Domicilio \_\_\_\_\_

Población \_\_\_\_\_

(Cupón a enviar a FLU-MAX • Plaza Maestro Mateo, 5  
Teléfono 226459 • LA CORUÑA)

# USTED TAMBIEN LO CONSEGUIRA...

150 m<sup>2</sup> de bovedillas,  
incluyendo el relleno  
de los senos de las mismas  
con hormigón en masa, en 10 horas  
de trabajo con solo dos operarios.



## IASAPLACI

**PARA LA REALIZACION DE TECHOS.**

Sustituyen con ventajas, a la bovedilla de ladrillo y otros procedimientos de relleno de hormigón en masa, con un 60% de economía.

LA RECUPERACION DE LAS PLACAS SE EFECTUA FACILMENTE.

LA EXTRACCION ESTA SUPEDITADA A LAS CONDICIONES CLIMATOLOGICAS, PUDIENDO DEENCOFRAR A LAS 48 HORAS DE HORMIGONADO.

NO NECESITA APUNTALAMIENTO.

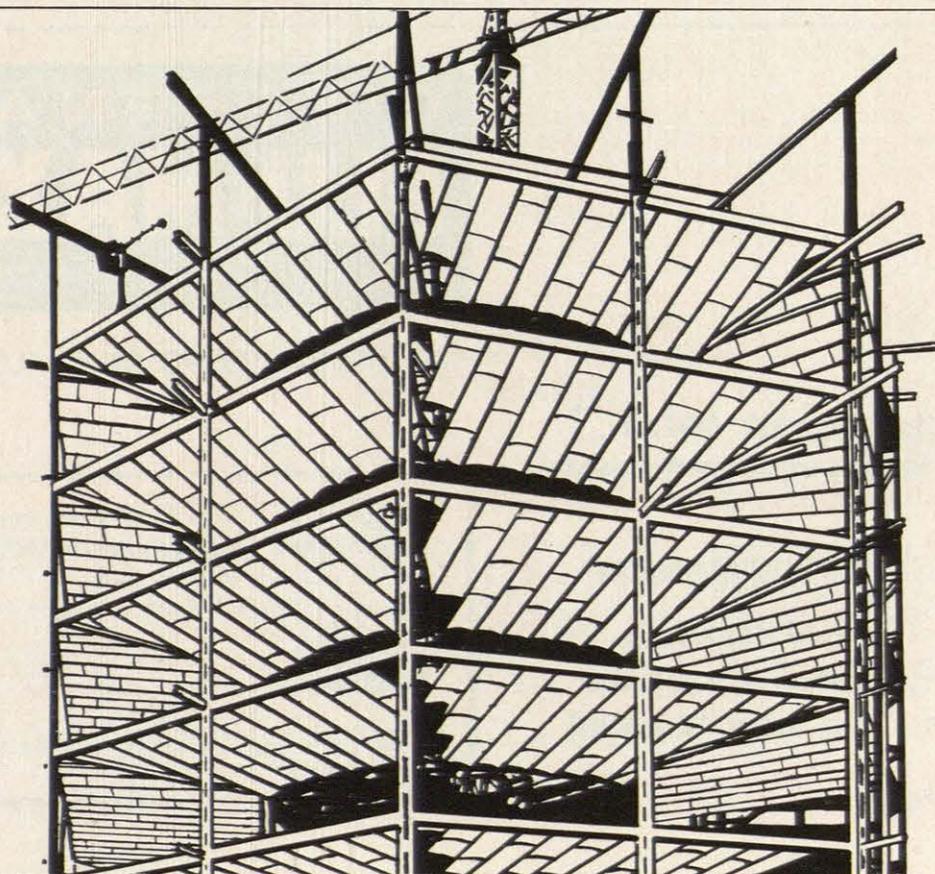
EL RELLENO DEL HORMIGONADO PUEDE REALIZARSE INMEDIATAMENTE DESPUES DE LA COLOCACION DE LAS PLACAS.

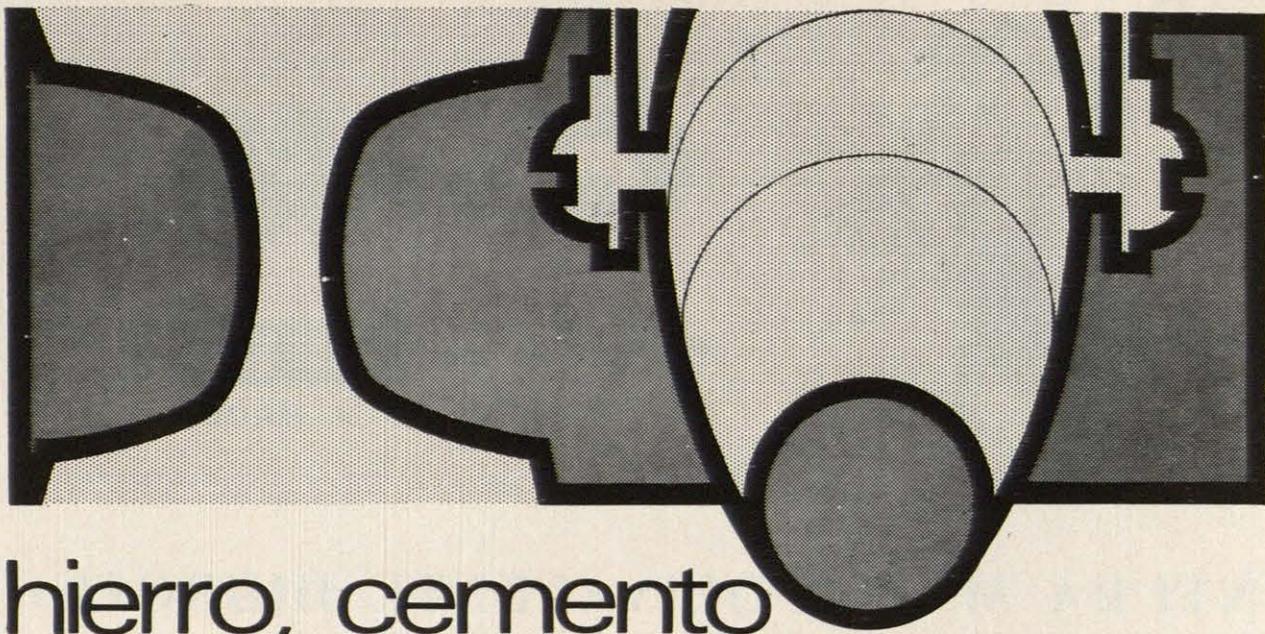
NO ES NECESARIO LIMPIAR LAS PLACAS EN CADA OPERACION DE ENCOFRAR.

## UN REVOLUCIONARIO AVANCE EN LA TECNICA DE LA CONSTRUCCION ASAPLAC

ES UN PRODUCTO AISCONDELSA. C/. Lepanto, 362 - Tel. 255 10 00 BARCELONA-13

Para facilitar a todos los constructores el empleo del sistema  
ASAPLAC entregamos las placas en concepto de alquiler.



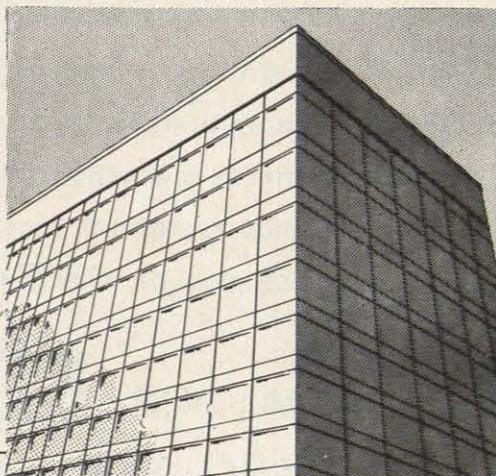


hierro, cemento  
y  
luna pulida

# CRISTAÑOLA

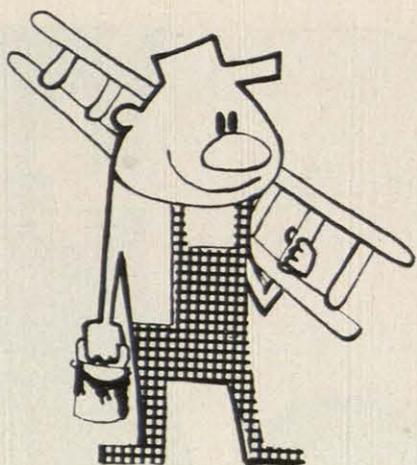
## EQUILIBRIO ENTRE MASA Y ESPACIO

La Luna Pulida Cristañola, es un material indispensable en el acristalamiento de cualquier clase de construcción moderna, pues la localización de los elementos de resistencia en puntos distantes, permite ampliar el tamaño de los huecos y eliminar el problema de las zonas "muertas de luz" proporcionando al interior la más amplia y perfecta luminosidad.



Luna Pulida  
**CRISTAÑOLA**  
SOLIDA TRANSPARENCIA

De venta en los  
principales  
almacenes de  
cristal plano.



# Gerfón

Fabricado por **arafe**

GENERAL MOLA, 55 • MADRID-6

## PINTURA MATE POLIVALENTE HIDROFUGA

- **GERFON** tiene la particularidad de aplicarse sobre todos los soportes: Cemento y yeso (aunque estén húmedos), mármol, granito, madera, aglomerados de madera, papel, fibro-cemento, tela, metales ferrosos, pulidos o galvanizados, sin necesidad de tratarles con pinturas de minio o similares. La adherencia es muy superior a la obtenida con cualquiera de las pinturas clásicas.
- **GERFON** se aplica sobre soportes frescos o húmedos y por ello es recomendable su utilización en sótanos y muros expuestos a la intemperie. (En Francia se emplea en las Cavas de Champagne y en el Metropolitano de París).
- **GERFON** puede darse sobre paramentos mojados y a la intemperie, aunque esté lloviendo.
- **GERFON** es una excelente primera mano para los esmaltes gliceroftálicos de acabado, pero puede emplearse igualmente en dos manos, en cuyo caso dá una superficie mate muy resistente a las soluciones ácidas o alcalinas.
- **GERFON** es hidrófugo y fungicida.
- **GERFON** se fabrica en 18 colores.
- **GERFON** se aplica a brocha, rodillo o pistola.
- **GERFON** es más resistente al roce que cualquier otra pintura.
- El poder de cubrición de **GERFON** es de 7 m.<sup>2</sup> por kg.

NOVEDAD FABRICADA POR **arafe** Y DISTRIBUIDA  
POR HIJOS DE H. RIESGO, S. A. - MADRID



## PLASTIK 007

PINTURA ACRO-VINILICO PARA EXTERIORES E INTERIORES

---

## PETRALIK

EXTERIORES

---

## TEMPLASTIK

INTERIORES

---

## SUPER-PETRALIK

LIQUIDO IMPERMEABILIZANTE

---

## METALIK M-1

GALVANICA E IGNIFUGA

---

## METALIK M-2

ANTIOXIDANTE Y ANTICORROSIVA

---

## BARNIZ PETRALIK

VENTAJAS SOBRE PLAQUETA DE LADRILLO

} RESISTENCIA A LA INTEMPERIE.  
EMBELLECIMIENTO.  
IMPERMEABILIZACION.

---

## PLATIK

ALUMINICA INHIBIDORA DE LA CORROSION

---

LAS PINTURAS ESPECIALES FABRICADAS Y GARANTIZADAS POR

# PETRALIK, S. A.

IBAÑEZ DE BILBAO, 2-6.º - TELEFS. 21 41 73 - 23 30 88 - BILBAO

# PILOTAJES ZUBIS

## PILOTES

(verticales, inclinados, en pantalla)

## POZOS DE AGUA

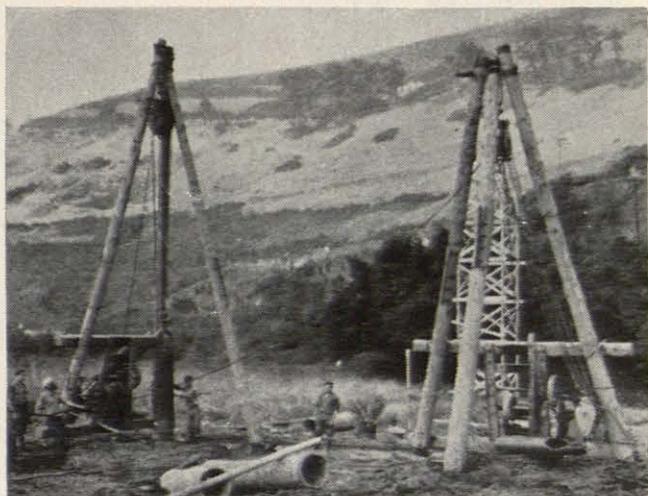
Pozos de captación de aguas

## SONDEOS

Estudios de terrenos  
Toma de muestras inalterables  
Profundidad del firme

## INYECCIONES

Impermeabilizaciones  
Consolidaciones  
Monolitizaciones



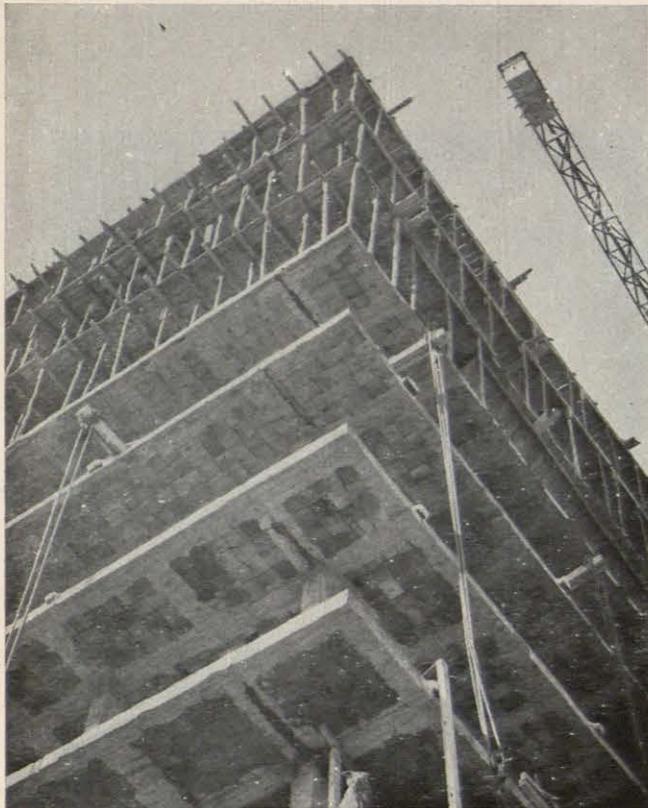
Recuerde que el estudio del terreno es  
la parte más delicada e importante en  
toda Obra

Consúltenos

**Carmelo Gil, 8-1.º**  
**Teléfono 323212**

**BILBAO**

**ESTRUCTURAS DE HORMIGON Y METALICAS  
DE CUALQUIER LUZ Y SOBRECARGA CON  
VIGAS DEL MISMO CANTO QUE EL FORJADO**



# BLOTE

Procedimiento: Liberto Serret  
Ingeniero de Caminos

Cálculo y Ejecución:

**OBRASCON**

Oficinas Centrales: Serrano, 26, Madrid · 1  
Tel. 2 25 93 33-32-31

Delegaciones en toda España

El procedimiento **BLOTE** es una **concepción estructural nueva**.

**VENTAJAS:** Las de cualquier forjado plano (techos planos distribución interior, registro de persianas, etc.)

**VENTAJAS ESPECIFICAS DE ESTA ESTRUCTURA RESPECTO A LAS RESTANTES CON FORJADO PLANO:**

**Los pilares no necesitan cabeza de hongo**, por lo que las bajadas de cualquier tubería no tienen limitación alguna.

El **cálculo** se hace con todo rigor y sencillez por los **métodos tradicionales**, ya que la estructura es porticada.

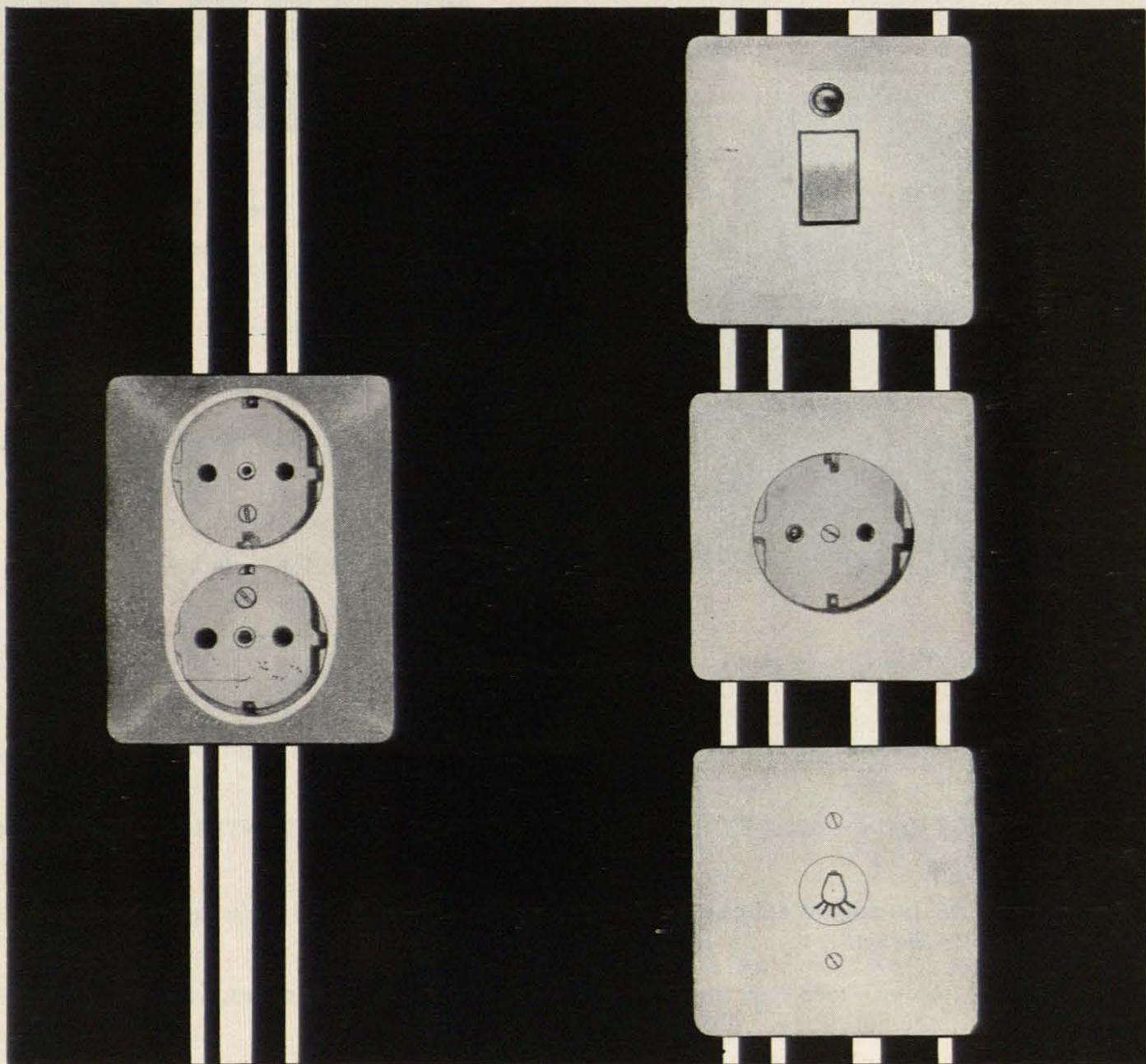
**Los precios de oferta** no son orientativos sino definitivos (por m<sup>2</sup> y planta).

**La separación entre nervios es de 2 m.**, lo que significa:

- Gran rapidez de ejecución (una planta de 800 m<sup>2</sup> se ejecuta en una semana).
- Posibilidad de abrir huecos en el forjado de cualquier tamaño.
- Menos hierro y hormigón por m<sup>2</sup>, lo cual supone a su vez:

**MENOS** peso  
**MENOS** canto  
**MENOS** mano de obra  
**MENOS** precio

  
**SIEMENS**



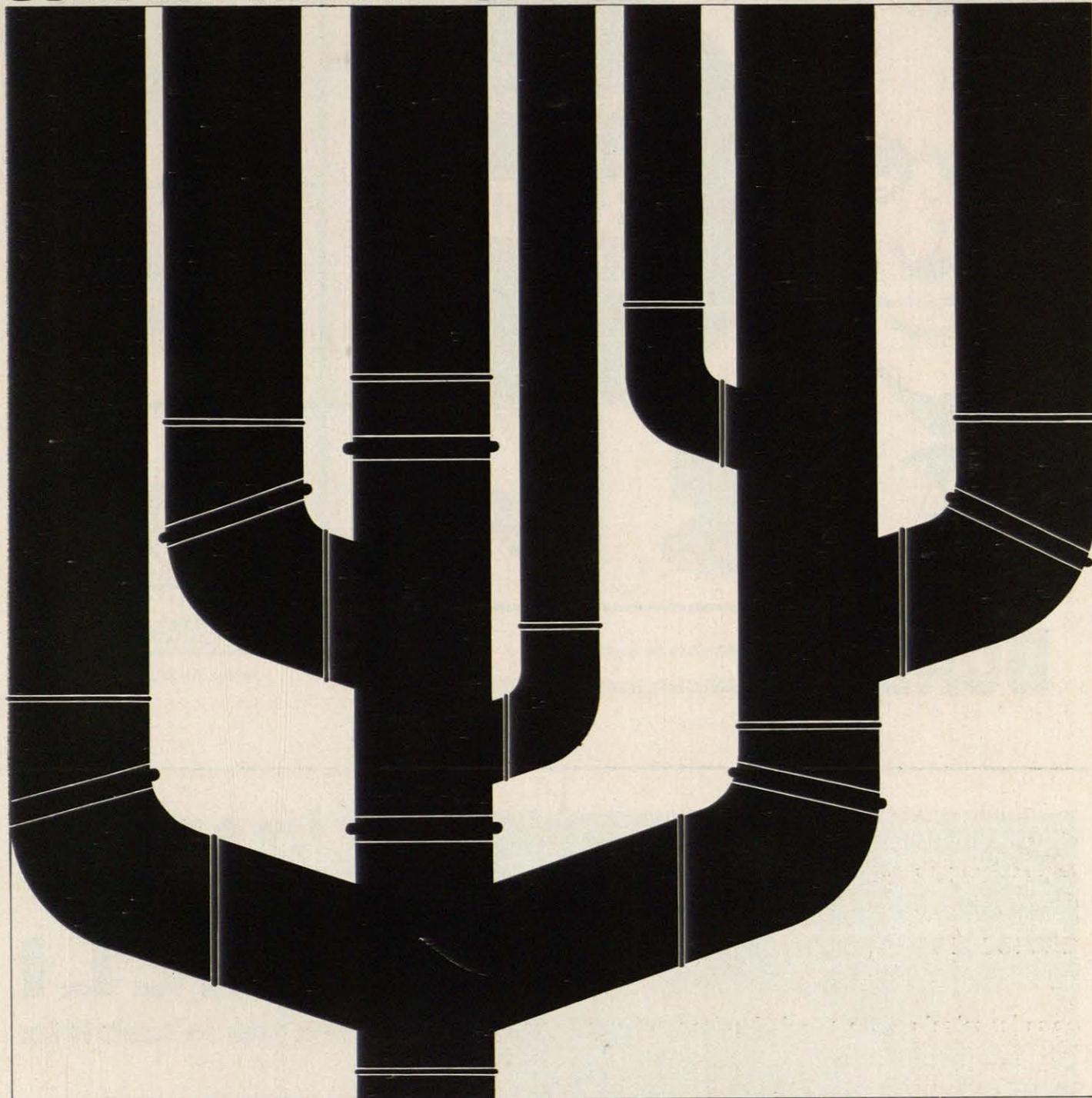
### **Pequeño material de instalación Siemens**

Por su presentación y calidad es este material el más indicado para instalaciones eléctricas en viviendas, oficinas, hoteles, escuelas, clínicas, etc.

SIEMENS INDUSTRIA ELECTRICA, S. A.

Barquillo. 38 Madrid-4

# COMPRE VENTAJAS CON MENOS DINERO



## TUBERIA SANITARIA DE CLORURO DE POLIVINILO RIGIDO

# ASADUR

A las conocidas propiedades físicas y químicas del cloruro de polivinilo (DVC), se suman en las tuberías Sanitarias "ASADUR", el conjunto de ventajas económicas no solo de coste, sino también de instalación, transporte, manipulado y entreterimiento.

**LIGERA  
RESISTENTE  
INALTERABLE  
ININFLAMABLE  
ANTICORROSIVA**

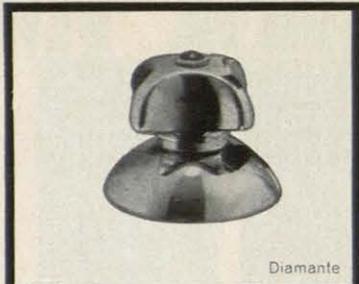
LEPANTO, 362, BARCELONA-13.  
Teléfono 255 10 00.

Indicadísima para todo tipo de desagües, tanto en el ramo de la construcción como para la conducción de productos químicos de la Industria en general.

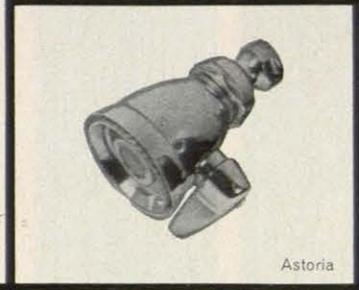
FABRICADO POR **AISCONDEL.S.A.**



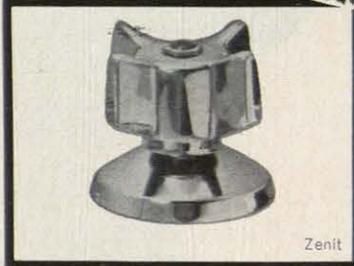
AL PROYECTAR  
RECUERDE:  
las griferías  
**BUADES**  
duran tanto  
como  
el edificio



Diamante



Astoria



Zenit



Novator



Palma de Mallorca

**BUADES**

63 años de experiencia

ANTONIO BUADES FERRER, S. A.



**pavimento  
de goma**

**PIRELLI**

Unico pavimento pegado con Cemento Portland

tipos | **DECORACION  
INDUSTRIAL  
LOCOMOCION**

Estos pavimentos  
son distribuidos y colocados por

**GUERIN, S. A.**

Licenciado Poza, 52 - Teléfono 21 68 99  
**BILBAO (13)**

**URALITA**

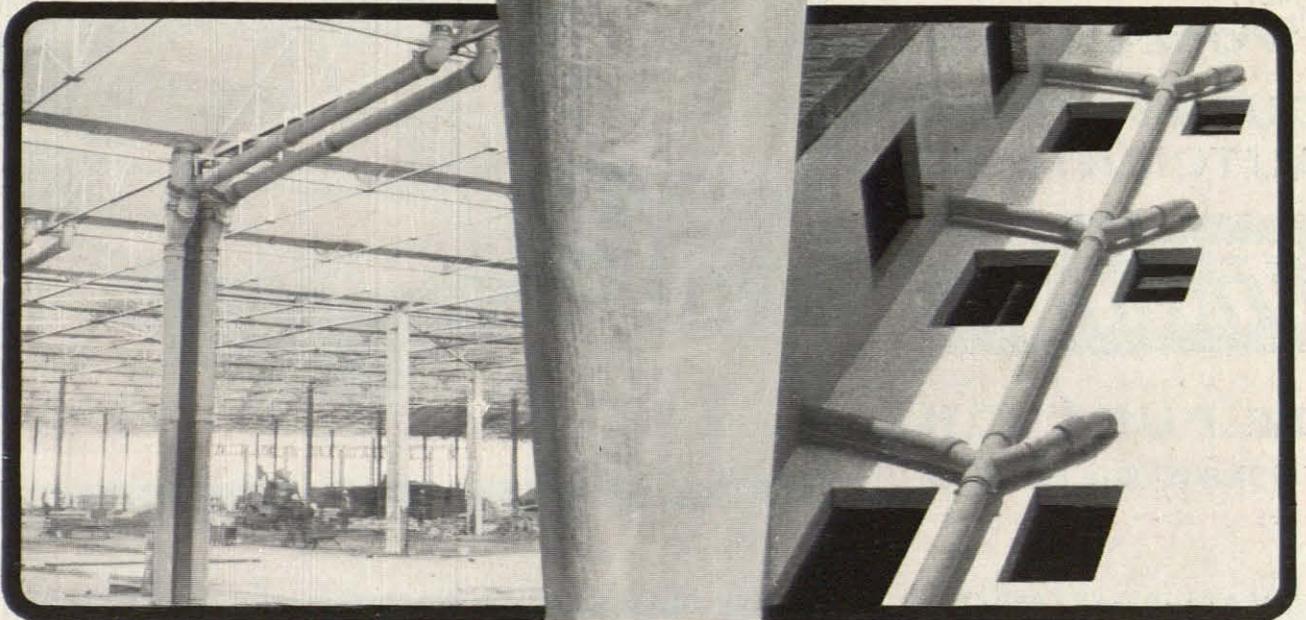
GARANTIA  
DE  
CALIDAD

**TUBERIA**

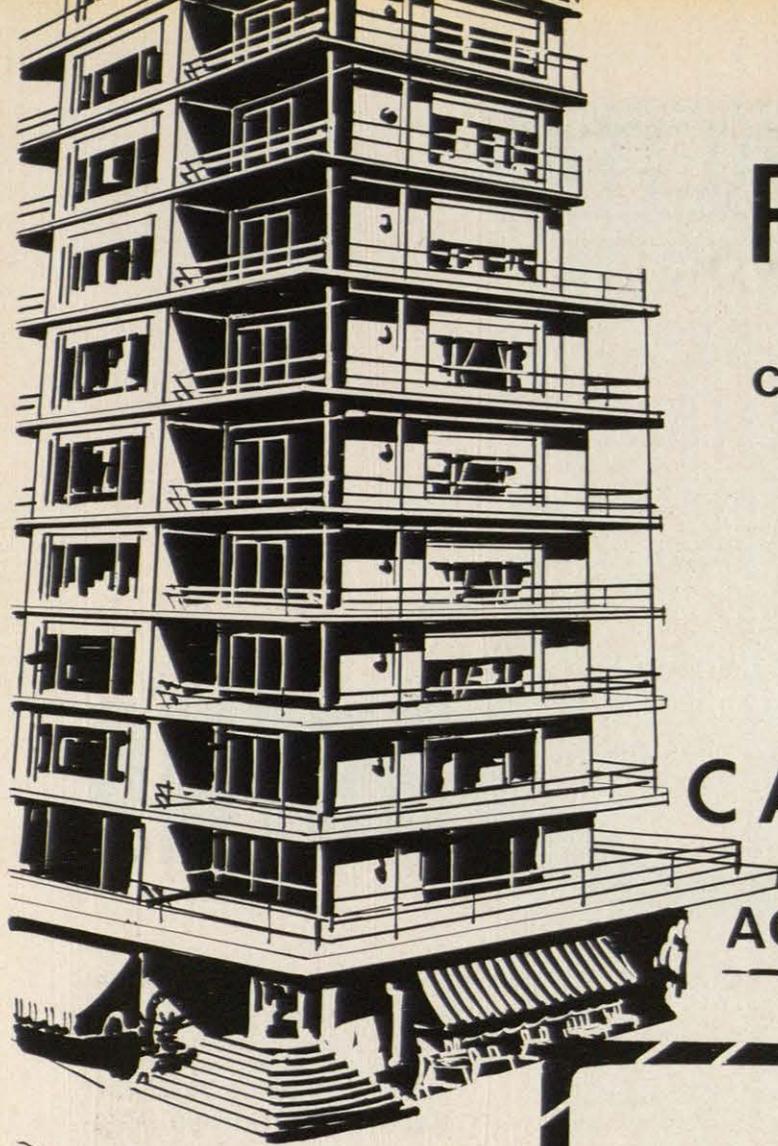
**DRENA**

Se aplica con éxito en bajantes de instalaciones urbanas, sanitarias e industriales. También se utiliza en protección de cables telefónicos y conducciones eléctricas.

Es idónea, asimismo, en colectores horizontales de saneamiento de edificios y redes de alcantarillado, tanto por su absoluta estanqueidad, como por su ilimitada duración.



**URALITA, S.A.**



# UNA OBRA PERFECTA...

con el remate adecuado

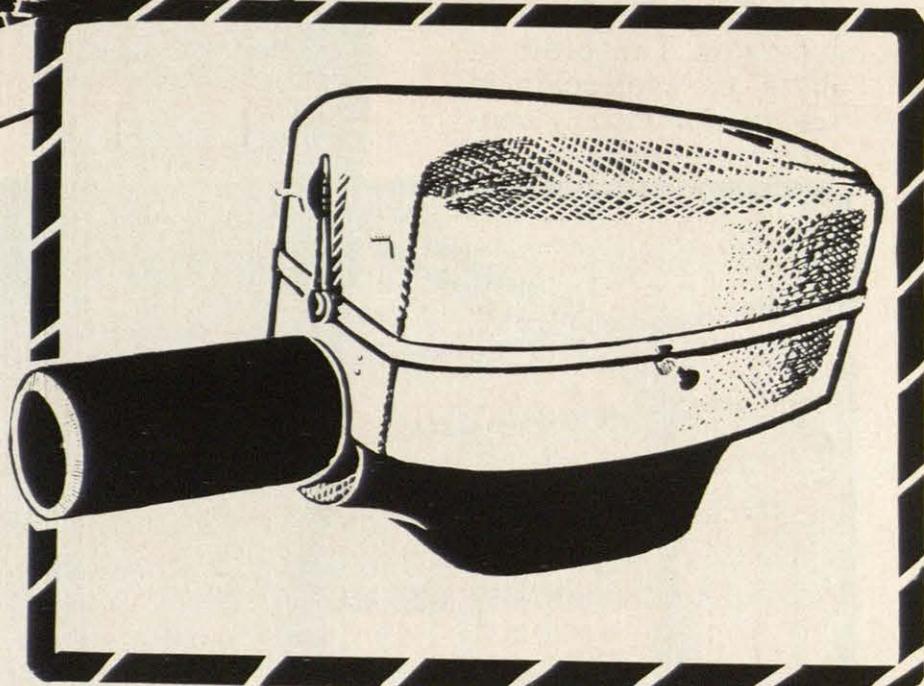
piense en las ventajas indiscutibles de un auténtico **SERVICIO** de

## CALEFACCION Y AGUA CALIENTE CENTRAL

*Proyecte con*  
**QUEMADORES AUTOMATICOS**



**DE FUEL - OIL**  
Y COMBUSTIBLES LIQUIDOS



ULTRA

INMEDIATA ADAPTACION A CUALQUIER CLASE DE CALDERA NORMAL Y DE SOBREPRESION

**más económico**  
**más seguro**  
**más limpio**  
**más eficaz**

GARANTIA Y ASISTENCIA TECNICA

DELEGACIONES EN TODA ESPAÑA

SERRANO, 205 MADRID - 16 ★★ BALMES, 436 BARCELONA - 6

# FIESA

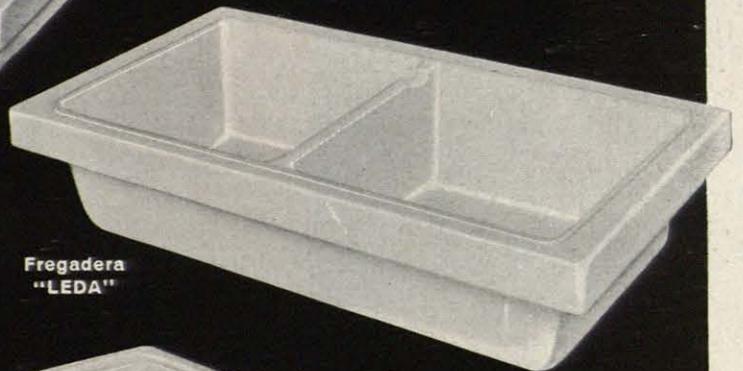
*Fiamma Española S.A.*



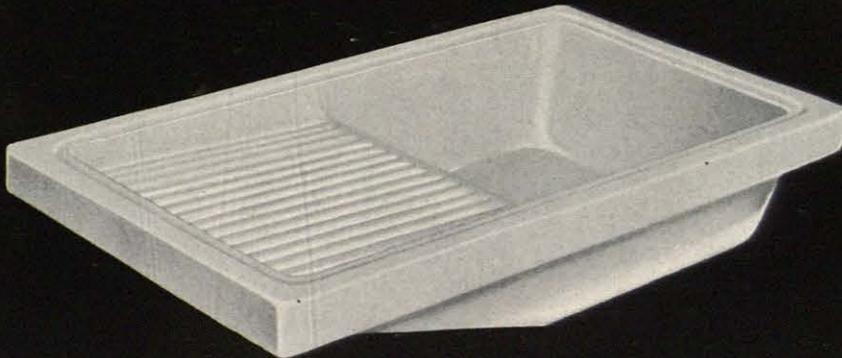
Fregadera  
"UNIVERSAL"



Fregadera  
"CIBELES"



Fregadera  
"LEDA"

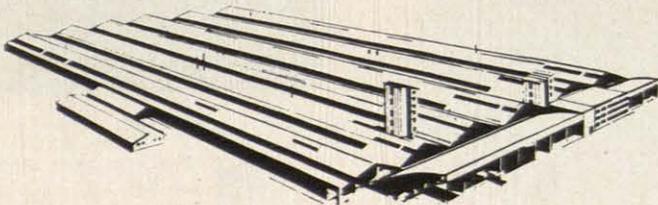


Fregadera  
"DANAIDA"

FLOGRAF

Artículos sanitarios en Gres-Porcelana **Sangra S/A**

LAVADEROS LAVABOS  
FREGADEROS  
PLATOS DE DUCHA  
POLIBANES ETC.



OFICINAS EN BARCELONA:  
Calle Ntra. Sra. de Port, 321 al 347  
FABRICA:  
Polígono Industrial de Can Pelegrí  
Término de Castellbisbal (Barcelona)

# andamiajes prefabricados desmontables

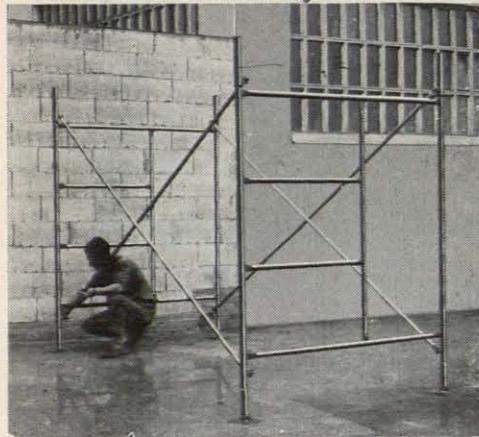


1.<sup>a</sup> Fase  
Presentación de los  
elementos.

El andamiaje SENDO se basa, en la formación de módulos, por elementos prefabricados, unidos entre sí por mediación de crucetas.



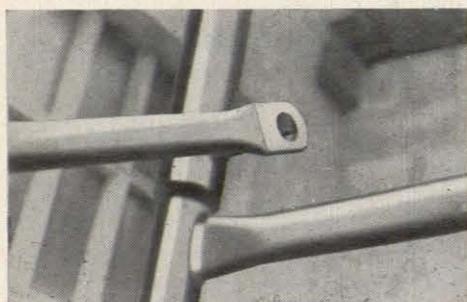
2.<sup>a</sup> Fase



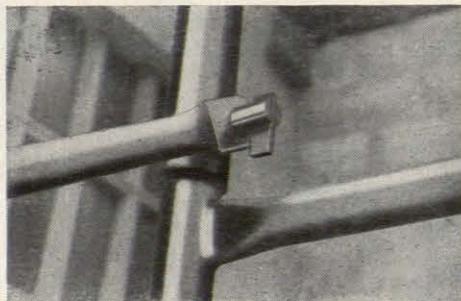
3.<sup>a</sup> Fase  
2.<sup>a</sup> y 3.<sup>a</sup> Fase: Fijación del conjunto por medio de las crucetas.

**Resueltos sus problemas de andamiaje**

Vista del pestillo abierto, en su posición de montaje.

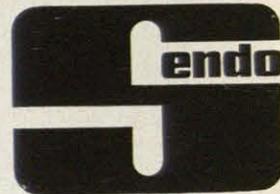


Vista del pestillo cerrado, en su posición de trabajo.

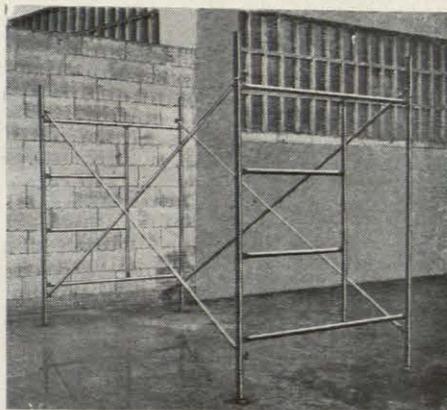


M A S  
SEGURIDAD RENDIMIENTO ECONOMIA

## SENDO



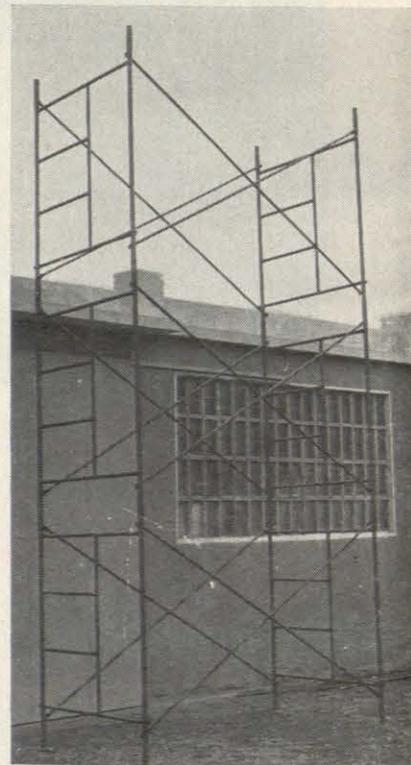
OFICINA CENTRAL: VILLARIAS, 10 (EDIFICIO CAPITOL)  
Planta 5, Dpto. 504 (bis) - T. 21 62 38 - 23 12 70 - BILBAO



Un módulo de 3 X 2 X 1,5 m. se instala por un operario en menos de tres minutos.

El montaje se efectúa introduciendo en los pestillos de los cuadros prefabricados los orificios de las crucetas.

Torres móviles o fijas.



**SIN** Mano de obra especializada  
Tornillos  
Bridas

haga más luminoso su hogar con puertas

**CLARIT**



- Luminosas y resistentes
- Modernas y decorativas
- Limpias e inalterables
- Económicas y fáciles de montar

Puertas translúcidas fabricadas por el procedimiento "Securit", en dimensiones standard y suministradas con los herrajes correspondientes.

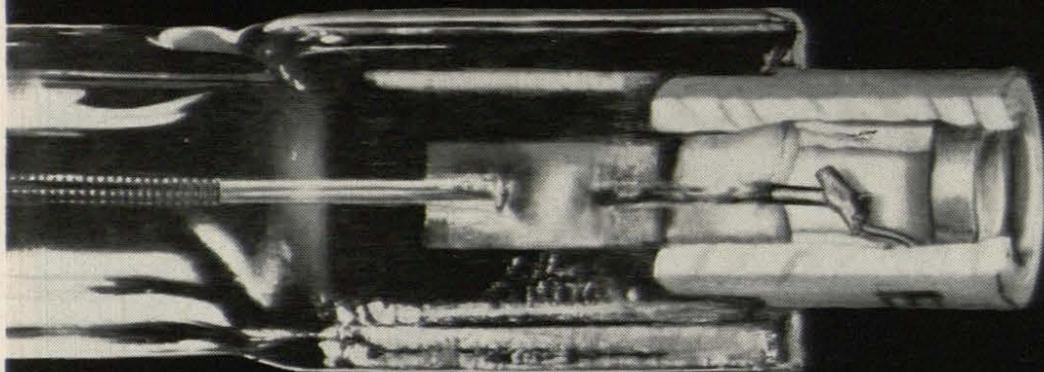


especialmente indicadas para offices, cocinas, cuartos de baño, pasillos... etc.

**CLARIT**

es claridad  
de venta en los principales  
almacenes de cristal plano

# Lámparas de Cuarzo Iodado SYLVANIA



**RENDIMIENTO LUMINICO  
50 % MAS ELEVADO  
CON AUMENTO DE  
DURACION DE 100 %**

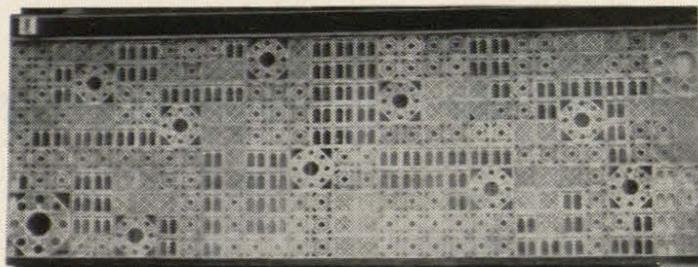
La regeneración del filamento incandescente que se realiza aprovechando el ciclo de yodo, es el secreto de este producto SYLVANIA. Gracias a ella, la lámpara tiene una duración de 2.000 horas, manteniéndose siempre, hasta el último minuto, el rendimiento lumínico inicial. Debido a sus pequeñas dimensiones (una lámpara de 500 w. tiene el tamaño de una pluma estilográfica), las lámparas de cuarzo iodado SYLVANIA ofrecen en combinación con un reflector adecuado, las más variadas posibilidades de empleo.

#### DATOS DE LAS LAMPARAS DE CUARZO IODADO

Wattios	Bulbo	Casquillo	Válvulas	Nomenclatura	Tonalidad y aplicación	Unidad por caja	Clase y filamento	Horas de vida	Lúmenes aprox.	Longitud mm	Ø mm
250	T-4	Rec. S. C.	125	250Q/CL	** Clara. Alumbrado gral. (71,87)	6	C. C-8	2000	5000	78	10
400	T-4	Rec. S. C.	125	400T4Q/CL U	** Clara. Alumbrado gral. (71,87)	6	C. C-8	2000	7500	74	13
500	T-3	Rec. S. C.	125	500T3Q/CL U	** Clara. Alumbrado gral. (71,87)	6	C. C-8	2000	10500	116	10
1.000	T-3	Rec. S. C.	230	1000T3Q/CL U	** Clara. Alumbrado gral. (71,87)	12	C. C-8	2000			10
1.500	T-3	Rec. S. C.	240	1500T3Q/CL U	** Clara. Alumbrado gral. (71,87)	12	C. C-8	2000	33000	250	10
2.000	T-3	Rec. S. C.	230	2000T3Q/CL U	** Clara. Alumbrado gral. (71,87)	12	C. C-8	2000			10



Fotografía nocturna de la hermosa fachada principal del nuevo Hotel Luz Sevilla, iluminada con tres reflectores "Sun-Flood" de 400 V.



**SYLVANIA** *International*

División de COMPAÑIA GENERAL DE TELEFONIA Y ELECTRONICA, S. A.



Oficinas, Fábrica y Almacén en Madrid: Marqués de Monteagudo, 16 - Teléfono 226 63 00

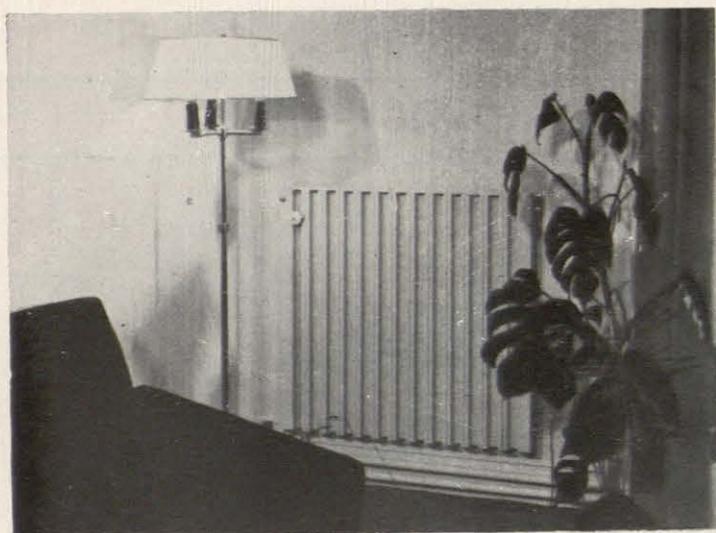
DELEGACIONES EN: Barcelona, Compositor Beethoven, 13; Sevilla, Jerónimo Hernández, 18; Zaragoza, Coso, 34; La Coruña, Plaza de Vigo, 39; Bilbao, Particular de Gotia, 2 y, Valencia, Serrano Morales, 9

SUBDELEGACION EN: Málaga, Eugenio Gross, 36

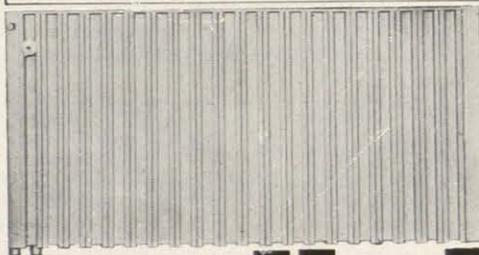
Distribuidores en toda España



**radial**  
EL CALOR  
QUE DECORA

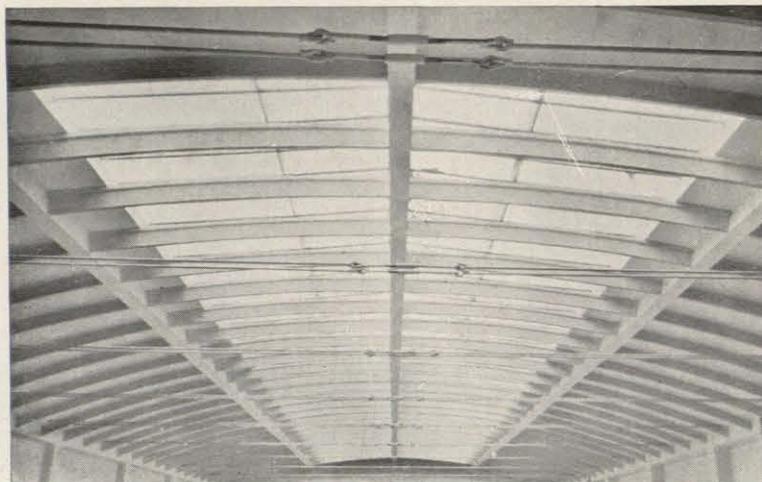


Fabricados bajo licencia sueca por  
RADIADORES RADIAL, S. A.  
Apartado, 266 - BURGOS



**radial**

La solución **definitiva** en calefacción.  
Radiadores RADIAL de acero y aluminio **ambientan y decoran**.  
Consulte a su instalador



★ferbeton'★

Alejandro Oliván, s/n.

Teléfonos 25 01 96 - 21 63 63

Z A R A G O Z A

PREFABRICADOS DE HORMIGON ARMADO

ESTRUCTURAS DE HORMIGON ARMADO PARA CUBIERTAS

VIGUETAS Y BOVEDILLAS PARA FORJADO DE PISO  
TUBOS, VENTANALES, ETC.

El aire acondicionado del Supermercado PRICA ha sido instalado por



con la utilización del material CARRIER INTERNATIONAL LTD.  
NEW YORK - USA

**La instaladora con más experiencia en España y que instala  
la técnica más avanzada**

Sistema empleado:

Multizona (media presión)

Otros sistemas utilizados:

Doble conducto

Fan - coil (serpentín y ventilador)

Conduit Weathermaster (alta presión)

Moduline (alta presión)

Recirculating zone

S. A. DINAIR

Calle Salamanca, 25

Teléfs. 253 45 96 - 253 15 02

MADRID-20

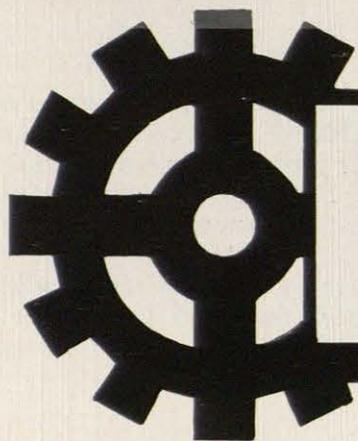


La casa moderna exige muebles que sean funcionalmente cómodos y útiles por su calidad. **DARRO** ofrece su extensa exposición de muebles para el hogar y una gran variedad de artículos que completan su decoración. Exclusivamente en **DARRO** podrá usted encontrar lámparas **ORREFORS**, de Suecia; **POULSEN**, de Dinamarca o **IDMAN**, de Finlandia, así como las cristalerías NUUTAJÄRVI  
NOTSÄÖ 1793 también de Finlandia, cerámicas **ARABIA** y una surtida representación de la artesanía española.

# DARRO DARRO DARRO

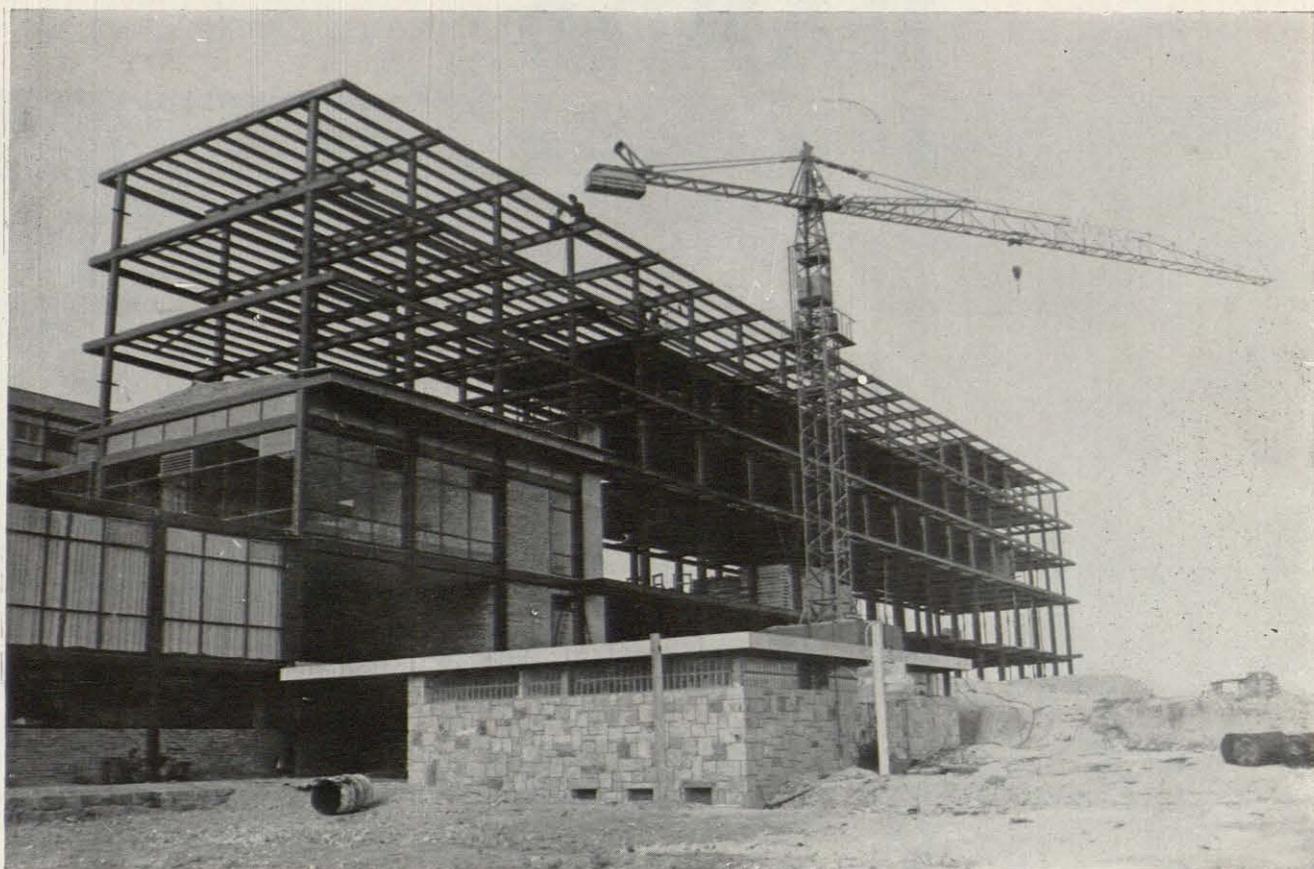


**DARRO** . J Ortega y Gasset 40-42. Tels 2251687 y 2259247 . Madrid 6.



# HIFRASA

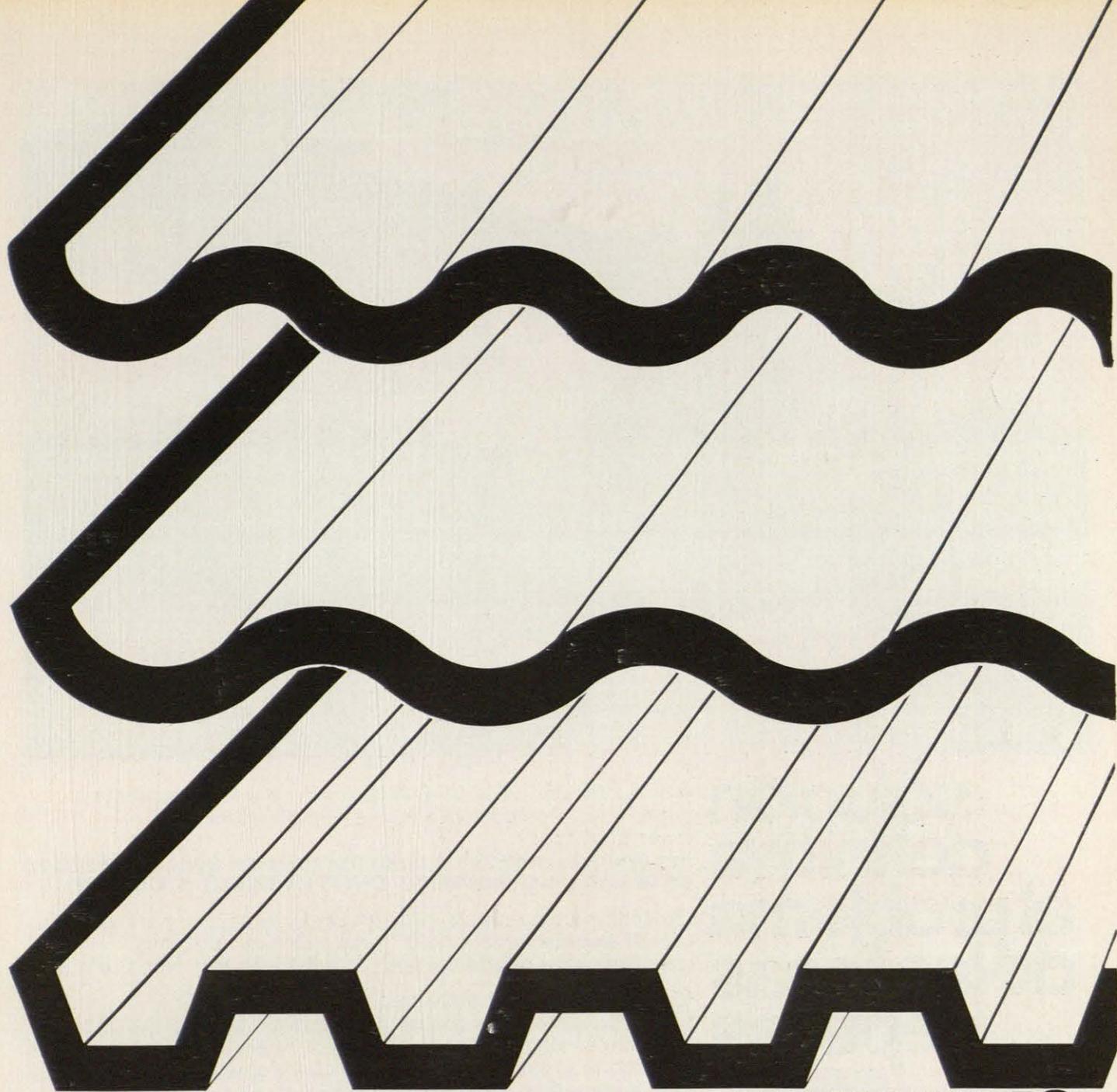
**Hispano Francesa de construcciones metálicas, S.A.**



**CALDERERIA EN GENERAL**

**PROYECTOS**

**PALOMARES, 12-14 - Tel. 237 28 42-3-4 - APARTADO 30013  
(VILLAVERDE ALTO) MADRID-21**



**APROVECHE AL MAXIMO  
LA LUZ SOLAR CON...**  
**lux~plastic**

PLANCHAS ONDULADAS DE CLORURO DE POLIVINILO RIGIDO, TRANSLUCIDAS Y OPACAS.

Un valioso elemento para la construcción y decoración, doblemente económico

**AHORRO DE LUZ ARTIFICIAL** \* **MAYOR ECONOMIA DE COSTE**

**lux-plastic** es además **LIGERO** \* **RESISTENTE**

**INCOMBUSTIBLE** \* **INALTERABLE** \* **HOMOGENEO**

ideal para fábricas, talleres, escaleras, patios, etc.

ES UN PRODUCTO

**AISCONDEL, S.A.**

LEPANTO, 362.—BARCELONA-13  
Teléfono 255 10 00

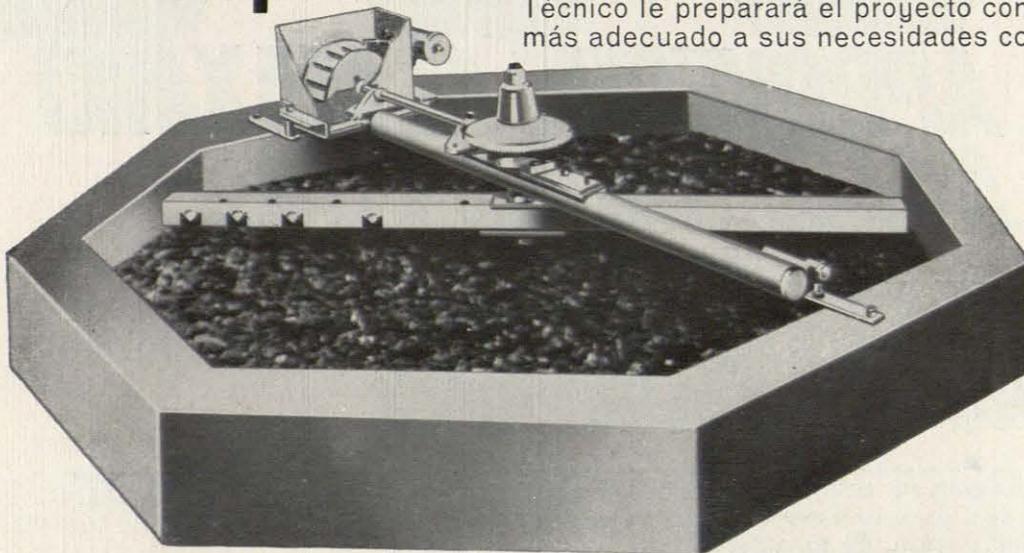


# **solución definitiva al problema de las fosas sépticas**

ASTILLEROS DEL CADAGUA ofrece a los arquitectos españoles la solución definitiva al problema de las fosas sépticas: **los equipos monobloc de depuración de aguas residuales de la firma inglesa AMES CROSTA MILLS & CO. LTD.**

De construcción muy simple y standarizada, son para entrega prácticamente inmediata y "proporcionan" un agua depurada que puede verterse a cualquier río, playa, etc.

Cualquiera que sea su caso o problema específico, puede pasarnos una consulta y gustosamente, y desde luego, sin compromiso alguno por su parte, nuestro Departamento Técnico le preparará el proyecto con presupuesto del equipo más adecuado a sus necesidades concretas.



## **ASTILLEROS DEL CADAGUA**

DIVISION TRATAMIENTO DE AGUAS  
Asociada a AMES CROSTA MILLS & CO. LTD.  
Apartado 740 - Tfno. 31 96 00 - BILBAO



# PINTURAS CON "COMPLEJO DE PROTECCION"

*Vds. han oído hablar alguna vez de pinturas con complejos? Pues éste es el caso de las pinturas PROAS. Tienen todas una verdadera obsesión por proteger las superficies que cubren. No dejan pasar nada. Ni humedad, ni aire... nada, nada. Tanto PETROBITOX, para hormigón, FERROBITOX, para metal, como DURABITOX y ROJOBITOX, para hormigón y metal, indistintamente, son unas verdaderas fieras para defender las su-*

*perficies que cubren. Y para un perfecto acabado, ALUMOX. Son pinturas con base asfáltica, la mejor garantía de impermeabilización y anticorrosión. Estructuras, depósitos, vehículos, cimientos, tuberías, cercas, acueductos, canales... ¡todo!, mucho mejor protegido con pinturas asfálticas PROAS. Consulte a la Sección Técnica y pida folletos a su proveedor. Es, como siempre, un buen consejo de su amigo, que se derrite por servirle*

4-C



*Betunio*



PRODUCTOS ASFALTICOS S.A. AV. DE AMERICA, 33 · TELEF. 215 05 50 · MADRID-2

Y EN SUS FACTORIAS DE AVILES (SAN JUAN DE NIEVA), BARCELONA, MALAGA, PASAJES, SANTANDER, SEVILLA, TARRAGONA, VALENCIA Y VIGO.



## Cincuenta años de trabajo al servicio del progreso y del bienestar

### acondicionamiento de aire

para usos civiles, industriales con acondicionadores autónomos o centralizados - con distribución del aire a baja y alta velocidad - con sistema de inducción a doble y triple conducto

### calefacción

por agua caliente con circulación acelerada - por agua sobrecalentada - por vapor a baja, media y alta presión. Calefacción por radiación (calor difuso). Centrales térmicas para usos civiles e industriales

### fontanería especial

Piscinas con tratamiento de agua Fontanería y saneamiento normales y de lujo para hoteles, hospitales, sanatorios, etc.

*De Micheli*

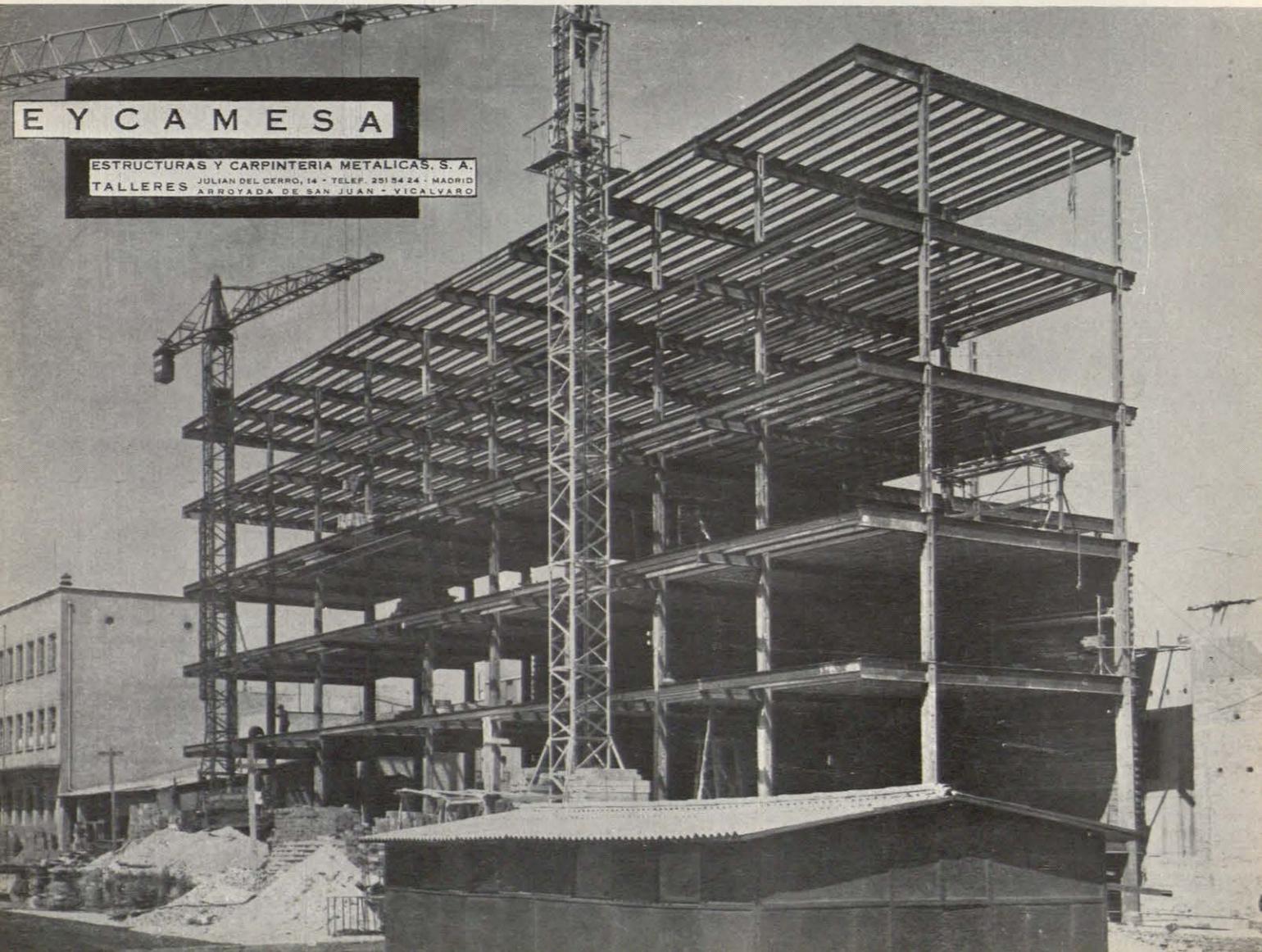
**IBERICA S.A.**

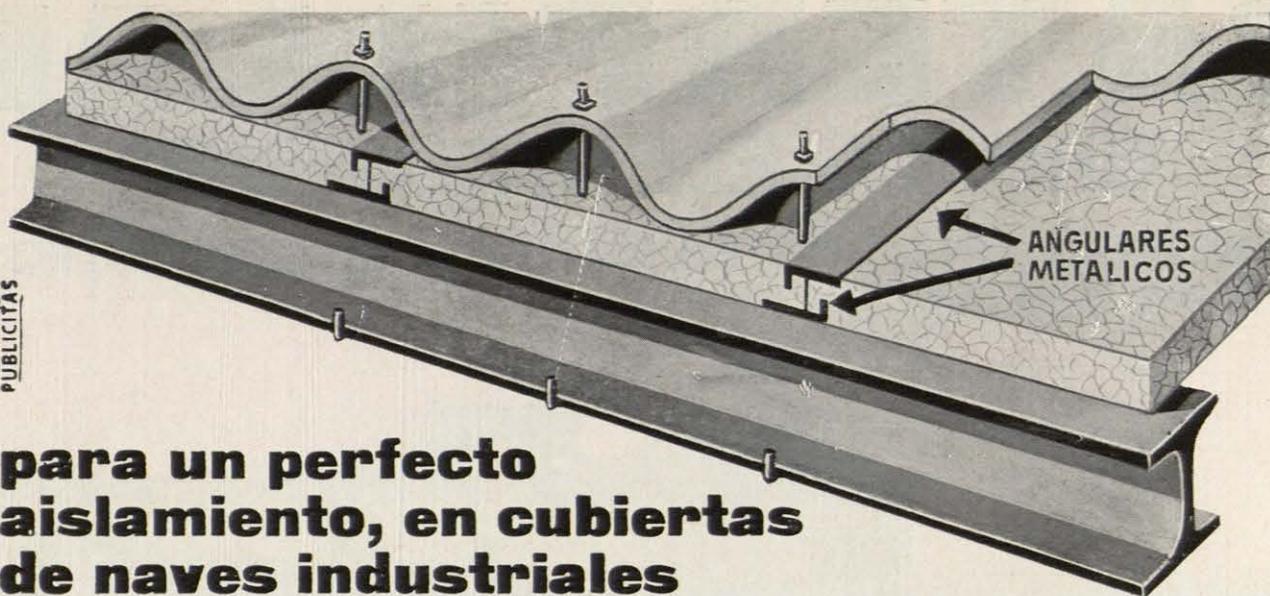
**DOMICILIO SOCIAL Y OFICINAS: MADRID**  
CALLE GENERAL MOLA, 47 - TELEF. 2259279 - 2256028 - 2761060

ASOCIADA ITALIANA: **GIUSEPPE DE MICHELI & C. S.p.A.**  
FLORENCIA - PIAZZA STAZIONE, 1 - TELEFONOS 282.265 - 6 - 7 - 8 - 9  
SUC: BOLOGNA - LIVORNO - GENOVA - MILAN - NAPOLES - ROMA - TURIN - TRIESTE - MESTRE

**EYCAMESA**

ESTRUCTURAS Y CARPINTERIA METÁLICAS, S. A.  
JULIAN DEL CERRO, 14 - TELEF. 251 54 24 - MADRID  
TALLERES ARROYADA DE SAN JUAN - VICALVARO





para un perfecto  
aislamiento, en cubiertas  
de naves industriales

# styco

Poliestireno expandido

Fabricado con  
licencia de la BASF,  
Ludwigshafen Am Rhein,  
Alemania

Sistema patentado, con angulares que permiten una gran sujeción, evitan el pandeo y que las planchas puedan levantarse hacia arriba por la acción del viento. Colocación muy sencilla, se emplean los mismos ganchos que se utilizan para la sujeción de la uralita.

Incomparable AISLANTE de  
**CALOR • FRIO**  
**HUMEDAD • RUIDOS**

Planchas lisas de todos los espesores

El más fácil de trabajar. Impermeable. Imputrescible. No se deforma y **SOLO PESA 18/20 KILOS m.<sup>3</sup>**

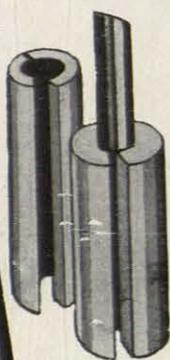
Para el aislamiento total de:

Barcos, Vagones y Cámaras frigoríficas. Paredes, Techos y Pisos. Decoración. Estudios de Cine, Teatros y Televisión. Escaparates, Embalajes, etc.

**PLACAS ACUSTICAS**

Fabricantes del prestigioso material para decoración de interiores.

**Fasecit**



Coquillas para aislamiento de tuberías en frío.

**NUESTROS PRODUCTOS:**  
**Fasecit**  
Material para decoración de interiores.

**PINTURAS ANTIOXIDAS:**  
**adromarine**  
**ademin**  
**vergalvan**  
**verbazinc**

**PINTURAS PLASTICAS:**  
**DISPERIT**  
**Celfexit**

**Neutcolite**  
Producto neutralizador del salitre



**NUEVOS MATERIALES DE CONSTRUCCION, S. A.**

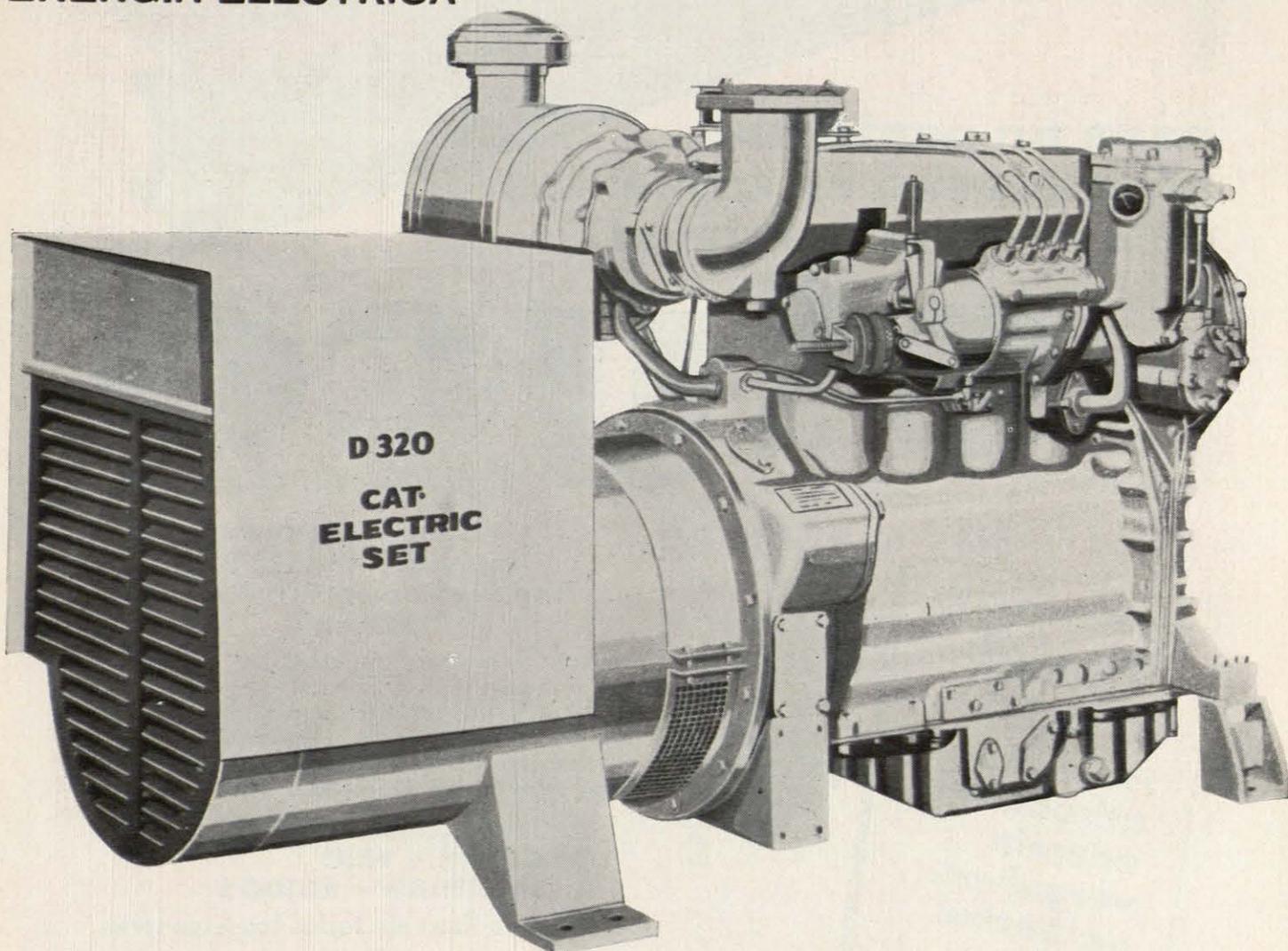
AVDA. DE JOSE ANTONIO, 31 - 4.º, N.º 4 - TEL. 231 22 36 - MADRID (13)

®

# CATERPILLAR

## GRUPOS ELECTROGENOS

GARANTIZAN UNA CONTINUIDAD EN EL SUMINISTRO DE ENERGIA ELECTRICA



**CATERPILLAR** le ofrece la más amplia gama de potencias desde 50 a 625 KVA.

**Finanzauto**

su representante exclusivo siempre al servicio del cliente

Garantiza en todo momento una atención mecánica, eficaz y continua con repuestos de origen en toda España:

● CORUÑA  
● BILBAO

● MADRID  
● BARCELONA

● VALENCIA  
● SEVILLA

● CANARIAS

® CATERPILLAR Y CAT SON MARCAS REGISTRADAS DE CATERPILLAR TRACTOR CO.

**POTENCIA CATERPILLAR  
GARANTIA FINANZAUTO**



CREACO

# frente a los antiguos recursos



la más  
moderna técnica  
de **impermeabilización**  
de cubiertas con  
hojas vinílicas

## novanol<sup>®</sup>

HOJA  
PARA IMPERMEABILIZACIONES  
ESTANCAS

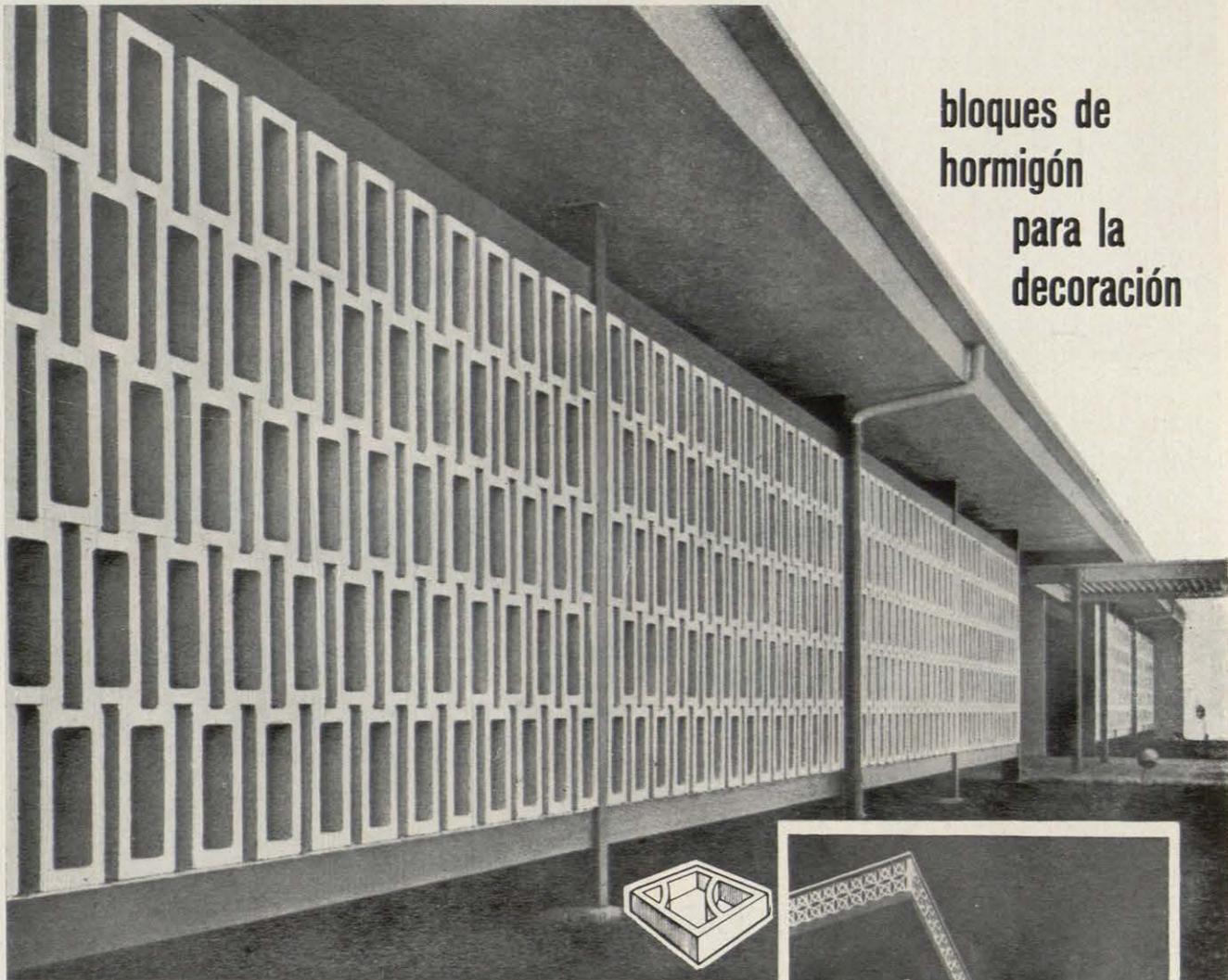
FABRICADO POR CEPLASTICA EN EXCLUSIVA PARA HALESA

símbolo  
de  
seguridad

**H**alesa

IMPERMEABILIZANTES • MORTEROS CELULARES • PROTECTORES Y ADITIVOS DEL HORMIGON

MADRID: NTRA. SRA. DE FATIMA. 6 B-10 - TEL. 228 86 04 •



bloques de  
hormigón  
para la  
decoración

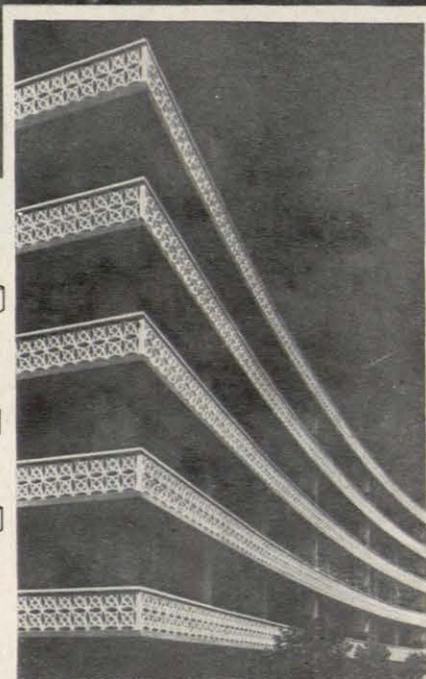
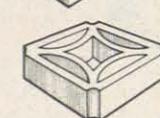
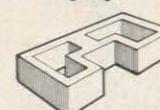
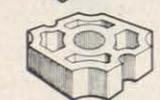
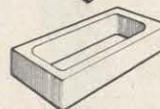
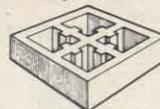
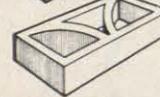
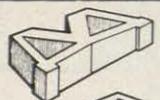
# facosa

la más moderna industria de  
fabricados para la construcción



Esta Factoría, está dotada con maquinaria de COLUMBIA MACHINE INC. Vancouver-Washington, e instalaciones propias de triturado, clasificación y dosificación de áridos suministrados por GRANIER, S. A. Entre sus fabricados, BLOQUES DECORATIVOS, con amplia gama de diseños para vallas, celosías, medianerías, etc.

- Mínimos espesores, de gran esbeltez y poco peso, para evitar sobrecargas en la estructura.
- De gran resistencia, pese a su ligereza.
- El hormigón utilizado es de color gris claro, con perfecta textura en el dibujo del bloque.
- Con posibilidades de servir bajo pedido una amplia gama de colores.
- Todos estos fabricados, tienen gran precisión dimensional, formando por ello perfectos cuerpos geométricos.



GERENTES GENERALES **Davies**  
TORRE DE MADRID  
PLANTA 4 - MADRID - 13  
T. 248 45 11 - 241 44 64 - 247 16 01 - 2

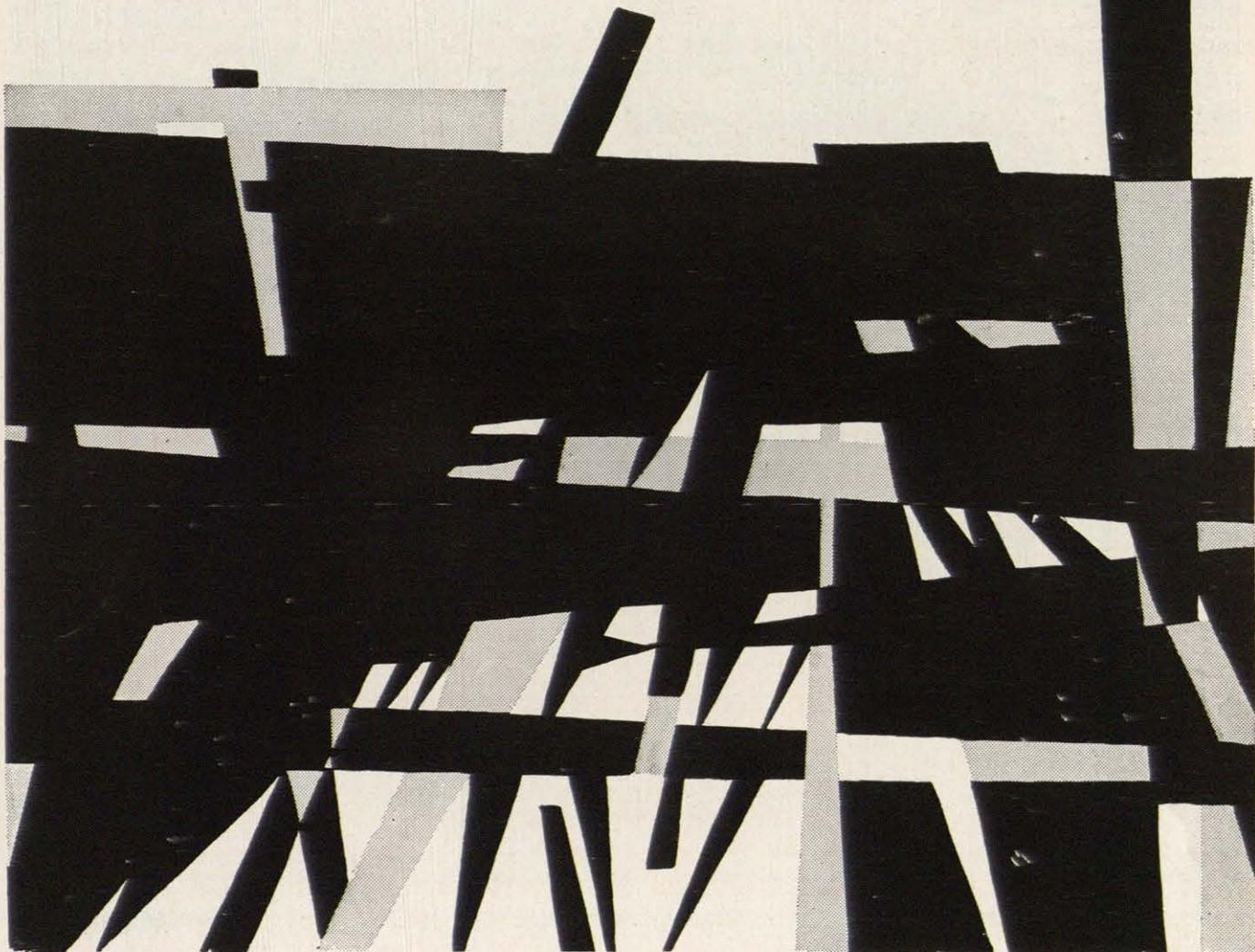
THEO. M.  
IBERICA S.A.  
EXPOSICION  
S. LEONARDO, 6



huarte

y cia., s. a.

Las grandes construcciones de nuestra época, muchas de las cuales parecen pertenecer, por su grandiosidad y perfección, a un **mundo futuro**, han sido posibles gracias a la técnica y la maquinaria con que hoy cuenta el hombre para **edificar** ● La imaginación y la inventiva de arquitectos e ingenieros sólo ha podido manifestarse con entera libertad —la libertad que hoy admiramos en las construcciones modernas— cuando el hombre ha llegado a contar con técnicas y maquinaria tan avanzadas como las actuales ● Algunas construcciones modernas parecen, por su grandiosidad y ambición, hechas a una escala **sobrehumana**. Y, en cierta forma así es, ya que el hombre nunca hubiera podido elevarlas sin el concurso de una **técnica** y una **maquinaria** superdesarrolladas



# SIMCA BARREIROS

ADOPTA TAMBIEN EL NUEVO SISTEMA  
DE ILUMINACION

# SHO



LAMPARAS FLUORESCENTES

WESTINGHOUSE

DE

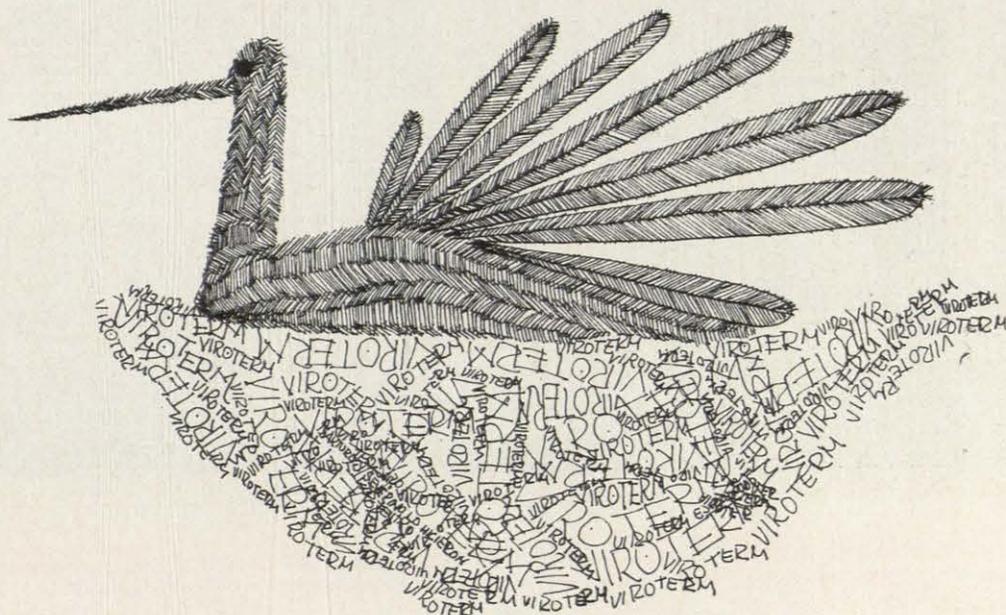
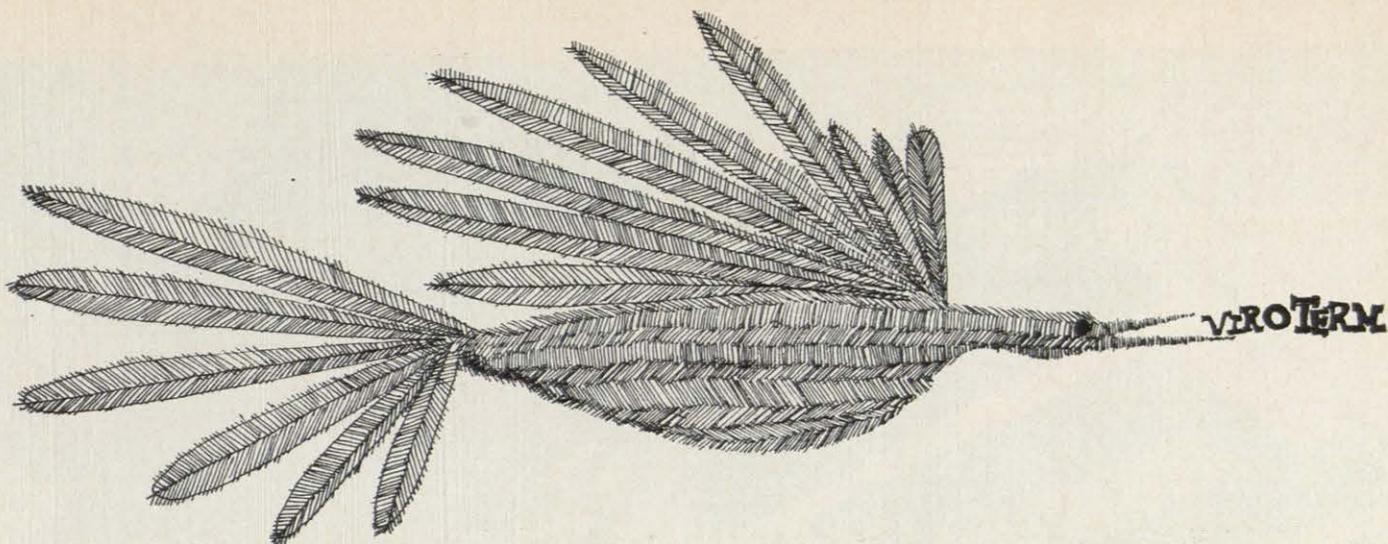
# 160

WATIOS

**ELIBE**

Pradillo, 44

MADRID - 2



**FABRICAS:**

MADRID  
 VIROTERM-SANTANDER,S.A.  
 VIROTERM-ASTURIAS,S.A.  
 APELLANIZ S.A.  
 VIROTERM-COSTA DEL SOL,S.L.  
 VIROTERM-CATALANA,S.A.  
 VIROTERM-CANARIAS,S.A  
 VIROTADORAS DEL NORDESTE,SA

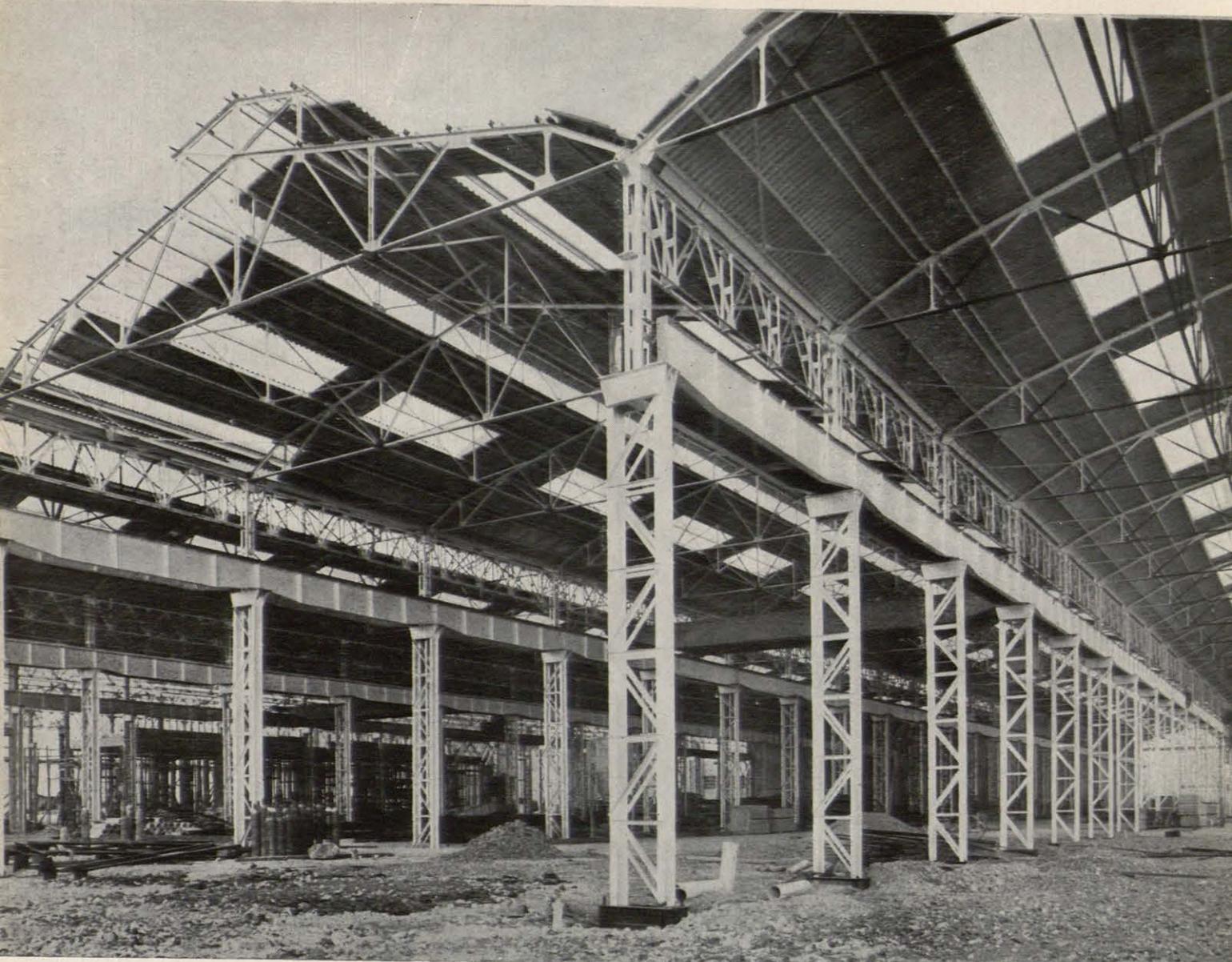
**ESPAÑOLETO 23**

CARRETERA ALDAY(MALIAÑO)-SANTANDER  
 CALLE PINZON(CALZADA ALTA)-GIJON  
 CASTILLA 29 - VITORIA.  
 AVDA DEL GENERALISIMO,16 - MALAGA  
 VIA LAYETANA,139 - BARCELONA  
 PILAR 25 - SANTA CRUZ DE TENERIFE  
 CARRAL 4-VIGO

**TEL. 2 2496 77**

TEL. 24310  
 TEL. 341654  
 TEL. 1723  
 TEL. 217009  
 TEL 2.153675  
 TEL 5160  
 TEL 218929

**Autores: D. Severino González Fernández y D. Arturo Conde Aldemira, alumnos del 5.º Curso de la E. T. S. de Arquitectura de Madrid.**



MATERIAL AUXILIAR DE ELECTRIFICACIONES, S. A.

## **ESTRUCTURAS METALICAS**

PROYECTO - CONSTRUCCION - MONTAJE

**FÁBRICA:**

Sendero de San Pedro, 20  
Teléfono: 130  
Medina del Campo  
(VALLADOLID)

**OFICINAS:**

General Sanjurjo, 10  
Teléfs.: 257 18 02 - 03 - 04  
M A D R I D - 3



Cubierta de la Biblioteca de la Universidad de Navarra.  
Bac Triondal

# **aluminio transformación s. a. ALUSA**

**muro-cortina tipo studal  
carpintería de aluminio  
cubiertas sistema triondal  
escaleras de aluminio  
cielo raso de aluminio**

todos los problemas relacionados con el  
empleo del aluminio en la construcción

**domicilio social: recoletos, 4, 2.º - madrid  
fábrica en sabiñánigo (huesca)**



CREACO

## espuma para construir

Mortero aligerado mediante adición de espuma, elaborada con **INCLAIR L<sup>o</sup>** según patentes de **HALESA**

Se fabrica con gran sencillez en hormigonera normal, aplicándose con grandes ventajas de adecuación y economía en aislamiento de terrazas, cubiertas de naves y relleno de senos.



# mortero celular

Aislamiento térmico  
Aislamiento acústico  
Ligereza  
Resistencia  
Inalterabilidad

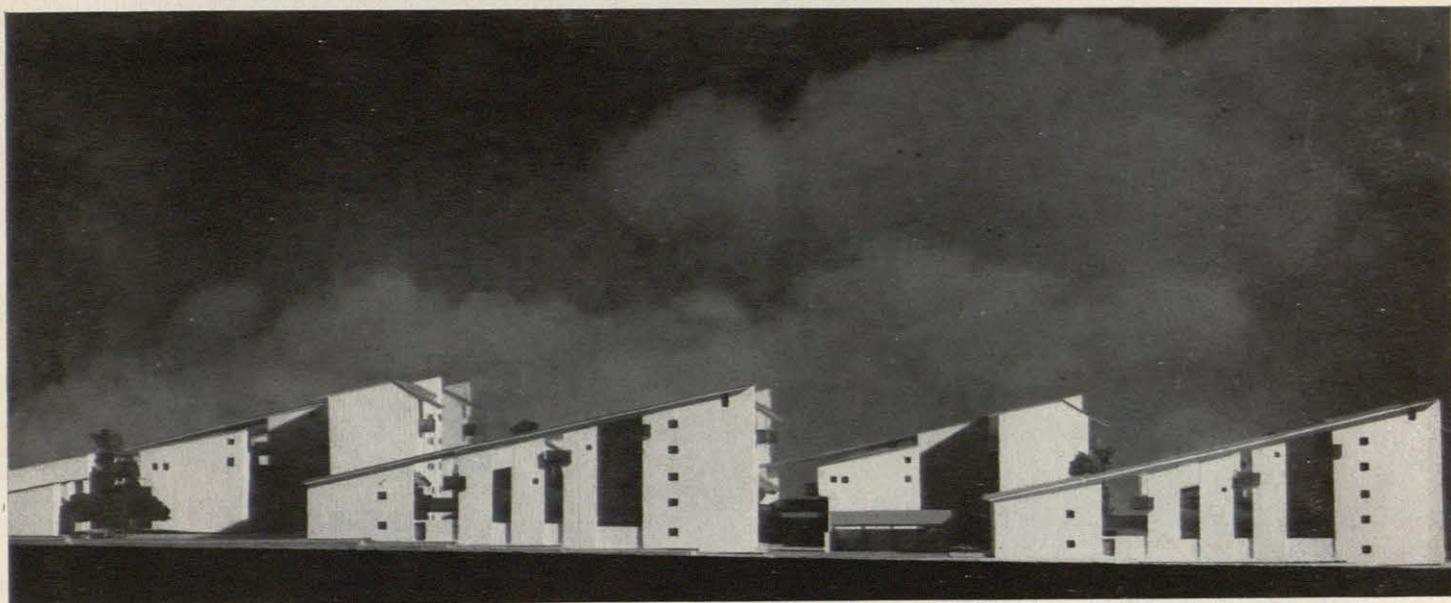
**h**alesa

SIMBOLO  
DE

SEGURIDAD IMPERMEABILIZANTES ADITIVOS Y PROTECTORES DEL HORMIGON

NUESTRA SEÑORA DE FATIMA, 6-8-10 - TELEFONO 228 86 04 • MADRID-19

# FREGENAL DE LA SIERRA (Badajoz)



Doscientas viviendas, nueve locales comerciales y cinco garajes subvencionados por decreto en Fregenal de la Sierra (Badajoz) fueron ejecutados para la Obra Sindical del Hogar y de Arquitectura por:

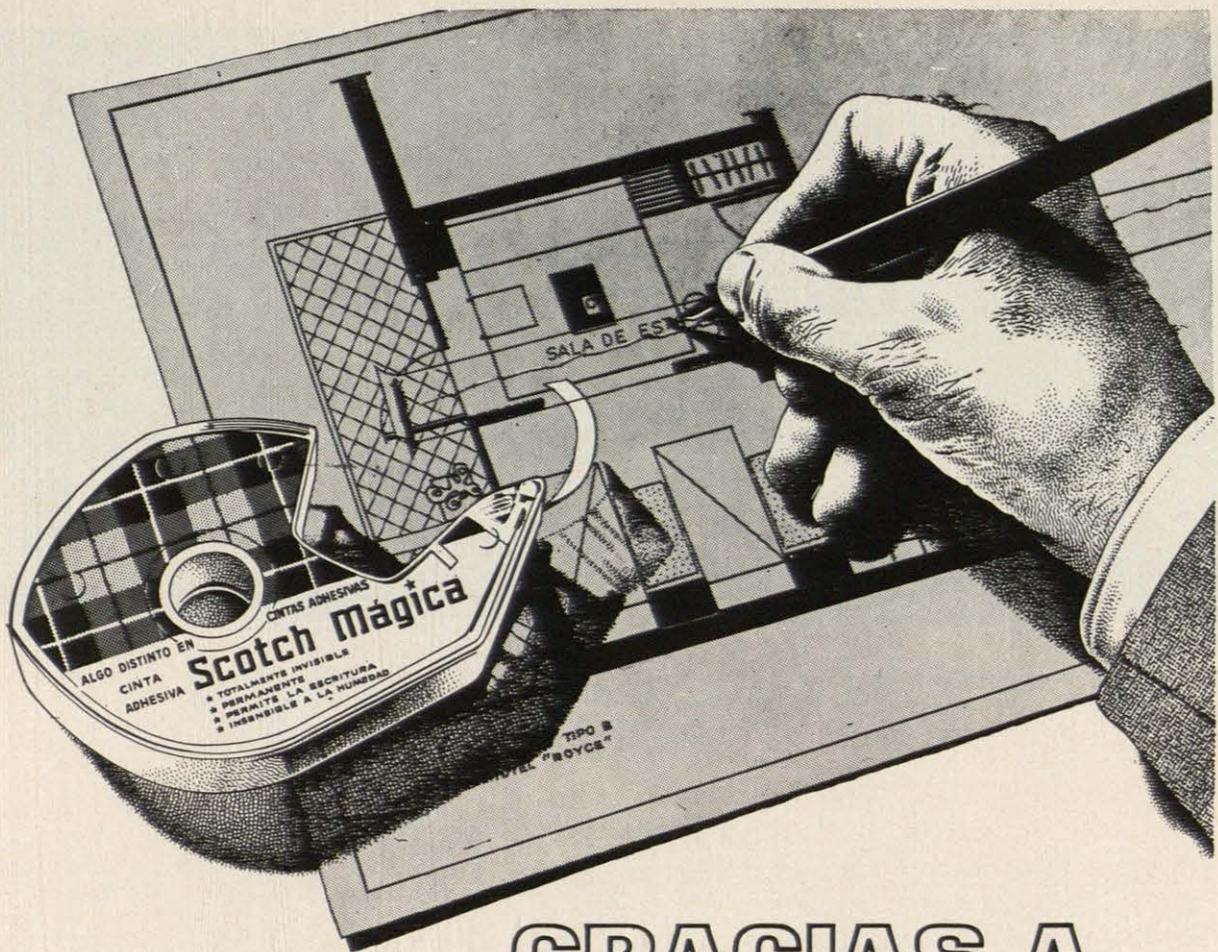
# LUIS RANK, S. A.

EMPRESA CONSTRUCTORA

OFICINAS CENTRALES: SEVILLA. C/Imagen, 12

DELEGACIONES: MADRID. C/Ibiza, 18

FREGENAL DE LA SIERRA (BADAJOZ) C/Arias Montano, 38



...GRACIAS A  
la cinta adhesiva

# Scotch Mágica

MARCA REGISTRADA

...su trabajo no se pierde. Vd. le ha dedicado tiempo, atención y cuidado. Su diseño, su dibujo, su plano... es algo que no puede improvisarse en un momento. Todo su esfuerzo puede quedar destruido si se rasga por accidente.

La cinta adhesiva "SCOTCH MAGICA", permanente y totalmente invisible, permite la escritura sobre ella, no amarillea con el tiempo y resiste la humedad.

EN EL ROLLO SE VE. DESAPARECE AL APLICARLA



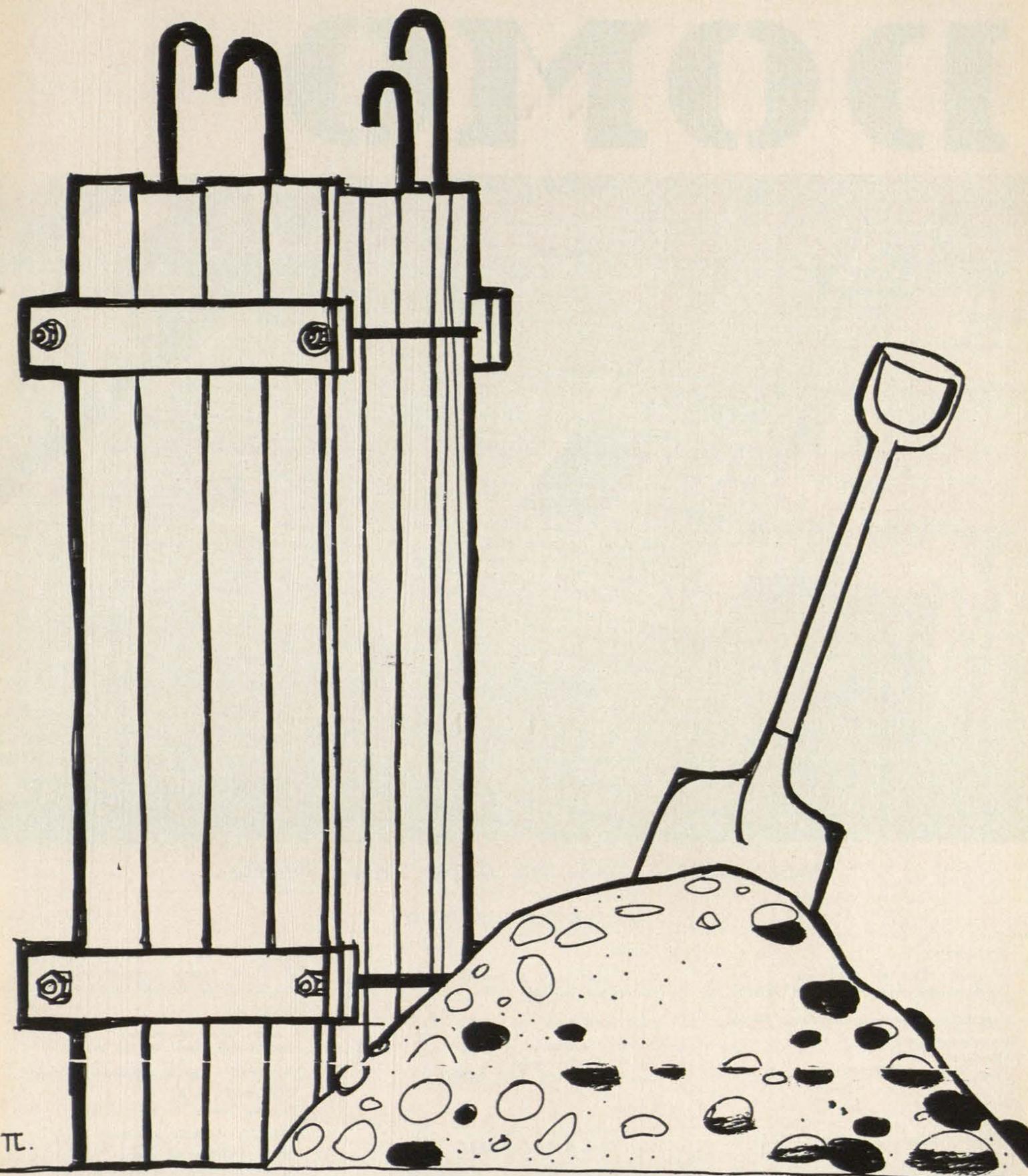
**3M**  
COMPANY

MINNESOTA DE ESPAÑA, S. A.

Apartado núm. 25. Teléfono 2338400. Madrid

algo distinto en cintas adhesivas

Solicítela de su proveedor habitual.



π.

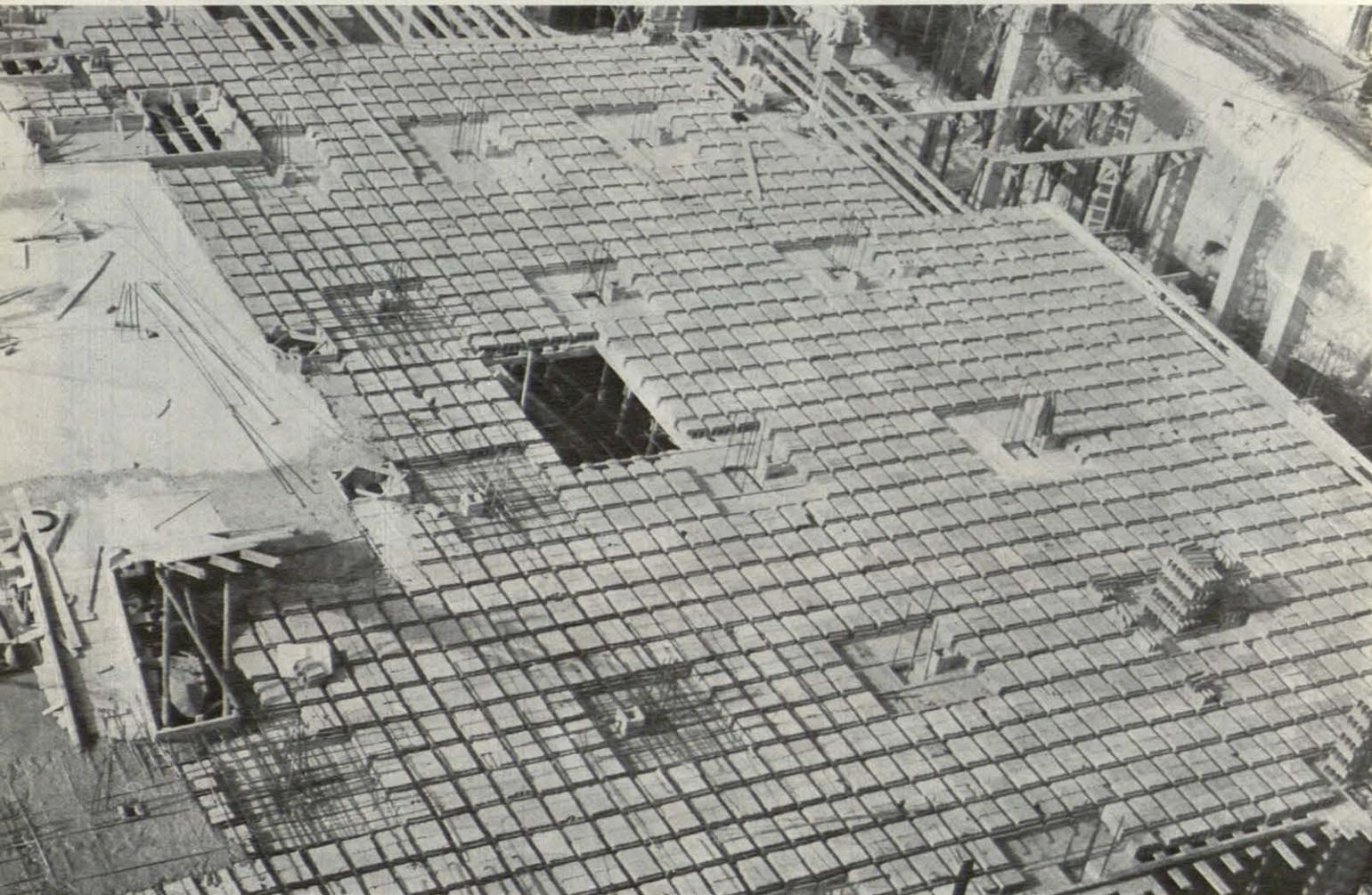
EMPRESA CONSTRUCTORA

**SACONIA**

Alcalá, 1 - Teléfs. 2314902 y 2319403 - MADRID-14

# FORJADOS

# DOMO



OFICINA CENTRAL: General Mola, 32. Teléf. 276 94 03. MADRID - 1.

## DELEGACIONES:

### ASTURIAS

D. Benito Rodríguez Santamaría.  
Vía de Penetración, 23, 3.º A. Teléf. 22 06 34.

### BARCELONA, Tarragona, Lérida y Gerona

Estructuras DOMO, S. A.  
Edificio Monitor.  
Tuset, 8-12. Teléf. 228 19 51.

### BILBAO

Betiko, S. A.  
Barroeta Aldamar, 7, 5.º Teléf. 24 31 54.

### CACERES

Sres. D. Pedro Pérez Sandoval y  
D. Angel Pérez Martínez.  
Ronda del Carmen, 7. Teléf. 47 80.

### GRANADA - Almería

COTECO  
Barriada Chana, 27, 3.º Teléf. 32736.

### GUADALAJARA

D. Julio García San Jacinto.  
División Azul, 25. Teléf. 2130.

### JAEN

D. Fernando Carlos de Vilches Aguilera.  
Los Alamos, 11. Teléf. 1597.

### LAS PALMAS

D. Víctor Fernández.  
Pío XII. Estadio Insular.  
Departamento, 303. Teléf. 24 23 28.

### LEON

D. Antonio Migulez García.  
Santa Clara, 5. Teléf. 22 25 37.

### MALAGA

D. José González Gil.  
Avda. Generalísimo, 31, 2.º Teléf. 21 44 56.

### SANTANDER

D. Amancio Arche.  
Hernán Cortés, 15. Teléf. 22 27 90.

### SAN SEBASTIAN - Pamplona

D. Julián Aranguren.  
Eustasio Amilibia, 10. Teléfs. 54236 y 54242.

### SEVILLA

TESACO (D. Antonio Fernández Becerra).  
Monardes, 7, 4.º B. Teléf. 21 13 81.

### TENERIFE

D. Julián Cañamares Andrés.  
Avda. Tres de Mayo, 16. Tel. 24 21 11.

### VALLADOLID - Zamora, Salamanca y Palencia

LA CERAMICA, S. A.  
Paseo San Vicente, 6. Teléf. 22 28 47.

### VALENCIA - Castellón y Alicante

DOMO - Forjados sin vigas.  
Gran Vía de Ramón y Cajal, 37. T. 25 69 90.

### VITORIA

D. Rafael Garde Sanz.  
Landezury, 11. Teléfs. 6016 y 6800.

### ZARAGOZA

D. Eduardo Zarazaga.  
Paseo de Cuéllar, 43. Tel. 22 19 91.

### PALMA DE MALLORCA

D. Antonio Angel Segura.  
Tous y Moroto, 20. Teléf. 11523.

# ASFALTEX

Láminas y fieltros asfálticos.  
Asfaltos, emulsiones y preparados  
impermeabilizantes.

Aditivos para morteros y hormi-  
gones.  
Masillas y juntas de dilatación.

Pinturas para la construcción.  
Pinturas para fachadas.

Aislantes térmicos y acústicos  
Pavimentos industriales.

Adhesivos y colas.  
Masillas selladoras.  
Pinturas y folios insonorizantes.

Productos para protecciones anti-  
corrosivas.  
Pavimentos anticorrosivos.  
Pinturas especiales.



## ASFALTEX



S.A.

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 2 23 3121 (10 líneas)

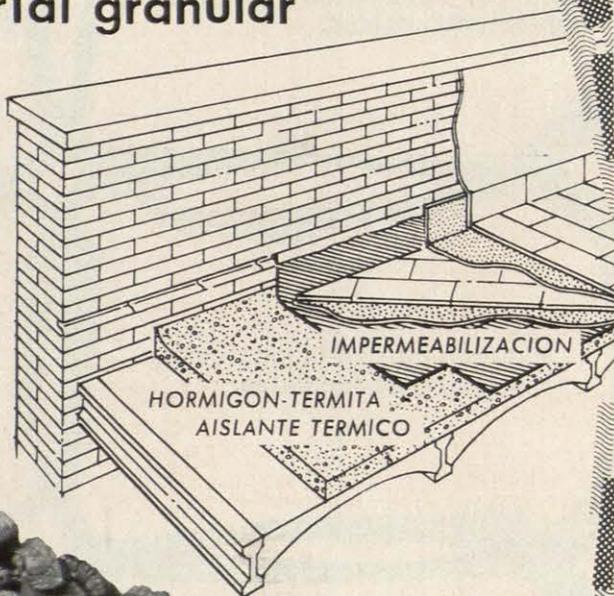
Distribuidores y Agentes de Venta en toda España

# TERMITA

*Vermiculita*

material granular

AISLA DEL CALOR Y FRIO  
ES RESISTENTE AL FUEGO  
ABSORBENTE DEL SONIDO  
ES LIGERISIMO  
IMPUTRESCIBLE



El HORMIGON-TERMITA se obtiene mezclando TERMITA granular con cemento y agua, como si se tratara de formar un hormigón corriente



**ASFALTEX**



**S.A.**

Barcelona: Av. José Antonio, 539 - Tel. 2 23 3121 (10 líneas)  
Distribuidores y Agentes de Venta en toda España



## EDIFICIO DE VIVIENDAS EN BARCELONA

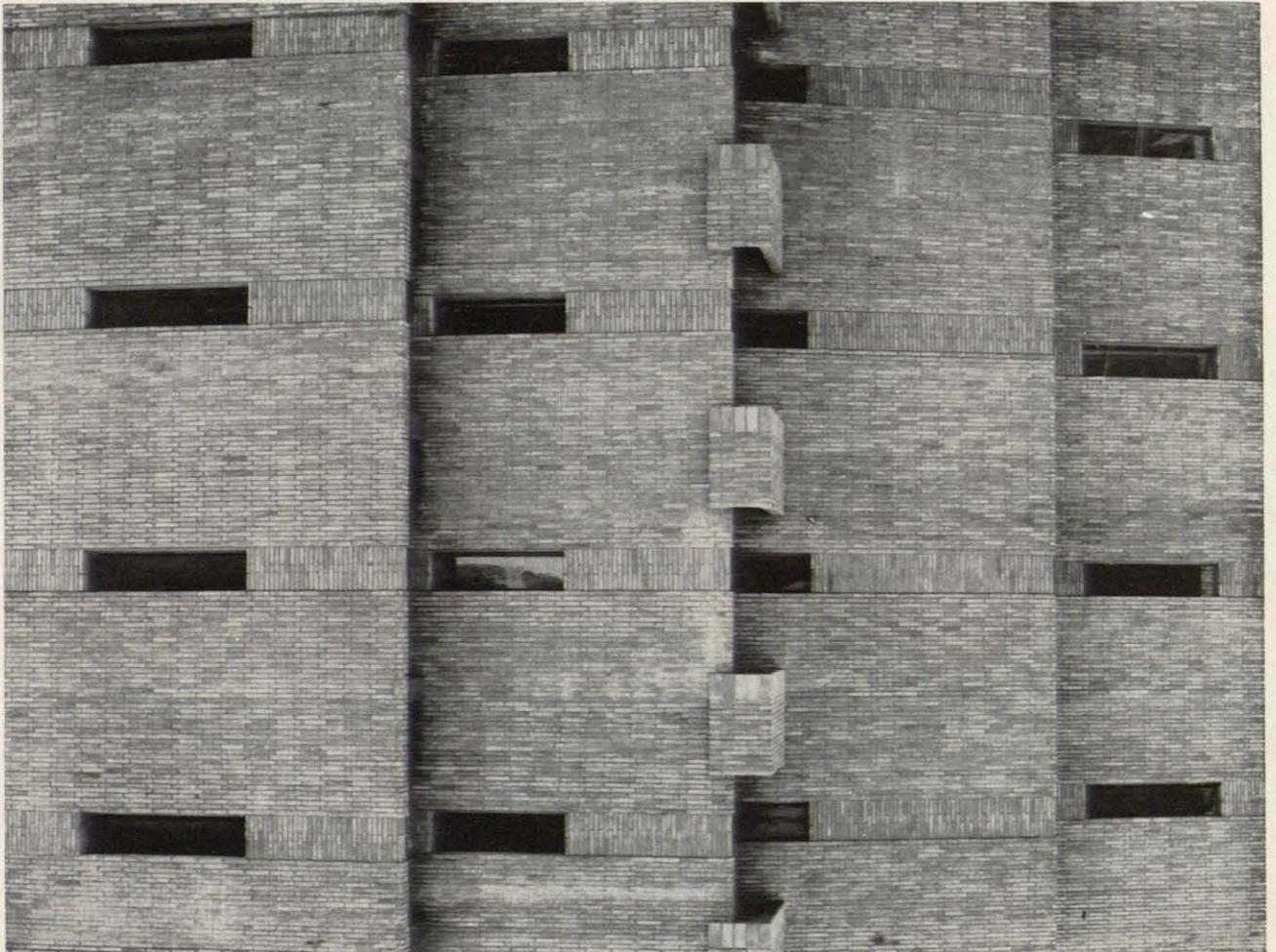
Premio FAD de Arquitectura  
1964

**Bofill, arquitecto y taller de arquitectura  
y construcción.**

Es difícil, aunque conveniente, realizar una memoria-crítica por los propios autores de un edificio recientemente construido. Este ejercicio, terriblemente formativo en la crítica y en la perspectiva del propio trabajo, creemos que no debe exigirse obligatoriamente. Intentaremos ser lo más objetivos en esta difícil cuestión.

Solar en esquina, de pequeñas dimensiones, situado en uno de estos típicos barrios de configuración semi-urbana, que conserva, en parte, las características tradicionales de agrupación autóctona e independiente de la ciudad misma. En los últimos años de fuerte especulación, se ha modificado su morfología debido a la construcción caótica de inmuebles en altura de varias dimensiones, dando como

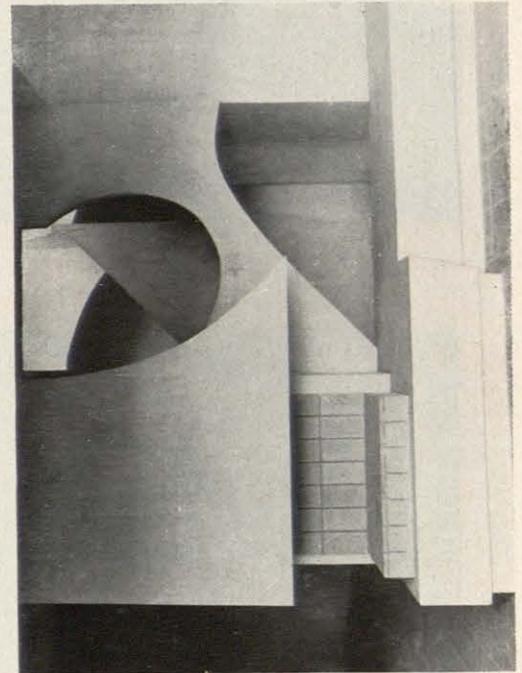
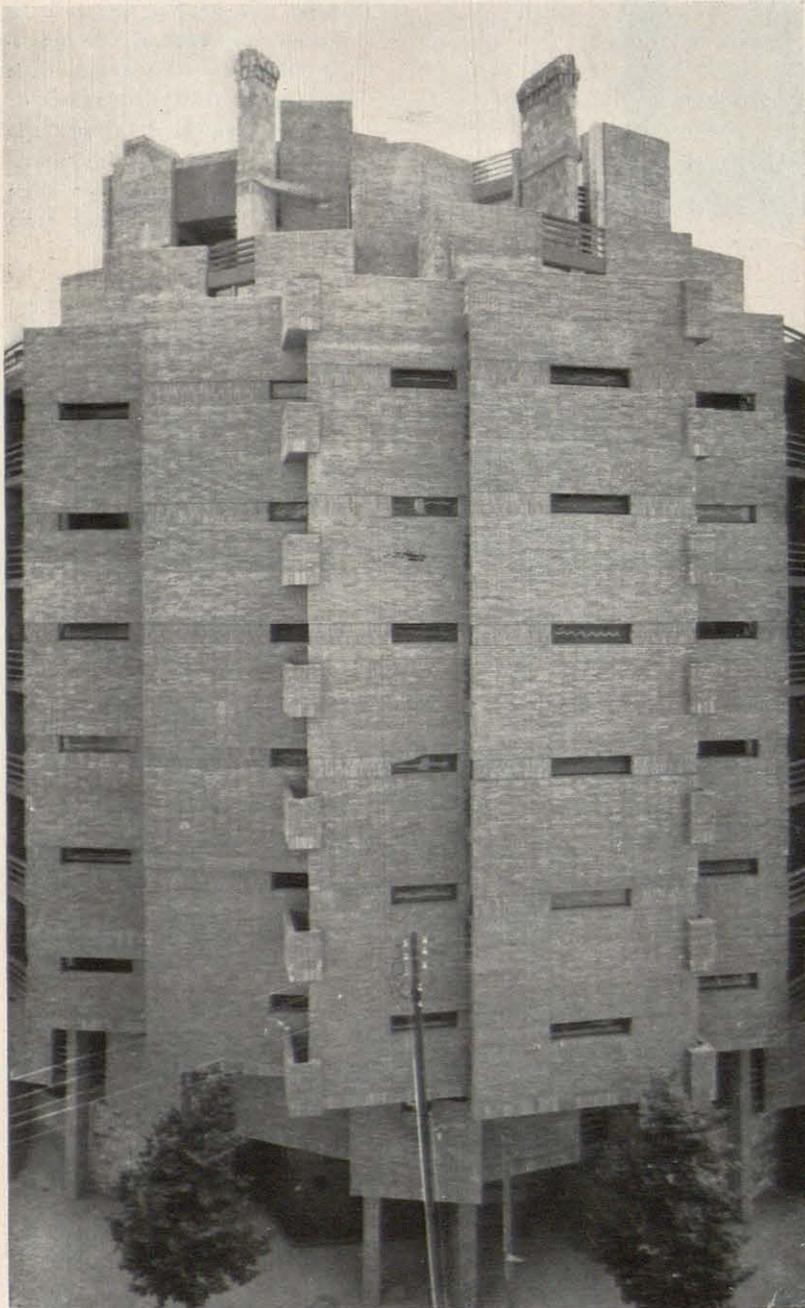
Fotos Alberto Ripoll.





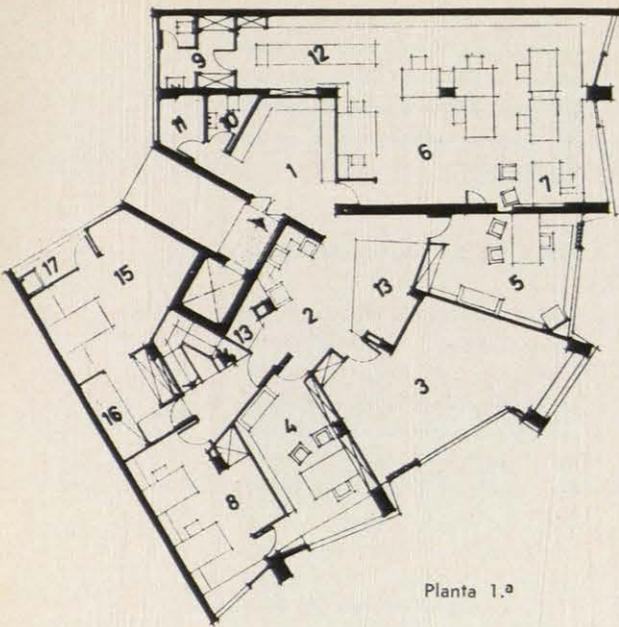
resultado un paisaje irregular, grisosa, donde se mezclan pequeñas industrias, barracas, casuchas de pocas plantas, extraños espacios abiertos y bloques aislados.

El programa consistía en un edificio de viviendas de Renta Limitada, con un 30 por 100 destinado a local de negocio. Este porcentaje ha sido situado en la planta baja, primera planta y parte de la segunda. Las viviendas son de unos 75 metros cuadrados, repartidos de tal modo que corresponden un 45 por 100 al estar y distribuidos un 30 por 100 a dormitorios y un 25 por 100 a servicios. Este planteamiento demuestra que se han orientado las viviendas hacia un sector que podría corresponder a la pequeña burguesía, técnicos, empleados

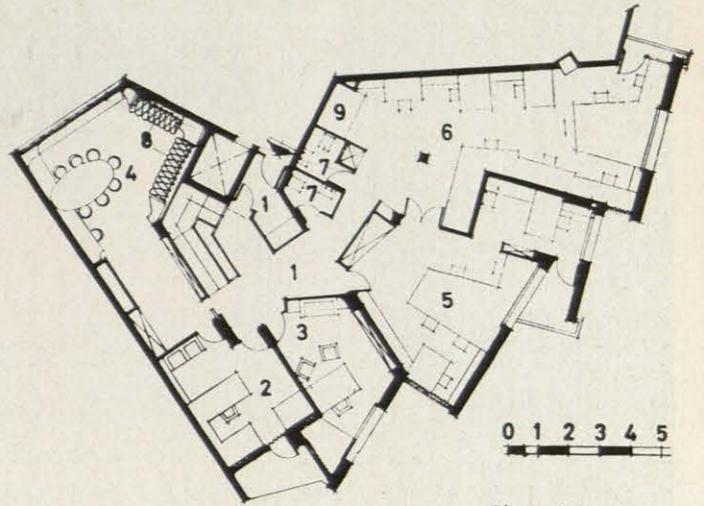


medios, etc., de familias poco numerosas que supiesen centrar la vida en el interior de la vivienda, alrededor de un gran estar. A pesar de este planteamiento, se ha dado la posibilidad de reducir dicha pieza para crear, en caso de necesidad, un tercer dormitorio. Los áticos, a pesar de su superficie inferior a los 150 metros cuadrados han sido resueltos a un nivel distinto, mucho más lujosos y con un programa particular.

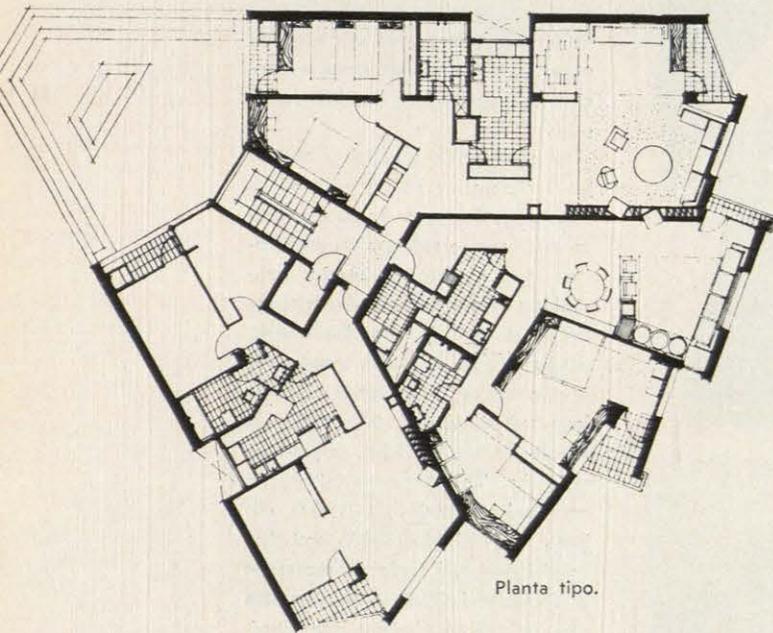
Las condiciones del solar: esquina, con medianera en toda su profundidad y orientación Norte, han determinado en gran medida la forma resultante. Se ha creado un patio, de mo-



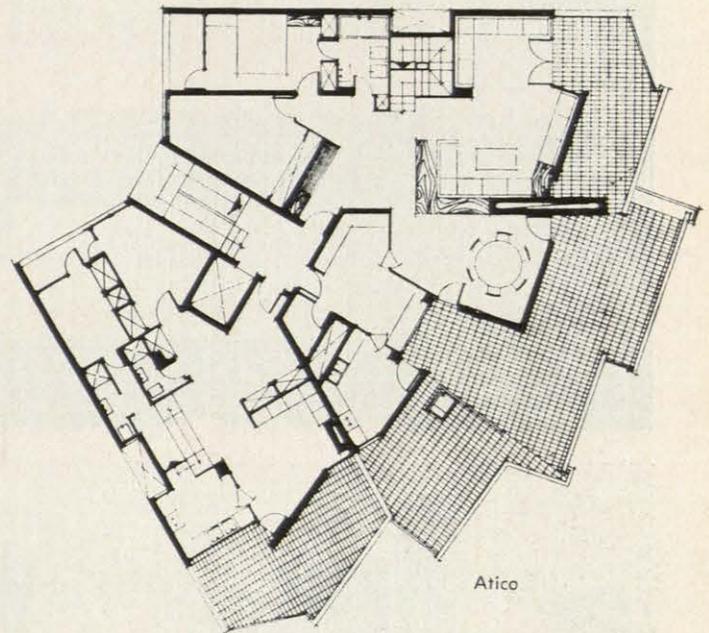
Planta 1.ª



Planta 2.ª



Planta tipo.



Atico

mento abierto al exterior, de considerables dimensiones para dar luz a dormitorios y escalera. La fachada ha sido cerrada al Norte, abriéndose al Este y Oeste; con lo cual se ha evitado no sólo la mala orientación, sino también el enfrentamiento con el edificio de la esquina opuesta, consiguiendo en cambio vistas a lo largo de ambas calles. En su conjunto la luz que se produce en el interior de las viviendas es focal y en nuestra opinión todavía excesiva.

Podríamos considerar esta obra como una experiencia muy personal y, por tanto, automáticamente, muy poco pedagógica. No pretendemos justificar su diseño, cargado de errores debidos a la complejidad de su planteamiento, bajo ninguna postura o tendencia, sino exponer una realidad que corresponde a una problemática particular. Todos los componentes arquitectóni-

cos de esta obra están determinados por la voluntad de creación de espacios y por una intencionalidad poética, que puede o no ser aceptada. Es por este motivo que se han utilizado técnicas artesanales y muchas veces arcaicas, ya que para este planteamiento se adaptan mejor a cualquier solución. La ambientación general pretende ser la respuesta sintetizada al barrio circundante. La actitud en cierto modo regresiva y un especial interés en introvertir cada una de las viviendas.

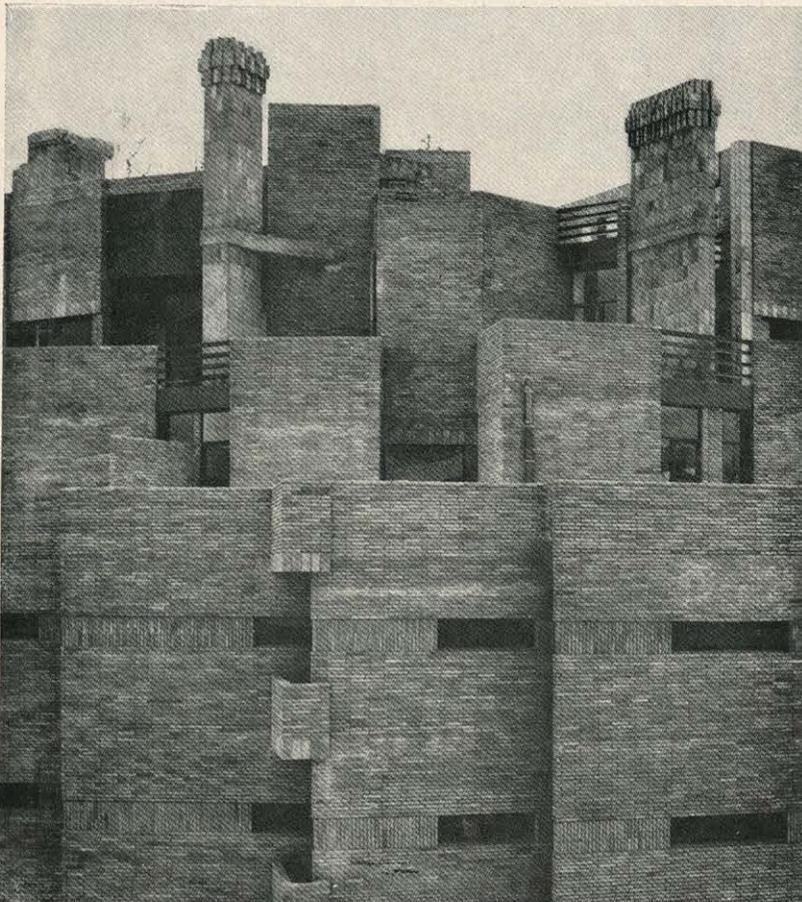
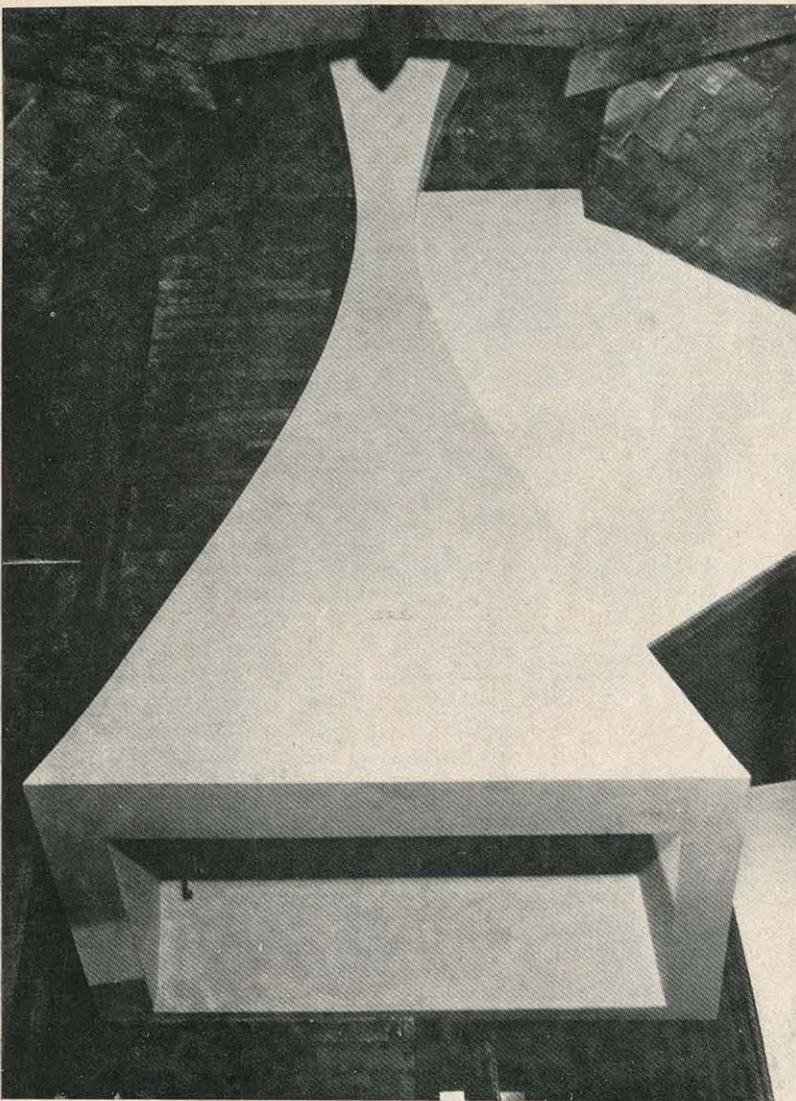
Este edificio representa, para nosotros, el último paso de una época en la que creíamos que las posibilidades de industrialización de la construcción en este país eran terriblemente escasas y no ofrecían la posibilidad de elaboración de unos espacios adecuados a determinadas necesidades. Nuestra problemática actual

es muy distinta, aunque ya en este edificio se advierten claras conquistas, tales como la anulación de la composición clásica en fachada, la elaboración de espacios adecuados y una cierta investigación puramente estética, que más tarde hemos comprobado que puede ofrecer posibilidades formales inmensas.

Podríamos decir que la crítica fundamental a esta obra es que su enorme complejidad de planteamiento exige una desenvoltura en el diseño que todavía no hemos alcanzado. Podría ser, si se creyese en ello, la obra madura de un arquitecto al final de su carrera.

Como se puede observar, el estudio de los detalles constructivos interiores, etc., se ha realizado no en función de sí mismos, sino en relación al conjunto.

Después de su realización, podemos



comprobar también que el barroco, en arquitectura, ofrece unas evidentes mejores posibilidades expresivas, aunque, por la acumulación de elementos, complica enormemente el control de los mismos.

#### ATICO EN EL MISMO EDIFICIO

Corresponde a una vivienda de 110 metros cuadrados concebida en tres alturas, con un programa especial que permite situar los servicios (cocina, office-comedor, lavadero dormitorio de servicio) y dormitorio de niños y aseo en la primera planta; el estar, dormitorio principal y baño en la segunda, y un estudio con jardín y piscina en la terraza, en la tercera.

Esta extraña distribución se adapta perfectamente a las exigencias del problema, de tal modo que logra una total independencia, en una vivienda de escasas dimensiones, entre la zona destinada a servicios y la destinada al estar.

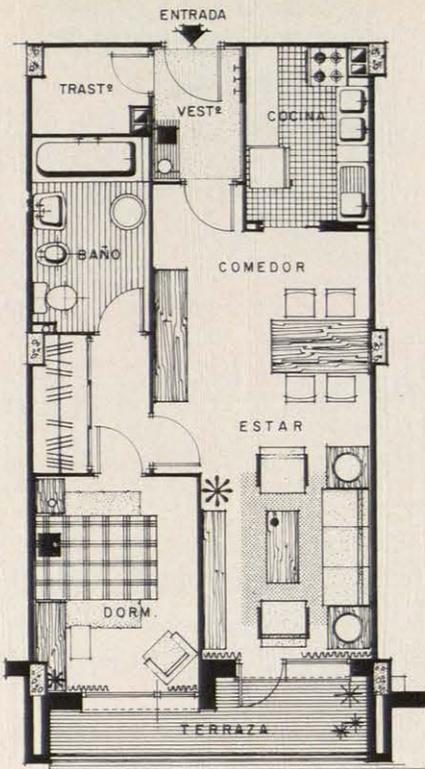
La construcción espacial y estética es absolutamente libre y responde a criterios estrictamente personales, tanto en lo que se refiere a la ambientación como al modo de vida. Los espacios han sido estudiados desde todos los puntos y hacia todos los lugares, detalladamente en cuanto a todos los elementos que lo componen (luz, colores, materiales, etc.) de un modo estrictamente arquitectónico. La prefiguración ha sido totalmente rígida y no permite la colocación de cuadros, objetos, ni de ningún cambio posterior. La vivienda está vacía de accesorios y elementos inútiles, y adquiere una expresividad en sí misma que describirla adquiriría un tono literario; nos parece poco oportuno intentarlo por nosotros mismos, pero podemos decir que existe una voluntad estética que, correcta o incorrecta, condiciona en gran medida las formas de vida en su interior.

No pretendemos la menor pedagogía y contribución social a través de esta obra que debe entenderse como una experiencia particular que supera la posibilidad de ser referida a apriorismos tecnológicos, constructivos, etc., de tal modo que debe ser enjuiciada en sí misma como objeto abstracto y en función de las leyes internas de la estética.

Nos sentimos solidarios sólo en la medida que puede solidarizarse con una actuación en cierto modo pasada, creyendo ante todo en el edecticismo y la frivolidad que nos modifica en el interior de una conducta arquitectónica.

# EDIFICIO DE APARTAMENTOS EN AVENIDA DE AMERICA, 35. MADRID

Mariano García Benito, arquitecto

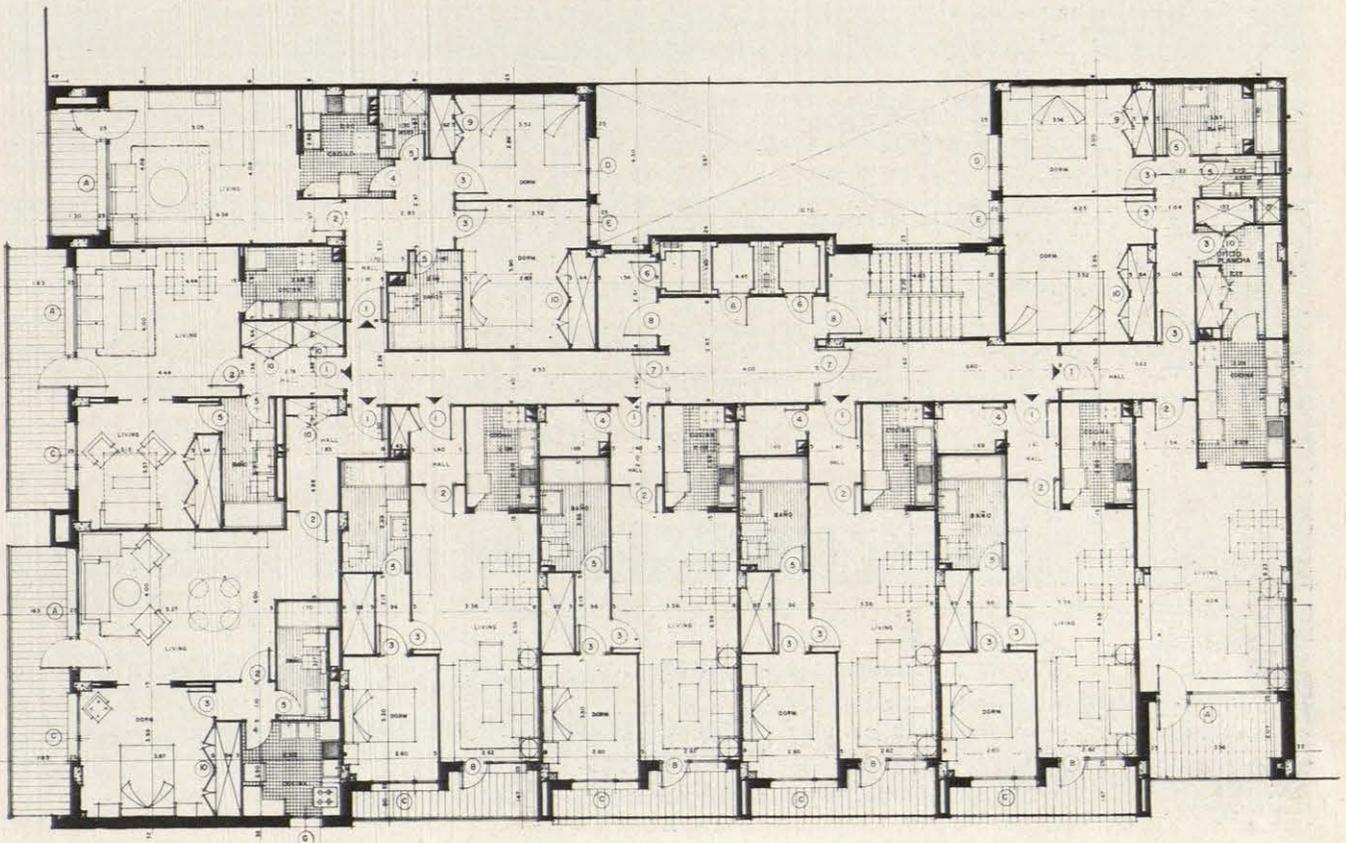


Planta tipo de uno de los apartamentos.



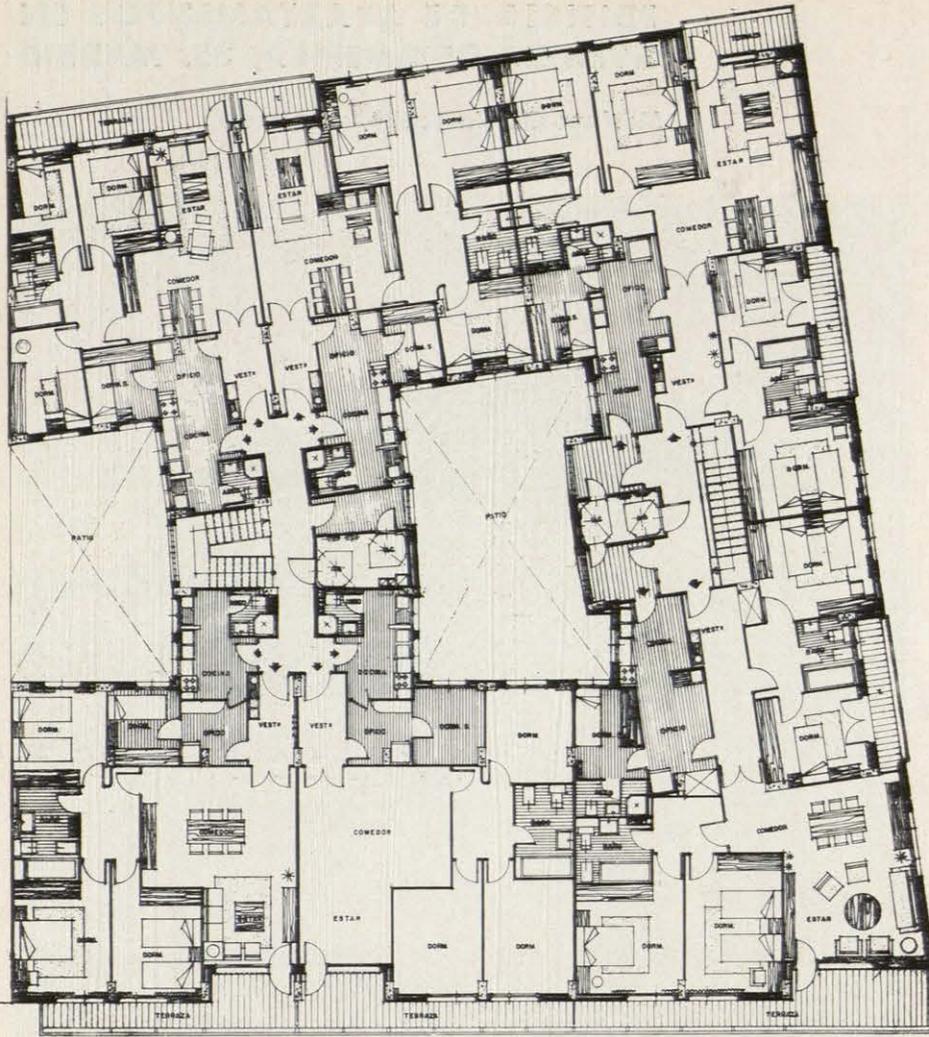
Planta general de pisos.

Fotos Portillo.

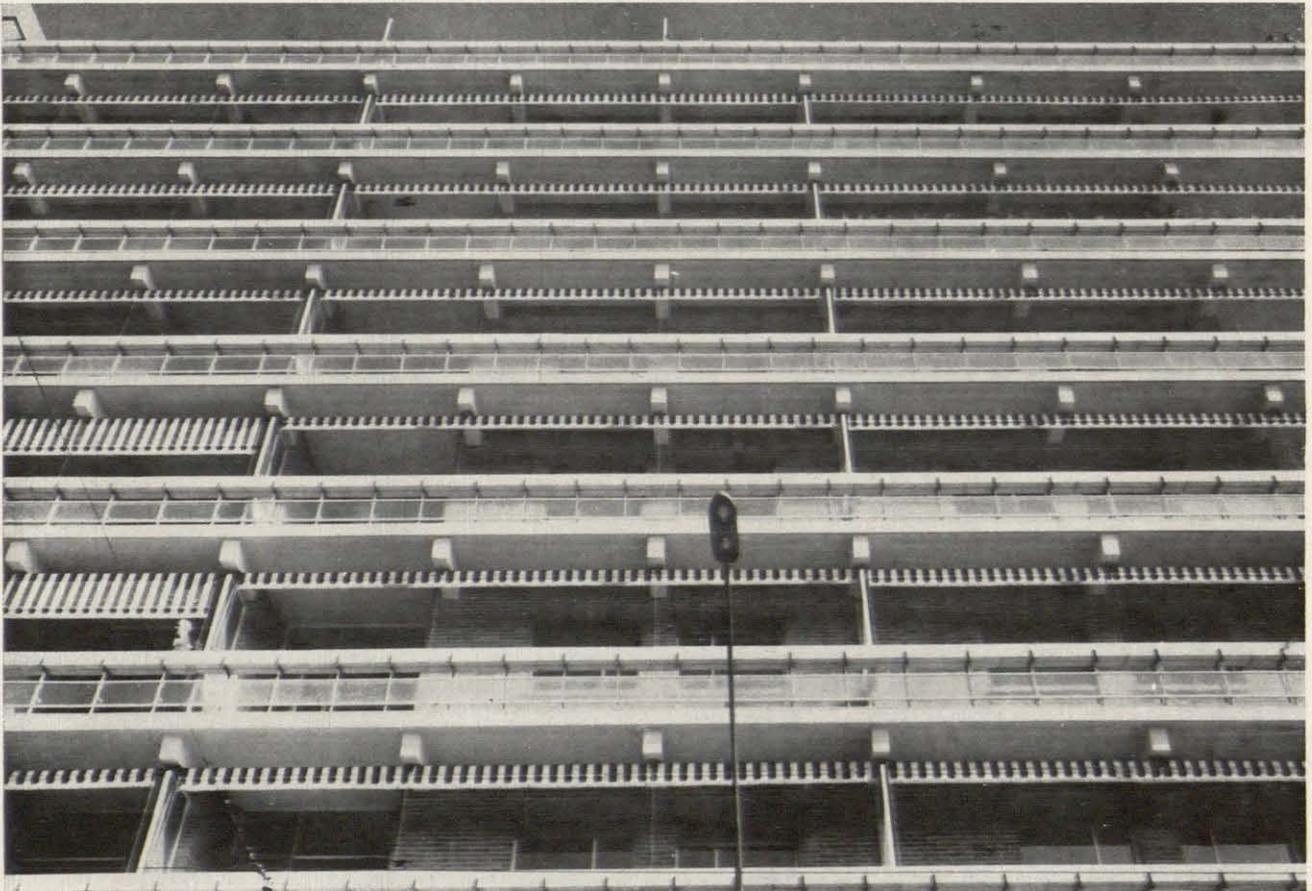


**EDIFICIO DE VIVIEN-  
DAS EN FRANCISCO  
SILVELA, 44.  
MADRID**

**Mariano García Benito,  
arquitecto**



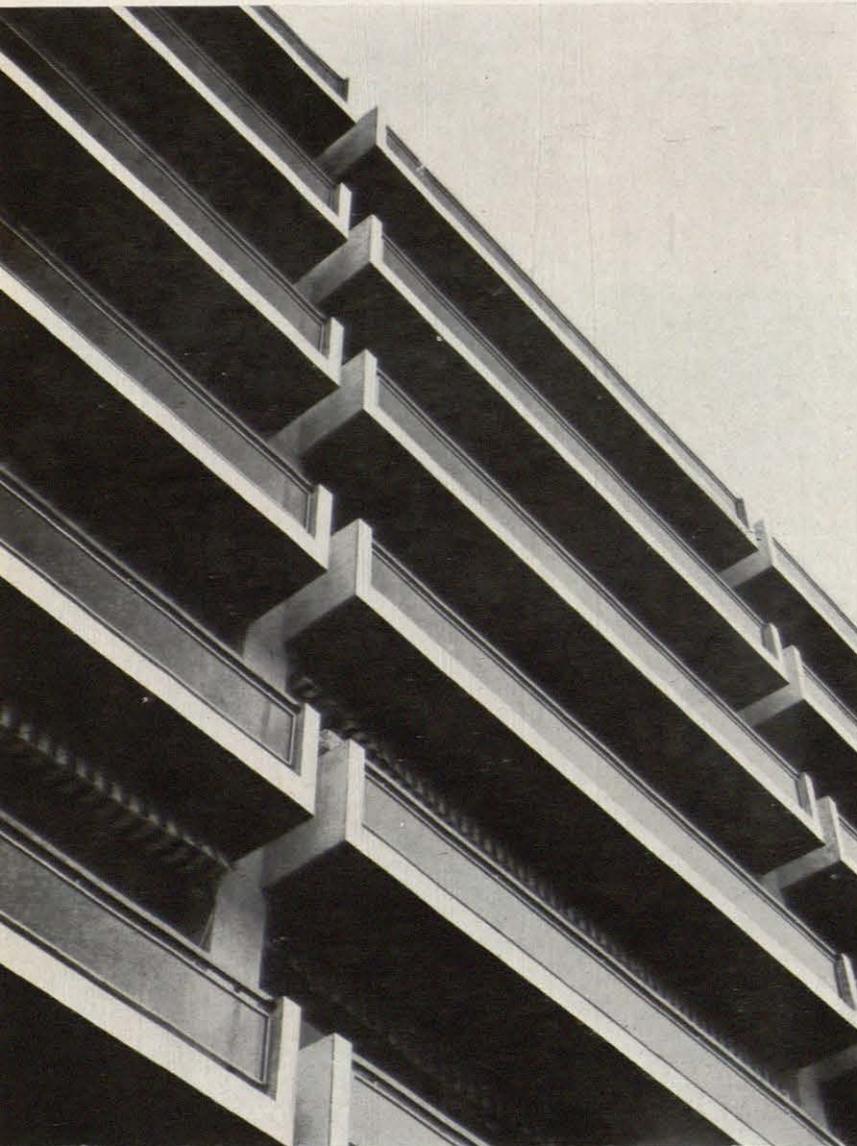
Planta general de pisos.



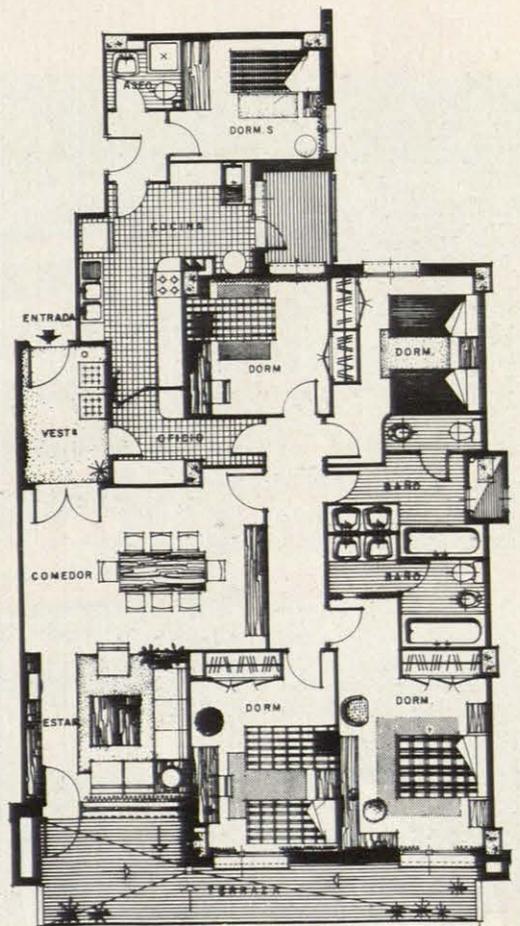
# EDIFICIO DE VIVIENDAS EN GARCÍA MORATO, 10 EN MADRID

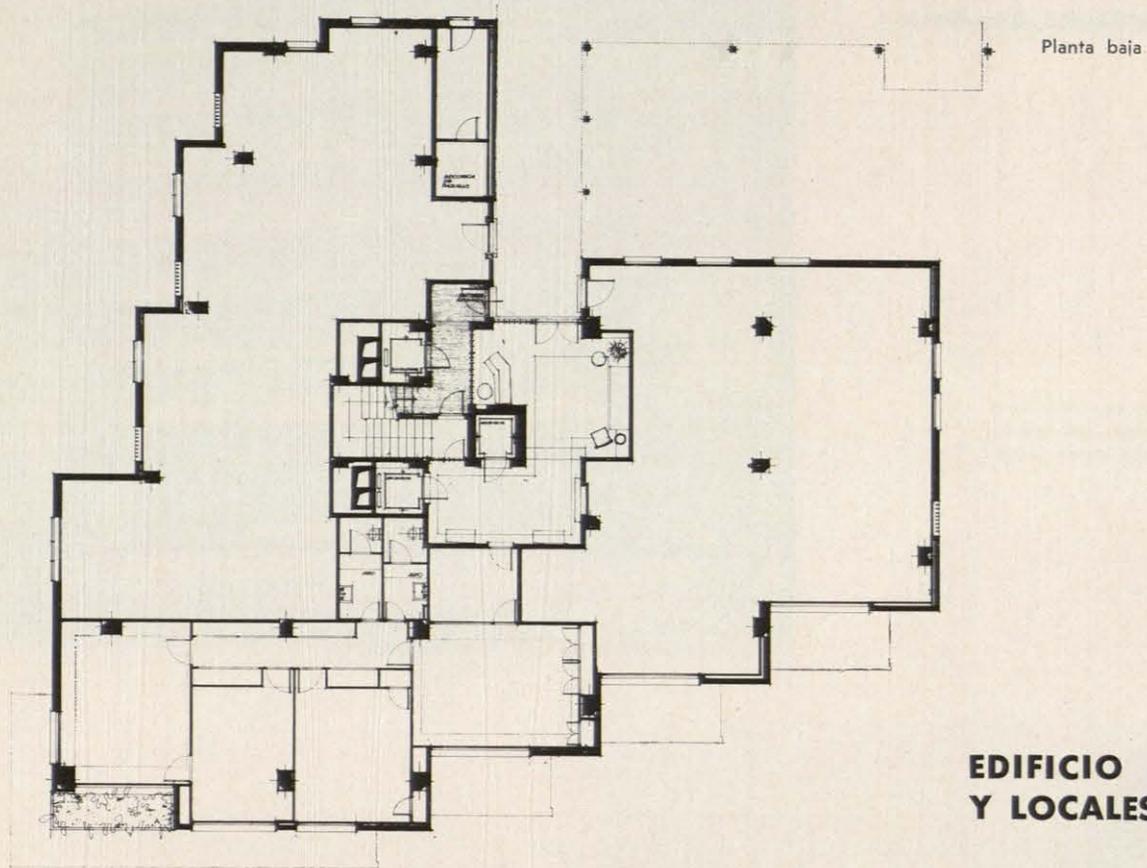
Mariano García Benito, arquitecto

Edificio de viviendas de renta limitada. Hay seis viviendas por planta, tres en fachada principal y tres a patio de manzana.



Planta tipo de uno de los pisos.



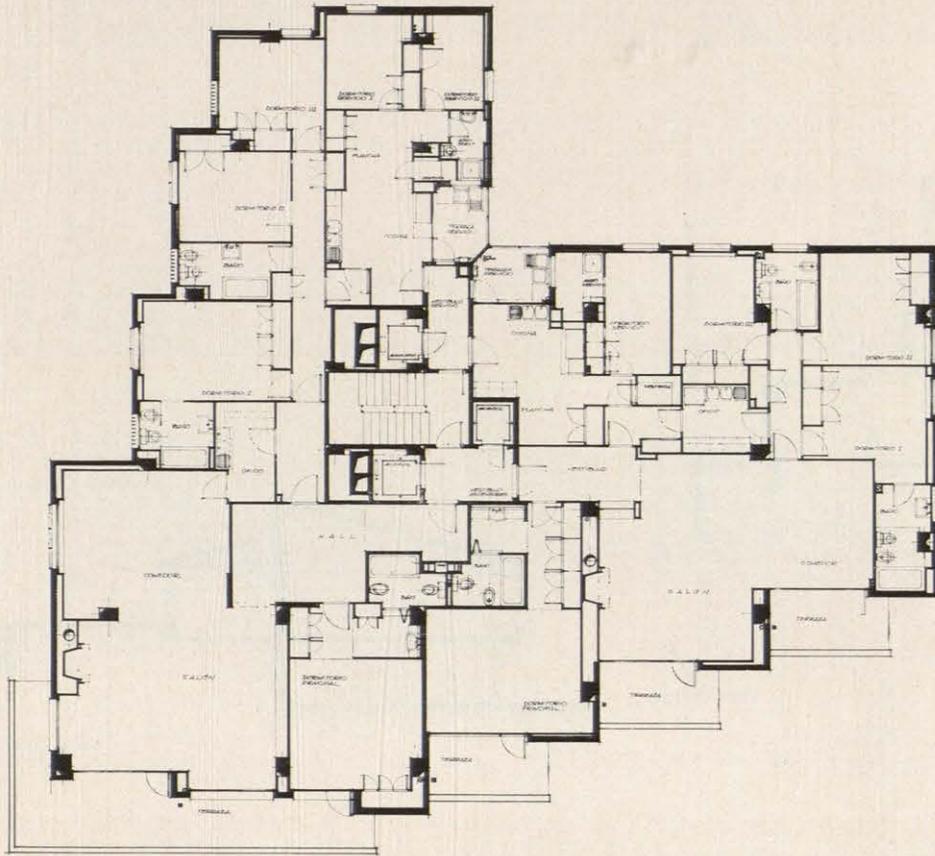


Planta baja

**EDIFICIO DE VIVIENDAS  
Y LOCALES COMERCIALES  
EN MADRID**

**Arquitectos:  
Luis Gutiérrez  
Soto y Mariano  
García Benito**





Planta de viviendas.



# CASA LLORENTE EN SOMOSAGUAS. MADRID

J. Cano Lasso, arquitecto

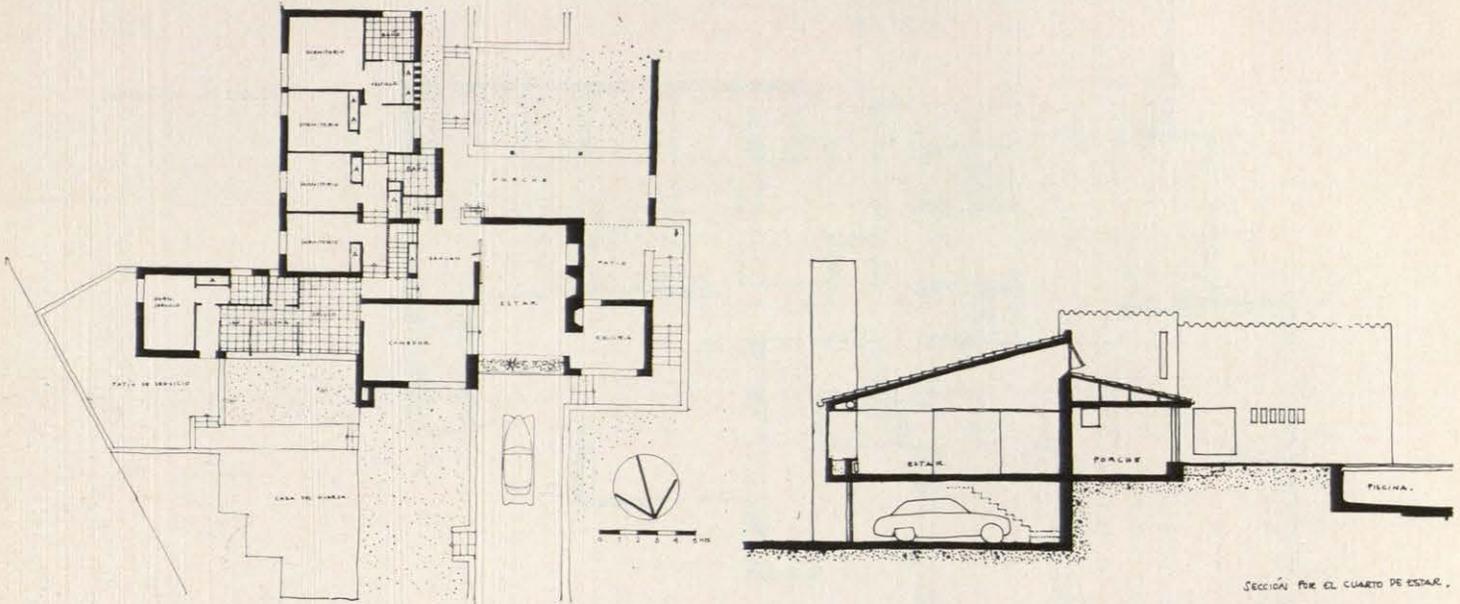
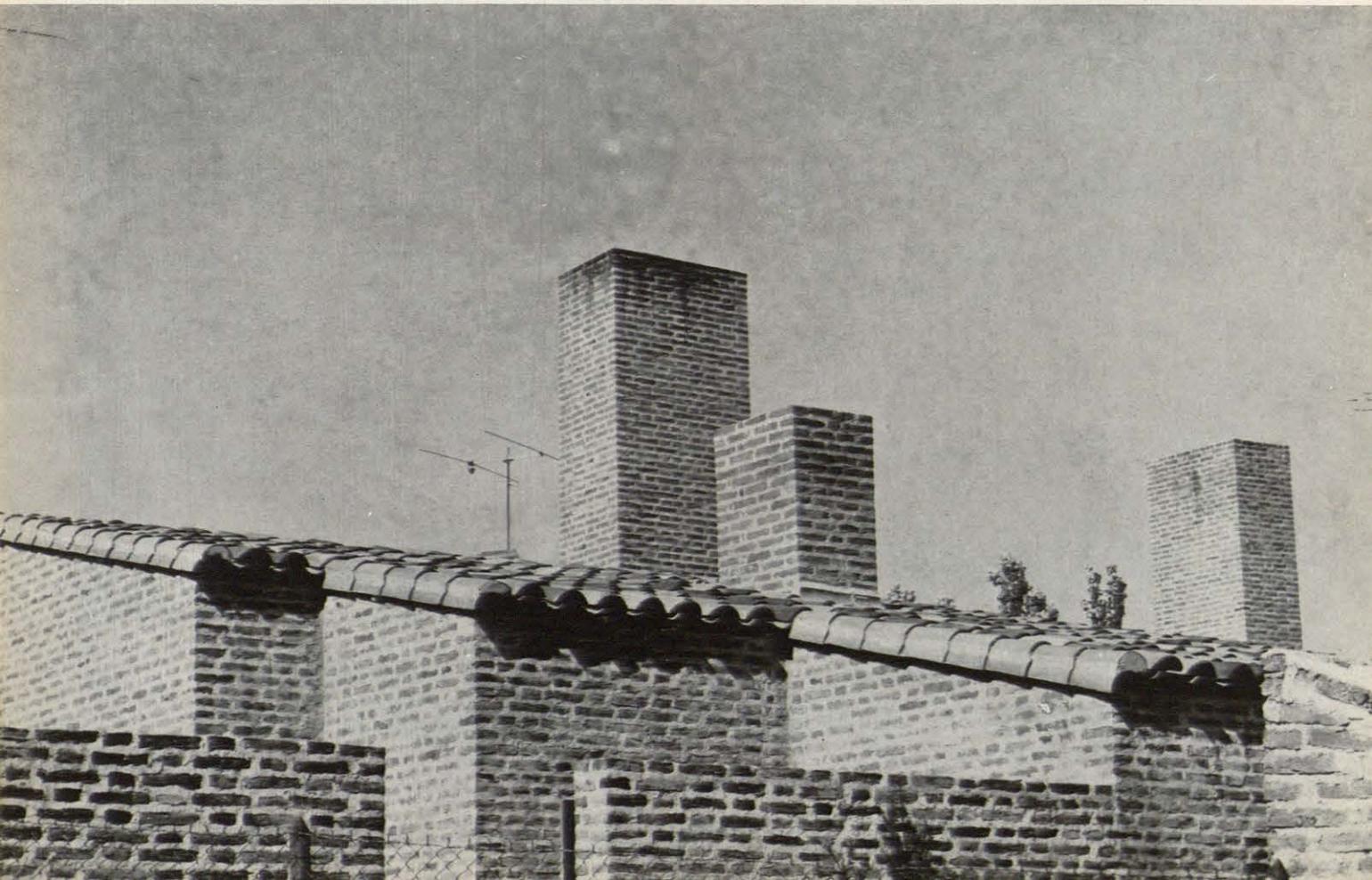
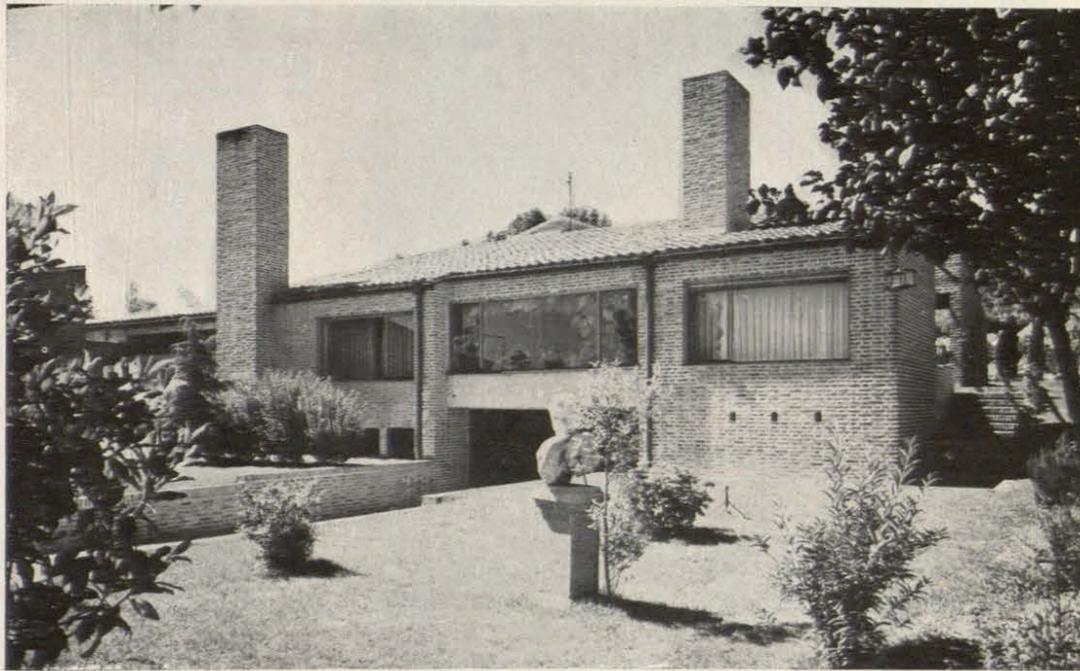
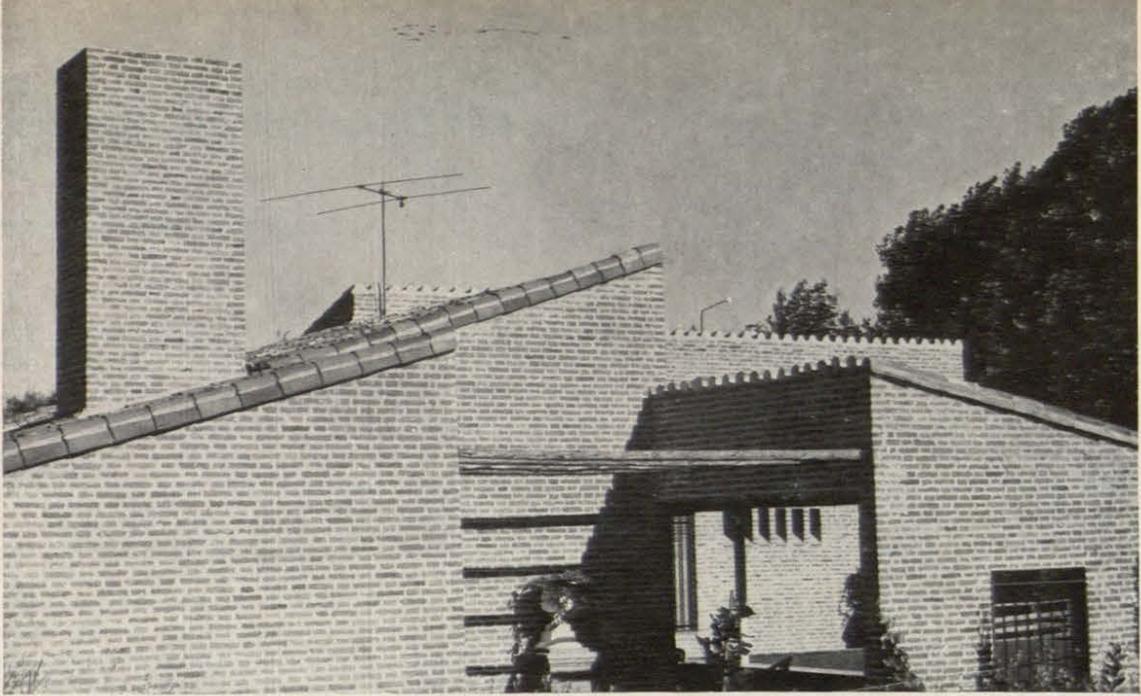


Foto: Gómez.





# VIVIENDA UNIFAMILIAR EN LA CARRETERA DE LA CORUÑA MADRID

Arquitecto: Juan P. Capote



Después de haber estudiado a fondo la arquitectura popular en la falda sur de la Sierra de Gredos (Cuevas del Valle, San Esteban de Valle, Guisando, etc.) comprendí, a través de su modo de vida, que quizá, inconscientemente, pero con una permanencia a través de los años y con un escaso repertorio de formas, han conseguido una variedad de expresión; todo esto al servicio de una verdad auténtica, sin ninguna preocupación por la forma. Con una naturalidad increíble llegan a soluciones ambientales y de gran plasticidad, quizá en muchos casos no prevista, pero conseguida en casi todos ellos.

A raíz de estos viajes tuve que desarrollar un proyecto de vi-

vienda en una zona de clima similar y donde no tenía más servidumbre que la naturaleza (ya que los chalets de los alrededores, preocupados por un formalismo importado, no debían atarme a soluciones similares).

Traté de hacer una interpretación actual de la arquitectura popular, manejando sus constantes y dejando de lado lo que podría ser de tipo folklórico.

Usé pocos materiales: piedra, madera, cal y barro. En esta zona, como en la zona baja de Gredos, las condiciones de clima son: lluvia en invierno y fuerte sol en verano; analizando estas condiciones no es de extrañar que su arquitectura, aun teniendo carácter propio, tenga sus raíces en el Norte (Asturias, País Vasco) y en el Sur (Andalucía), y como consecuencia se obtienen cubiertas inclinadas, maderas creosotadas (protección de lluvia) y piedras enca-ladas (protección de sol). Las notas de colores fuertes (flores) vienen como consecuencia de estos agentes externos, consiguiéndose combinaciones de tonalidades con pocos elementos fundamentales.

Los volúmenes entrantes y salientes que de una forma espon-tánea aparecen, crean rincones amables y protegidos o descubier-tos, pero siempre con un fin lógico y real.

Hice el proyecto con un programa concreto y las ideas funda-mentales fueron intimidad: vistas vida hacia dentro, rehuendo todo elemental accesorio, para que esta interpretación de la arqui-tectura popular no fuera a través de la forma, sino a través de sus constantes.

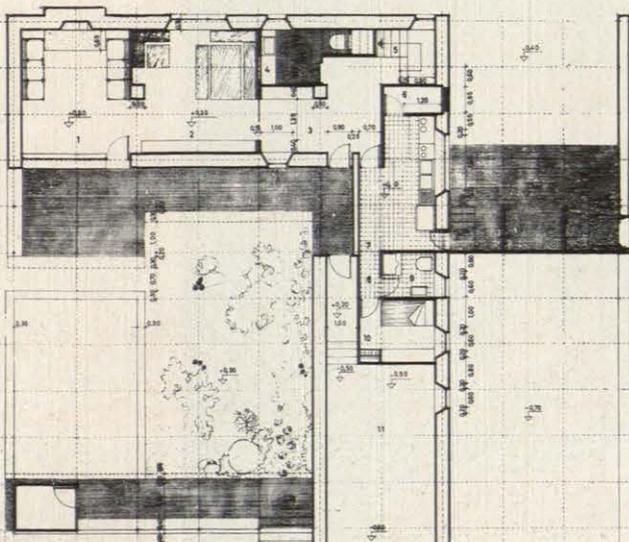
## PROGRAMA

Tres zonas bien diferenciadas:

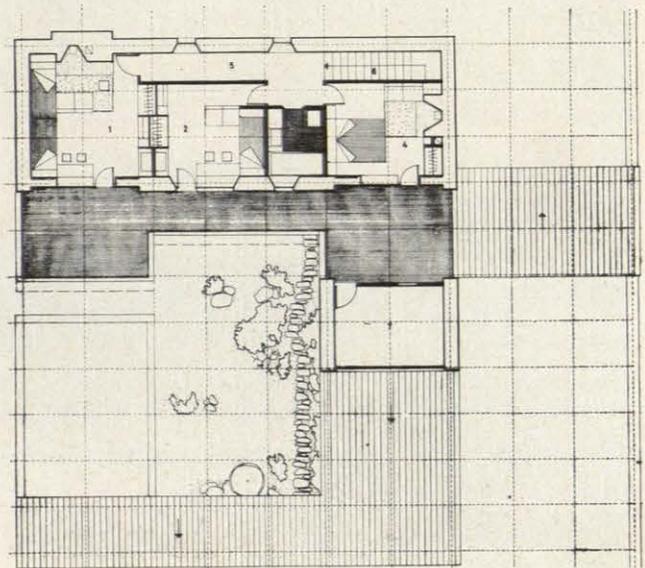
- 1.<sup>a</sup> Zona de vida.—Estancia-chimenea, comedor
- 2.<sup>a</sup> Zona de dormir.—Tres dormitorios, cuarto de baño, posible dormitorio ahuardillado.
- 3.<sup>a</sup> Zona de servicio.—Cocina-oficio-despensa, aseo de servicio, dormitorio de servicio.

Estas tres zonas están enlazadas por un distribuidor con un

Planta baja.



Planta primera.





aseo inmediato, llegándose a él, bajo cubierto, desde el garaje.

Todo circunda a un patio abierto a las vistas, pero protegido de ellas; el largo faldón de cubierta enlaza con una pérgola que forma cuerpo con la cubierta y cierra parcialmente el patio donde se encuentra un estanque-piscina y la zona de jardín amable y tranquilo; en el exterior el tratamiento ajardinado es de transmisión entre la zona natural exterior y la zona tranquila del interior.

La situación de los dormitorios, en la segunda planta, son de tal forma que en invierno la protección contra el frío se consigue por medio de la barrera que forma el pasillo distribuidor y las chimeneas de leña en los dormitorios extremos, dejando pasar el sol (con mayor inclinación) bajo la cubierta de las galerías delanteras. Cuando el sol consigue mayor altura (verano), éstas la protegen del calor. El resto queda protegido por la piedra encalada, que proporciona unas condiciones de temperatura al interior muy estables.



#### MEMORIA DE MATERIALES

*Granito en muros, con junta de mortero y encalado, después de haber dado una lechada de cemento de cal mezclada con sal y vinagre.*

*Tejado con teja vieja ya con la pátina del tiempo.*

*Baldosa de barro "tipo Llopis".*

*Baldosín catalán en exteriores.*

*Madera de pino de primera calidad en carpintería.*

*Creosotada y dos manos de barniz mate.*

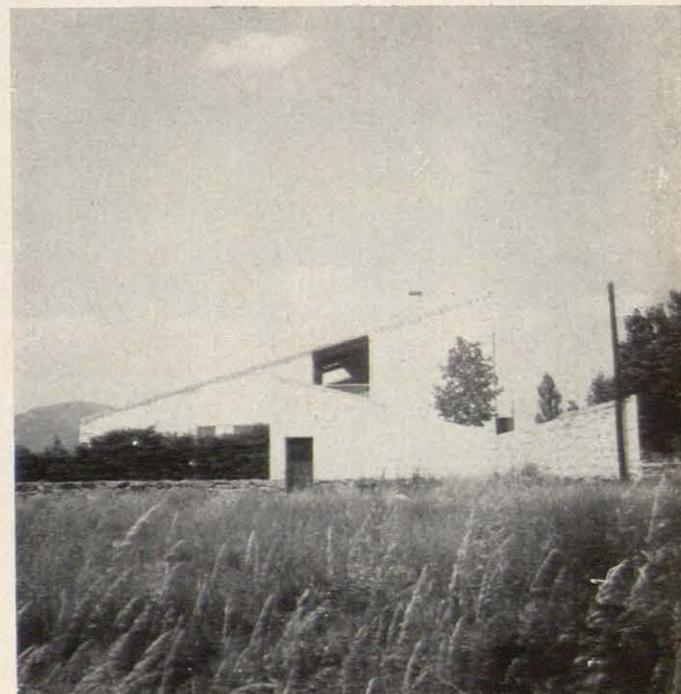
*Perfiles metálicos en soportes exteriores.*

*Madera de Quesank creosotada y barnizada en barandillas.*

*Piedra de granito de cabeza en todos los zócalos (basamento de la edificación).*

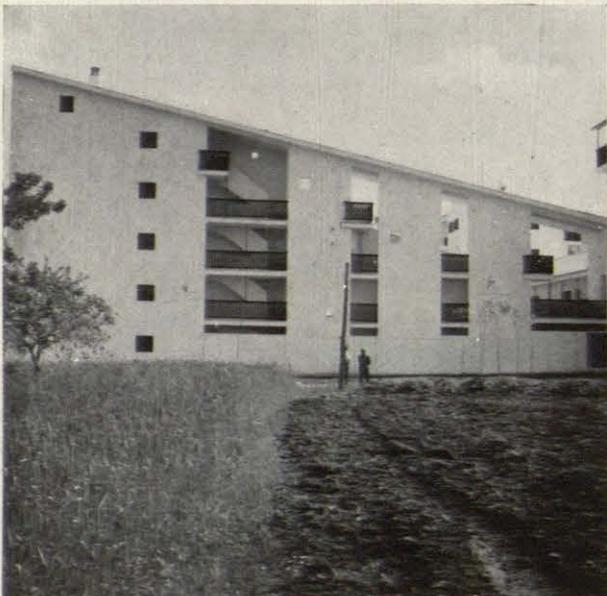
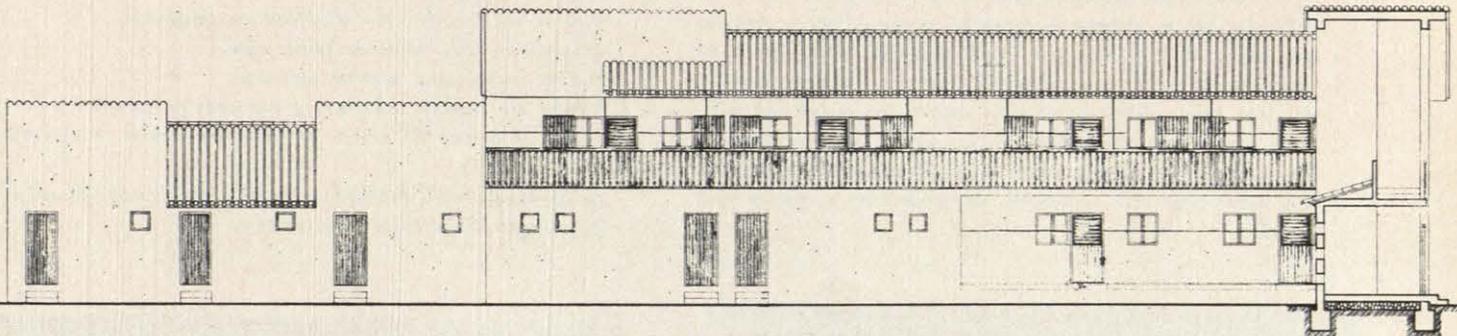
*En cuartos de baño alicatado de azulejos gris y suelo de nolla.*

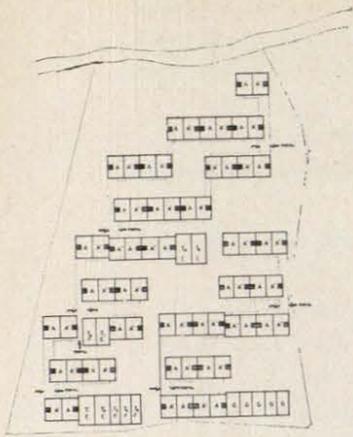
*Aparatos sanitarios Roca, serie Lorentina.*



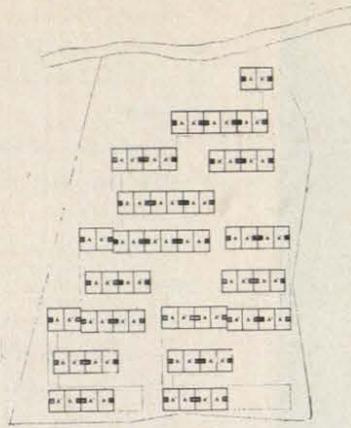
# 200 VIVIENDAS EN FREGENAL DE LA SIERRA (BADAJOZ)

Arquitectos: Juan Pedro Capote  
José Serrano-Suñer

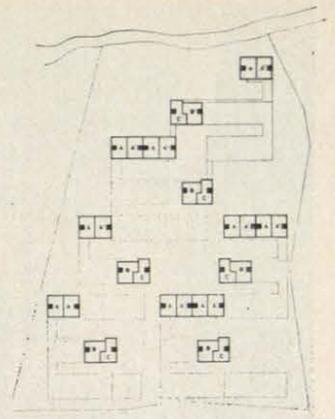




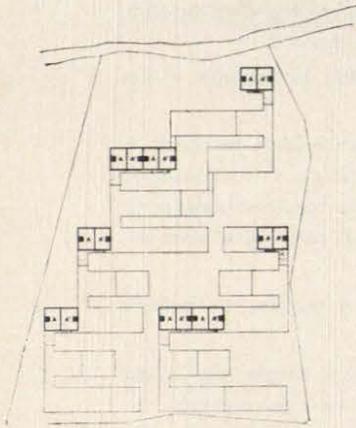
Planta 1.ª general.



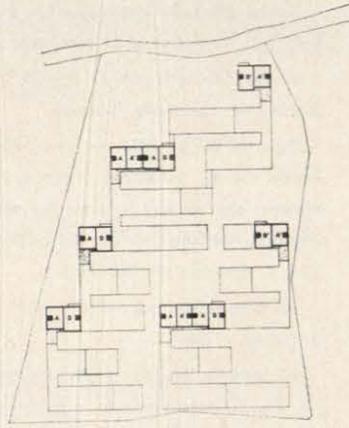
Planta 2.ª general.



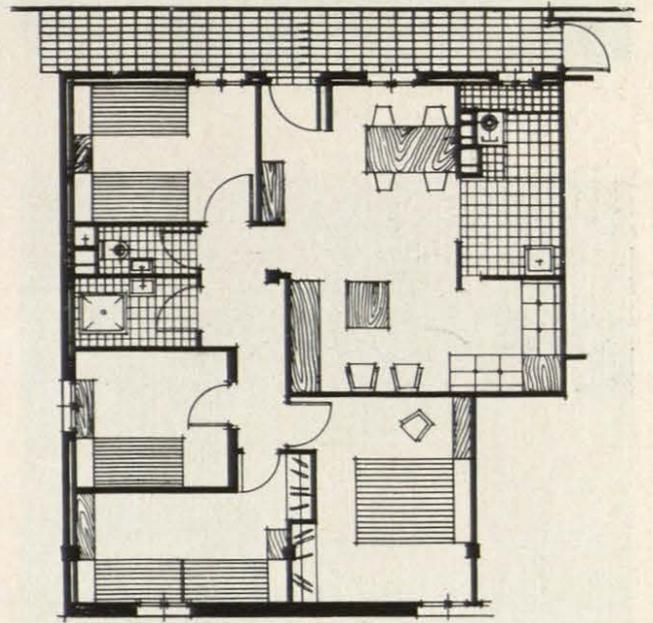
Planta 3.ª general.



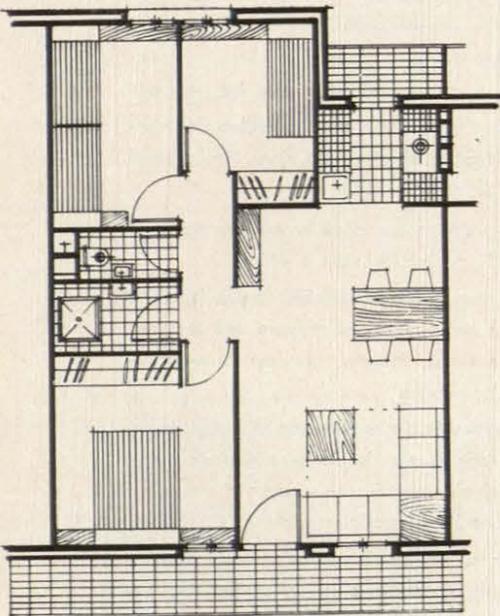
Planta 4.ª general.



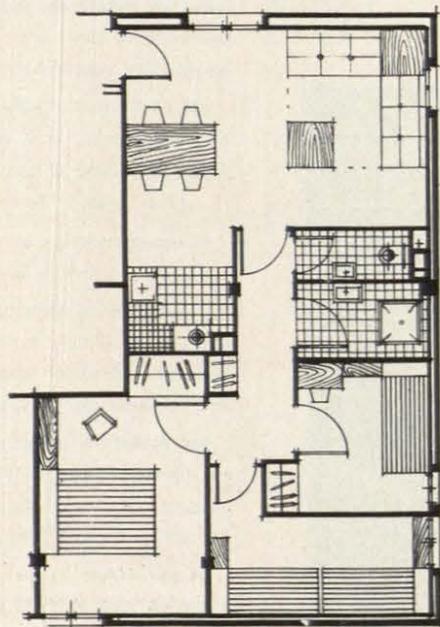
Planta 5.ª general.



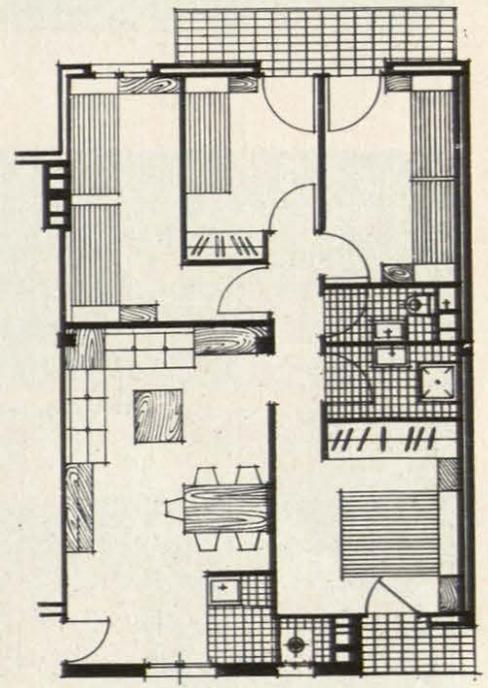
**vivienda tipo B**



**vivienda tipo A**



**vivienda tipo C**



**vivienda tipo D**



Al norte del casco urbano de Fregenal de la Sierra, y lindando con calles semiurbanizadas, se encuentra la finca Huerta Nueva. Es un magnífico solar, con una pequeña pendiente, mirando hacia el Norte.

La superficie del polígono es de 14.764,50 m<sup>2</sup>.

El terreno tiene una ligera pendiente, sensiblemente uniforme, de Sur a Norte.

El número de viviendas obtenido es de 200, subdivididas en los siguientes grupos:

188 de tres dormitorios y 12 de cuatro dormitorios.

Las de tres dormitorios se dividen en cuatro tipos: Tipo A y su simétrico tipo A', y tipo C y su simétrico tipo C'.

Las de cuatro dormitorios en otros cuatro tipos: Tipo B y su simétrico B', y en tipo D y su simétrico tipo D'.

Personas por hectárea: 612 personas por hectárea.

Metros cuadrados totales construídos: 13.893,41 metros cuadrados.

Metros cúbicos totales: 38.784 metros cúbicos edificadas en la totalidad de la parcela, incluidas otras edificaciones.

Metro cúbico medio/metro cuadrado: 2,62 metros cúbicos de volumen edificado medio por cada metro cuadrado de terreno.

Se ha buscado una solución con volúmenes maclados, o mejor, trabados, rompiendo la monotonía del bloque tipo.

Se ha revalorizado el tejado, siendo éste precisamente el elemento de unión de bloques.

Para la ordenación se ha partido de un módulo en planta de forma de E; al maclar estos módulos, debido a la variedad de alturas, en los tres tramos de cada uno, se consiguen espacios recogidos, variados, calles cerradas y plazas, pero, sobre todo, unidad y armonía de conjunto.

La orientación de todas las viviendas es cruzada, con fachadas a Norte y Sur.

La ordenación se ajusta perfectamente al terreno, por lo que no existe prácticamente movimiento de tierras de superficie.

El haber aceptado la solución en galería es también un problema de espacio y economía. Esta solución de poco uso en grandes ciudades es, sin embargo, una buena solución en centros pequeños. El hombre de pequeñas ciudades y pueblos está hecho, casi necesita la calle pegada a la puerta de su casa, ¿y qué es la galería sino una acera elevada?

La parcela está enmarcada, en sus fachadas Sur y Este, por dos calles de circulación rodada; de cada una de estas calles, y perpendicular a ellas, salen unas penetraciones hacia el interior de la parcela que terminan en dos plazas.

Las otras dos fachadas son de uso exclusivo para los peatones.

La agrupación de viviendas se ajusta a unos módulos de forma de E en planta. El tramo horizontal más bajo tiene dos plantas, el central y dos y tres, y el superior cinco.

El trazado vertical es de unión, y en él va la escalera. La separación de los tramos la da la proyección solar a 45°.

Un módulo se traba con otro haciendo coincidir, según la misma orientación, el último tramo de uno con el primero del segundo. Con esta ordenación quedan zonas rodeadas de pasos de peatones, que se destinarán a espacios verdes.

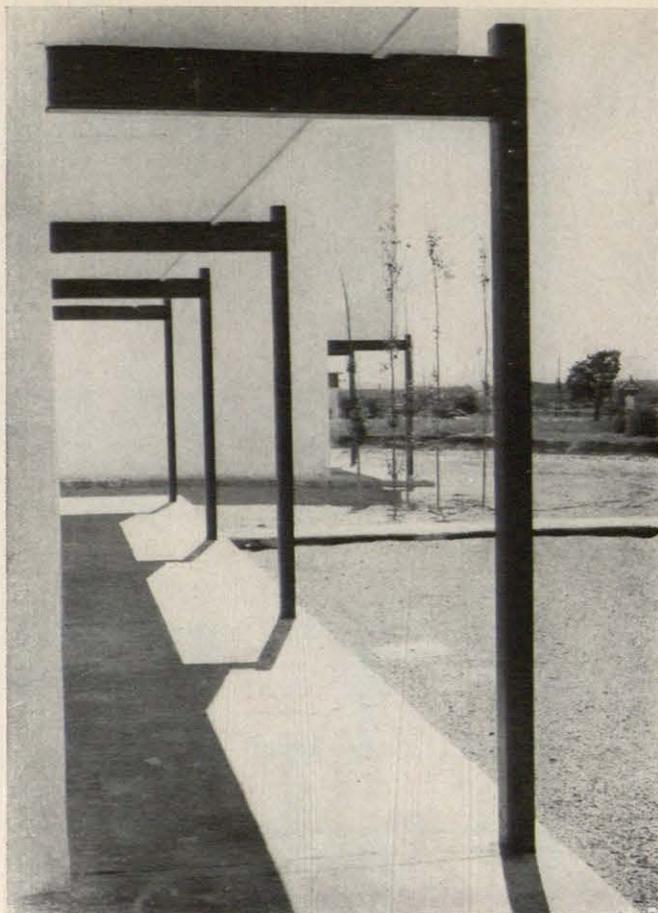
Los accesos interiores de circulación rodada son dos. Los peatones tienen circulación por toda la parcela sin necesidad de cruzar ninguna vía de tráfico. Cualquier portal será siempre a menos de 40 metros de una zona de tráfico rodado.

La pavimentación en la zona de tráfico rodado será de adoquín (solución que se puede aplicar debido a la proximidad de canteras). Las aceras irán pavimentadas con aglomerado de cemento y canto rodado; la superficie vista se tratará con ácido.



## VIVIENDAS SUBVENCIONADAS EN UTIEL (Valencia)

V. Valls y J. García-Sanz, arquitectos



Las viviendas se disponen en hilera y con fachadas al Norte y Sur. Zonas de estancia mirando al Sur, con buen soleamiento. Se forman así cuatro hileras y quedan aislados dos grupos de cuatro viviendas, escalonando cada par de ellas cerrando la orientación Poniente.

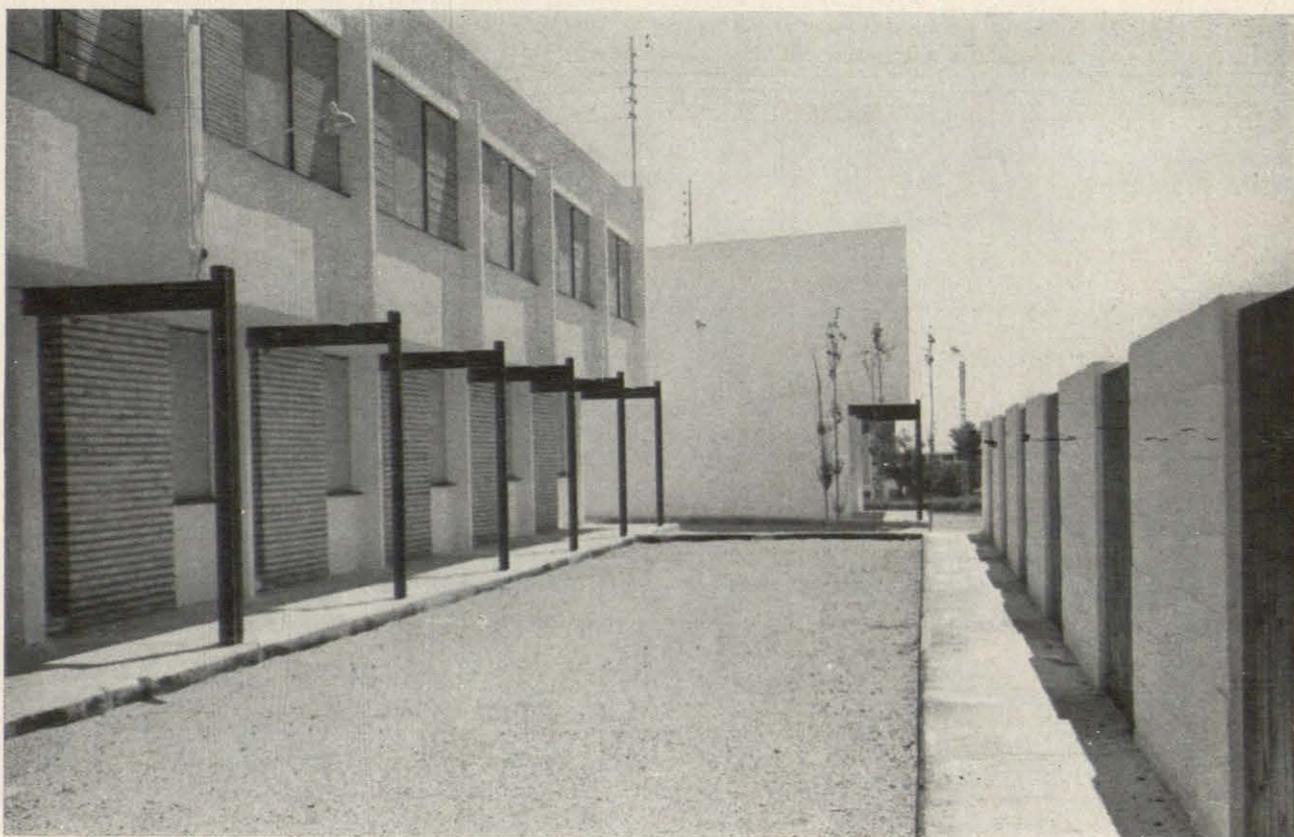
Red viaria a base de calles por las que puedan circular carros, con acceso al corral por la parte posterior de las viviendas. Al lado opuesto de los corrales, aceras cubiertas para peatones.

Unifamiliares y asimiladas a la categoría tercera para tres dormitorios, con un corral anejo. Este tipo ha sido solicitado por el Ayuntamiento, dado el carácter agrícola de la población.

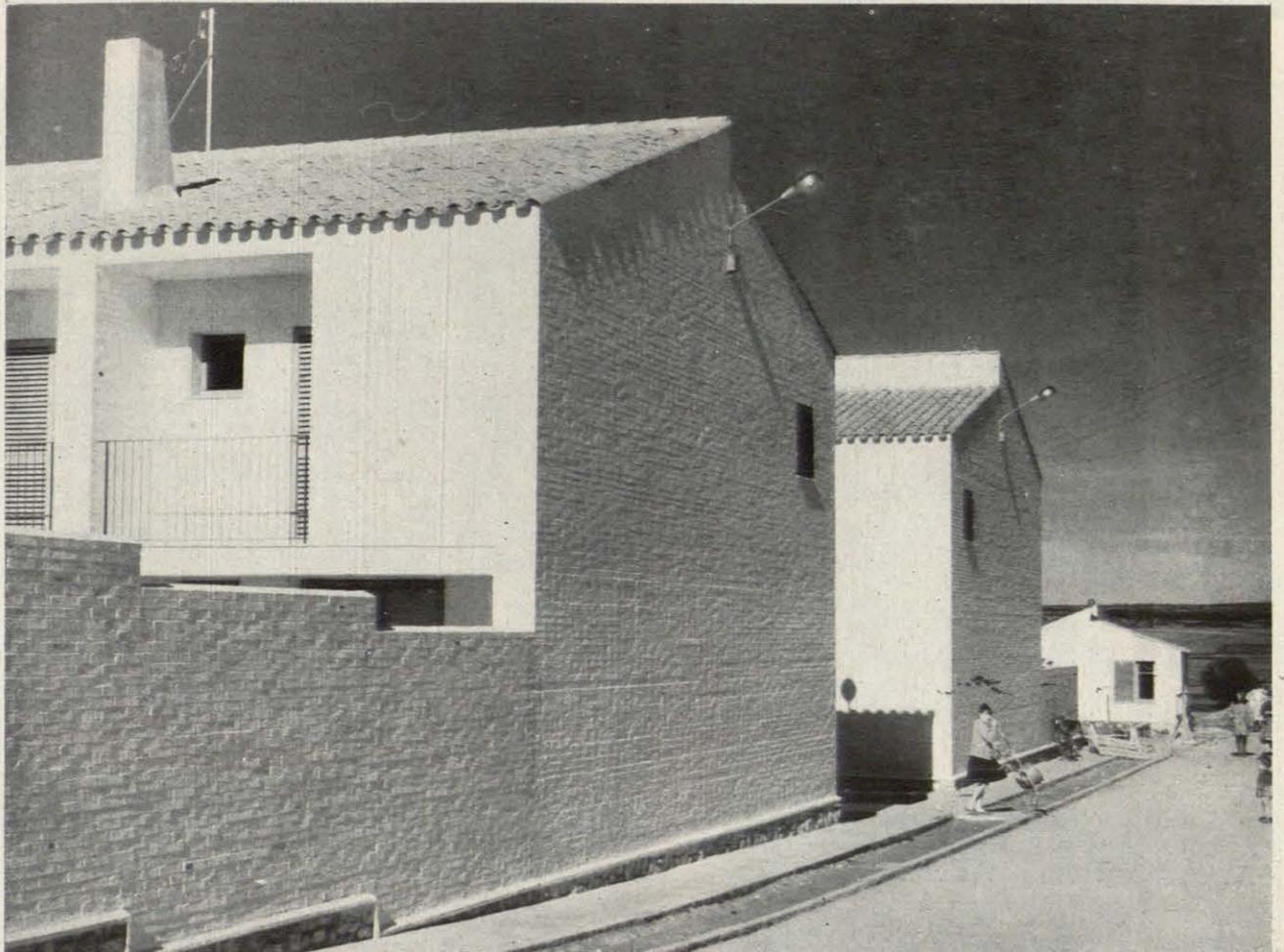
Programa: dos plantas. La baja con vestíbulo, estancia-comedor, cocina con salida al corral y WC., separado con lavabo. La primera con tres dormitorios y un aseo completo; aparte la escalera. Superficie construida, 75,98 metros cuadrados, ligeramente inferior al tope de 76 metros cuadrados.

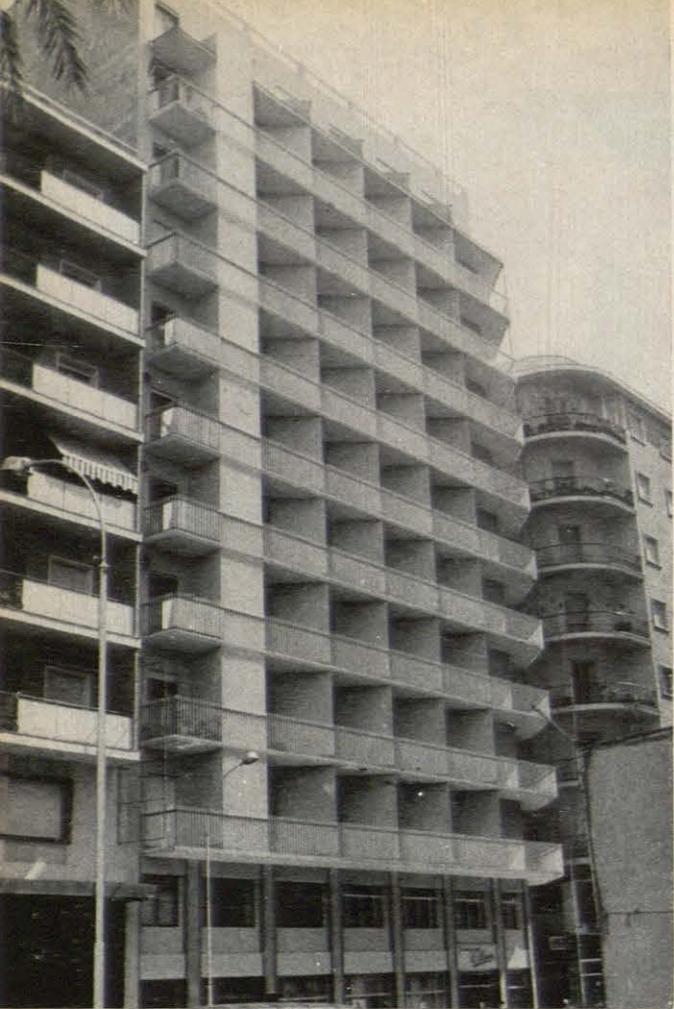
La estructura es muy simple, a base de muros de carga laterales de Ytong de 15 cms. de espesor. Los volados se resuelven con pies derechos y vigas de perfiles metálicos.

Cierres de fachada con muretes de Ytong de 15 cms. de espesor en antepechos, y en la planta alta, además de la carpintería metálica, con oscurecimiento a base de persiana corediza metálica, se proyectan unos muretes de Ytong sobre los que se abatirán las persianas coredizas.



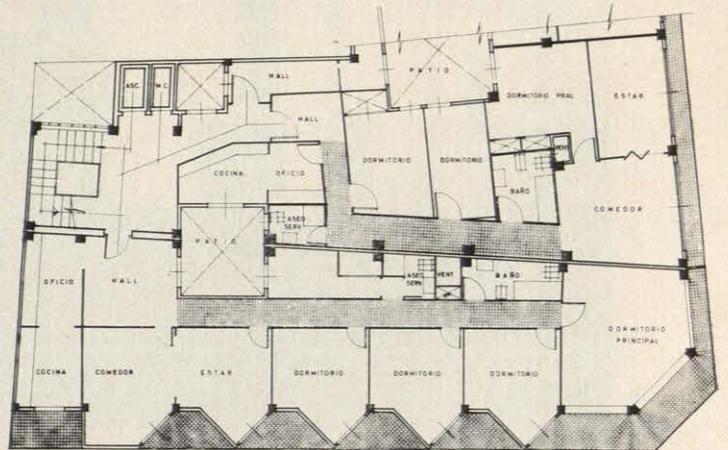






## EDIFICIO DE VIVIENDAS EN LA GRAN VIA. MURCIA

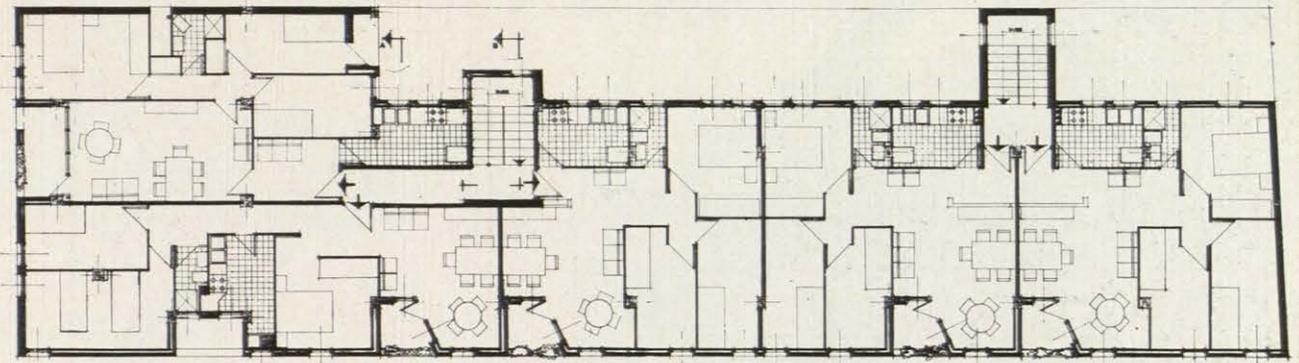
Felipe Dosset  
José Luis Pico  
Damián García Palacios, arquitectos



## 23 VIVIENDAS EN HELLIN

Arquitectos: Garaulet y Pérez-Blanco

Con fachada a Norte y Poniente el edificio está concebido como volumen cerrado y aislado de un exterior, duro, con huecos estrechos y cuartos de estar abiertos a terrazas protegidas.

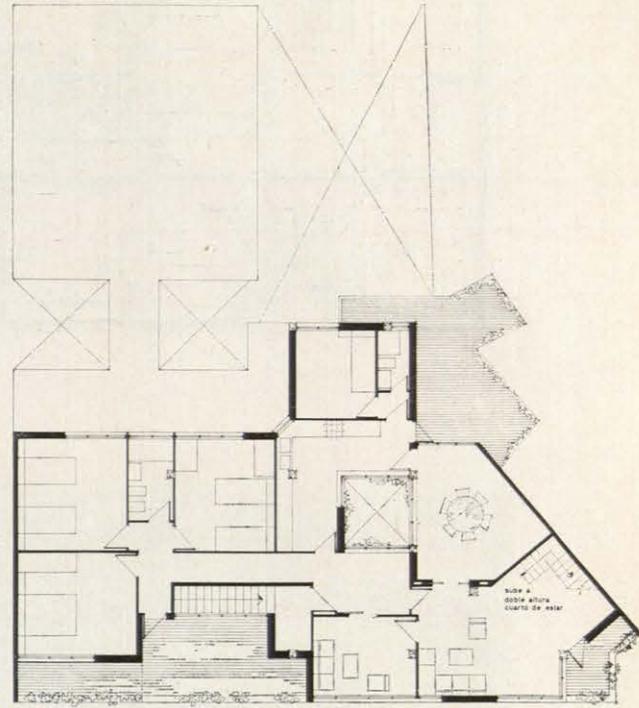


Fotos Portillo.



# VIVIENDAS Y CLINICA EN HELLIN

Arquitectos: Garaulet y Pérez-Blanco

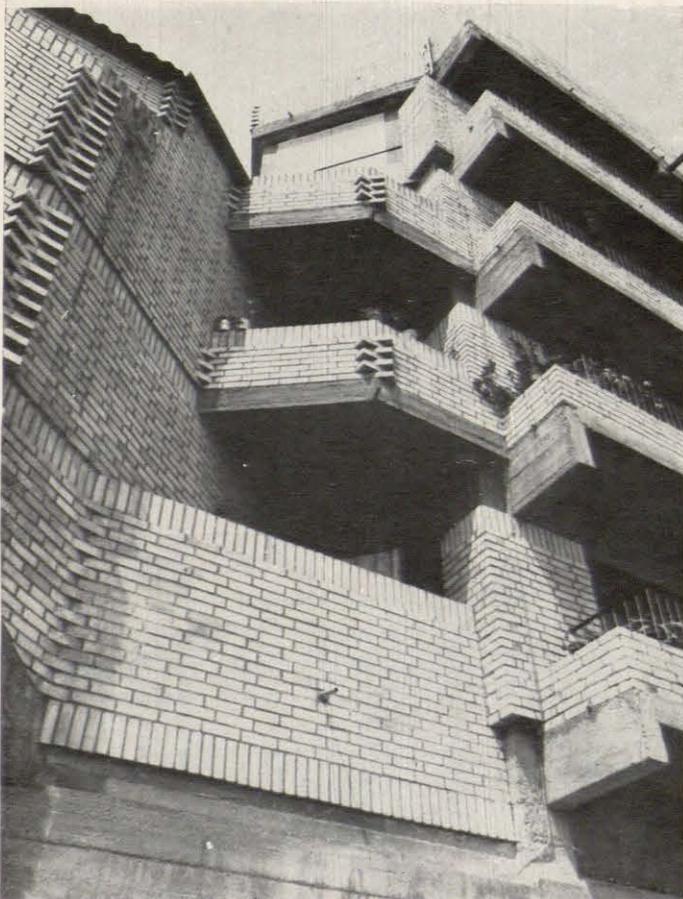


En el encuentro de dos calles estrechas, con un solar de contorno complicado, la fachada se ha modelado en sus retranqueos, vuelos y huecos, como consecuencia de su situación, resolviendo simultáneamente los problemas derivados de la vida interior del edificio, de su relación con el sitio (intimidad, acceso, vistas) y de su integración como volumen en el mismo.

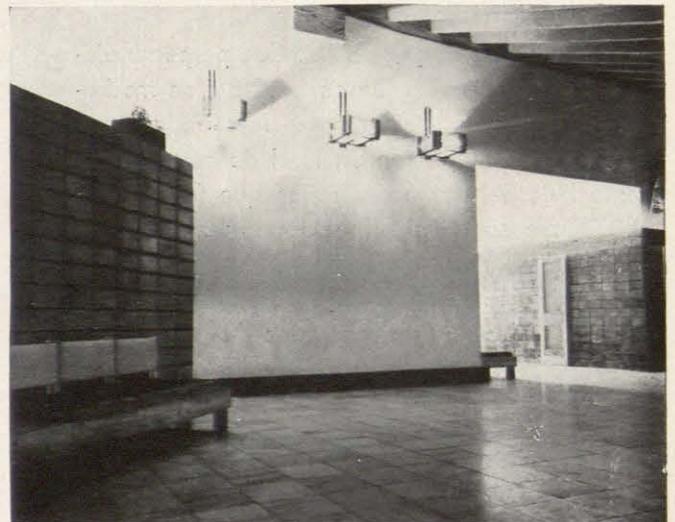


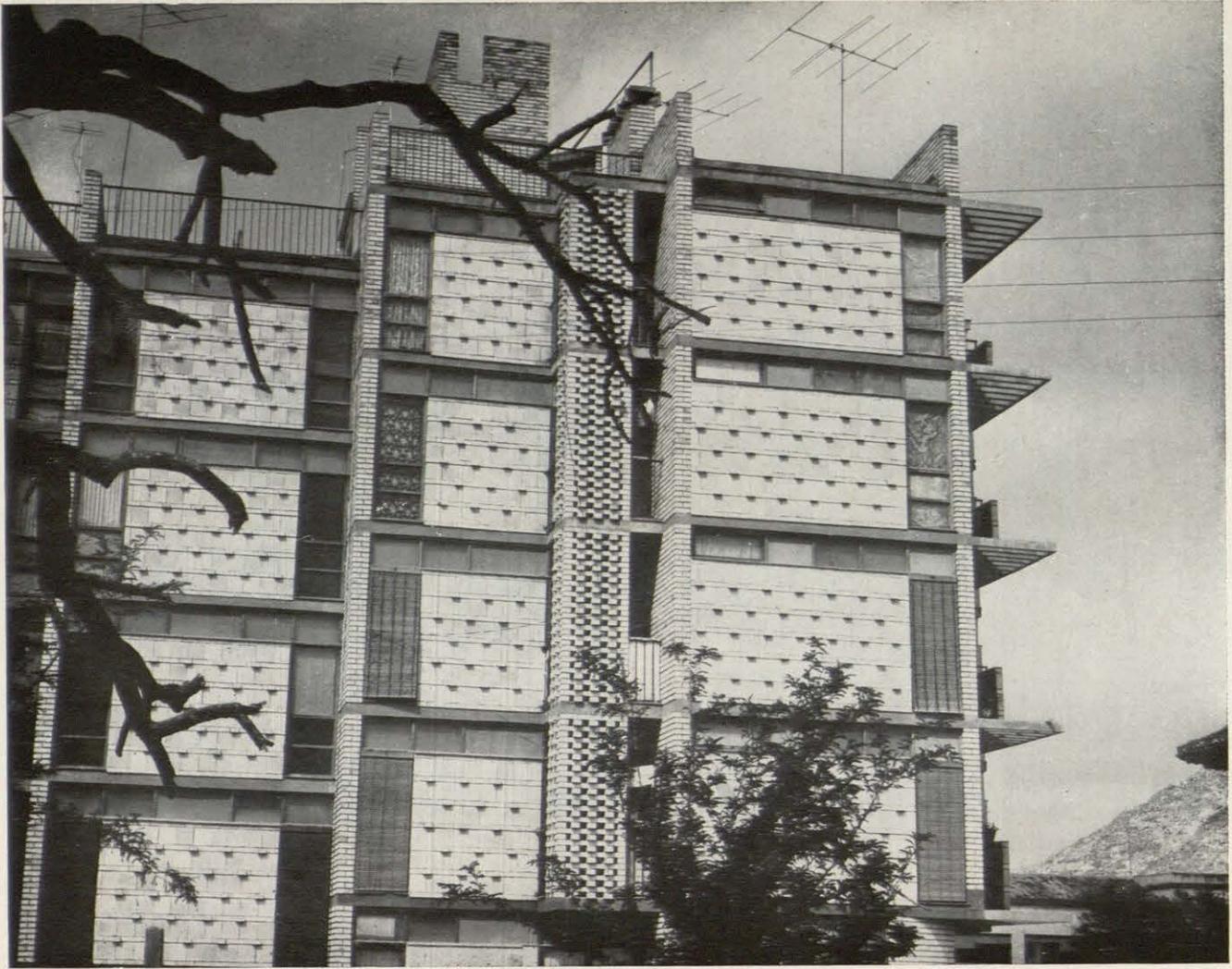
# CINE Y VIVIENDAS EN HELLIN

Arquitectos: Garaulet y Pérez-Blanco



Distintos aspectos de la fachada y del vestíbulo de ingreso al cine.

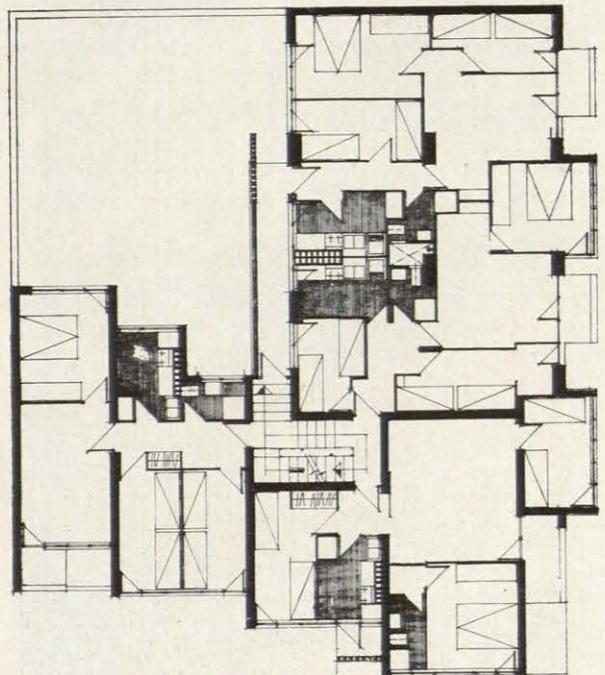




## VIVIENDAS SUBVENCIONADAS EN HELLIN

**Arquitectos: Garaulet y Pérez-Blanco**

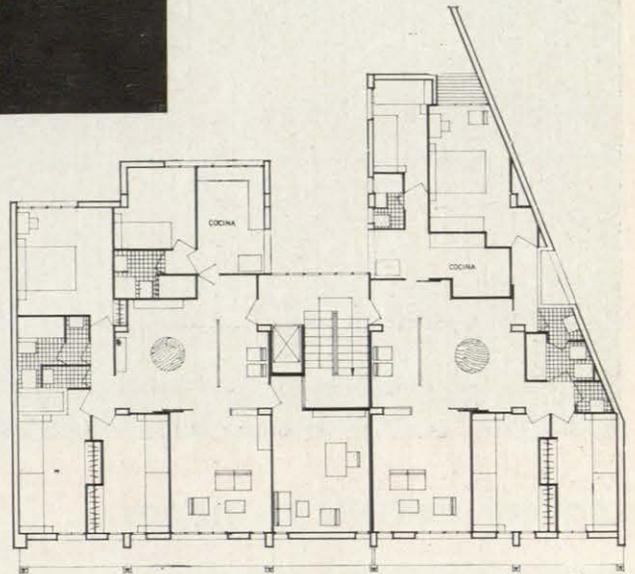
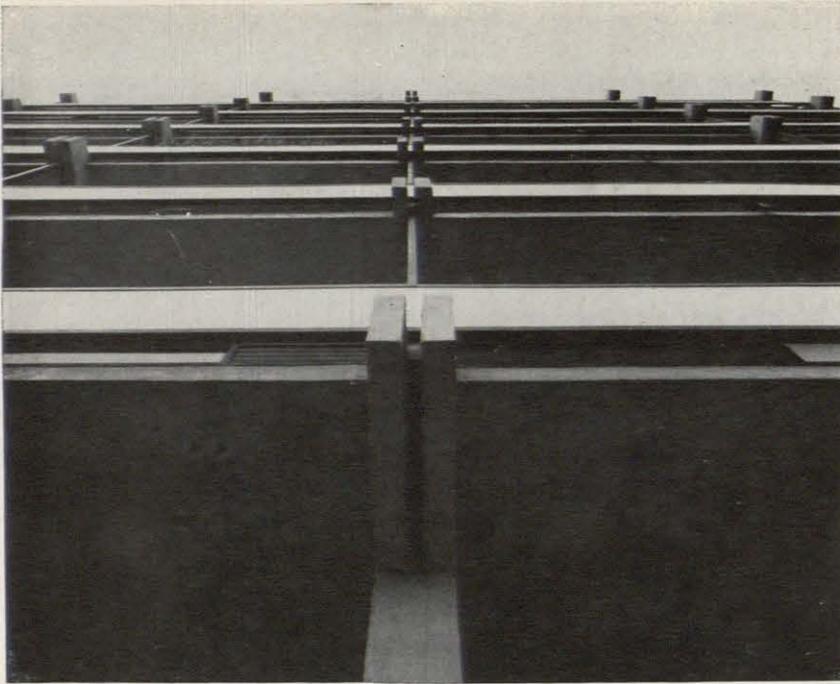
De muros de cargas de ladrillos perpendiculares a fachada, y en mitad de la planta de machones de lo mismo, para quedar más diáfana esa parte que se ocupa con un local de comercio en planta baja. Al dar a dos calles que forman ángulo agudo se ha escalonado una fachada para mantener los muros a escuadra. Empleo masivo del ladrillo en muros de carga, fachadas, forjados, escalera, celosía, fabricado por la propiedad constructora al mismo tiempo. El color del ladrillo, la textura de sus colocaciones y la policromía de elementos ciegos en ventanas, junto a la variedad de volúmenes, consiguen un aspecto agradable y variado.



Planta de pisos.

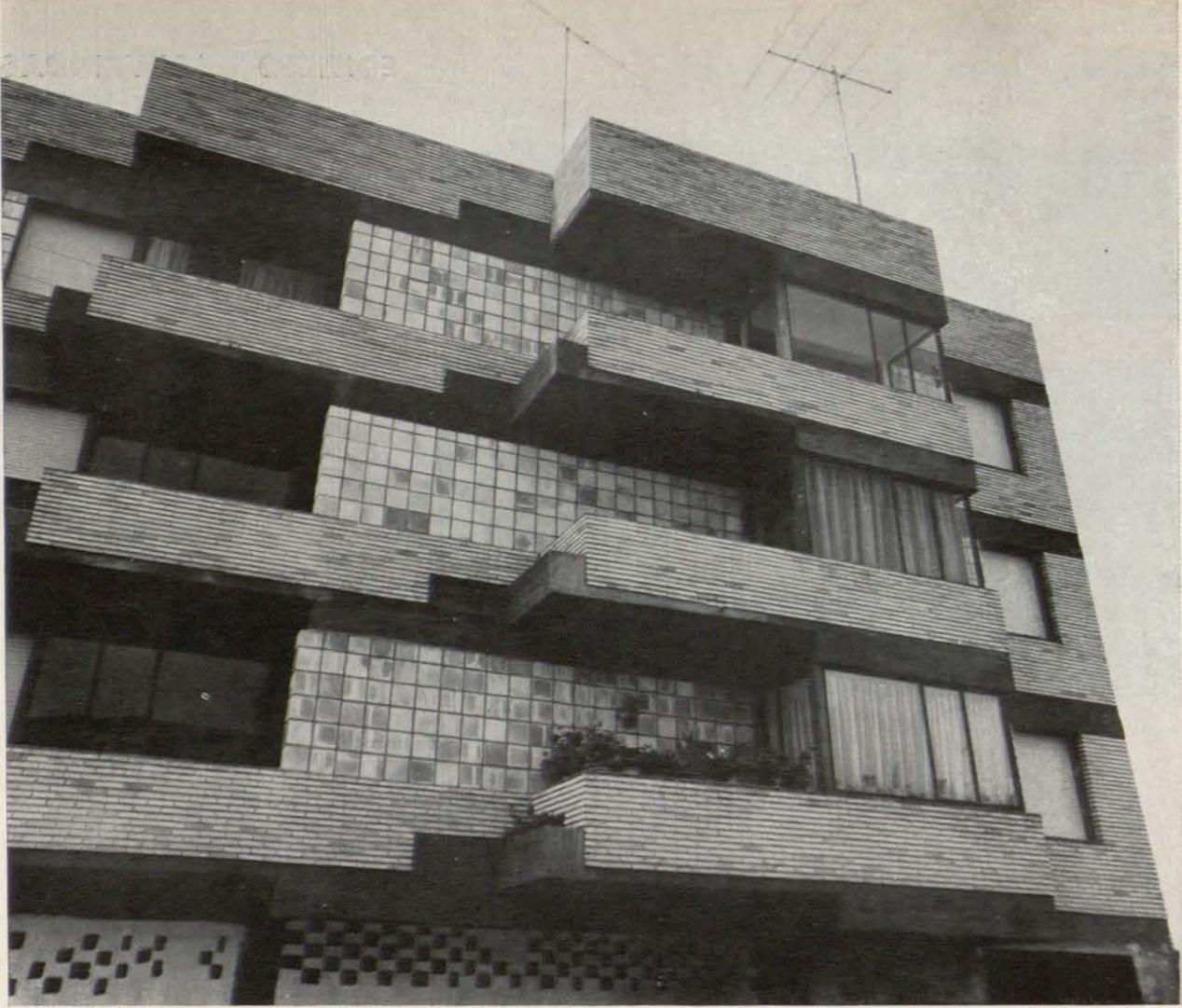
# EDIFICIO DE VIVIENDAS EN HELLIN

Arquitectos: Garaulet y  
Pérez-Blanco



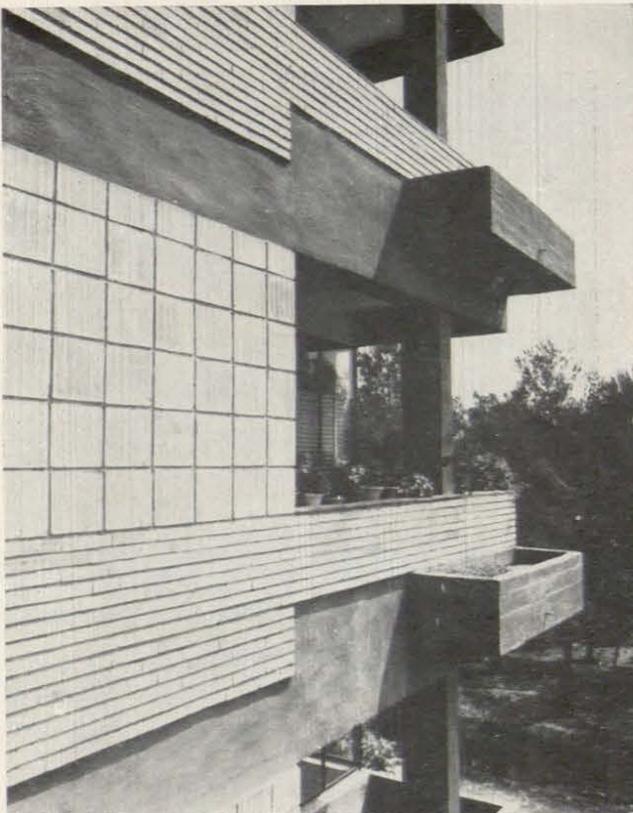
Planta tipo.



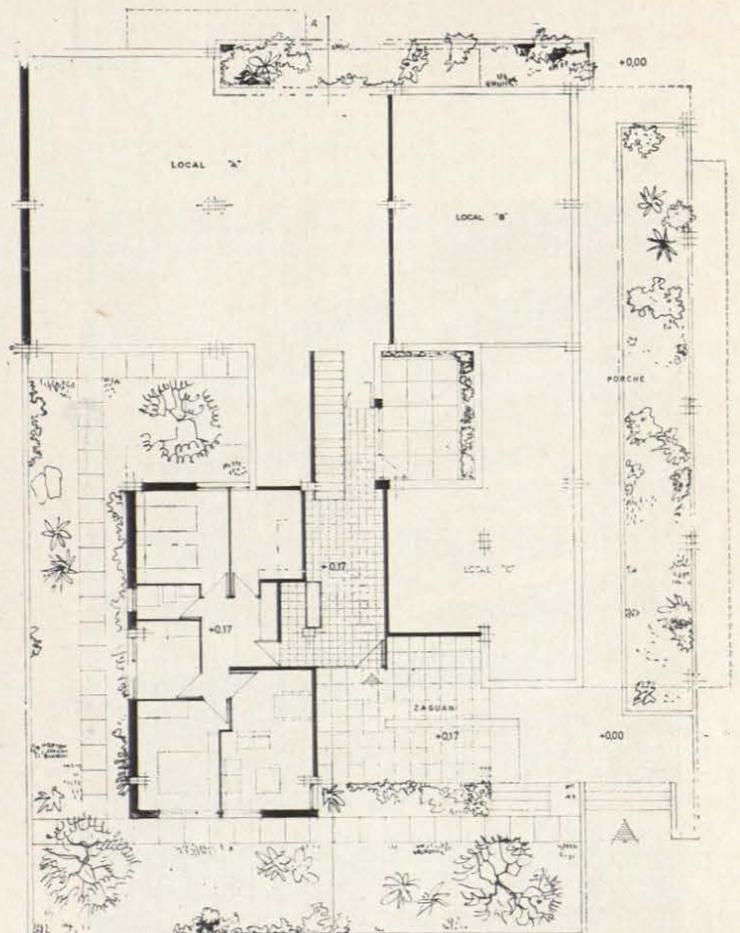


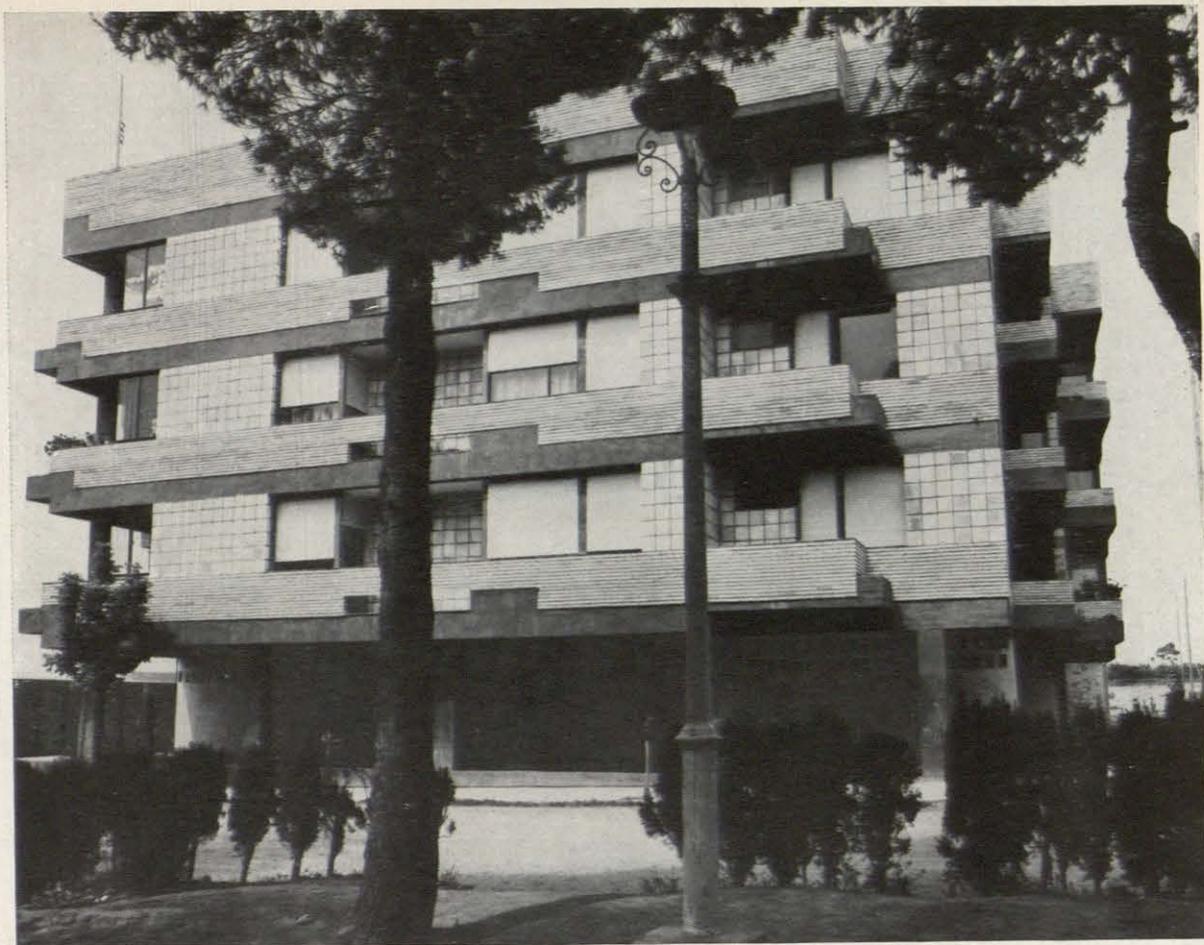
## EDIFICIO PARQUE EN HELLÍN

Arquitectos: Garaulet y Pérez-Blanco

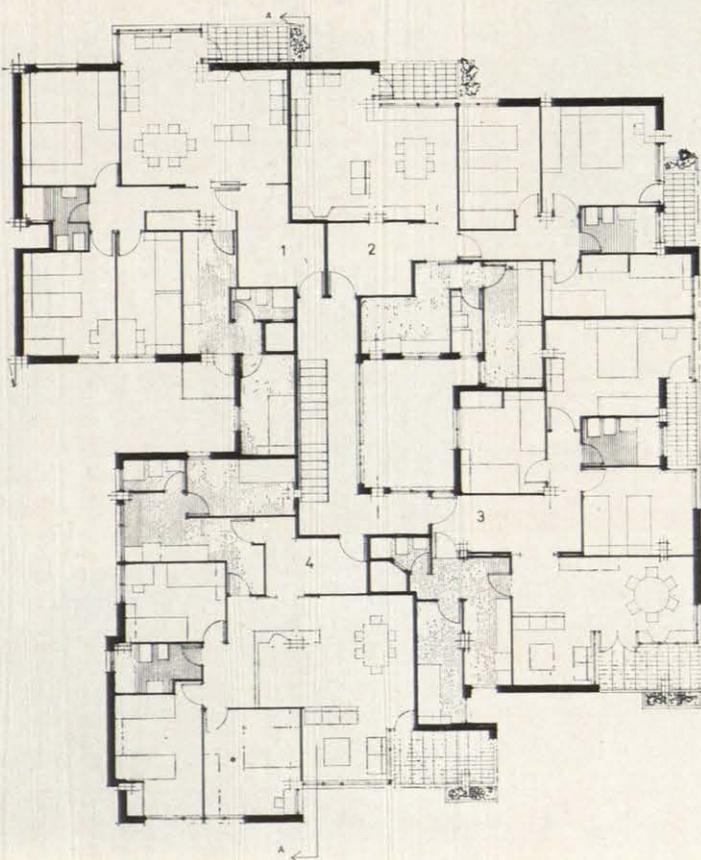


Planta baja.

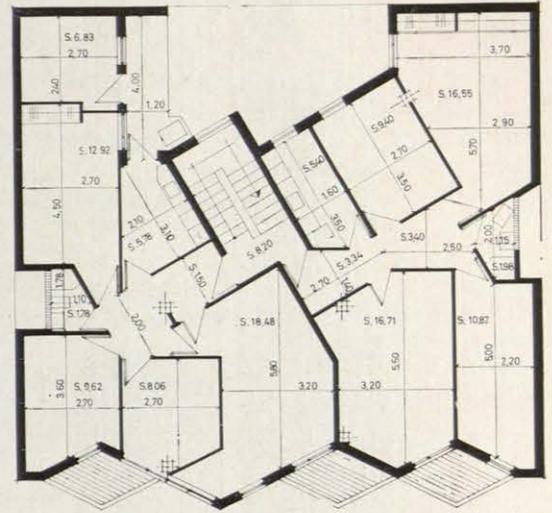
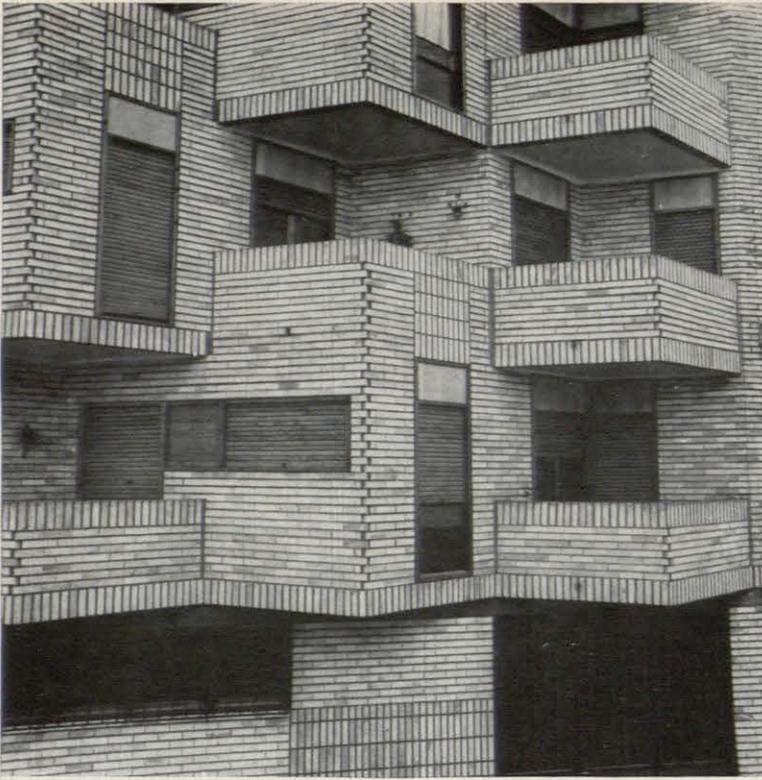




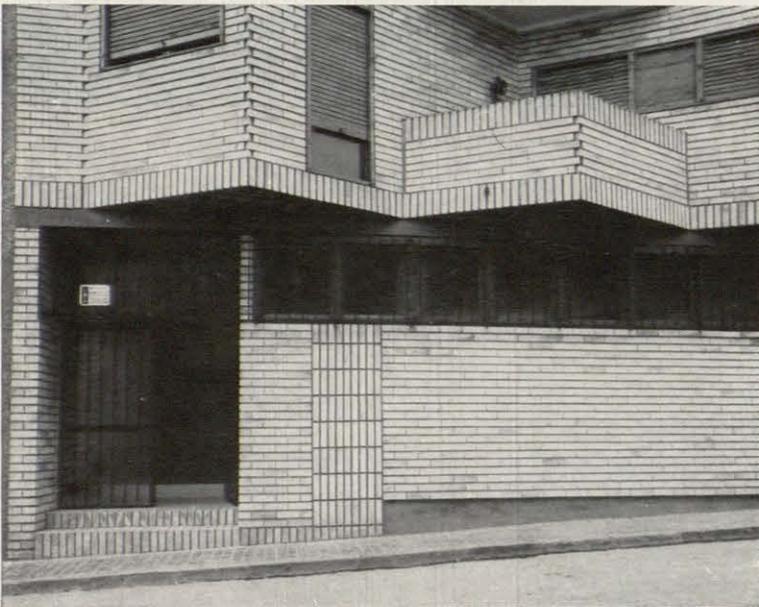
Planta de pisos.



Junto al Parque, viviendas subvencionadas. Vistas al mismo, soleamiento, deseo de fusión del edificio, con un exterior agradable, variedad en los espacios interiores, dan un edificio libre en planta y volumen en que el ladrillo en dos tipos y el hormigón visto en vigas, jardineras y techos de terrazas constituyen los materiales de fachada.



Planta segunda.

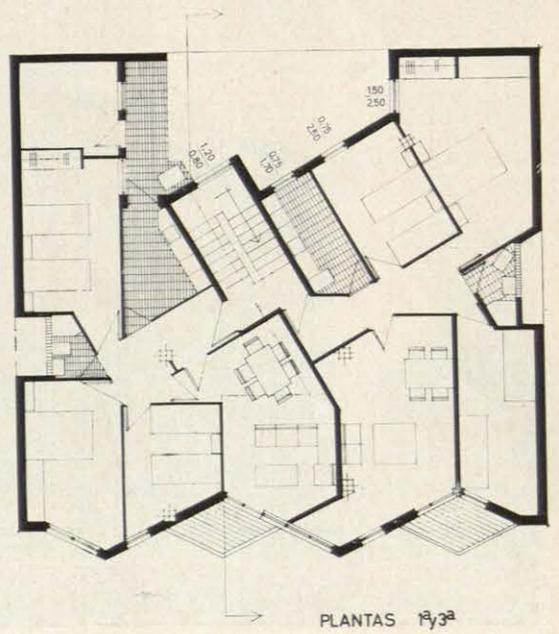
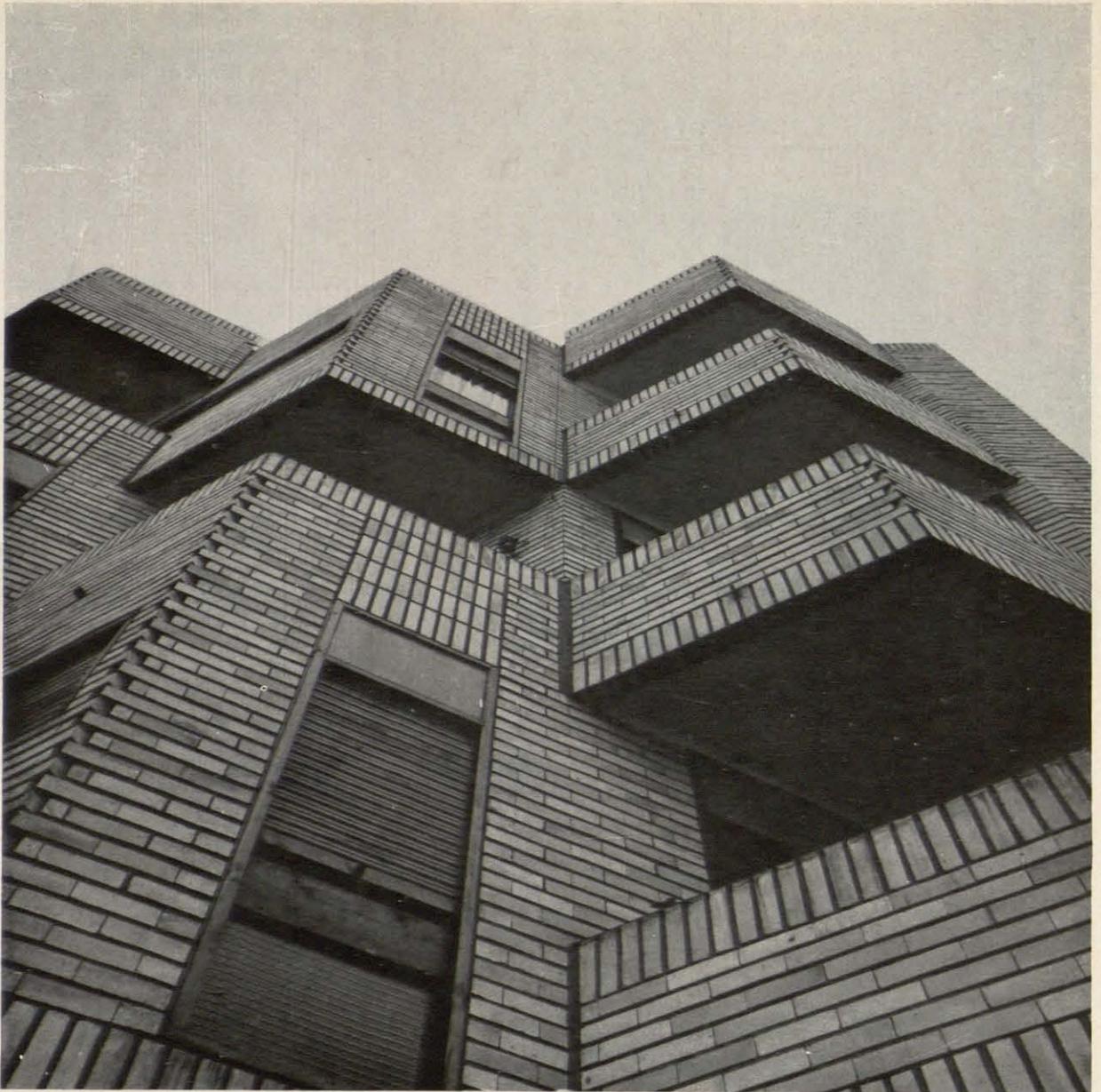


Casa de dos viviendas por planta. Forzosamente había de tener el portal a un lado, para dejar la planta baja unida en local comercial único. El movimiento que esto daba a la planta y los factores clásicos de vistas y soleamiento instaban a hacer una "casa de picos", ya existiendo mejores realizaciones del mismo género, aunque buscando una mezcla más pura de volúmenes y usando de las cualidades del ladrillo o de la calidad de los constructores, cuyo trabajo da el interés a esta casa.

## VIVIENDAS EN HELLIN

Arquitecto: Garaulet





# VIVIENDAS EN MADRID

Esteban Román, arquitecto



Se ha ejecutado un edificio sin pretensiones constructivas ni estéticas, diseñando unas viviendas de reducidas pretensiones que lindan con el apartamento; predomina la vivienda de dos dormitorios, y todas ellas no poseen más que una pieza de baño completa.

Cada planta alberga seis viviendas, con una sola comunicación vertical de escalera.

Están soladas con un tipo de parquet bastante interesante, pues está recibido con mortero de cemento y grapas; y la carpintería es de madera de Báltico.

La terraza se destina a tendedero, habiéndose dejado una pantalla de hormigón perimetral para evitar las vistas de la ropa colgada.

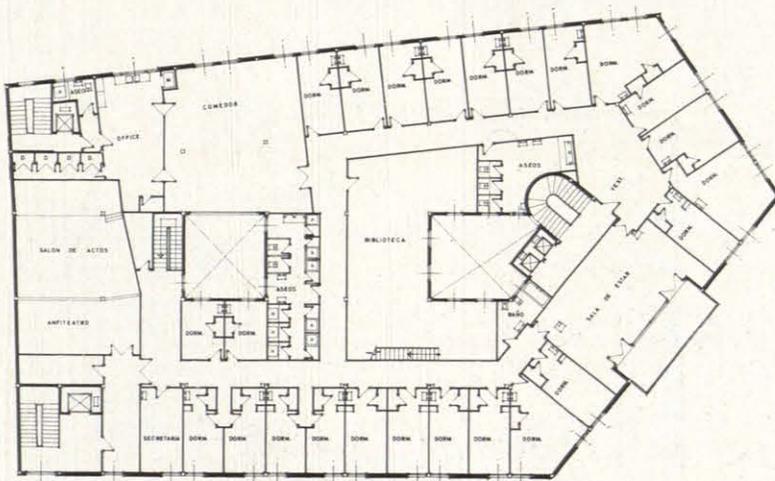




**COLEGIO RESIDENCIA  
DE LA ANUNCIACION**

**VALENCIA**

**Juan José Estelles**

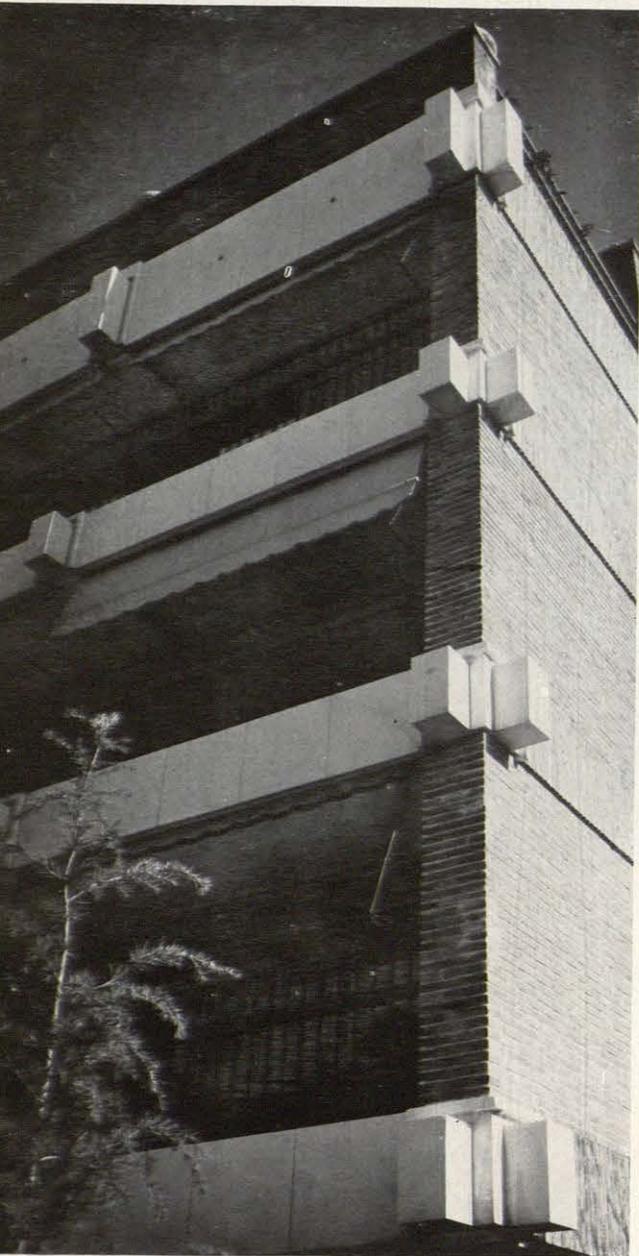


Planta primera.

# EDIFICIO RESIDENCIAL EN EL VISO

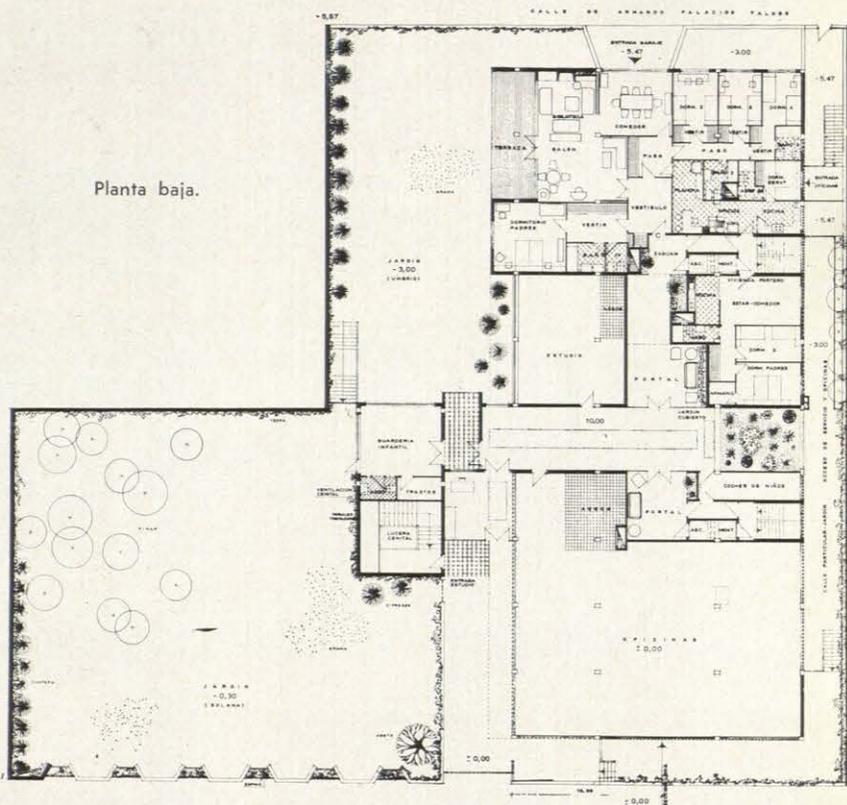
## MADRID

Alberto Martín Artajo  
Dionisio Hernández Gil, arquitectos

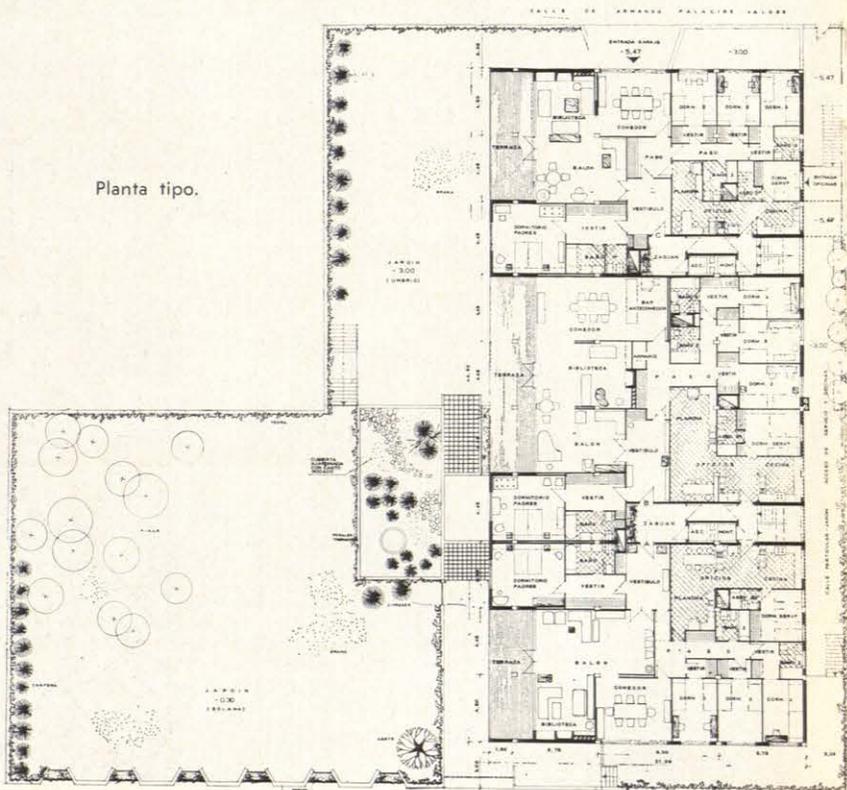


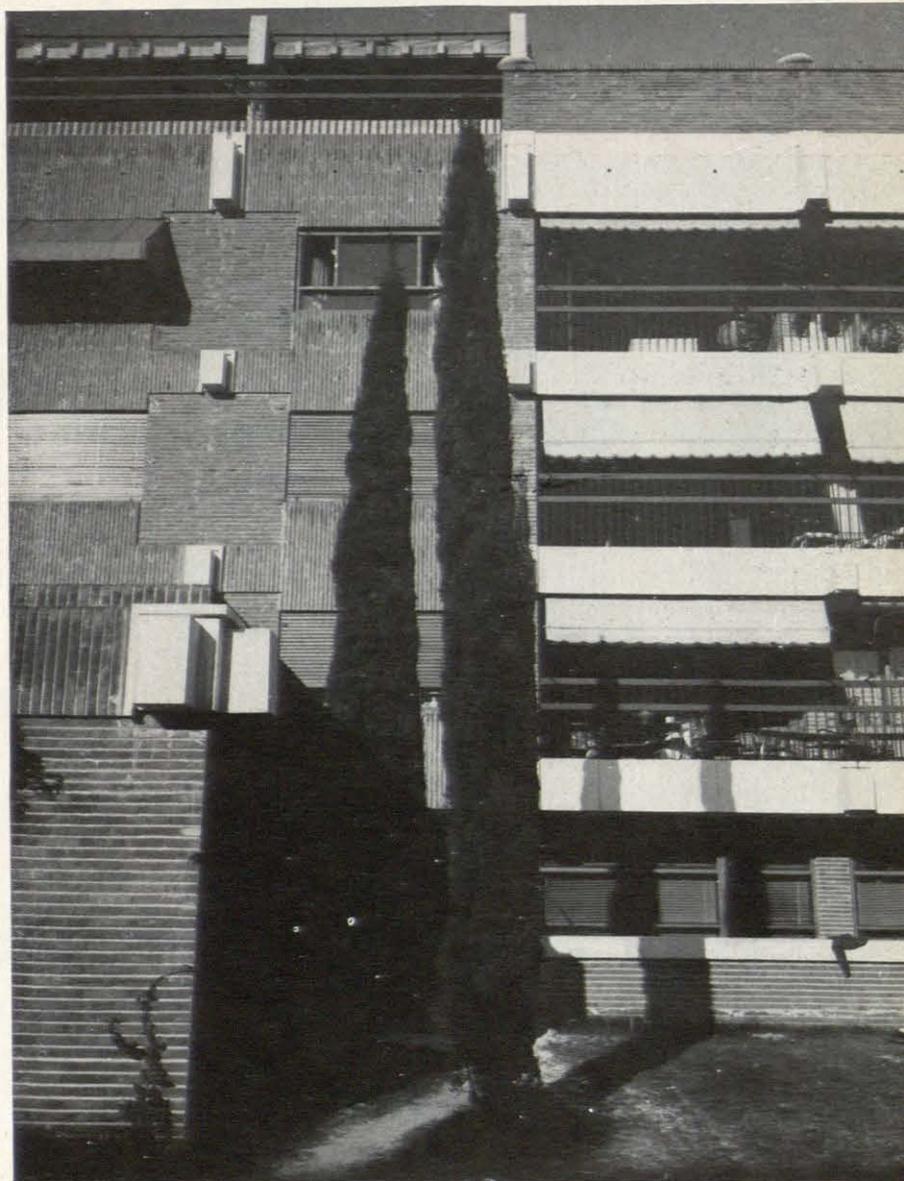
Fotos Gómez.

Planta baja.



Planta tipo.



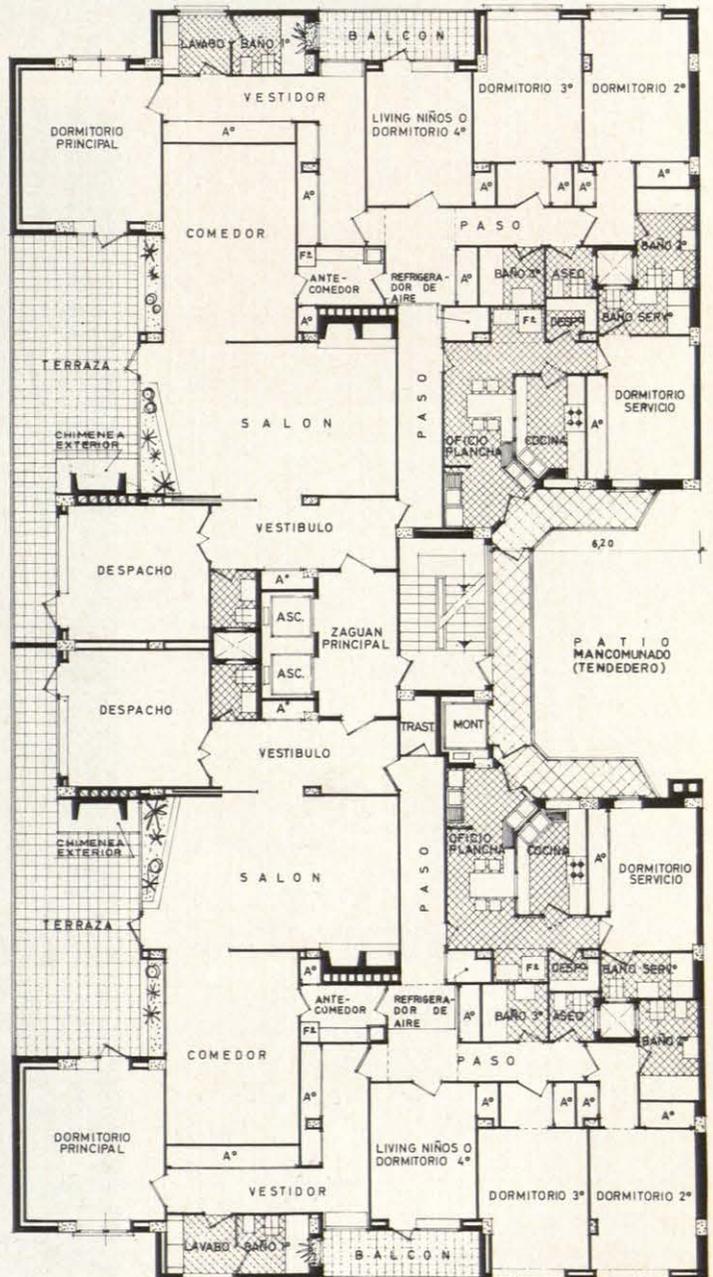
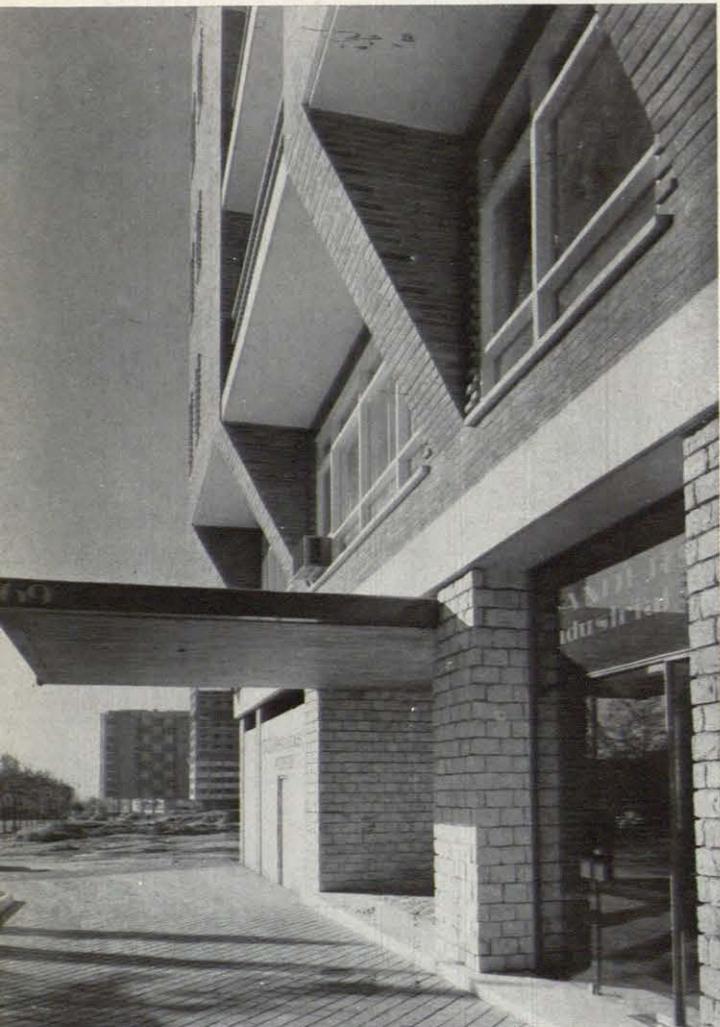




# EDIFICIO DE VIVIENDAS EN LA AVENIDA DEL GENERALISIMO

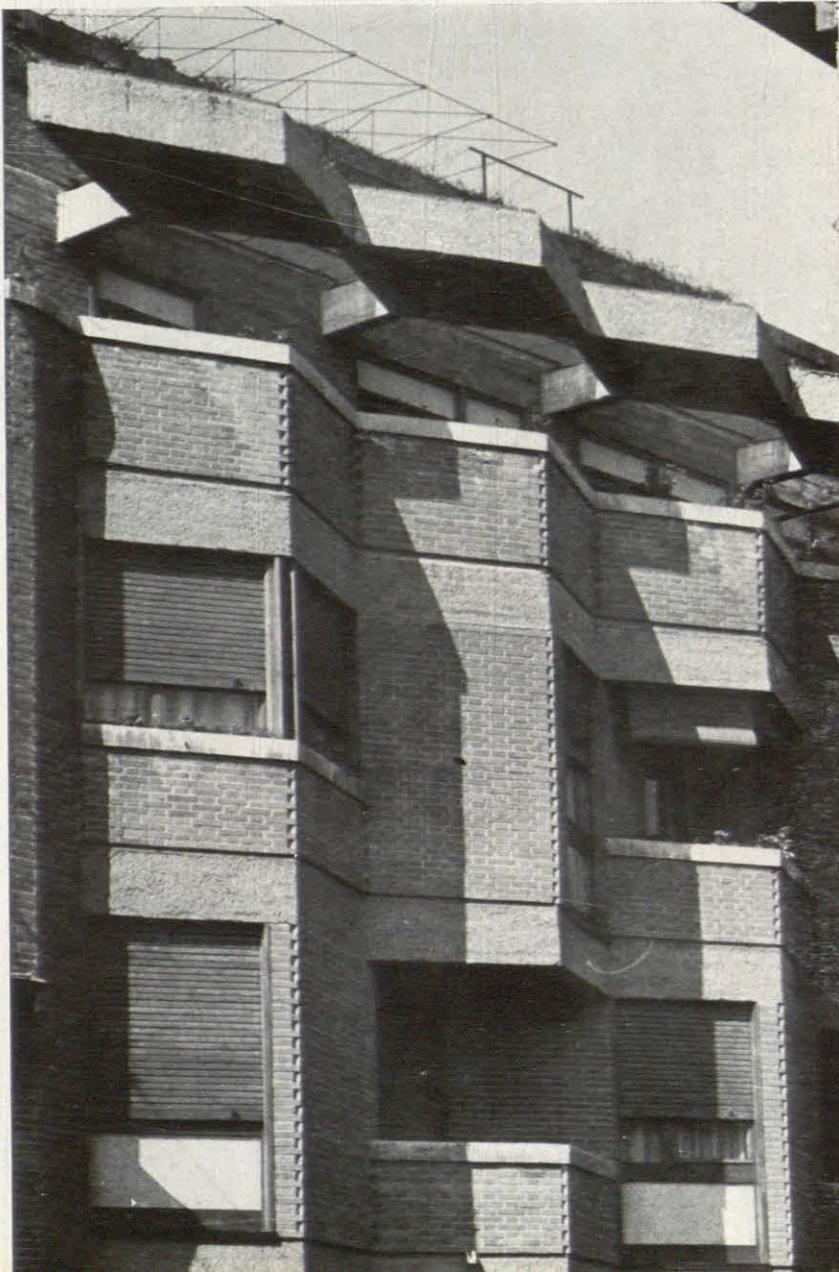
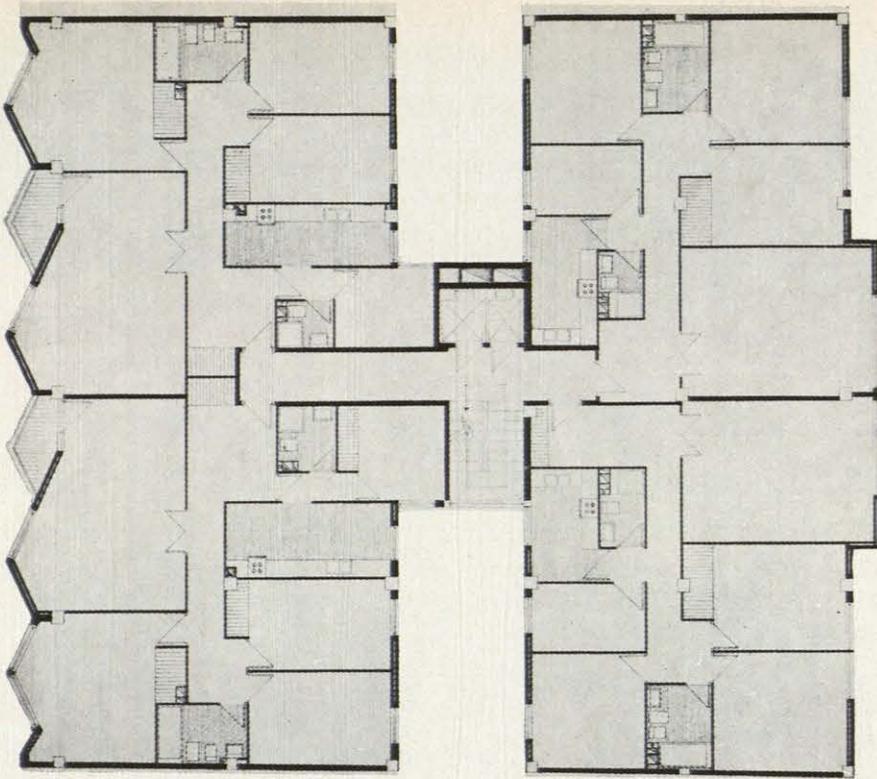
MADRID

Alberto Martín Artajo



## VIVIENDAS EN CHURRUCA, 5. MADRID

Arquitectos:  
A. Fernández Castro  
M. Guzmán Folgueras



Ordenación con patio de manzana a 23 metros de la fachada.

➤ Orientación: Saliente.

Seis plantas, ático y sótano.

Cuatro viviendas (100 metros cuadrados) por planta.

Oficinas en planta primera y garaje en sótano y baja.

El uso de las distintas plantas se refleja en la composición de fachada, donde asimismo se ha intentado el enlace con las casas vecinas, cuya arquitectura, muy típica de una época de Madrid (balcones, huecos alargados, aparejos de ladrillo visto característicos) nos marcó una forma de hacer.



# los presupuestos familiares y la vivienda

JOSE M. BRINGAS

La realidad de las cosas que nos rodean está siendo desmenuzada cada día con más y mejor precisión. Antes sabíamos—y nos bastaba—que en España empezaban a circular automóviles cada vez con mayor intensidad, o que Sao Paulo se hacía día a día más grande. Hoy la misma realidad se nos "numeriza" de múltiples maneras y las mismas noticias anteriores se publican diciendo que en España hay en circulación 2.006.640 vehículos automóviles (uno por cada quince españoles) o que Sao Paulo crece 400.000 habitantes por año (un 10 por 100 anual).

Esta ansia por cifrarlo todo no debe tomarse como una moda de la época. Las series de cifras o datos son un elemento utilísimo para saber cómo han ido las cosas y fundamentar una teoría de cómo pueden ir en el futuro.

Aunque en la nomenclatura ordinaria suelen prevalecer los índices por habitante (*per capita*) y se nos ofrece todo en pesetas por habitante, kilogramos de hierro por habitante, kilómetros cuadrados por habitante, litros de agua por habitante y hasta la dieta alimenticia por habitante, las agrupaciones de éstos—familias, hogares, viviendas, etc.—suelen ofrecer también mucho interés. Por eso no es raro que aparezcan estudios y más estudios analizando todos y cada uno de los problemas de dichas agrupaciones. Para cierto tipo de estudios el conjunto de habitantes suele llamarse "economías domésticas". La O.E.C.E. (1) divide la economía nacional en tres sectores: empresas comerciales, estado y economías domésticas e instituciones privadas sin fines de lucro. Estas últimas comprenden a todos los individuos residentes habituales de un país y a las organizaciones privadas cuyo objeto principal no es el de realizar beneficios (asociaciones, círculos, fundaciones, etc.).

Muchas de las estimaciones sobre las economías domésticas hoy usadas se obtienen por medio de encuestas. Por la relación directa que tiene con aspectos de la vivienda vamos a

(1) Sistema normalizado de Contabilidad Nacional de la O.E.C.E. Edición 1958.

analizar someramente la encuesta de presupuestos familiares de 1964, tratando luego de obtener algunas conclusiones sobre el aspecto vivienda.

¿Qué pretende obtener dicha encuesta? (2).

Primordialmente cuatro cosas, a saber: estimaciones del consumo privado, ponderaciones para los índices del coste de vida, base para establecer un índice territorial del coste de vida y distribuciones del consumo privado según tipos de gastos, nivel de ingresos, tamaño de hogar, categoría socio-económica de los principales sustentadores del mismo, etc.

La elección de la unidad de análisis recayó en el hogar por las mejores ventajas que ofrecía con respecto a la vivienda, familia e individuos. El hogar quedó definido como "un grupo de dos o más personas asociadas para ocupar en común una vivienda o parte de ella u otra clase de alojamientos consumiendo alimentos en común y otros bienes indispensables para la vida". Pueden también existir hogares unifamiliares constituidos por una persona que vive sola en una vivienda o albergue o que ocupa una parte de ella, pero sin estar asociada con los demás habitantes de la misma.

La investigación en todo el territorio peninsular, Baleares y Canarias duró un año. El período muestral fué de una semana, si bien el período de referencia fué el año, el mes o la semana, según la periodicidad de los gastos de un hogar en el año.

Los gastos a estudiar fueron divididos en cuatro grupos, a saber:

- Gastos de carácter diario (alimentos, transportes urbanos, artículos de uso corriente del hogar, diversiones, etc.). Período de referencia, una semana.
- Gastos regulares, con periodicidad fija, ordinariamente de un mes (alquileres, luz, agua, gas, colegio, seguros, etc.). Período de referencia, un mes.
- Gastos irregulares comprados con poca frecuencia y de bastante valor (bienes de consumo duradero). Período de referencia, un año.
- Gastos irregulares que se suelen hacer con relativa frecuencia (ropa interior y bienes duraderos de poco valor). Período de referencia, un mes.

Adoptada la sesión censal como unidad estadística para un muestreo por áreas se clasificaron éstas en los once estratos siguientes:

Estrato		Número de secciones	Habitantes de hecho (miles)
U-1	Urbana de lujo	161	261
U-2	Urbana media	2.498	3.922
U-3	Urbana intermedia	4.277	6.917
U-4	Urbana inferior	3.667	5.468
U-5	Urbana industrial	385	343
TOTAL		10.988	16.911
S-1	Rural con trabajo en secano	10.677	9.241
S-2	Rural con trabajo en regadío	1.896	2.221
S-3	Rural con trabajo ganadero	1.401	1.088
S-4	Rural con trabajo forestal	292	221
S-5	Suburbana industrial	395	482
S-6	Suburbana pesquera	218	266
TOTAL		14.879	13.519

Una vez visto en líneas generales el planteamiento de la encuesta, veamos los resultados (3).

Por su gran interés entresacamos los siguientes cuadros, que, además de ofrecer resultados, aparecen comparados con la encuesta del mismo tipo hecha en 1958.

(2) Encuesta de Presupuestos Familiares. J. B. Pena Trapero: "Estadística española". Julio-septiembre 1964.

(3) Encuesta de Presupuestos familiares. Marzo 1964-marzo 1965. Madrid, 1965. Instituto Nacional de Estadística.

1. 4. 2. COMPARACION Y PORCENTAJE DE VARIACION ENTRE 1958 Y 1964 (VALORES DEFLACTADOS) DEL CONSUMO MEDIO POR PERSONA EN CADA UNO DE LOS GRUPOS COMPONENTES DEL CONSUMO TOTAL PARA EL CONJUNTO NACIONAL, SUBURBANO Y URBANO

GRUPOS	CONJUNTO NACIONAL			CONJUNTO SUBURBANO			CONJUNTO URBANO		
	1958	1964	Porcentaje de variación	1958 (municipios menores de 10.000 habs.)	1964	Porcentaje de variación	1958 (capitales y municipios menores de 10.000 habs.)	1964	Porcentaje de variación
Alimentación .....	5.953	6.770	13,7	5.389	5.761	6,9	6.096	7.521	23,4
Vestido .....	1.464	2.035	39,0	1.243	1.597	28,5	1.511	2.357	56,0
Vivienda .....	534	1.185	121,9	409	712	74,7	556	1.519	173,2
Gastos de casa ...	888	1.388	56,3	743	916	23,1	915	1.736	89,7
Gastos diversos y vacaciones .....	1.926	2.790	44,9	1.344	1.800	33,9	2.022	3.420	69,1
CONSUMO TOTAL.	10.765	14.168	31,6	9.128	10.786	18,2	11.100	16.553	49,1

1. 4. 3. COMPARACION ENTRE 1958 Y 1964 DE LOS PORCENTAJES DEL CONSUMO DE CADA UNO DE LOS GRUPOS SOBRE EL CONSUMO TOTAL, EN EL CONJUNTO NACIONAL, SUBURBANO Y URBANO

GRUPOS	CONJUNTO NACIONAL			CONJUNTO SUBURBANO			CONJUNTO URBANO		
	1958	1964	Diferencia	1958 (municipios menores de 10.000 habs.)	1964	Diferencia	1958 (capitales y municipios mayores de 10.000 habs.)	1964	Diferencia
Alimentación .....	55,3	48,6	6,7	59,0	54,7	4,3	54,9	45,8	9,1
Vestido y calzado.	13,6	14,9	1,3	13,6	15,5	1,9	13,6	14,6	1,0
Vivienda .....	5,0	7,4	2,4	4,5	5,6	1,1	5,0	8,2	3,2
Gastos de casa ...	8,3	9,2	0,9	8,2	8,0	0,2	8,3	9,8	1,5
Gastos diversos y vacaciones .....	17,8	19,9	2,1	14,7	16,2	1,5	18,2	21,6	3,4
CONSUMO TOTAL.	100,0	100,0		100,0	100,0		100,0	100,0	

Igualmente, por creerlo de gran interés, se ofrece el siguiente resumen comparativo:

Población	Conjunto Suburbano	Conjunto Urbano	Conjunto Nacional
Hogares .....	3.468.100	4.764.540	8.232.040
Personas .....	13.014.736	17.904.255	30.918.991
Media de personas por hogar .....	3,75	3,76	3,75

MUESTRA OBTENIDA

Hogares .....	9.738	10.324	20.062
Personas .....	38.911	40.961	79.872
Media de personas por hogar .....	4,-	3,89	3,94
Porcentaje de hogares encuestados .....	0,28	0,22	0,25
Porcentaje de colaboraciones obtenidas ...	97,97	95,24	96,45

Todos los cuadros anteriores se comentan por sí solos y ofrecen base para sugestivos estudios. Sin embargo, nos limitaremos a analizar sólo los aspectos relacionados con la vivienda.

Para ayudar a comprender los resultados empezaremos por aclarar qué se oculta en la rúbrica "vivienda". Las instrucciones a los agentes exigían que en dicho grupo debían computarse los gastos mensuales de alquiler, contribuciones y gastos de reparación de las viviendas. ¿Y si el hogar encuestado era "propietario" de la vivienda? Entonces debería consignarse la cantidad que una vivienda de su categoría pagase de alquiler en el mismo edificio si la ha-

bía o en edificios similares si no se daba el caso. Pero no sólo es eso, sino que la imputación debería hacerse teniendo en cuenta las circunstancias particulares del hogar encuestado. Un ejemplo aclarará el asunto.

Imaginémonos que el hogar sometido a encuesta habita el tercero derecha de una casa de renta antigua, piso del que es propietario desde hace tres años. En el cuarto izquierda vive otra familia desde hace dos años y paga 5.000 pesetas mensuales, y en los demás pisos, familias que por llevar varios años en la casa sólo pagan 475 pesetas de alquiler, contribución y amortización de obras. Además, hay otro propietario de piso desde hace veinte años. Todas las viviendas del edificio son iguales.

Pues bien, si el muestreo señalase al propietario del tercero derecha se debería consignar como gastos mensuales de vivienda 5.000 pesetas. Por el contrario, si el encuestado fuese el propietario desde hace veinte años se computarían sólo 475 pesetas.

La norma de imputación no es mala. Al contrario, gracias a ella se ha podido ver el aumento del gasto de las economías domésticas en vivienda desde 1958 a 1964.

La vivienda comprada es una inversión. Su propietario hace un "consumo" de ella y lógico es que se le impute algo por ello a tenor con las circunstancias propias del hogar elegido aleatoriamente. Si la muestra está bien hecha reflejará adecuadamente los propietarios "viejos" y los "jóvenes", no adulterándose los resultados. Parece, pues, muy acertado el criterio de imputación elegida.

Volvamos ahora a las cifras de vivienda de los años 1958 y 1964.

Eran las siguientes (para el conjunto nacional):

1958: 5 por 100.

1964: 7,4 por 100.

En seis años la vivienda ha pasado de suponer el 5 por 100 del gasto familiar a suponer el 7,2 por 100. Como vemos, un aumento considerable que a todas luces refleja la realidad.

Y la refleja por varios motivos: en primer lugar porque casi todas las viviendas de nueva planta son para vender, y como son recientes se las imputa un alquiler reciente, o sea elevado.

En segundo lugar, cuantos pisos quedan vacíos en las casas antiguas se alquilan en precios de diez o veinte veces más de lo que estaban anteriormente, aspecto que tiene que reflejar la encuesta.

Por último, cada año los recibos de alquiler de las casas antiguas se incrementan con recargos por obras, obras de reparación que en las casas viejas son frecuentes, y dichos recargos vienen contabilizados en la encuesta y junto con el alquiler. Por consiguiente, es lógico que se produzca un aumento.

Es interesante contrastar esta cifra con la de otros países europeos y al efecto ofrecemos el siguiente cuadro:

	Francia — 1957	Holanda — 1956	Alemania — 1958	Grecia — 1958	Italia — 1954
Conjunto estudiado .....	Nacional	Nacional	Urbano, obrero y empleado	Urbano	Familias no agrícolas
Gastos en vivienda (% sobre el gasto total) .....	6,27	9,5	9,5	14,4	6,—

A pesar de que en la actualidad estos tantos por ciento habrán variado, no será en gran medida, así que puede decirse que España ya está a nivel europeo (sobre todo si consideramos el porcentaje del conjunto urbano, 8,2, en 1964), encontrándonos a caballo entre naciones como Francia e Italia, por debajo, y Alemania y Holanda, por encima.

Es más que probable que hoy estemos igualados con Francia e Italia y por bajo de Alemania y Holanda, cosa esta última que no es de extrañar porque Alemania fué muy destruída y tuvo que construir de nuevo (alquileres más caros, por tanto) y Holanda sufrió el retorno de la población de las colonias y se enrareció el mercado, con la consiguiente alza de los alquileres.

Estimamos, pues, las cifras españolas de acuerdo con la realidad (me atrevería a decir que incluso algo bajas), y, sin embargo, encontramos discrepancia con datos también oficiales publicados por la Contabilidad Nacional para el mismo año de la encuesta, o sea para 1964.

Para dicho año la Contabilidad Nacional estimaba que los gastos de alquiler de vivienda suponían sólo un 3,4 por 100 del gasto total de la familia. Aun teniendo en cuenta que dicho concepto no incluye ni contribuciones, obras de reparación, portería, etc., dicha diferencia es muy grande. En consecuencia creemos que la Contabilidad Nacional debe revisar su sistema de imputación (no sólo en este capítulo, sino en otros muchos también), pues nos ofrece mayores garantías el método de la encuesta que el utilizado por ella.

La encuesta ofrece unas cifras de un momento dado, refleja una situación en el año en que se ejecuta. Utilizando los mismos criterios siempre, podremos comparar situaciones iguales e incluso extrapolar al futuro si conocemos la evolución del concepto. Es lo que vamos a intentar a continuación, si bien sólo para el conjunto urbano.

Los gastos en vivienda representaron, en 1958 y 1964, el 5 y 8,2 por 100 del gasto familiar, respectivamente. ¿Cuánto supondrán en 1970, por ejemplo? Para contestar hay que tener en cuenta que la cifra es un porcentaje dentro del gasto familiar cuya variación puede alterarse no sólo por un mayor alquiler, sino por cualquiera de los otros cuatro grupos que lo componen. De todas formas si se conserva el ritmo y en 1970 se llega al 11,4 por 100, ¿qué explicación tiene esta cifra?

Veámosla despacio. En primer lugar justifiquémosla. No será rara porque, por un lado, los alquileres de las viviendas antiguas no se actualizarán (a juzgar por la reciente Ley de Arrendamientos) y, por otro, las viviendas nuevas que a la fuerza se construirán—porque el despoblamiento rural continuará, ya que así se ha programado—no se alquilarán, y si lo hacen será a precios de mercado, o sea muy altos (la escasez los hará subir). En consecuencia la cifra puede alcanzar ese 11,4 tan alto.

En segundo lugar, discriminemos: ¿Quién va a sufrir las consecuencias? Los jóvenes y los emigrantes, que son los que necesitan vivienda. Para llegar a ese porcentaje del 11,4 habiendo muchas viviendas de alquiler bajo las nuevas tienen que pagar mucho, o sea que las perspectivas de los nuevos hogares sean de jóvenes de la ciudad o de emigrantes rurales es destinar del 20 al 30 por 100 de sus ingresos a pagar la vivienda. ¿Puede aguantarse la situación? En manera alguna. En consecuencia, el hacinamiento en las casas paternas, las chabolas o los realquilados.

Sé que científicamente se puede argüir que lo que las parejas jóvenes hacen al comprar su vivienda es una inversión la mayoría de los casos muy rentable, pues se revaloriza en seguida, pero es una inversión no enajenable, no disponible, porque si venden la casa, ¿a dónde van?

En consecuencia, el gasto de consumo de vivienda va a ser muy elevado en el futuro para los que debiera serlo menos, o sea los nuevos matrimonios y las familias de emigrantes. La solución que se les ofrece es: para pagar la entrada endeudarse con alguna institución de crédito, dejar sin ahorros a los padres, o dar los ahorros traídos del pueblo; para las amortizaciones, llevar una vida de privaciones durante cinco o diez años. Consecuencia inmediata es el realquilado, que, si bien resta espacio e intimidad siempre necesarios, al menos cubre con su aportación la cuota mensual de amortización.

El problema es real, las soluciones difíciles, pues van desde una decidida política del suelo a una eficiente organización cooperativa. Trataremos de analizarlas a fondo en otra ocasión.

---

## ELLAS EN SUS CASAS

---

CARMEN CASTRO

Dice Antonio Machado:

"Todo hombre tiene dos batallas que pelear: en sueños lucha con Dios; y despierto, con el mar."

Y toda mujer—¡ay mi don Antonio!—tiene una muy gran lucha que luchar, bien despierta y sin sueños..., desvelada, desvelándose: las paredes de su casa. Ahí las tiene, sí. Bien medidas están y bien a plomo sobre suelo. Pero esas paredes hablan: son inaguantables las paredes cuando toman la palabra. Y esto es siempre que se les da oídos. Manifiestan no querer brindar acogida y apoyo a un mueble, ni tampoco, en ocasiones, tener arrestos para vivir desnudas. Y, a veces, exigen temerarias con gritos de cal y canto Dios sabe qué cosas; y, a veces, se hacen tercas, como si fueran de hormigón pretensado, prefabricado, rasposo, cruel, engreído, intolerable. Pues bien, remedio existe y sólo es uno: amigarse valientemente con las paredes propias. Y he aquí la faena de toda mujer con casa, y el posible triunfo de la mujer en el espacio cerrado.

Desde luego es magnífico salir de un artefacto espacial y poner el pie sobre suelo de Luna. Digo yo que será maravilla pura, pero nada difícil. Es mucho más difícil—y un triunfo en hondura mucho más personal—remanecer en el espacio casero y ganarse la acogida de las paredes que nos destinó el vivir, y sacarles música para que canten en torno y poder ser, en verdad, ama de la propia casa en que se reside.

Esto es algo que sabe toda mujer inteligente, sea cual fuere su grado de cultura. Por eso toda mujer consciente cifra su empeño y pone muy gran parte

de su alma, amén de toda su sensibilidad, en dar vida a sus paredes, y pared... a sus armarios, a sus... adminículos todos.

¿Cómo realiza la mujer esta hazaña entrañable? De modos y maneras tan varios como familias y vivires diversos hay en Tierra.

Aquí vienen ahora unas breves muestras ejemplares de casas ejemplarmente puestas en régimen de habitabilidad por sus correspondientes "amas", o por sus dueños—que no toda residencia humana es hogar de una familia: hay residencias para comunidades, por ejemplo de estudiantes, dignas de ser tenidas muy presentes a la hora de hablar de viviendas vivibles.

No se dan aquí estos ejemplos para que nadie copie punto a punto lo que copiarse ni se puede, ni se debe, porque sería partir desde lo falso hacia lo inauténtico. Cada casa vale solo si alberga debidamente un vivir personalizado. Se dan estos ejemplos para que se vea cuantísimas posibilidades brindan a sus habitantes las casas construídas. Las casas, las casas, las casas... sueño, ensueño, pesadilla, y al cabo viviente realidad cotidiana.

Mucho se sabe ya acerca del valor de la casa en la vida del hombre. Pero no se le concede todavía su debida radical importancia. En la vida del hombre la casa es solución de problemas no sólo físicos, sino morales. La salud del cuerpo y del espíritu humanos pende en grandísima medida de la casa en que se habite. Y por casa debe entenderse no un mero recinto recerrado que protege contra lo exterior, sino ese espacio interior, armonizado, donde debe sintonizarse el vivir personal de cada criatura humana.



Fotos Gómez.

Elena y sus últimas colecciones. La estantería y el sofá, novecentistas, están pintados de blanco mate.

---

## MATRIMONIO ARMIÑAN

---

Viven en la ciudad Puerta de Hierro. El piso es grande y de buena traza. La casa es una superposición de vidas facilitadas por Elena. Todo está clasificado, y si hay amontonamiento, no hay desorden. La casa empieza por tener cuatro secciones: niños, recibo, padres, cocina, etc. Y cada sección es perfectamente aislable de las restantes.

Lo primero en esta casa de tantas cosas son los armarios. Muy calculados y aprovechados para que admitan abundante contenido. Y en su mayoría forrados también al exterior, para que cumplan la misión decorativa que se les exige: llenar espacio.

Están las colecciones: de peces, de conchas, de objetos dorados, de setas, de mariposas..., de objetos de rastro. También está muy iniciada la colección de niños. Elena prefiere que venga un niño más, para no iniciar nueva colección.

En casa de los Armiñán los estilos se enlazan y concuerdan. Hay muebles españoles muy antiguos, hay piezas populares, sofás ingleses del más rancio cuero, muebles isabelinos, muebles novecentistas, y muebles del todo actuales, de los llamados funcionales. Todo este conjunto, sin embargo, está sostenido en un punto de equilibrio que jamás alcanzará un profano, y que es facilísimo de lograr para el artista. Porque esta casa es como el estudio grande de Elena; un estudio bien tenido, donde los niños tienen la mejor parte. El amontonamiento de cosas, muebles, plantas, libros, aparatos, papeles, lienzos propios y ajenos, fotos... está dispuesto en manera tal, que en momento alguno la casa parece tienda de anticuario.

La buena arquitectura interior, la perfecta circulación casera, y la buena marcha del vivir, que se



Los pequeños de Armiñán, en su reino y recinto propios.

adivina con solo entrar en el piso, es razón que explica lo grato de esta instalación original, sin duda.

Pero las colecciones quedan relegadas todas por

los cuadros de Elena—y de Carmen, la de las flores gigantes—y por el despacho de trabajo de Jaime: equipo de clasificadores, papeles en orden... No cabe duda de que Jaime de Armiñán trabaja, y duro.

---

## MATRIMONIO FISAC

---

La clave de esta casa: estilo Fisac.

Una novia está dispuesta siempre a vivir donde y como quiera el novio que será marido. Ana, casi adolescente, no distinguía muy bien entre amor y estilo. Por eso, en entusiasmo incomprensible para muchos, prefirió la casa alzada en campo vivo, con agua de pozo, sin luz de cable, al piso estrecho en el asfalto de la ciudad. Y así nació esta casa, la casa con piedra dentro. Pequeño pabellón separado de

otros que fueron surgiendo a medida que eran necesarios, a medida que crecía la arquitectura de Fisac. Hoy se han unido entre sí y son una casa organizadísima, amplísima y de una sola planta.

La casa de Ana—la casa de Miguel Fisac—es toda ella expresión de un mismo y único estilo, que Ana vive y siente tan bien que casi le sale de dentro con su propia voz. Por eso ninguna cosa añadida más tarde por ella desdice con la traza de la primera



La planta que crece sobre la piedra nace en el jardín interior, que se ve a través de la luna.

El rincón para comer. La lámpara de cobre rosa da una luz gratísima. El reló que pudo marcar tiempo en Yuste.



mansión. Ni los armarios ni la camilla necesaria, porque la piden el lugar y lo que sobre ella se hace... A tono con el estilo, el arte de poner las flores en los difíciles cacharros, que sólo las admiten de un modo y de un color..., exigencia que hacen preguntarse al no habituado cómo supo entender Ana la voz del cacharro que pedía vegetal.

Lo grave de esta casa no es que tan sólo pueda dar acogida a ciertas cosas, sino que esas cosas han de ser siempre de calidad extra. Así, alguien desafió una vez al arquitecto: "En tu casa no puedes poner ni siquiera un reló que sea anterior a 1950 y que no hayas diseñado tú." Entonces el arquitecto instaló

un reló antiguo contra el muro de ladrillo visto. Un reló que podría haber manipulado el César Carlos en Yuste: es del siglo XVI y no se cansa de latir segundos todavía.

Lo más grato de esta casa es su juego de interior-exterior. El jardín-patio, árboles crecidos ya, es un aposento más de la vivienda que recuerda a los jardines de la Alhambra, privados, secretos, bienolientes, íntimos jardines para la amistad... Pero este jardín no se ve a través de ajimeces, sino de grandes lunas, y desde muchas perspectivas de la casa, también desde el fuego. Y junto al fuego, la piedra con su trepadora, dentro, en el interior, en la casa.

## MATRIMONIO FERNANDEZ TORRES



Lo que es amor a la casa, entusiasmo y cariño por su casa, es lo que sienten y demuestran Ildefonso Torres y Antonia Lara por su piso de Moratalaz. Vinieron de Palomeras, en Jaén, a Madrid, y dieron al fin en Moratalaz. Vino Ildefonso como peón, y es jefe de equipo de oficiales de primera. Y su casa será suya en breve. Y el tiempo transcurrido desde que arribaron, brevísimo.

La llegada de los Torres a Moratalaz tiene clima de encuentro entre persona y barrio. Barrio nuevo, Moratalaz no es la mera urbanización de esos añosos cerros de Vallecas; sus creadores son, más que constructores, armadores; las casas, elementos de una flota construida para la navegación de altura por la meseta castellana, rumbo a un mejor vivir social—horizonte abierto siempre a toda criatura humana, cuyas calidades personales sean de buena ley. De muy buena ley son las personas que integran esta familia discreta, valiente, consciente y esperanzada.

Pocas casas más cuidadas hay que ésta. Pintarla,

la pintan casi todas las semanas; y no porque lo necesite, sino porque les gustaría más verla de otro tono—verde oliva y blanco. Pulirla y bruñirla, la pulen y bruñen diariamente. Es como si pensarán que a fuerza de buen cuidado, más pronto fuera a decirles la casa: soy vuestra ya, y para siempre. En realidad, a esta casa no se le ve la traza, sino sólo su relumbre. Cuando se pueda, Ildefonso le pondrá un suelo de buen terrazo verde jaspeado, y no habrá más que pedir para que satisfaga al gusto.

En el hogar va habiendo cosas para el mejor vivir de los siete hijos—entre los dieciocho y los seis años. Trabajan los grandes, van a la escuela los chicos, y Paulita, la de los quince, se queda en casa para ayudar a madre, y mantener este estado de pulimento que reluce en todas partes aquí. Increíble parece que tan breve espacio lo pisen a diario once personas (que a comer vienen cuñados, no faltaría sino que comieran frío pudiendo comer caliente!).

De Andalucía se vinieron los Torres con una cama



Antonia y las cuatro chicas. Donde hoy está la máquina de coser vendrá el gran aparador, cuando llegue. En el sofá-cama duermen los muchachos.



Antonia en su cocina, donde todo está oculto menos el ramo de perejil.

y un armario, el alma ilusionada y visión de olivares en los ojos. Traían ganas de bienhacer y he aquí su obra: una familia unida y feliz que va medrando por pasos justos y que es seguro llegará a donde merece. La casa se presta a cualquier decoración. Ellos tiene la que les da gusto: mesa mesa, camas camas. El aparador vistoso llegará un día. Ya han venido el sofá-cama (donde duermen los muchachos) y sus butacas a juego. Ya está el balcón que ni se puede pisar de macetas. Hay un gran contraste entre el gusto por *lo de siempre*—diría yo—que preside el amueblado de las habitaciones de vivir, y la aceptación rotunda del nuevo estilo en los motores caseros: donde se guisa, donde se lava, donde se arregla uno. Así, es impresionante la cocina de Antonia: versión en azulejo y cal de las grandes cocinas de formica: todo calculado, todo oculto. Antonia pide, lldefonso se ingenia y cumple el deseo.

Once personas comiendo, nueve durmiendo... y todos trabajando en orden y armonía. La TV es mucha ayuda para descansar a la noche. La nevera ayuda en cierto grado.



Estar. En el armario bajo, y de una profundidad conveniente, caben vajillas, mucho cacharro y aun un bar. La mesa crece hasta ser capaz para diez personas.

## MATRIMONIO ARENAS

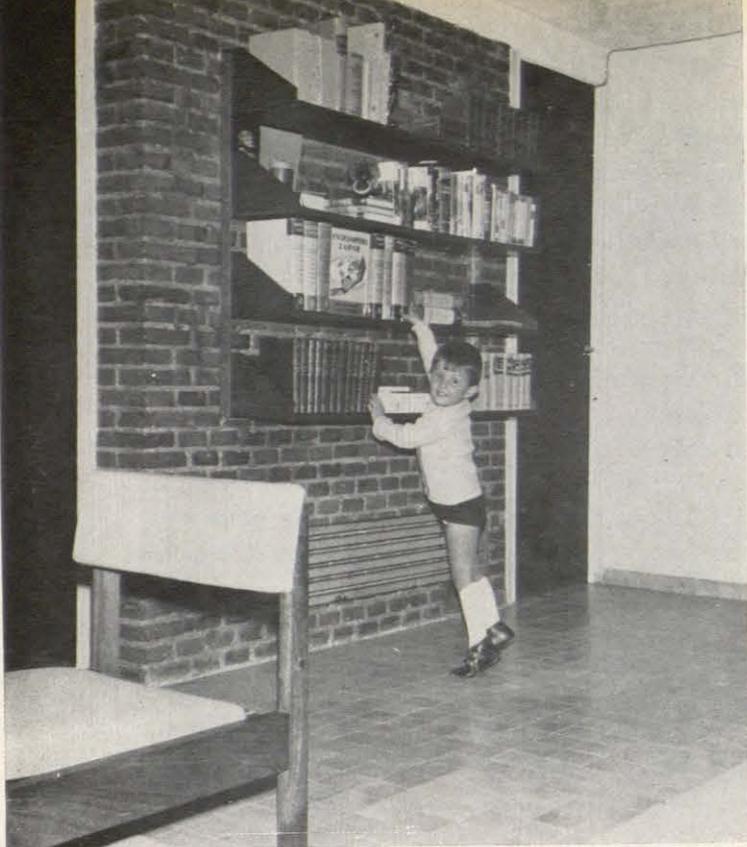
Apenas ha puesto un breve comentario a la fachada del edificio en que habita, resulta patente que el dueño de casa está dentro del "oficio" por su trabajo y por su vocación—lo que más importa. Trabaja en el Estudio de un arquitecto. Nos hallamos, pues, allí donde se rinde culto a la arquitectura con acierto y con júbilo. Vivienda en un barrio nuevo: "El Salvador". Conjunto de 26 bloques con un total de 306 viviendas económicas. Arquitecto: Javier Carvajal.

La traza de estas viviendas se apoya en tres puntos esenciales, que la mayoría de sus habitantes no ha sabido ni comprender ni respetar: 1.º Carecen de pasillo totalmente. 2.º Tres de las paredes del cuarto de estar son de ladrillo visto. 3.º La cuarta pared del mencionado cuarto es una ventana de suelo a techo. Pero muchos de los habitantes de estas viviendas han construido pasillos habitación adelante, y han logrado volver canijos unos espacios que resultan amplios a fuer de bien proporcionados, y no a fuer de grandes

dimensiones disponibles. El hecho es interesante psicológicamente. Porque revela que no abundan las personas capaces de aprehender la proporción en las cosas, mientras sí abundan las que necesitan enfundarse en estrechos pasillos para sentirse a seguro en sus propias casas. En cuanto al ladrillo visto, ha sido juzgado por chapuza en la terminación del inmueble. El ventanal, ese inmenso horizonte abierto en el recinto menguado del hogar, era acongojante para muchos, y ha sido cegado.

En la vivienda de los Arenas—naturalmente—han sido respetadas sus dimensiones a las habitaciones; el ladrillo visto, muy bien tratado, da calor y calidad a la habitación con sola su nuda presencia; el ventanal total confiere al recinto apertura, incluso cuando tiene corrida la cortina.

Esta casa está amueblada con los muebles justos. Diseño del propio arquitecto Carvajal; tienen la virtud de agrandar un recinto que no es pequeño, cierto,



Niños en su casa. Por el ventanal llega campo. Los libros crecen tan de prisa como los niños. La estantería habrá de subir ladrillo arriba, pero no romperá la composición armónica.

pero que da la sensación de ser grandísimo. Los colores, acertados: azules, grises, naranjas con blanco y negro y madera natural. Las luces, adecuadas. Muebles, colores, iluminación crean paz, a la vez que espacio.

Acierto grande de los Arenas—ellos dicen suerte—es el no tener para adorno sino objetos de arte—firmados. Es un lujo necesario, sin duda, para su bienestar material y para más perfección de la arquitectura.

Puede asegurarse que la armonía perfecta del matrimonio Arenas, tres niños pequeños—y muchos más quieren reunir Florinda y Pedro—se refleja en la armonía material de su casa, fácil de vivir, fácil de mantener, nada angosta a pesar de su tamaño reducido.

La casa de los Arenas tiene moraleja: Respétese la arquitectura, y la arquitectura dará mucho espacio en pocos metros, gran lujo a través de materiales sobrios y humildes, inmensa alegría en claridad de luces inteligentes. La buena arquitectura tiene buen latido.

## MATRIMONIO DE LA SOTA



Sara de la Sota y el pequeño José. Al fondo, el piano, y todos los artefactos musicales, amén de los libros de música, los discos y los libros.

Un estilo de vida en consonancia con la arquitectura interior de su vivienda. Sobriedad y sencillez. Un piso a mediodía en la avenida de Barajas. El ruido exterior no llega a esta morada porque en su cuarto —el cuarto por excelencia de la morada— se ha puesto un revestimiento especial, y especial moqueta lavable en el suelo. Los demás cuartos—pequeños recintos donde duermen, juegan o estudian los habitantes de esta casa—se silencian entre sí cerrando puertas. Y la educación no es tampoco mal revestimiento y garantizador eficaz del ruido humano. Gracias a todo ello, siete niños—entre los trece y los cuatro años—, sus padres y una persona de servicio conviven en armonía serena y sin tropezarse, en este reducido piso.

La casa es alegre, y tiene un lujo exclusivo: la música. Un piano muy bueno, y un dispositivo especial para la audición de discos. El resto es escuetísimo. Sólo son decoración unas plantas y unas flores. Porque el lienzo de Jesús Sota dice tan bien con los tonos miel caliente de suelo, tapicerías y

madera, blanco de cortinas y blanco gris de las losetas de caña de azúcar—losetas para el dulzor del silencio—que no parece decoración, sino una loseta más para la suavidad del sentir. Fuera de esto, no hay en toda la vivienda concesión alguna a lo superfluo. Todo está recogido en armarios, que ni son grandes ni tampoco muchos. Pero nada falta.

Sara de Sota ha pasado con extremada dulzura de vivir a la luz de arañas, entre mesas cargadas de bibelotes y cornucopias y demás trebejos al uso de las antiguas casas paternas, a la más sobria y escueta sencillez permanente. Por eso parece un símbolo de sí misma su dije: una macla natural de pirita, muy bella, perfecta obra de la naturaleza que es símbolo de autenticidad.

Esta casa de la música—todos los niños tocan, todos los niños escuchan música—tiene alegre paz. Y en modo alguno es fría, a pesar de su sobriedad. El lujo es la luz, y el calor de la dorada madera. Y el que no haya nada feo, nada disonante en el entorno.

Paredes desnudas. La mesa se extiende y admite trece sillas en torno. Las sillas viven apiladas, encajadas unas en otras y nada abultan. Por el ventanillo llegan los platos de la cocina a la mesa.



## EL COLEGIO MAYOR AQUINAS

Sabido es que la arquitectura de este Colegio Mayor fué concebida en una mesa redonda, en la que se trató del tema "Colegio Mayor". En torno a la mesa, el P. Ubeda y el P. Aguilar; Rafael de la Hoz y José García de Paredes, ex-colegiales y arquitectos. Todo sucedió así entre universitarios consumados.

AQUINAS funciona basado en estos principios: que el estudiante universitario es un hombre consciente, que vive estudiando, y agradece y sabe apreciar todo cuanto le facilite su labor. Como es un hombre y no un adolescente, resulta para con él excusado todo tipo de control impuesto desde el exterior. El estudiante que desentona dentro de AQUINAS, sólo tiene que ceder su dormitorio a uno de los muchos candidatos que esperan impacientes plaza en ese Colegio Mayor.

Tres cosas requiere el estudiante siempre: silencio, independencia y compañía-camaradería. Y estas tres cosas se dan facilitadas en la arquitectura del Colegio.

Salón, bar, campos de deporte y comedor y saleta de música son lugar de cita. La decoración de estos recintos es nula, salvo la que pone el paisaje asomado a las cristaleras: son paisajes velazqueños. Por dentro, hay ladrillo visto o paneles de madera. Los nuevos arquitectos futuros y los jóvenes todos saben muy bien que la arquitectura, por sí misma, es deco-

rativa; imagino que llaman incluso chapuza decorativa la colgadura de un tapiz; si no es que el tapiz extraordinario ha exigido por sí mismo la pared en que está.

El único defecto de estos salones es su escasez de posibles círculos de reunión: asientos atopadizos. Lo dice el hecho de que el bar—donde apenas se consume sino café—esté siempre poblado de muchachos.

La independencia está garantizada por la traza general de los pabellones. Las habitaciones tienen entrada por un balcón exterior. (De nuevo el panorama lo pone la villa de Madrid, y a diferencia de la de Nápoles, no cobra impuesto de lujo por la buena vista.)

La supresión de todo pasillo interno evita ruido, y muchas más incomodidades. Las habitaciones comunican dos a dos—entre fachadas—por las duchas que tienen en común. Ducha que es a un tiempo servicio. Y tal vez no sea esto acierto: el alcantarillado de la ciudad no es tan eficaz como debiera.

En resumen, los estudiantes viven en pequeñas casas de una sola habitación, muy en convivencia con su vecino, llamado "homólogo". Ruido no hay. Visión del mecanismo de aprovisionamiento del Colegio, tampoco.

AQUINAS es para estudiar del todo.



Una habitación ordenada y sobria, porque es sobriedad la consigna de nuestro tiempo. El armario es grande. El maletero, inmenso.



LOS  
OCHENTA AÑOS  
DE  
MIES  
VAN DER RHOE



---

NOTAS DE ARTE

J. RAMIREZ DE LUCAS

---

Pocas décadas tan importantes para la Historia de la Arquitectura universal como la que transcurre de 1883 a 1893. En esos diez años nacen nada menos que Walter Gropius (1883), Ludwig Mies Van der Rohe (1886), Erich Mendelsohn (1887), Charles Edouard Jeanneret (Le Corbusier) en el mismo año que Mendelsohn, Sven Markelius (1889), Jacobus J. P. Oud (1890), y Richard Neutra (1892). La lista no es exhaustiva, sino que se refiere sólo a los que después serían los grandes, los indiscutibles maestros. Otros arquitectos interesantes también nacieron en ese período como Erik Gunnar (1885), Robert Mallet (1886), Antonio Sant'Elia (1888), etc., pero el hecho de que por lo menos seis de los fundamentales renovadores de la arquitectura naciesen por esos años es una coincidencia que no se había destacado como su importancia merece.

Casi todos ellos han alcanzado los ochenta años de vida fecunda, unos los han sobrepasado y otros han estado cerca; Gropius sigue ejerciendo un magisterio olímpico y Le Corbusier fué un revoluciona-

rio genio hasta el mismo año de su muerte, acaecida hace poco. Mies Van der Rohe acaba de cumplir ochenta años y la efemérides ha sido festejada en su patria natal, Alemania, como una fecha nacional. La misma tierra que le obligó a marchar de ella exilado, lo cual demuestra una vez más que las políticas cambian y la verdadera valía de los hombres permanece.

Muchas páginas laudatorias se han escrito sobre la poética arquitectónica de Mies Van der Rohe, pero es muy poco lo que se sabe de Mies hombre, de la humanidad que alienta tras esa maciza apariencia de hombre como tallado en un solo bloque. Bien es verdad que lo que en definitiva interesa de un artista es su obra creacional, pero también gusta conocer al hombre que la hace posible, porque conociéndolo podemos, a veces, comprenderlo mejor y penetrar más en las motivaciones que dictaron su hacer.

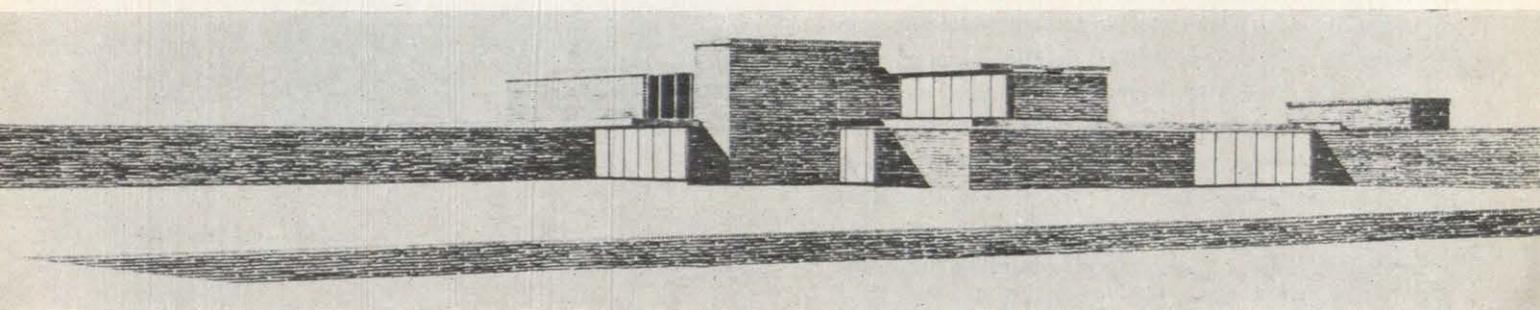
Respecto a Mies Van der Rohe hombre existe un libro ameno y sencillo que nos descubre esa entra-

ñable dimensión (1). Libro escrito por otro arquitecto y también como Mies nacido en Alemania y con trabajo profesional en los Estados Unidos. Peter Blake se adentra en la humanidad de los tres grandes maestros: Le Corbusier, Wright, y Mies Van der Rohe, para explicarnos su obra explicándonos sus personas, mostrándonos primero al hombre con todas sus singularidades y rarezas para llegar a la valoración de sus idearios.

Según Blake, Mies Van der Rohe "es en realidad un poco dandy", viste con extrema elegancia y la mayor parte de sus trajes están cortados por los sastres más caros, que lo hacen aparecer ágil y delgado, a pesar de su peso y de su edad. Su cabeza parece tallada en un bloque de granito, con el aspecto macizo y aristocrático de un acomodado ciudadano holandés de la época de Rembrandt. Ninguno que vea su amplia e imponente figura sospecharía que Mies

que por ganar algún dinero trabajaba de ayudante en los astilleros y ayudaba igualmente al padre. "Toda educación debe partir del lado práctico de la vida, de la disciplina de los materiales, para acabar en la labor creativa. ¡Cómo es de racional la pequeña, manejable forma de un ladrillo, tanto útil como fina! ¡Qué lógica en su ordenamiento, en su módulo, en su textura! ¡Qué riqueza en la más simple superficie del muro, cuánta disciplina impone el ladrillo!"

Mies Van der Rohe nunca escribió mucho, ni gustó de conferencias; por ello sus palabras, como las recogidas en el párrafo anterior, tienen el valor además del de la sinceridad, de la rareza. Disciplina, primer imperativo para el futuro arquitecto, belleza y verdad, como el mismo Mies dirá en una conferencia pronunciada en 1938 en el Instituto de Tecnología de Illinois: "Nunca pude comprender mejor el fin y el significado de nuestro trabajo que en las palabras



Proyecto de Residencia con fábrica de ladrillo. 1923.

nació en la humildísima familia de un albañil y marmolista, y ninguno sospecharía que este gentilhomme conservador, que tiene el aspecto de un presidente de la industria del acero norteamericana, ha estado considerado la mayor parte de su vida un revolucionario peligroso. "Una amenaza para América" se dijo en 1953, escrito en una de las más importantes revistas norteamericanas, dando a entender que simpatizaba con las más revolucionarias tendencias políticas.

La vida de Mies Van der Rohe nunca fué fácil: nacido el 27 de marzo de 1886 en Aquisgram—la bella ciudad en cuya catedral está enterrado Carlomagno—la deficiente situación económica de su familia no le ofrece otra instrucción que la más elemental. El hecho de que su padre fuese albañil le permitió conocer a fondo y desde temprana edad todos los materiales constructivos. "Todo lo que sé sobre la piedra lo aprendí de él", ha dicho el propio Mies recordando aquellos años suyos de infancia, en los

profundas de San Agustín: "La belleza es el resplandor de la verdad."

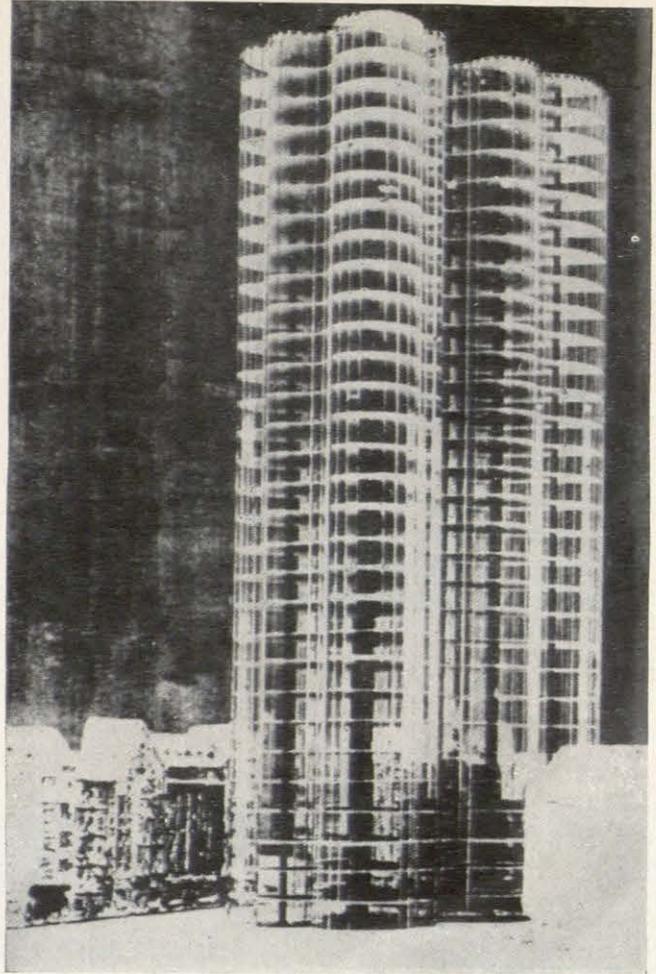
Después de la escuela elemental, Mies comenzó a frecuentar la escuela profesional de su localidad, concentrándose siempre en el aspecto práctico de la construcción y siempre laborando una parte de la jornada en las obras que realizaba su padre. Sólo a los quince años abandonó la escuela profesional y comenzó su aprendizaje en diversos estudios de arquitectos de Aquisgrán, pasando a escala real ornamentaciones neoclásicas que se debían pintar a estuco en las fachadas de nuevos edificios. Dos años permaneció en este trabajo, que en realidad era agotador, al cabo de los cuales recibió una oferta de un arquitecto de Berlín para trasladarse a trabajar en aquella ciudad. Tenía entonces diecinueve años, una gran experiencia de los materiales constructivos, un aprendizaje duro del dibujo y un carácter disciplinado. A su primer trabajo berlinés sucedió otro en la misma ciudad en el taller del mueblista más famoso de aquellos años, en donde aprendió todas las técnicas del trabajo en madera. En el año 1907 obtiene su

(1) Peter Blake: *The Master Builders*, Le Corbusier, Wright, Van der Rohe. Gollancz Ltd. Londres, 1960.

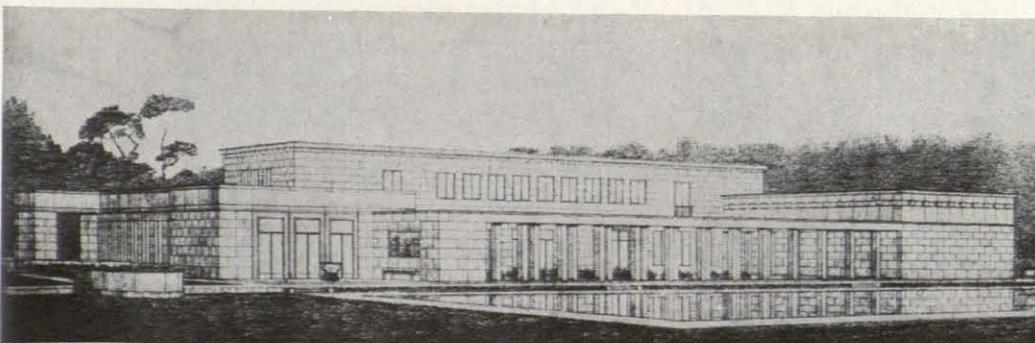
primer encargo, una casa para un profesor en un barrio periférico de Berlín. En realidad Mies no era un arquitecto, tal como lo entendemos hoy, con título académico, pero era un hombre que sabía construir muy bien. Tan bien, que a consecuencia de esa casa es llamado por el arquitecto Peter Behrens (el mismo con quien trabajaron Walter Gropius y Le Corbusier), quien le ofrece un puesto en su estudio. Mies lo aceptó entusiasmado, pues comprendió cuán beneficioso sería el aprendizaje con aquel maestro verdadero.

Gropius y Mies fueron los dos ayudantes de Behrens en unos años de gran actividad constructiva, y estando en este estudio Mies recibe varios encargos particulares de casas pequeñas. El primer encargo importante le llega a Mies en 1912, por mediación de la señora J. Kröller, rica holandesa propietaria de una importante colección de pinturas, la cual quería construir su propio museo. El primer encargo de la señora Kröller fué para Behrens, el cual llegó a levantar el edificio a escala natural con maderas y telas, por indicación de la propietaria, en el lugar que debería construirse definitivamente el Museo. Mies ayudó a levantar esta gigantesca maqueta, que no satisfizo a la señora Kröller, la cual encargó otro proyecto distinto a Mies Van der Rohe, para cuya redacción tuvo que trasladarse a vivir a La Haya, en donde permaneció más de un año. También el proyecto de Mies es levantado en madera y telas a escala natural, y tanto este edificio como el anterior de Behrens, no llega a realizarse en materiales definitivos. Hoy pueden verse los diseños de los dos proyectos en el Museo Kröller-Müller en Oterlo, Holanda, y no hay nadie que prefiera el primero.

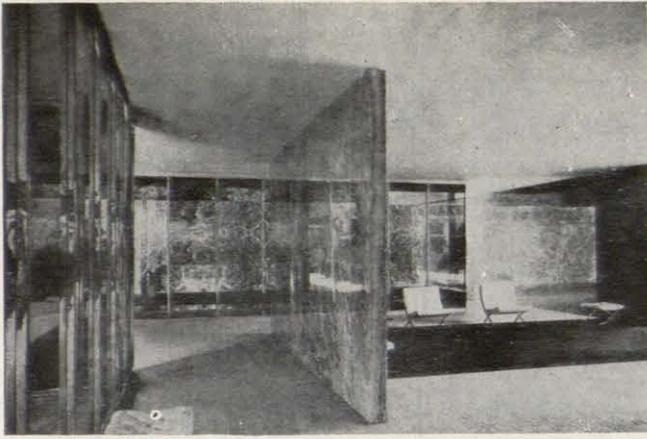
Mas aunque el ambicioso proyecto de Mies no llegó a realizarse, una consecuencia provechosa se derivó de aquel trabajo: la seguridad de Mies en su propia personalidad y la conveniencia de comenzar a trabajar él por su cuenta. En 1913 Mies retorna a Berlín y abre estudio propio proyectando diversas villas en las que se observa cómo Mies había estudiado bien la obra de Berlage durante su estancia en Holanda. La primera de las Guerras mundiales llega y la labor del arquitecto queda suspendida. En 1918



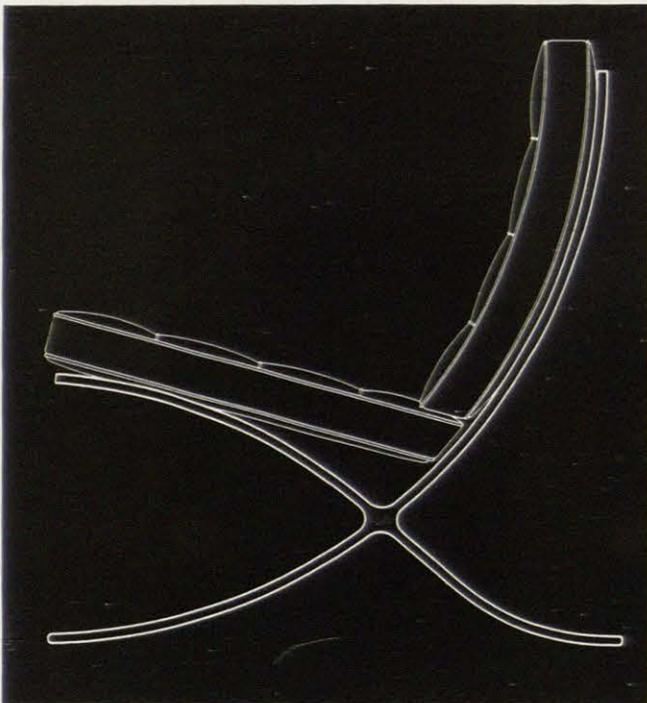
Proyecto de rascacielos. 1920.



Proyecto para la Casa Kröller. 1912.



El Pabellón de Alemania en Barcelona. 1929.



La Escuela de Arquitectura en Illinois. 1950.



una determinada intención revolucionaria, pues Mies se había adherido a la organización de extrema izquierda denominada "Novembergruppe" y era director de su sección de arquitectura. Aquellos proyectos, que entonces parecieron irrealizables, son hoy el abecedario de todos los edificios bancarios del mundo, en especial del mundo norteamericano después que el propio Mies construyó en la Park Avenue de Nueva York uno de los edificios más bellos que ha producido la arquitectura contemporánea: el "Seagram Building", considerado como el Partenón de nuestra época.



El edificio de la Seagram, en Nueva York.  
1958.

"El menos es el más", decía el propio Mies refiriéndose a la sobriedad de sus proyectos, edificios sólo en "Huesos y piel", aludiendo a la osamenta de la estructura y a la piel del vidrio que todo lo recubría.

Las relaciones de Mies con los artistas plásticos de su tiempo es directa, sobre todo con aquellos en los que se produce una coincidencia de ideales. El encuentro en Berlín en 1920 del principal guía del grupo holandés "De Stijl", Theo van Doesburg, y de Mies, es definitivo para el arquitecto y su futura manera de proyectar. El famosísimo Pabellón de Alemania en la Exposición Internacional de Barcelona de 1929 no se comprendería sin una asimilación por parte de Mies de las principales conquistas espaciales neoplasticistas.

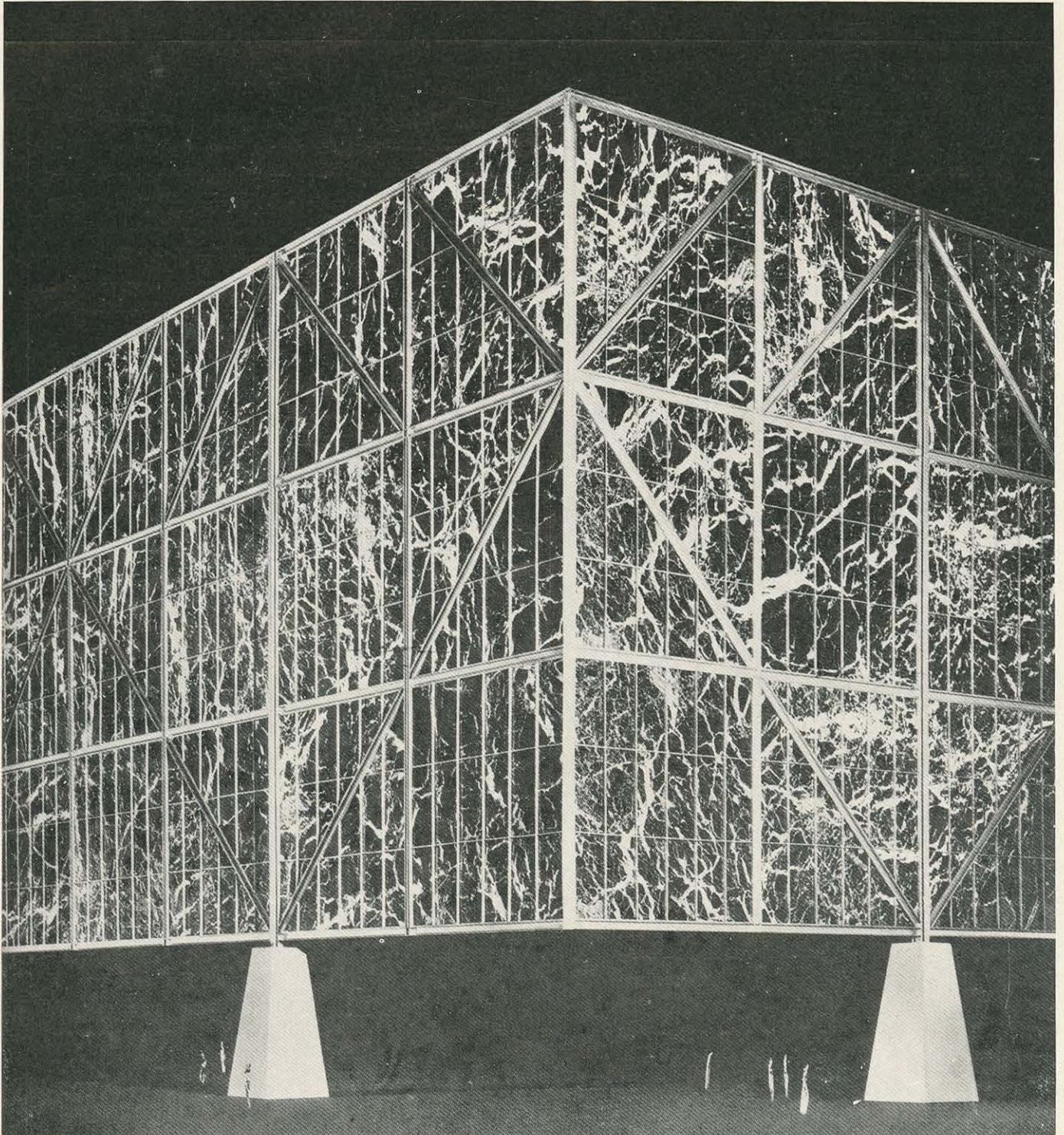
Aunque sus dos rascacielos de vidrio dieron a Van der Rohe una extensa fama internacional, el caso es que a los finales de 1924 Mies no había construido ningún edificio importante. La situación financiera y política alemana tampoco eran las más propicias para poder llevar a cabo lo que entonces parecían sueños irrealizables. En 1925 realiza el monumento a Karl Liebknecht y Rosa Luxemburgo, que fué como un compendio de toda su sabiduría en el tratamiento del ladrillo. Este monumento fué destruído, así como el citado Pabellón de Barcelona: "Quizá la obra líricamente más grande de la década racionalista", según opinión de Bruno Zevi, lo mismo que la Exposición de Berlín de 1930, y lo mismo que lo construído en la exposición del "Werkbund", en Stuttgart en 1927. Parece como si el destino primero de Mies Van der Rohe fuese construir no para la eternidad, o para muchos años, que es, en definitiva, la ambición de todo arquitecto, sino para que lo hecho con tanta ilusión y originalidad quedase solo en los papeles o fuese destruído sin ninguna consideración muy pocos años después.

En realidad, hasta su marcha a los Estados Unidos no pudo Van der Rohe realizar sus grandes concepciones, como fueron el edificio "Seagram" ya citado, y los pabellones universitarios del Instituto de Tecnología de Illinois, o los rascacielos a la orilla del lago de Chicago. Y aún esto teniendo que salvar graves acusaciones sobre su pasado político. Director de la "Bauhaus" en 1930, con sede en Dessau, se ve obligado a trasladarla a Berlín ante la imposibilidad de continuar por las presiones del nazismo en aquella localidad. En 1933 tiene que tomar idéntica resolución, pero esta vez para cerrar la escuela definitivamente. En 1937 emigra a Norteamérica como exiliado; en 1938 dirige el departamento de arquitectura del Armour Institute de Chicago, en donde él habría de construir lo mejor de su "campus" universitario y organizar una de las escuelas de arquitectura más eficaces del mundo, de donde ha surgido casi toda la

renovación arquitectónica que está cambiando la faz de los Estados Unidos.

Construída en 1958, la torre del "Seagram" ha ejercido una influencia decisiva próxima y remota. Próxima, porque todos los rascacielos de la Park Avenue se van pareciendo a ella, y remota porque su poética da impreso carácter a esta época.

Tal vez nunca el hijo del albañil de Aquisgram soñó que su obra sería tan apreciada y de influencia decisiva. Ahora, con sus ochenta años y casi paralizado por la artritis, puede mirar hacia atrás satisfecho: su obra no ha sido fácil, pero viene a constituir el triunfo de la sinceridad y de la honradez intelectual. Y de la paciencia.



Maqueta de un Edificio de Reuniones, en Chicago. 1953-1954.

## Sobre el ocaso de las ideologías

### II

#### *Necesidad de un pensamiento integral*

Terminaba el artículo anterior indicando que, cuando un objeto-de-conocimiento encierra gran valor en la escala de los seres, su conocimiento no puede ser función exclusiva de una forma de entendimiento espectacular, incomprometido, sino que debe movilizar el concurso del sentimiento y la voluntad. "Suele afirmarse—escribía—que esta colaboración de facultades no intelectivas constituye una ingerencia espúrea que adultera el conocimiento". Pero es hora ya de perder el miedo a los juicios violentos y a los vocablos cargados con un poder irracional de seducción. "Un severo análisis de los conceptos nos devolverá la indispensable serenidad." Veamos todo esto más de cerca.

Si deseo conocer un objeto superficial, carente de intimidad propia, un objeto de mero saber técnico—la composición de un determinado líquido, las dimensiones de una mesa, etc.—me basta, como sujeto cognoscente, poner en juego el pensamiento. Con tal que éste posea la destreza técnica necesaria para resolver estos problemas de cálculo, el conocimiento surge automáticamente, sean cuales fueren las condiciones volitivas y sentimentales del sujeto cognoscente. Ante esos objetos de conocimiento, el sujeto se halla como a *distancia*, en plan de mero espectador, y de esa singular distancia del *homo faber* surge el saber técnico. Distanciarse aquí es conocer, y conocer es capacidad de dominar. El hombre antiguo vivía muy ligado al mundo y sus fenómenos, y estaba insalvablemente dominado por ellos. El hombre moderno tomó distancia, y este saber de proyección a distancia—o sea, de objetividad—se tradujo en sus manos atónitas en un poder creciente e inconmensurable.

Pero si el objeto-de-conocimiento se hace más complejo y rico, esa forma de conocimiento puramente espectacular se hace cada vez más insuficiente.

Driesch demostró en Biología que los experimentos nos llevan a tener que admitir realidades *no experimentables* para explicar resultados *experimentales*. El sujeto cognoscente debe realizar un salto; está obligado a tomar opción por algo que debe admitir, pero que no es objeto de demostración exacta, como lo eran los objetos de conocimiento inferiores. Se impone, pues, una actitud de respeto ante esa realidad que muestra una vertiente de cierto misterio y hondura. Ese respeto es reverencia ante lo profundo, y la reverencia es actitud de la *voluntad*. Pero el acceso a este género de realidades que *trascienden* el ámbito de lo meramente sensible y mensurable va acompañado de la *singular emoción de superación* que lleva consigo todo salto a lo desconocido, lo que no está a mano: He aquí el *sentimiento de trascendencia*. El sentimiento y la voluntad hacen ya su aparición en el acto de conocer los seres vivos.

Lógicamente esto debe darse en mucho mayor grado cuando se trata de conocer un ser humano. El que toma la persona humana como un mero "objeto", no respetando por principio toda su inmensa complejidad y riqueza de vertientes, así como su carácter irreductible, se autocondena fundamentalmente a desconocerla en su más profundo ser. En este nivel, conocimiento y reverencia, conocimiento y amor, entendimiento y voluntad van estrechamente unidos. Pero ¿qué diremos del sentimiento? ¿No es obvio que el trato con otras personas abre al hombre un horizonte, a veces, casi infinito? He aquí de nuevo, pero en plano superior, el sentimiento espiritual de trascendencia.

En el nivel religioso esta correlación de entendimiento, voluntad y sentimiento alcanza su momento más intenso y logrado. Nada extraño, pues, que en toda época se haya destacado el papel que desempeña el sentimiento en el conocimiento de los objetos-de-conocimiento que desbordan el ámbito de lo rigurosamente mensurable, como sucede en Arte, Sociología y Religión. Ello no indica—como se pretendió defender en ciertas ocasiones, algunas especialmente

dramáticas, de la Historia—que el sentimiento sea aquí el que conoce. Conocer es y será siempre función privativa del entendimiento. Lo que revela es que el entendimiento, al tratar de acceder a realidades profundas, debe potenciar su energía con la colaboración de la voluntad y el sentimiento.

Pero a esta altura urge subrayar algo decisivo en este ensayo: la existencia de dos formas distintas, jerárquicamente diversas, de sentimiento. Hay un sentimiento meramente vital o pasional, mera conmoción vital, y un sentimiento espiritual de emoción ante lo que trasciende el ámbito precario de lo mensurable-sensorial. Esta forma elevada de sentimiento puede ofrecer diversos grados de intensidad, pero en todos ellos está lejos de oponerse al conocimiento en general, ni está escindido del mismo, sino que—en el caso del conocimiento de lo profundo—colabora íntimamente con él, y sólo se mantiene al margen cuando se trata de modos de conocimiento superficial.

Pero, como se da el caso de que el sentimiento pasional oscurece la razón y se opone a su recto y normal uso, hablando vulgarmente cabe oponer la razón y el sentimiento, y abrigar la ilusión de que una vez depurado el ejercicio de la razón de toda forma de ingerencia sentimental, se destierra la causa que provoca esas derivaciones pasionales del uso de la razón que llamamos Ideologías. Se ignora, para desgracia y desconcierto de todos, que el modo único de "sentimiento" que se opone a la razón es la tendencia a disminuir el alcance de la razón, el alcance que la razón logra justamente cuando colabora con la voluntad y el sentimiento. Atacar la colaboración de éstos es atacar frontalmente el libre despliegue de la razón profundamente entendida.

#### LA UNILATERALIDAD Y SUS TRAGICAS CONSECUENCIAS

Esta tergiversación mental, desarrollada en aparente inocuidad en el seno privado de la conciencia

de los filósofos, tiene derivaciones trágicas al traducirse a la vida práctica. En un ejemplo reciente, bien conocido de todos, la exaltación unilateral y violenta de lo vital a expensas de los derechos del espíritu —y, por tanto, de los derechos del hombre integral—provocó los atentados más brutales contra la vida que registra la historia de las conmociones humanas. Falto de equilibrio por la escisión violenta provocada entre lo vital y lo espiritual-racional, el hombre del cálculo se volvió contra la vida con todo el refinamiento y el ritmo implacable del saber técnico. Para dominar hay que dividir, ya que el todo es misterioso y, como tal, demasiado amplio y rico en estructuras para someterse a técnicas de conocimiento simplemente empíricas.

No es aquí lo decisivo que se confiera predominio a lo vital sobre el espíritu, sino que se entienda el espíritu como algo disociado de lo vital, mera máquina de pensar, porque esta máquina de pensar, abandonada a sí misma, puede proyectar los artefactos más mortíferos de la Historia e imaginar las medidas de represión más inhumanas. Para ensalzar lo vital se lo disocia del espíritu, que pierde su conatural amplitud y queda reducido a un mero saber y saber hacer científico-técnico. Pero he aquí que, muy pronto, este espíritu disociado de los grandes valores—que son quienes encauzan la voluntad humana de poder—acabará imponiendo la ley del más fuerte, avasallando los imperativos vitales e incluso personales más sagrados, aplicando con mecánica fidelidad y perfección los adelantos técnicos a la práctica de la aniquilación masiva. Nada extraño que, reducida la persona a mero individuo—pues lo que constituye al hombre en persona es el espíritu y no la mera vida—se sacrifique por razón de Estado seis millones de vidas. Seis o sesenta y seis, ¿qué más da? Cualitativamente hablando, no se ve qué diferencia puede mediar entre estas dos meras cifras. ¿Qué razón existe para que la mano que se alzó contra ó se detenga ante óó?

La Ideología nace cuando se reduce el saber a los

ámbitos en que el saber produce poder. Esta reducción se hace ya por razones tendenciosas, y en esta tendenciosidad late una carga de sentimiento espúreo que G. Fernández de la Mora se cuida de delatar (Cf. *Crepúsculo de las Ideologías*, Edit. Rialp, Madrid). Es el sentimiento pasional que tiende a interpretar el saber como poder. Es la pasión violenta que describe Spengler: "Mi alma conoce la embriaguez del sentimiento que se experimenta cuando el cuchillo rasga el cuerpo enemigo, cuando el olor de la sangre y los gemidos llegan a los sentidos triunfantes."

Ahora bien: Fernández de la Mora rechaza las ideologías por lo que tienen de patéticas y propugna una actitud de pura teoría. Por mi parte, quisiera dejar en claro que las ideologías nacen de la exaltación de la pura teoría y decaen cuando el hombre sabe armonizar el pensamiento con el sentimiento, mejor: cuando no reduce la actividad cognoscitiva a aquellos objetos de conocimiento que no exigen la colaboración del sentimiento y la voluntad. Lo decisivo hoy día no es, pues, atacar las Ideologías por no ser racionales, sino por no serlo suficientemente, y ser *suficientemente racional* no indica ser *sólo racional*, sino estudiar aquellos objetos de conocimiento que exigen la movilización de todas las facultades humanas: entendimiento, voluntad y sentimiento.

No brotan las Ideologías por exceso de sentimiento, sino por falta de logos auténtico, o, si se quiere, por exceso de logos *superficial*, por practicar un modo de conocimiento deficiente, recluso, cerrado, en un ámbito al que hace angosto el egoísmo y la voluntad de poder, no el afán noble de sabiduría que es apertura humilde a la realidad en toda su hondura, realidad que exige para su conocimiento la colaboración de las tres facultades humanas: entendimiento, voluntad y sentimiento. No se olvide que lo más pasional que hay entre los hombres es una orientación tendenciosa, por aséptica que parezca. Los filósofos del siglo XVIII, aparentemente inocuos, al parecer inofensivos pensadores de salón para gente políticamente

amorfa, provocaron las mayores y más duraderas tormentas ideológicas y políticas de los últimos tiempos. Piénsese, por ejemplo, en Hegel. La razón—afirma—lo es todo. La razón evoluciona sin pausa, y todos los estadios de esta evolución, sean cuales fueren, se justifican por insertarse en el paso implacable de la Idea que evoluciona. El hombre, con sus valores intransferibles, queda sometido a esta rueda dentada, como un expósito desvalido ante las exigencias de ese Leviathan incompasivo que todo lo devora menos a sí mismo. En este horizonte de determinismo universal toda medida política encuentra una justificación, por violenta que sea su actitud. Pero aquí se impone la pregunta: A la hora de la catástrofe, ¿dónde radica la pasión: en el intermediario que lleva a las víctimas al sacrificio o en el ideólogo que conformó la realidad a una teoría arbitraria y coactiva, y, por tanto, unilateral? Cuando el hombre intenta dominar, cobrar poder mediante la violencia reduciendo la realidad a sus precarios esquemas mentales hace desaparecer el suelo bajo sus pies y se cava a sí mismo la fosa, porque el único seguro de vida que tiene el hombre es la actitud de reverencia frente al misterio del ser. Trocada esa actitud en desarraigo y voluntad indómita de poder a todo precio, el ser humano queda reducido a mera unidad, al consabido millón de hombres partido por un millón, la comunidad degenera en mera colectividad, para finalmente entrambos—colectividad e individuos—ser entregados al arbitrio de los usufructuarios del poder.

Lo temible es que, una vez adoptada una actitud coactiva, no resulta apenas posible detenerse a medio camino. Puesto el hombre a organizar coactivamente la vida, tiene que organizarla del todo. Es ésta una especie de ley fatal que gravita en el fondo de todos los procesos que precedieron a la instauración de los regímenes totalitarios que llenaron de luto la Historia. Es curioso y sintomático que un racionalista como Renán, fiel adorador de la sola y orgullosa razón, la Diosa de 1789, haya previsto el camino que iba a llevar la Ciencia en su camino hacia el poder total

sobre el hombre. Hay en sus obras frases que parecen escritas medio siglo después por los teóricos del Nacionalsocialismo.

#### IDEOLOGIA Y RACIONALIZACION

A la vista del proceso de civilización moderna no veo cómo es posible afirmar que "la racionalización y el desarrollo son inversamente proporcionales a la carga ideológica de una sociedad" (Gonzalo F. de la Mora: "Las ideologías", *Cuadernos para el diálogo*, núm. 25, pág. 22). La Historia más bien parece indicarnos todo lo contrario, ya que tal proceso de racionalización es fruto de una actitud consciente y bien meditada de unilateralidad metódica. ¿Cómo se explicaría, de lo contrario, el hecho de que nunca hayan proliferado tan diversas y potentes ideologías como en la época de la llamada Revolución industrial?

No juzgo tampoco en consecuencia exacto afirmar que la carga ideológica de los españoles sea mayor que "la de otras naciones europeas" (*Ibid.*), pues los españoles—actitudes políticas aparte—nos hemos desentendido en 1939 de algo que nadie deja de interpretar como una ideología, y nos resistimos, en cambio, acto seguido a dejarnos arrastrar por un torbellino bélico que no era en el fondo sino un conflicto ideológico. Por otra parte, ninguna de las grandes corrientes ideológicas—vitalismo, liberalismo, marxismo, capitalismo, nacionalsocialismo, tecnicismo, sociologismo, relativismo historicista, etc.—es propiamente de origen hispano, ni es planta fácilmente aclimatable a nuestro suelo.

Conviene aquí distinguir entre la defensa a vida o muerte de un ideal y la postura típicamente ideológica. Aquélla se realiza como un acto de entrega a algo que se considera un misterio y se recibe como un don. La postura ideológica, en cambio, se afirma con tenacidad e incluso con violencia por ser en principio fruto de una coacción intelectual, aunque des-

pués, al correr del tiempo, se convierta o pueda convertirse para algunos particulares en una especie de "mística", por la que también cabe hacer oblación de la propia existencia. Vistas en su origen, la fidelidad a un credo religioso y la tenacidad ideológica se distinguen polarmente. (A este respecto quisiera anotar de paso que se ha querido desvirtuar el carácter de realidad del Cristianismo acusándolo de Ideología, sin duda debido a la firmeza con que los cristianos suelen defender sus posiciones de fe. Pero se olvida que el Cristianismo no es sino una relación personal de encuentro con Dios, no un sistema de ideas. Los dogmas constituyen un entramado de creencias recibidas en fe, es decir, en actitud de acatamiento y amor a través de la Revelación; lo cual es *toto coelo* distinto de un sistema de ideas violentamente impuestas por el hombre a la realidad y a los demás hombres.

#### IDEOLOGIA Y VIOLENCIA INTELECTUAL

De todo lo dicho se deduce que lo decisivo en la hora actual es evitar a toda costa la parcialidad—el gran mal de la vida moderna—y, con la parcialidad, la coacción intelectual y política. Política y Ciencia deben integrarse en el ámbito humano, del que cobran sentido pleno. Si intentan independizarse, un éxito fulgurante acoge este acto prometeico, pero a la postre continentes enteros se cubrirán de ruinas, porque el caos sigue fatalmente a toda perversión del orden.

El intento que da origen a todo movimiento ideológico es el de *apoderarse de la verdad*, acto inicial de violencia que se traduce en arbitrariedad política. De ahí que la verdadera forma de oposición a las Ideologías no deba consistir en el cultivo indiscriminado de la razón y la represión del sentimiento, sino en la apertura reverente al mundo de los grandes valores, valores que no puede el hombre *poner enfrente*, a *distancia espectacular* por el hecho fundamental

de sentirse *envuelto* por ello. Estas realidades *envolventes* saturan al hombre que se abre a las mismas, y al saturarlo no lo anegan, lo plenifican; no diluyen su personalidad, la llevan a madurez. El hombre no se *aliena* cuando se distiende en campo de seres valiosos; es entonces cuando de verdad se recoge y aúna, ya que recogimiento no es reclusión en la llamada vida interior, sino franquía a los valores, abierta y serena aceptación del diálogo con todo lo que encierra intimidad y valor.

Por eso no se opone a las Ideologías la *interiorización* de las creencias, en sentido de oposición a toda manifestación externa de éstas, porque lo opuesto a colectivo-superficial no es lo interior-individual, sino lo personal-comunitario.

Contra la privanza de los *ideólogos* se pide y pronostica la era de los *expertos*. Todo pende de que se comprenda que tales expertos deben serlo no sólo de lo superficial, lo cognoscible con una forma de conocimiento espectacular, sino también de lo profundo valioso, que exige la movilización de todas las facultades humanas.

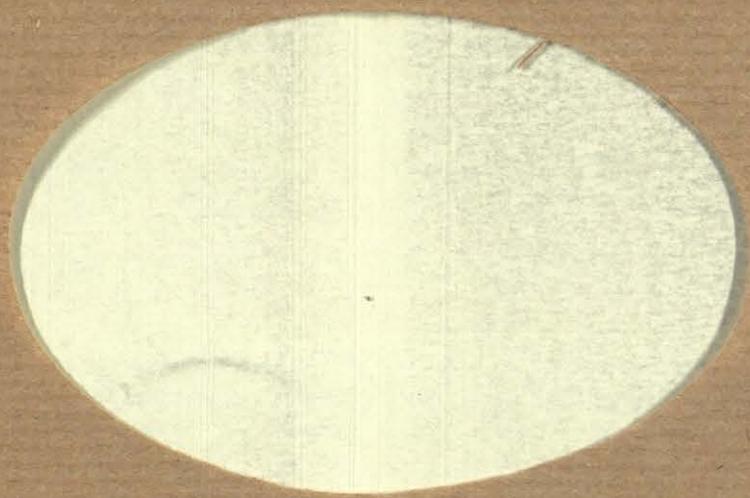
Contra los "sentidores", los meros aficionados al verdadero saber, se entona un himno a los *técnicos*. Naturalmente, a la altura en que se halla actualmente la marcha de la Humanidad no se puede suplir con mero entusiasmo y frases o actitudes patéticas la "falta de oficio" en cada una de las diversas actividades profesionales. Pero, por lo que toca a nuestro tema, debo subrayar con energía que no es la mera técnica la que anula los movimientos ideológicos, sino el espíritu de reverencia ante el misterio de las cosas, misterio sobre el cual se levanta el edificio del saber técnico. Tampoco, por su parte, la actitud de *sabiduría* se opone forzosamente al prestigio de la técnica. Entre ambas manifestaciones del espíritu, *sabiduría* y técnica, debe mediar una relación de complementariedad. Lo grave es cuando lo profundo, lo hondamente humano se convierte en algo *manipulable*.

Las Ideologías son intentos de convertir en manipu-

lable el saber de lo real, del mundo, del hombre, de la comunidad humana. Por eso, las Ideologías son, a la postre, fuentes natas de terror entre los hombres, porque, al convertir en fácilmente manipulables las fuerzas desencadenadas por el saber, causa escalofrío ver tanta carga de civilización en manos tan faltas de auténtica cultura. A los excesos ideológicos provocados por la unilateralidad hay que oponer una sólida Etica del Poder que se base en un concepto amplio de razón y de saber: el saber reverente y abierto que todos los pueblos lúcidos llamaron *sabiduría*.

Para terminar, quisiera plantearme la pregunta de si pueden darse en Arquitectura movimientos ideológicos contra los que debemos ponernos convenientemente alerta. Teniendo en cuenta la tesis sostenida anteriormente de que las ideologías tienen su asiento en toda forma de pensamiento coactivamente fragmentario y unilateral, puede decirse que está arastrado por una tendencia ideológica todo arquitecto que proyecta y construye a impulsos tan sólo de motivos técnicos, artísticos, económicos, etc., sin tener debidamente en cuenta el conjunto del hombre. Todo cuanto hoy se escribe acerca de la necesidad de construir a escala auténticamente humana, de ofrecer al hombre de hoy lugares verdaderamente habitables donde además de *pasar* se pueda *estar*, de la exigencia de crear un ambiente humano en la habitación donde el hombre teje su vida, etc., todo ello responde a la urgencia, vista o entrevista, de oponerse a las formas de pensamiento y de actividad violentamente unilaterales que se han ido imponiendo a lo largo de siglos de rutina intelectual. Si hubiera que expresar esto drásticamente, yo diría que un barrio de una gran ciudad proyectado para ser habitación de personas bastante bien establecidas en la vida que no cuenta de por sí con ninguna escuela y con ninguna iglesia es un barrio construido a impulsos de un pensamiento y una actitud ideológicos que implican un inadmisibles desacato contra la dignidad del hombre.

**AR**  
**AR**



**lo que  
vemos**

# La calle de Postas

JULIAN PEÑA

Se están llevando a cabo, actualmente y en todo el mundo, conjuntos residenciales un tanto asépticos y de laboratorio. Me refiero a unidades de viviendas bien resueltas en el estudio, sobre unas fascinantes maquetas, pero que luego, en la realidad, resultan frías, antipáticas y que no satisfacen, en absoluto, las necesidades y los gustos del hombre para el que fueron creadas y que va a vivir en ellas.

Muchas antiguas ciudades nos ofrecen por todas partes la enseñanza de sus calles alegres y animadas donde el hombre se encuentra tan ricamente. Me ha parecido de interés traer a esta, poco trascendente, sección de "Lo que vemos" una calle típica y tónica de lo que voy diciendo: la calle de Postas, en Madrid.

Hay calles que tienen una personalidad muy acusada: la de Postas, en Madrid, es una de ellas. Vale la pena, me parece, dar un paseo y observarla, sacar consecuencias... Creo que sus características hacen de esta calle un elemento urbano digno de ser "visto" y estudiado, siquiera sea de modo informal y a vuela pluma, como es, en cierto modo, el estilo de estos comentarios.

Lo primero que nos llama la atención es la escala tan humana que posee. Su anchura, su longitud, la altura de las edificaciones son tales y están relacionadas entre sí de tal manera que el hombre se encuentra en ella dentro de un espacio urbano a su medida. Podríamos dividir las vías urbanas—¿por qué no?—en dos grandes grupos, a saber: aquellas en las que desde una acera pueden apreciarse fácilmente los objetos que se exhiben en los escaparates de la opuesta, y las restantes. Pues bien, la de Postas pertenece al

primer grupo. Supóngase que andando por una acera nos llama la atención cualquier motivo de la de enfrente. No hay más que cruzar la calzada, y en menos tiempo que tardamos en contarlo, nos encontramos en el lugar deseado. Y si me dirá: Y de los coches, ¿qué? ¿Se puede cruzar así como así? Sí, porque ocurre que, otra de las características de la calle, en este caso notable para los tiempos actuales, es que, sin estar prohibida la circulación de los vehículos de motor, ésta es casi nula, seguramente debido a los sentidos permitidos en las calles de la zona. Esto hace que la calle, en términos generales, sea de absoluto dominio del peatón. Entonces resulta grato poder encontrar, situados en medio de la calzada, a los clásicos vendedores de mecheros y piedras para los mismos, elemento humano tradicional del paisaje urbano del que hablamos: "¡Hay piedras, mecheros! ¡Mecheros baratos, mecheros

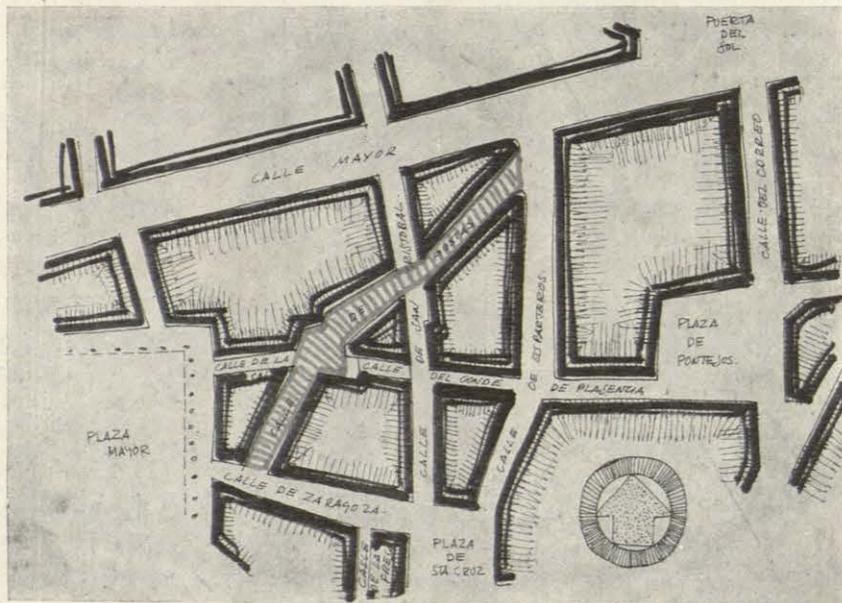


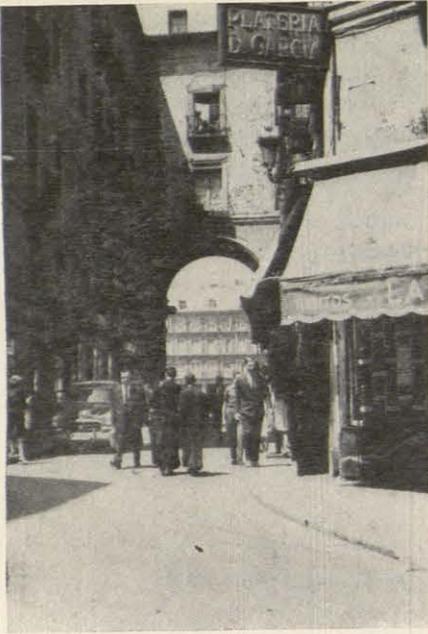
de calidad!" ¿Qué madrileño no ha escuchado alguna vez estos pregones? Naturalmente, con la peculiar pronunciación de la palabra mechero, que suena de la siguiente forma: "¡Chero barato, chero de calidad!"

La calle de Postas es camino, vereda, cañada humana, que une al Madrid de los barrios bajos, del Avapiés y la Arganzuela, con el centro comercial de la Puerta del Sol y la Gran Vía. A las horas en que comienza y concluye la jornada laboral en comercios y oficinas, marchan por ella apresuradamente los madrileños que tienen la suerte de poder ir a su trabajo andando. La calle de Postas tiene algo de paso fronterizo entre las zonas urbanas citadas. La unión más clara se hace por la calle de Carretas, pero con otro carácter. Los ambientes son opuestos. Por Carretas automóviles, autobuses, camiones, los inevitables motocarros. Por Postas, todos de infantería. Fácilmente podíamos comparar estas calles con el puente internacional de Irún y el paso fronterizo de Dancharinea en cuanto a idea de aglomeración, molestias, ruidos, y aire, sol y paz bucólica y campestre, respectivamente.

Su trazado, quebrado y sinuoso, nos proporciona la posibilidad de apreciar, desde ella, una serie de perspectivas y puntos de vista de gran jugosidad. Los panoramas que se vislumbran son cortos y cerrados, algunos de gran interés. Si al iniciar el paseo nos volvemos y miramos hacia la calle Mayor, se nos aparece el magnífico edificio de Antonio Palacios. Observamos las muestras comerciales colocadas en el balcón corrido que sirve de pedestal al orden gigante, y pensamos en lo oportuna que sería su desaparición. De la arquitectura de las dos primeras plantas apenas se adivina algo oculta por una nube de toldos... A través de las aberturas visuales que nos proporcionan las calles de San Cristóbal, Conde de Plasencia y de la Sal, vemos como fondo el palacio de Santa Cruz, la antigua Casa de Postas y la fechada oriental de la Playa Mayor, respectivamente. Todas estas visiones, sucesivas, inmediatas y muy próximas, dan gran variedad y amenidad al callejeo.

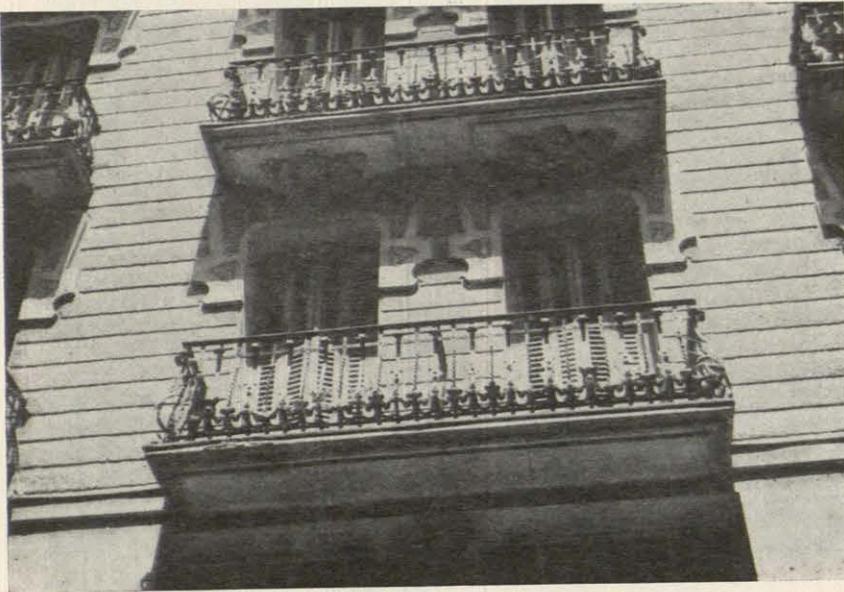
En la calle de Postas hay una casa "fuera de línea". Naturalmente, en el plano oficial de alineaciones del Ayuntamiento figurará con su línea de fachada pintada en color rojo, y cuando menos lo esperamos, la derribarán. Me parece que es la única cuya arquitectura refleja el Teixeira. Es la más antigua de toda la calle; el resto del caserío es, relativamente, moderno, de este siglo. Esta casa tiene dos balcones en cada planta y una hermosa, y en primavera florida, buhardilla. Está en mal estado de conservación. El comentario que surge es el de fijarse en lo bien que hace encontrarnos, al andar por una acera, con un elemento superficial normal a nuestra marcha, y que puede aprovecharse en planta baja, como en este caso, para escaparate de una tienda. En la vecina





calle de San Cristóbal hay un bar que tiene su entrada, como si dijéramos, por la medianería de una casa "fuera de línea". ¿Quiere esto decir que propugne la abolición de las "líneas tiradas a cordel"? No, ni por pienso. Unicamente quiero señalar la personalidad y posibilidades que tienen los trazados menos rígidos, que dan jugosidad al paisaje urbano.

La casa de construcción más moderna es, sin duda, la del cine Postas, obra de nuestro contemporáneo Juan del Corro, y que hace tiempo se publicó en esta Revista. El solar es de forma complicada y extraña, con fachada a tres calles, y verdaderamente se comprende que nuestro compañero tuviera que hacer equilibrios para lograr encajar el programa. Nos llama la atención la casa señalada con el número 4, con portal por la calle Mayor, de muy correcta composición y elementos de cerrajería característicos y de mérito; la número 16, con típicos miradores acristalados, y la que, teniendo su entrada por el número 15 de la calle del Conde de Plasencia, tiene sus fachadas a esta calle y alberga a la Posada del Peine—casa fundada en 1610—, con curiosísimos motivos decorativos, cerámicos de dudoso gusto en los machones de fábrica. A pesar de que las edificaciones son de épocas y estilos distintos, todas se acompañan muy bien, sin que se produzcan disonancias entre ellas. La calle, el ambiente, el paso del tiempo, han limado diferencias, pulido contrastes, uniendo y formando un conjunto.



Al ser, como decíamos, calle de paso y comunicación, tiene una gran importancia comercial. Todas las plantas bajas están ocupadas por establecimientos comerciales que se desbordan, ocupando incluso los portales. Ya hemos hablado de los vendedores de piedras y mecheros que, de forma ambulante, extienden la superficie comercial a toda la calle. El comercio más característico es el de telas para hábitos y estameñas, de los que hay varios. Estos comercios son muy singulares y especializados—"La Purísima", "La casa de los hábitos", etc.—. La exhibición de la mercancía produce una composición cromática de los escaparates, paradójicamente, muy actual. Los bares, donde el clásico bocadillo de calamares tiene prestigio, son otra actividad comercial con peso. Ya al final de la calle, después de la gran relojería de Girod, aparece alguna platería que no encontró acomodo en la vecina calle de Zaragoza, como es lo suyo. Recientemente, y dando prueba de un claro sentido de acomodación a los tiempos que vivimos, han aparecido los escaparates con muñecas vestidas con trajes de faralae y otros "souvenirs".

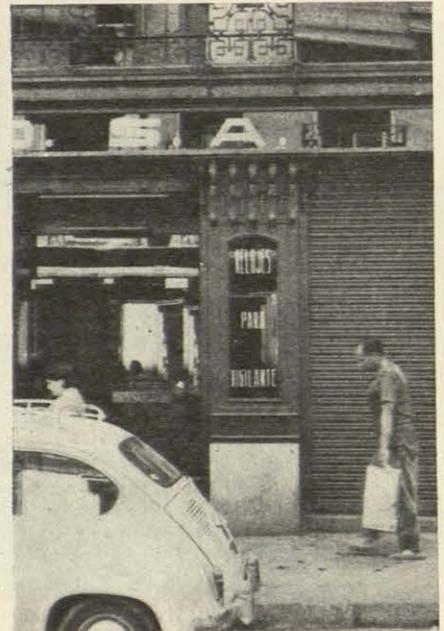


Señalábamos antes como una de las características de esta calle la ausencia casi total de circulación rodada. Así es, en efecto. Pero otra cosa ocurre, naturalmente, con el estacionamiento de los vehículos, "permitido del 1 al 15 de cada mes", etc. Quiero decir que una de las aceras tiene constante-

mente junto al bordillo un cordón de vehículos. Por tanto, el movimiento de los vecinos de un lado para otro no es tan fácil como antes decía. En el encuentro con la calle del Conde de Plasencia se produce un ensanchamiento masivo y, aparentemente, desordenado de motocicletas. Me parece que si esta pequeña superficie de calzada se incorporase

a las aceras y al tramo de la última calle sin circulación, se lograría un espacio utilizable exclusivamente por el hombre, que daría compás y desahogo al acceso a la Posada del Peine, a la vez que facilitaría la ordenada situación de las colas que, con mucha frecuencia, se forman delante de un pequeño comercio que se dedica, es curioso, a poner cargas de gas a los modernos mecheros.

¿Existirán buenas relaciones con los vendedores de piedras? ¿Habrán llegado a un amigable "statuo quo"? No lo sé. Lo que sí puede pensarse, a la vista de las colas, es que está próxima, Dios no lo quiera, la extinción del vendedor ambulante que, con sus pregones, hace inconfundible el aire, la luz, el sonido y, en fin, el ambiente todo de la madrileñísima calle de Postas.



# UN FACTOR INDISPENSABLE DE PRODUCTIVIDAD

Está comprobado que cualquier trabajo se realiza mejor cuando hay claridad, ya que ésta nos dá seguridad y confianza.

Para mejorar pues, el rendimiento de su industria, comercio u oficina, han de estar éstos bien iluminados. Con lo que, Vd. contribuirá a hacer el trabajo más agradable y por lo tanto, aumentará el rendimiento de sus colaboradores.

Razón por la cual, LAMPARA METAL - MAZDA ha creado una gama completa de Aparatos Industriales y Decorativos, que se adaptan a cada problema particular.

APARATOS

# METAL - MAZDAFLUOR



¡PROTEJA SUS BIENES!



ASEGURÁNDOLOS  
*en*



**PLUS ULTRA**  
COMPAÑIA ANÓNIMA DE SEGUROS GENERALES

**ESTA COMPAÑIA OPERA EN LOS RAMOS DE:**

Accidentes Individuales y de Aviación. - Accidentes del Trabajo. - Automóviles. - Averías de Maquinaria. Cinematografía. - Crédito y Caución. - Incendios, incluso de Cosechas. - Mobiliario combinado de Incendios, Robo y Expoliación. - Pedrisco. Responsabilidad Civil General. - Robo. - Roturas de Cristales. - Transportes Marítimos, Terrestres y Aéreos. - Vida en todas sus combinaciones, incluso Seguros de Rentas y de Vida Popular sin reconocimiento médico.

**Sin espacio perdido...**



Incombustibilidad reconocida oficialmente por el "Conservatoire des Arts et Metiers" (PV 104272).

Reducción de las primas de seguro-incendio. Sindicato Vertical del Seguro, oficio de 24-3-55. Salida núm. 1932. Grupo IV

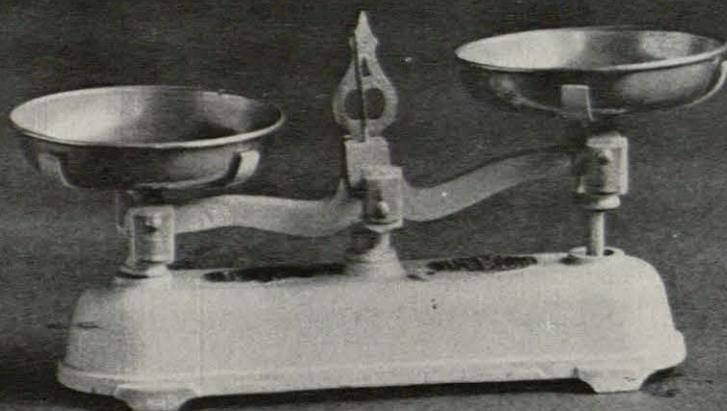
- Sin construcción especial
- Seguridad y economía instalando los

**transformadores incombustibles al**

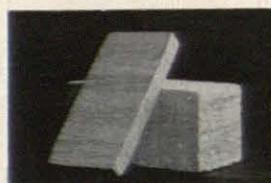
**PYRALENE**

Elaborado por Electro-Química de Flix, S. A.  
según patentes PRODELEC - París

Información y Distribución: COQUISA, Comercial Química, S. A.  
Leganitos n.º 35 - MADRID-13 - Tel. 241 02 29



## más resistencia en relación con su peso específico



**YTONG**

El control de materias primas, procedimientos de fabricación y curado al autoclave, permiten que YTONG pueda ofrecer estas dos cualidades al mismo tiempo.

Desde hace más de 30 años, YTONG ayuda a desarrollar en todo el mundo las últimas técnicas de construcción, sin dejar de evolucionar al compás de las mismas.

**\* HADISA**

INSTALA CLIMA

**aire acondicionado en todo tiempo**

**AVENIDA GENERALISIMO, 43 - TELF. 254 14 03 - MADRID-16**  
**AVENIDA INFANTA CARLOTA, 153 - TELF. 223 50 19 - BARCELONA-15**



LA MARCA  
MUNDIALMENTE  
CONOCIDA

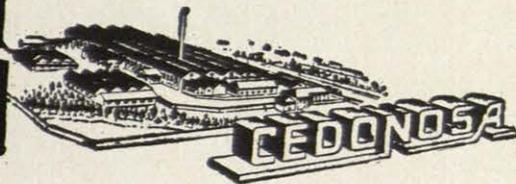
REVISTA SUS FACHADAS  
CON MOSAICO DE GRES  
PORCELANICO Y PLAQUETAS  
RUSTICAS DE GRES

\*\*\*

PAVIMENTOS ESPECIALES  
CON MOSAICO DE GRES  
PORCELANICO

\*\*\*

PRIMERA FABRICA ESPAÑOLA  
DE AZULEJOS DE PORCELANA  
BLANGA



FUNDADOR: ELOY DOMINGUEZ VEIGA

Catoira-Pontevedra

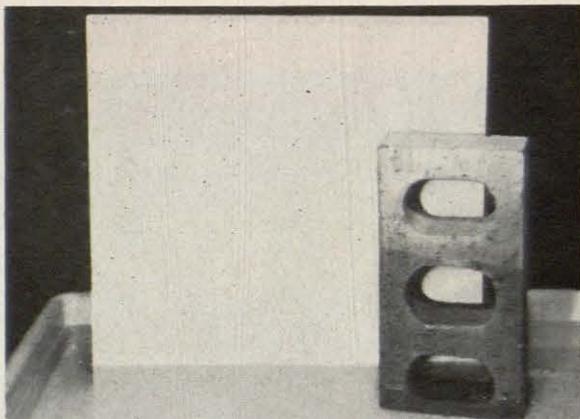
**PAREDES SIN HUMEDAD-PISOS SIN MANCHAS**



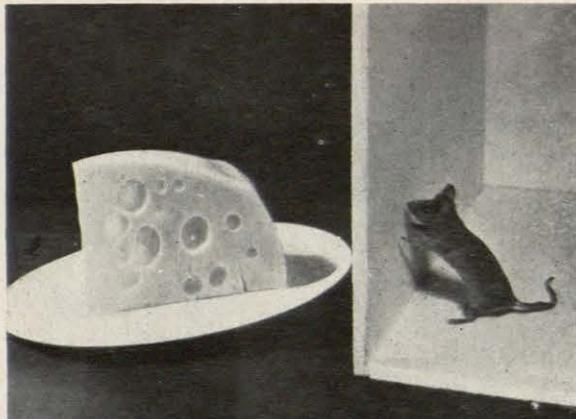


vidrio celular

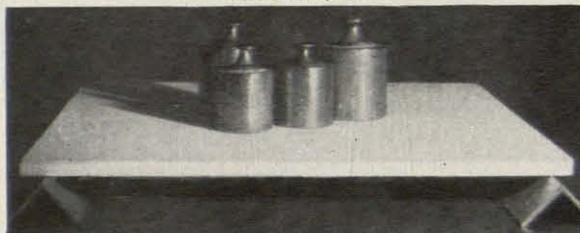
## AISLAMIENTO ★ FACHADAS ★ FALSO TECHO



No es capilar



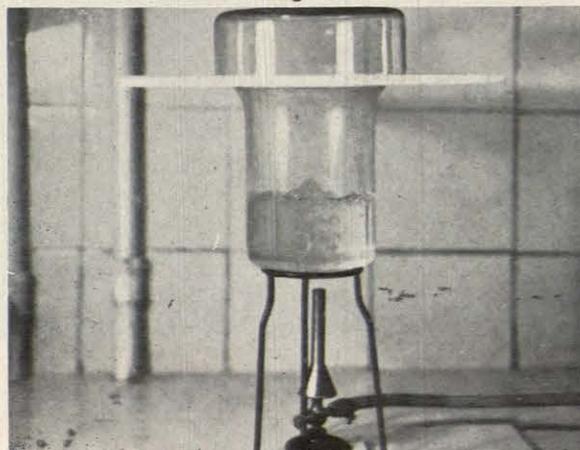
Inatacable por roedores



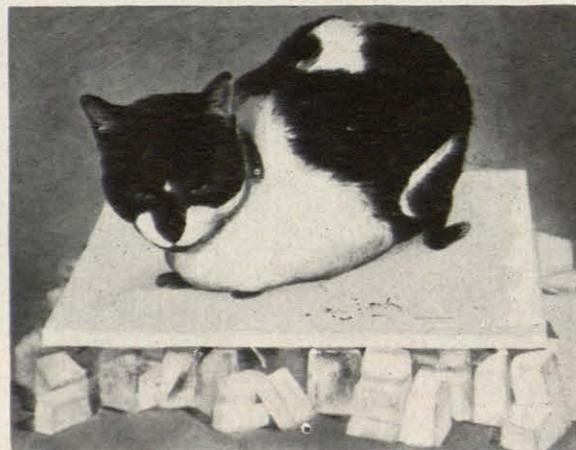
Es rígido



ligero e impermeable



Es barrera de vapor



El aislante óptimo

## CASA CENTRAL **POLYDROS, S. A.**

Saturnino Calleja, 18 - Tel. 215 54 45 - Madrid-2

### PROVINCIAS

ALCOY (Alicante) - S. Nicolás, 84 - Tel. 342988  
ALMERIA - R. Alfareros, 67 y 69 - Tel. 2410  
BARCELONA - Dolores Monserdá, 1 bis - Tel. 203 23 76  
CADIZ - Zaragoza, 8 - Tel. 212817  
CORDOBA - A. S. Lorenzo, 21 - Tel. 427828  
CUENCA - D. Jorge Torner, Local n.º 30, Tel. 1104  
GERONA - Rutlla, 29 - Tel. 204230  
GIJON - Plaza 6 de Agosto, 6 - Tel. 347687  
LA CORUÑA - San Lucas, 15 - Tel. 231787  
LA CORUÑA - Federico Tapia, 41 - Tel. 223766  
LERIDA - Tejerías, 15 - Tel. 232864

MADRID - Saturnino Calleja, 18 - Tel. 215 54 45  
MALAGA - Eugenio Gross, 1 - Tel. 234005  
MOTRIL (Granada) - Plaza España, 9 - Tel. 159  
MURCIA - Plaza S. Agustín, 15 - Tels. 18571-16256  
NAVARRA - Paulino Caballero, 41-4.º - Tel. 21372  
PALMA DE MALLORCA - Av. Argentina, 28 - Tel. 31670  
SALAMANCA - Fray Luis de Granada, 20 - Tl. 4224 y 1401  
SANTANDER - Ruamayor, 6-5.º - Tel. 221330  
S. SEBASTIAN - Apartado 465 - Tel. 19868  
VALENCIA - Grabador Esteve, 31 - Tel. 219520  
VALLADOLID - P. Claret, 2 - Tel. 21950-26635

VITORIA - Manuel de Iradier, 22-1.º - Tel. 3532

# JOSE MARIA ELOSEGUI

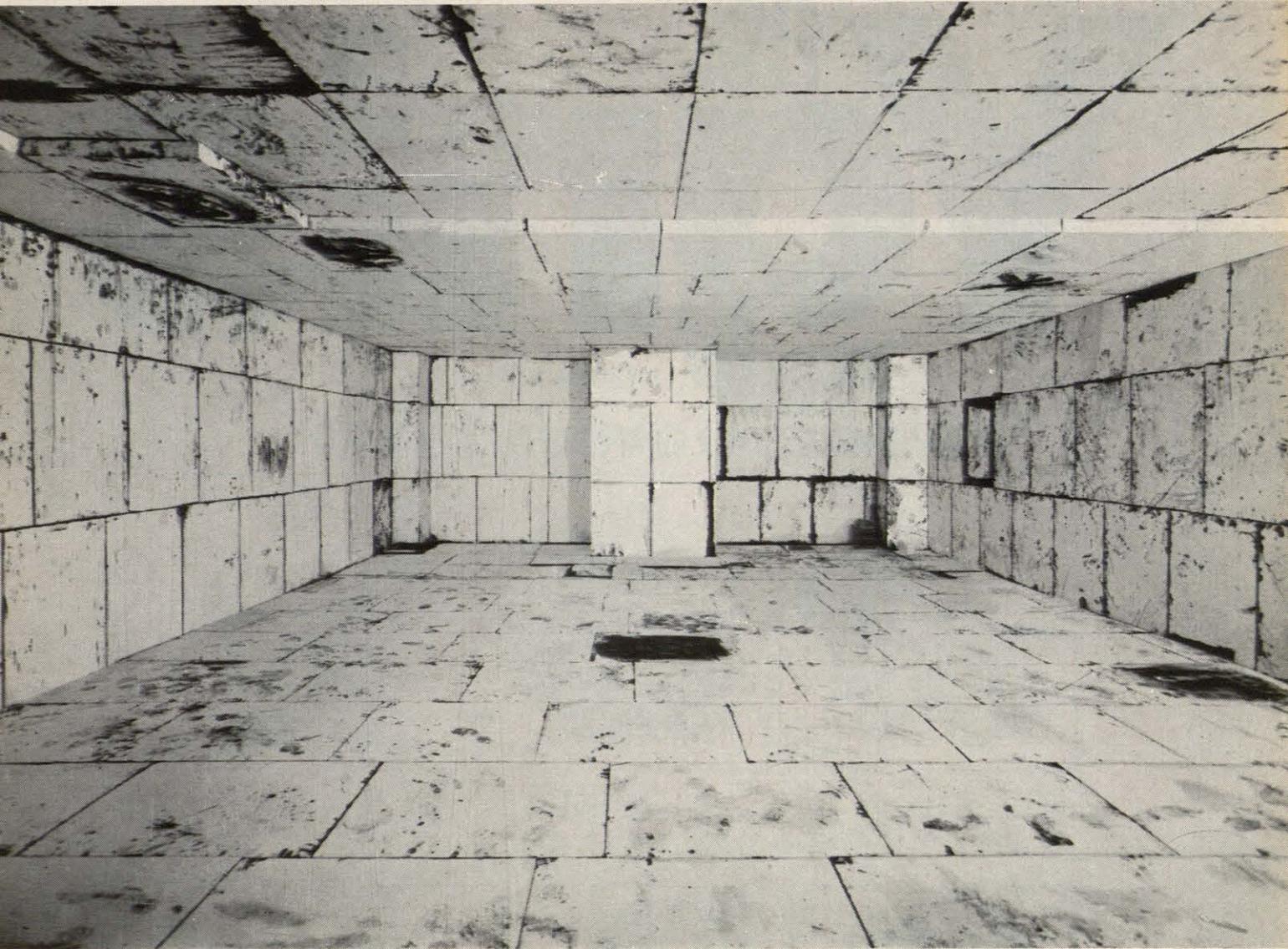
CONSTRUCCIONES EN GENERAL



ESPECIALIDAD EN HORMIGON ARMADO

PREFABRICADOS Y CIMENTACIONES

# Porexpan aislante perfecto!



## INDISPENSABLE EN TODA CONSTRUCCION MODERNA

**CUBIERTAS INDUSTRIALES** - Techos y cielos rasos - Paredes y tabiques - Suelos - Conductos de aire acondicionado - Encofrados perdidos.

**CAMARAS FRIGORIFICAS** - Muebles y armarios frigoríficos - Transportes frigoríficos.



Confíe en POREXPAN !

- Nuestros largos años de experiencia,
- la alta capacidad técnica de nuestro personal,
- el gran número de instalaciones realizadas y
- nuestros constantes esfuerzos de superación, hacen que la espuma rígida POREXPAN, llegue a usted con las mejores garantías de calidad y servicio.

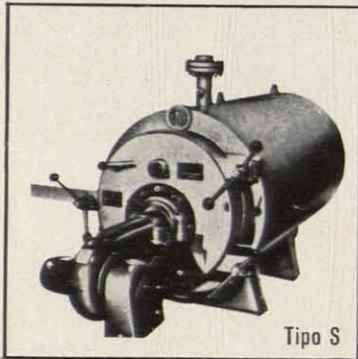
**CONSULTENOS!** Nuestro Departamento Técnico está a su disposición, para orientarle debidamente sin compromiso alguno para usted.

**porex hispania s.a.** Gerona, 34-5.º Tel. 2253037-2253130 Dir. Teleg. "POREXA" BARCELONA (10)

# cal de ras Ygnis

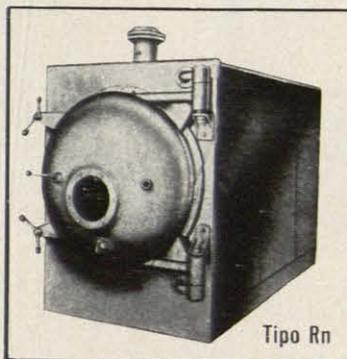
(LICENCIA SUIZA)

**RENDIMIENTO GARANTIZADO: 85%**



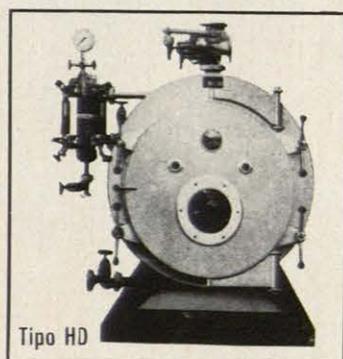
Tipo S

Para calefacción central de 100.000 a 640.000 kcal/h.; presión de utilización: 4 atmósferas.



Tipo Rn

Para agua caliente y agua sobrecalentada; de 320.000 a 4.000.000 de kcal/h.; presión de utilización de 3 a 12 atmósferas (timbradas).



Tipo HD

Para producción de vapor desde 250 kg/h. hasta 5.000 kg/h. y presión hasta 13 atmósferas.



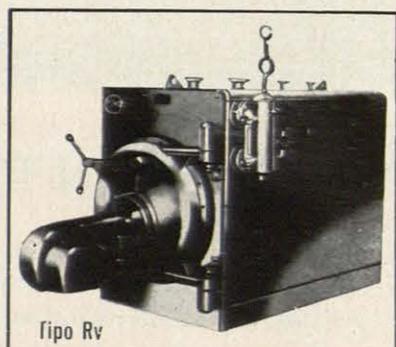
Tipo Y

Para calefacción central con producción de agua caliente sanitaria: de 100.000 a 640.000 kcal/h.; agua caliente hasta 4.500 l/h.; presión de utilización: 3 atmósferas.



Tipo Rb

Calderas con un balón de producción de agua caliente con regulación independiente de 320.000 a 3.500.000 kcal/h.; presión: 3 a 12 atmósferas.

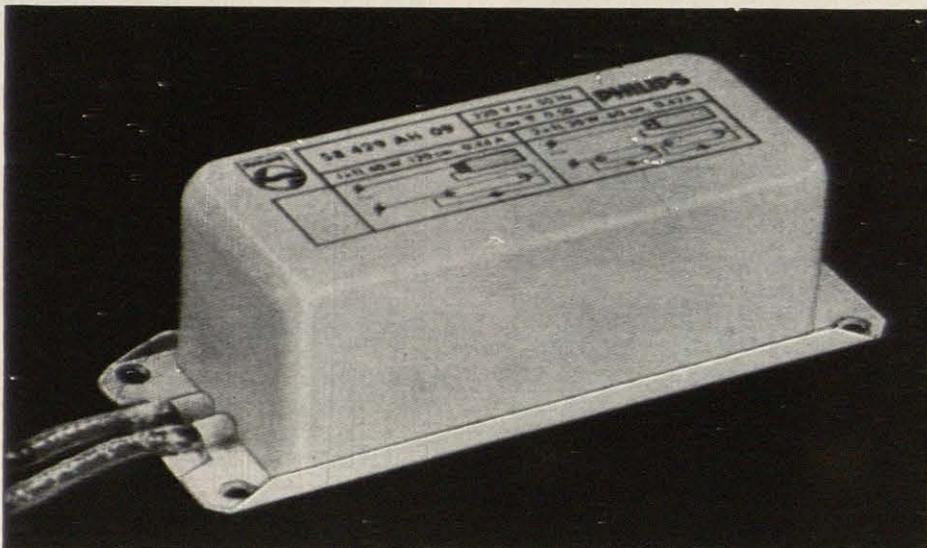


Tipo Rv

Para producción de vapor a baja presión (1 atmósfera), desde 500 kg/h. hasta 2.000 kg/h.

**HORNOS Y GASOGENOS, S.A. HYGASSA**

Oficinas Centrales - Bilbao - Gran Vía, 82 - Tfno. 21 79 51-52-53 - Apartado 1035  
 Fábrica - Castrejana - Tfno. 31 96 00 - 31 72 19 - 31 70 62  
 Delegación Centro - Madrid - General Pardiñas, 101  
 Delegación Catalana - Barcelona - Sepúlveda, 139 - Tfno. 243 08 86  
 Delegación Castellana - Valladolid - Gabilondo, 2 - Tfno. 23 25 06



## reactancias **PHILIPS** "sin zumbido"

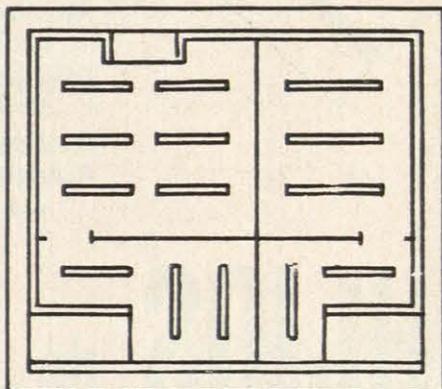
Las instalaciones de lámparas fluorescentes equipadas con reactancias PHILIPS son silenciosas!

Pero no solamente la ausencia de ruido distingue a las reactancias Philips ya que la precisión lograda en su construcción, permite conseguir las potencias, tensiones e intensidades correctas para cada lámpara.

Por consiguiente la vida y el rendimiento de los equipos fluorescentes alcanzarán los valores adecuados.

Más pequeñas y más ligeras por utilizarse poliéster termoendurecido, fáciles de colocar.

Exija PHILIPS para alumbrado perfecto y económico.



*Mejores no hay*



Grupo de 5 PILOTES RODIO para una carga centrada de 450 toneladas.

# PILOTES RODIO

SONDEOS  
 INYECCIONES  
 CONSOLIDACION DE  
 CIMIENTOS  
 GUNITA  
 POZOS FILTRANTES  
 ESTUDIOS GEOTECNICOS

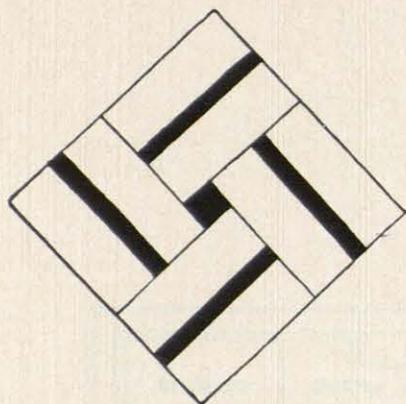
*Cimentaciones Especiales S.ñ.*  
*Procedimientos Rodio*

## CENTRAL:

MADRID: Av. Generalísimo, 20 - TEL. 261 39 00  
 (6 líneas) - Telegramas: «PROCERODIO»

## DELEGACIONES:

BARCELONA: Rosellón, 118 - TEL. 253 37 69  
 BILBAO: Gran Vía, 70 - TEL. 21 95 15  
 SEVILLA: Arjona, 8 - TEL. 147 62



# ENTARIMADOS Y PARQUETS

**Maderas:** Roble, castaño, pino, eucaliptus, etc., nacionales y okola, embero, etc., de Guinea.

**Dibujos:** Corte de pluma, tableros naturales y diagonales con o sin taco de color, etc., etc.

**Gruesos:** 20 y 22 m/m.

**Colocación:** Clavado sobre rastreles, lañas que se sujetan con yeso al forjado según el sistema tradicional.

# HIJOS de LANTERO, S. A.

CASA CENTRAL: Serrano, 134 - Teléfonos 261 15 03 y 04

GIJON: Carretera de la Braña - Tel. 343400/01  
 OVIEDO: Almacenes Industriales, 25 - Tel. 211888

SANTANDER: Marqués de la Ensenada - Teléf. 223972 y 3  
 VILLAVERDE (MADRID) - Teléfono 237 17 48

# ® Mowilith – un factor importante en sus proyectos

Las pinturas a base de Mowilith además de cumplir una misión decorativa proporcionan una protección sólida y permanente, constituyendo el complemento indispensable de la construcción. Ello y sus múltiples posibilidades de adaptación explican la presencia de Mowilith en todo el mundo.



© 1981-E  
Farbwerke Hoechst AG., Frankfurt (M)-Hoechst  
Representantes para España:  
Hoechst Ibérica, S.A.  
Travesera de Gracia, 47-49, Barcelona

# ® Mowilith — en todo el mundo



Turquía - Estambul

Ataköy



Kenia - Nairobi

Hotel Ambassadeur



España - Barcelona

Puerto



Austria - Hochgorgl

Hotel Angerer - Alm



Suecia

Kiruna



España - Benidorm

Hotel Delfin



# DUNLOP TIENE LA SOLUCION

## PAVIMENTOS DE GOMA DUNLOP

La solución más bella, decorativa y duradera para viviendas y edificios públicos: hospitales, colegios, salas de espectáculos, oficinas y empresas en general.

Exija su colocación con productos garantizados DUNLOP:

Pasta niveladora DUNIVEL  
Adhesivo S-929

Consulte, sin compromiso,  
a nuestros distribuidores  
o directamente a  
DUNLOP IBERICA, S. A.

EN UN ANUNCIO DANI



### DUNLOP IBERICA SA

Apartado 909 - Bilbao

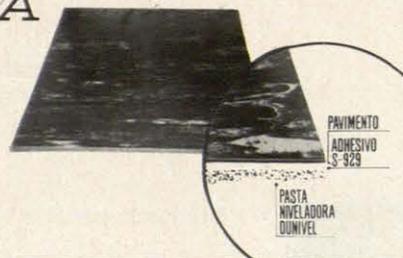
OTROS PRODUCTOS DE NUESTRA FABRICACION

Correas transportadoras. Mangueras.  
Tubería metálica TUBEST. Cartones de  
amianto-caucho POLYPYRIT. Adhesivos.  
Recubrimientos. Planchas industriales.

DUNLOP ofrece además, dos productos especiales para conseguir la perfecta adherencia de sus pavimentos:

Pasta niveladora DUNIVEL

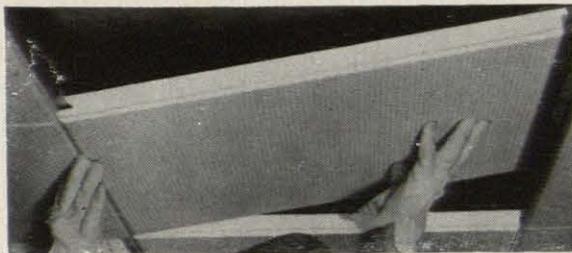
Adhesivo especial para pavimento S-929



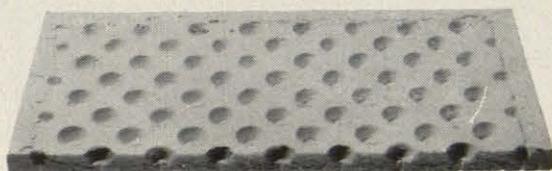
# SOUNDEX

**\*\* Panel de yeso, desmontable, aislante, termo-acústico, acondicionamiento de aire. \*\***

Colocación de un panel sobre los perfiles de aluminio que permite que el techo sea siempre registrable



Sección de un panel con el aislamiento termo-acústico de gran poder absorbente, recubierto con una lámina de papel aluminio



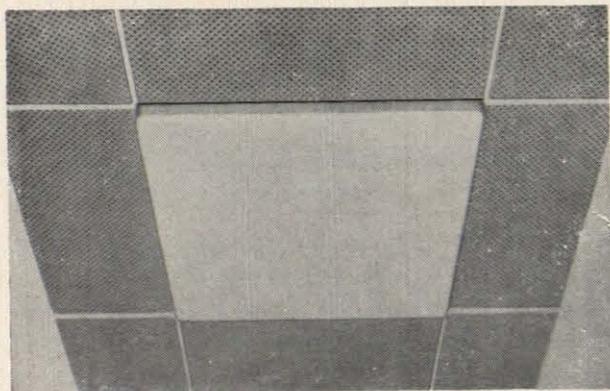
Sección de un panel SANI-JET visto por la cara superior en el que se aprecian los orificios de entrada de aire



Panel SOUNDEX SANI-JET desmontable, aislante, termo-acústico estudiado especialmente para acondicionamiento de aire por el sistema de "plenums"

## ILUMINACION SOUNDEX

Distribuidores:



Modelo DASOLUX 20 para tubos de 20 W.  
Modelo DASOLUX 40 para tubos de 40 W.

Madrid	Innovación, S. L.	Bárbara de Braganza, 8
Madrid	Resopal, S. A.	Cardenal Cisneros, 47
Barcelona	J. Vinyas, Ing. y Cía	Paseo San Juan, 34
Barcelona	Trans, S. A.	Menéndez Pelayo, 61
Barcelona	Modermat, S. A.	Diputación, 253
Barcelona	Ardeco, S. A.	Laforja, 17
Arenys de Mar	Juan Aymerich	Rial del Barea, s/n
Igualada	Décory	Argent, 33
Manresa	Trans, S. A.	Barcelona, 14
Sabadell	Trans, S. A.	Padre Sallars, 4 bis
Vich	Cristalerías Pladevall	Gurb, 21
Bilbao	Sres. Urresti y Ruiz	Buenos Aires, 14
Badajoz	Com. Ind. Extremeño	Calvo Sotelo, 81
Gerona	Cosme Domingo	P. Marqués de Camps, 11
La Coruña	Innovaco, S. L.	Arcadio Vilela, 4
Las Palmas	D. José M. <sup>a</sup> Sánchez	Pérez del Toro, 48
Lérida	Servicio Decoración	Carmen, 45
Málaga	Aryho, S. A.	María, 58
Mahón	D. José Benejam	Santa Cecilia, 20
Palma Mallorca	D. Francisco Barceló	Avda. Jaime III, 26
Pamplona	Alper	Paseo Sarasate, 38
Salamanca	Resopal, S. A.	Gran Vía, 12
Sta. Cruz Tenerife	D. Francisco Fresnadillo	Costa y Grijalba, 29
Segovia	Resopal, S. A.	Ezequiel González, 21
Sevilla	Aryho, S. A.	Virgen Consolación, 10
Tarragona	Venecia	Méndez Núñez, 1
Valencia	Butsems y Cía.	La Paz, 17
Valladolid	Antema, S. A.	López Gómez, 9
Zaragoza	Trans, S. A.	Coso, 125

Fabricado por

**Y. F. S. A.**

FABRICACION CON PATENTE "INGENJÖRSFIRMAN ZERO AB" DE ESTOCOLMO (SUECIA)

Oficinas: Vallirana, 82-84 - Teléfonos 217 9817 - 217 9153 - BARCELONA  
Fábricas: SAN ANDRES DE LA BARCA (Barcelona) - RIPOLL (Gerona)





su  
responsabilidad  
de  
cada  
dia



ha de vivirla en toda la magnitud exigida por su sentido profesional. Al realizar sus obras, es importante buscar el apoyo de materiales probados -actuales, evolutivos- y amparados por su prestigio y garantía. **TETRACERO 42**, con su **perfil** especial y óptimo, con la repetición de su **marca** cada cuatro metros en todas las barras, está al servicio del profesional responsable.

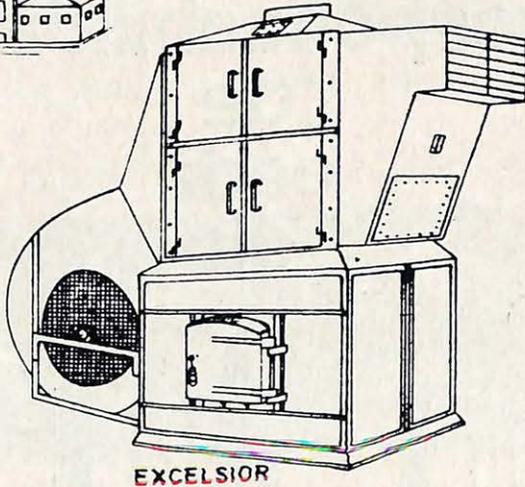
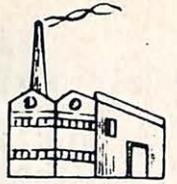
**TETRACERO 42**, es acero de alta resistencia -para armadura en estructuras de hormigón armado- retorcido y estirado en frío, con un **perfil especial** que le presta mayores índices de resistencia y adherencia. Todas estas características técnicas suponen un ahorro en peso del 43% y económico del 24%. Se suministra en madejas, horquillas y **barra recta** en once diámetros diferentes, desde 6 m.m.  $\varnothing$  a 16'5 m.m.  $\varnothing$ .

**tetracero 42**

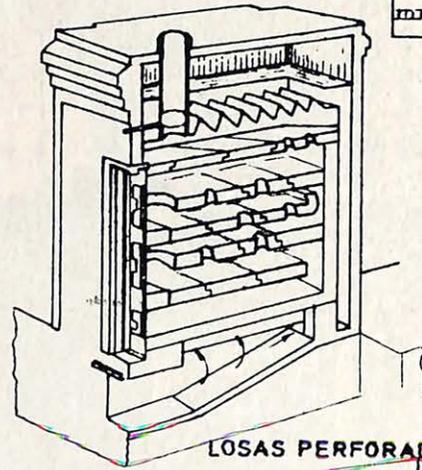
Solicite información más amplia o plantee su problema concreto a nuestro Departamento Técnico. Sección. **TETRACERO, S. A.** Ajala, 5. Teléfonos: 276 37 02-03-04. Madrid-1.



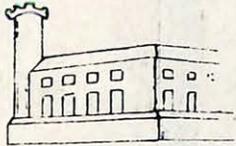
**COMERCIAL J.A.K. S.L.**  
Ramón de Aguinaga, 10 Telef. 2552497  
MADRID-2



EXCELSIOR



LOSAS PERFORADAS



CALEFACCIONES POR AIRE CALIENTE, PARA  
GRANDES LOCALES, CATEDRALES, IGLESIAS,  
CONVENTOS, COLEGIOS, CINES, FABRICAS, AL  
MACENES - QUEMANDO MENUENO DE CARBON,  
FUEL-OIL O GAS.



# CALVO Y MUNAR, S. A.

Esta Firma ha colaborado en la instalación de los edificios construidos en la  
Avenida del Generalísimo, 63, y en la calle de Fray Juan Gil, de Madrid.

Artículos de Saneamiento - Materiales de Fontanería  
Fregaderos acero inoxidable - Trituradores de basuras

Cocinas y calentadores eléctricos y gas.

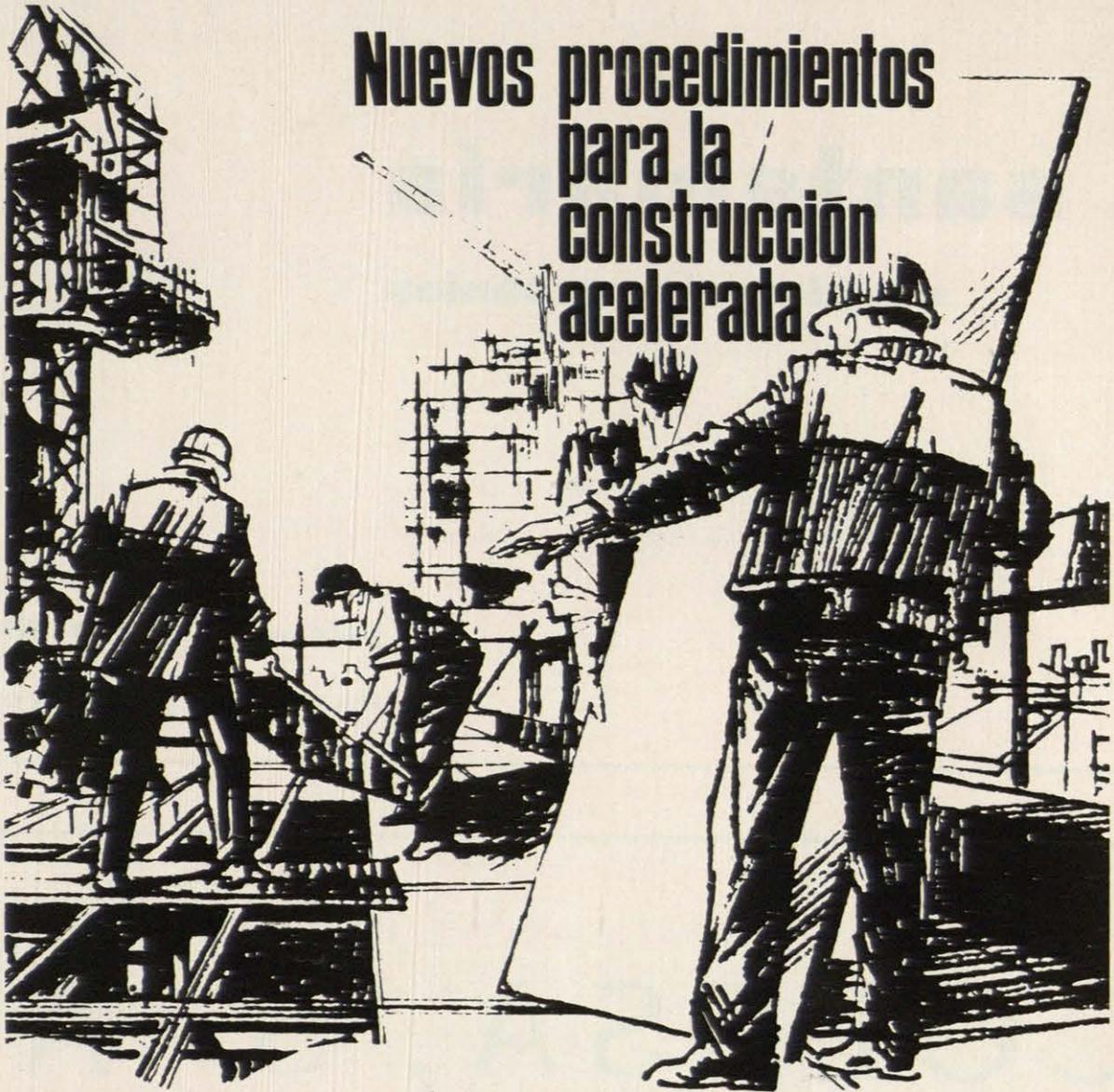
Muebles metálicos para cocina - Cuartos de baño.

OFICINAS Y EXPOSICION:

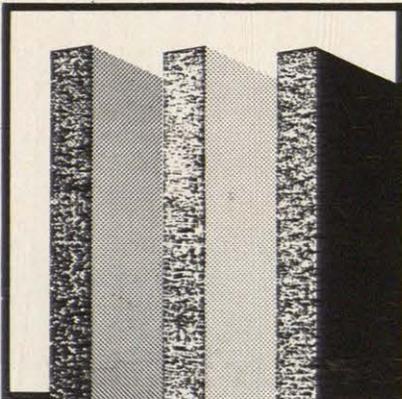
Juan de Austria, 3 (semiesquina a Luchana)  
Teléfs. 223 48 50 - 224 49 14

APARTADO, 10027  
MADRID - 10

# Nuevos procedimientos para la construcción acelerada



mediterránea



\* Plantas de fabricación en todo el mundo

El panel de paja aglomerada **STRAMIT\***  
renueva las técnicas de la construcción.

LIGERO / AISLANTE / INCOMBUSTIBLE / ECONOMICO

Techos Tabiques y Cubiertas

# STRAMIT

# **j. santamaría**

**carpintería mecánica**

**teléfonos 97153 - 97739**

**usúrbil (guipúzcoa)**

# **COFESA, S. A.**

**EMPRESA CONSTRUCTORA**

Maestro García Rivero, 9 - 1.º  
Teléfonos: 24 39 85 - 24 56 36 y 24 54 92

**BILBAO**

Cantón Grande, 9/12, 4.º-3  
Teléfono: 22 51 97

**LA CORUÑA**

LLEGÓ  
UN  
NUEVO  
PRODUCTO



Efectivamente, con un nuevo símbolo llega un nuevo producto, el último aparecido en el mercado de la construcción: el **tor-50**, que **tetracero, s. a.** oferta como auténtica superación técnica.

**tor-50**, fabricado en España bajo patente austríaca, es un acero de alta resistencia -para el armado de estructuras de hormigón- retorcido y estirado en frío, con características y perfil especiales que le prestan **aún mayores** índices de adherencia y resistencia, suponiendo un **ahorro en peso del 52%** y una **economía del 32'5%**.

**tor-50** presenta un **límite elástico de 5.000 Kg/cm<sup>2</sup>** y una **tensión admisible de 2.500-3.000 Kg/cm<sup>2</sup>** sirviéndose en **barras rectas** con diámetros que van desde **6 mm.** a **32 mm.** También pueden servirse en horquillas o madejas.



**tor-50**

**tetracero s. a.**

Solicite más amplia información, o plantee su problema concreto a nuestro Departamento Técnico - Sección. 1  
**TETRACERO, S.A. Ayala, 5 Tels. 2763702-03-04 MADRID-1**

# Fortis



## **FORTIS, S. A.**

Hermanos García Noblejas, 27 • MADRID-17

ha realizado la instalación de los muebles metálicos de los edificios de la Avenida del Generalísimo, 63 y Fray Juan Gil, 5, de Madrid

Los elevadores de los edificios construídos en la Avda. del Generalísimo, 63,  
y en la calle de Fray Juan Gil han sido instalados por

## *SEIFERT Y BIÉNZOBAS, S. A.*

ASCENSORES - CALEFACCION

OFICINAS: Ponzano, 68. Teléf. 254 34 00  
MADRID - 3. Telex: 07307/315

TALLERES: Ctra. Madrid-Barcelona,  
Km. 12.400

UNA CUBIERTA METALICA DE CALIDAD EXCEPCIONAL



## estructuras metalicas "houx freres"

**ventajas del sistema:**  
calidades excepcionales de  
aislamiento,

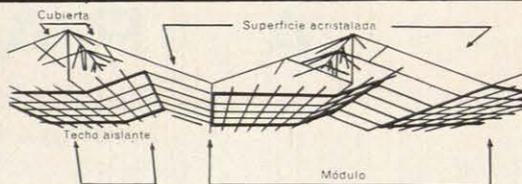
iluminación natural orientada,

libre empleo de materiales de cubierta, vidriera  
y aislamiento,

economía de calefacción por reducción del  
volumen a calentar,

reducción de las superficies acristaladas,  
estética interior,

adaptabilidad a superficies irregulares,  
grandes superficies libres de columnas.



construido en España por:

**RODRIGUEZ Y VERGARA, INGENIEROS INDUSTRIALES, S. L.**

plaza de españa, 4 - teléfono 90449 - pasajes de san pedro (guipúzcoa)

**HOUX FRÈRES** de Ladeuze (Belgica)

ACTI-HIDROFUGO  
 ACTI-IMPREGNACION  
 ACTI-RAPIDO  
 ACTI-WATERPROOF  
 ACTI-FLUAT  
 LANCOLOR  
 LANCO-PRO HORMIGON  
 LANCO-BETOPLAST



LANCO - ANTI HIELO  
 LANCO - DECOFRAGA  
 LANCO - ANTILLAMA  
 LANCO - BOARD-COLA  
 LANCOL • LANCOLIT  
 HORMIGON ESPUMOSO  
 LANCO - COVERCEM  
 LANCOTE X  
 AQUAPROOF

# LANCO

SOCIEDAD ANONIMA ESPAÑOLA

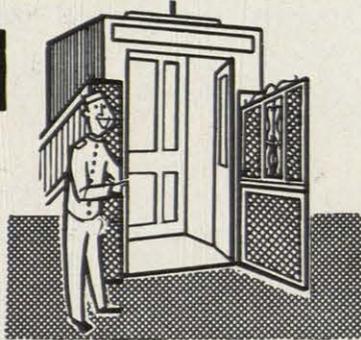
TODOS LOS PRODUCTOS QUIMICOS PARA LA CONSTRUCCION

CALLE DE LA SAGRERA, 164 - BARCELONA-13 Teléfono 251 65 52 y 251 65 96

## ASCENSORES Y MONTACARGAS

### EGUREN

RAPIDOS!  
 SEGUROS!  
 DURADEROS!



Licencias WERTHEIM - WERKE Viena

Otras fabricaciones:

**TRANSFORMADORES**  
 (potencia y medida)

**APARELLAJE**  
 alta y baja tensión

**LAMPARAS "TITAN"**

**INSTALACIONES ELECTRICAS**



Solicite información

**EGUREN S. A.**



(Fundada en 1906)

Oficinas Centrales y Fábrica - BILBAO - Aguirre, 18 Teléfono 21 12 10

SUCURSALES Y TALLERES

Madrid  
 Barquillo, 19

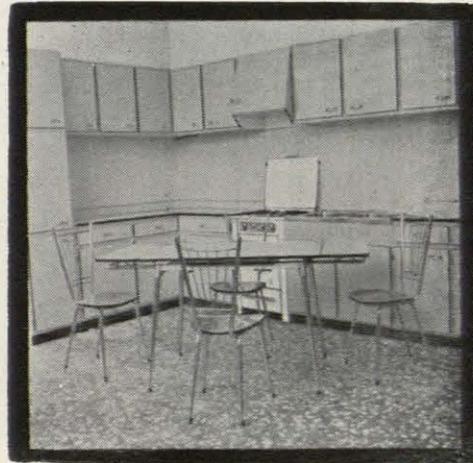
Valencia  
 Félix Pizcueta, 10

Sevilla  
 Cuna, 13

La Coruña  
 Riego de Agua, 9 y 11

EGUREN significa EXPERIENCIA y PROGRESO

## KEY S.A.



MUEBLES  
 METALICOS

•  
 ETERNA  
 DURACION

•  
 SE ADAPTAN  
 A CUALQUIER  
 PROYECTO

DELEGACIONES DE VENTAS

VALLADOLID: Puenteduero, 41

PAMPLONA: Marcelo Celayeta. Primer Grupo Oscoz

EL FERROL: Ingeniero Andrés A. Comerna, 5

VIGO: Cuba, 30

MADRID: Vizcaya, 6, 4.<sup>a</sup>

GIJON: Eulalia Alvarez, 8

SEVILLA: Redes, 21

PALENCIA: Paseo de la Julia, 7

ASPE: Fátima, 35

Barrio Ergobia, s/n

Teléf. 5 93 36

SAN SEBASTIAN

# A. PASCUAL

DECORACION  
 PINTURA EN GENERAL "DUCO"

CASA FUNDADA EN 1930

TALLERES:

Blasco de Garay, 49

M A D R I D

OFICINAS:

Lagasca, 78. Teléf. 225 64 91

**arquitecto**

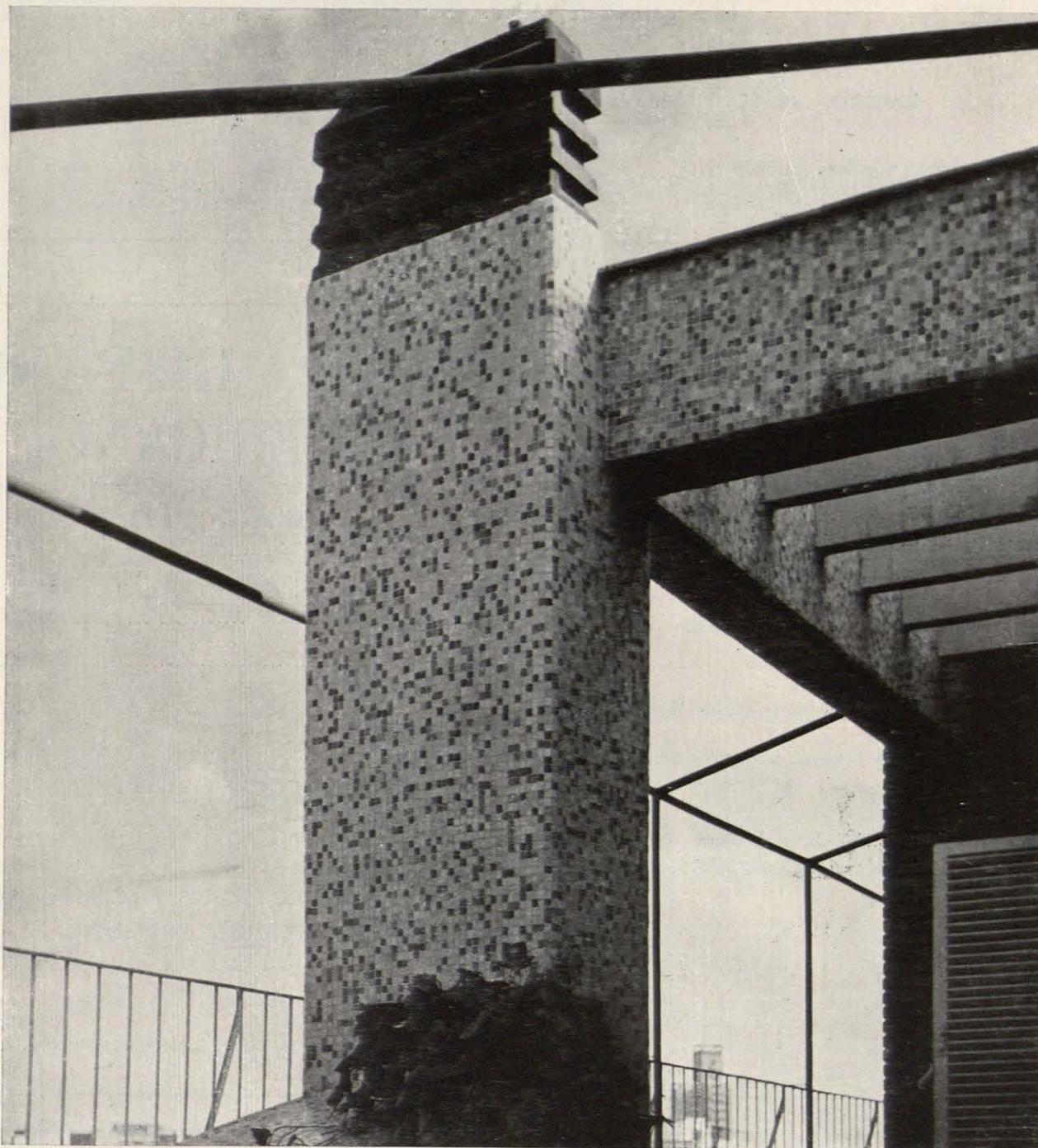
**constructor**

**decorador**

**nuestro**

**revestimiento**

**vítreo**



*Combinado con otros elementos integra con su suave colorido, calidad y belleza los proyectos de decoración en que interviene. Estas cualidades completan su carácter 100 % funcional que lo hace imprescindible en baños, piscinas, fachadas, interiores, etc.*

**opalita**  
**VIÉRMA**

**QUIMINDUSTRIA, S. A.**

MADRID: Ferraz, 35 - Teléfs 241 32 07 - 06 - 05  
BARCELONA: Balmes, 258 Teléfono 228 97 67

# REAL COMPAÑIA ASTURIANA DE MINAS

MINAS  
Reocín y La Florida  
(Santander)  
Arditurre (Guipúzcoa  
y otras

OFICINA CENTRAL:  
PLAZA DE ESPAÑA, 8 - MADRID  
Dirección Telegráfica: «SUBASTUR»

FABRICAS:  
Avilés (Asturias)  
Hinojedo (Santander)  
Rentería (Guipúzcoa)

BLENDA - GALENA - PIRITA - ZINC Y PLOMO  
EN TODAS SUS FORMAS

CADMIO - AZUFRE - ALBAYALDE - MINIO - MASSICOT - ACIDO SULFURICO  
ALEACIONES ZAMAK DE ZINC EXTRAPURO

AGENCIAS DE VENTA:

BARCELONA: P.º de Martínez Anido, 22  
BILBAO: Barrceta Aldamar, 6  
LA CORUÑA: Teresa Herrera, 12

MADRID: Plaza de España, 8  
SEVILLA: Santo Tomás, 5  
VALENCIA: Calle del Mar, 23



## ECLIPSE, S. A.

### CARPINTERIA METALICA

con perfiles laminados y plegados de acero y aleación  
de aluminio anodizado

Ventana de guillotina de aluminio  
patente "WARWICK"

Puertas de corredera de aluminio patente "DARYL"

PISOS BOVEDAS de baldosas de cristal y hormigón  
armado, patente "ECLIPSE"

CUBIERTAS DE CRISTAL sobre barras de acero  
emplomadas, patente "ECLIPSE"

Avda. Calvo Sotelo, 37 - Teléf. 231 85 00

M A D R I D - 4

## BANCO HISPANO AMERICANO

MADRID

Capital desembolsado ..... 1.350.000.000

Reservas ..... 3.188.000.000

**404** OFICINAS

REPRESENTACIONES PROPIAS Y CORRESPONSALES  
DIRECTOS EN EL EXTRANJERO

(APROBADO POR EL BANCO DE ESPAÑA CON EL NUM. 6.587)

## INDUSTRIAS SANITARIAS

SOCIEDAD  ANÓNIMA

"HARTMANN"

Proyectamos, construimos e instalamos modernas LAVANDERIAS, con máquinas de lavar, escurrir, secar y planchar ropa, etc.  
COCINAS modernas a vapor, gas o electricidad, con marmitas a presión, ollas rápidas, freidoras, mesas calentadoras, máquinas para lavar vajilla, etc.

Innumerables referencias.

BARCELONA  
Av. José Antonio, 843.  
Teléf. 225 30 66.

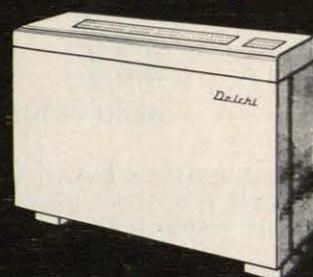
MADRID  
Fuencarral, 43.  
Teléf. 222 47 10

SEVILLA  
Av. Rep. Argentina, 28.  
Teléf. 74465

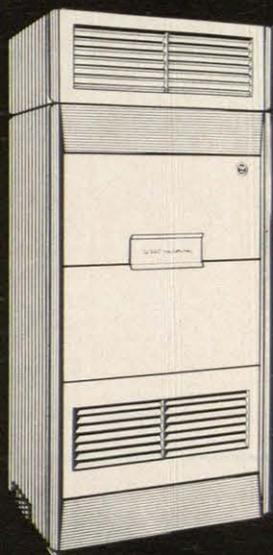
VALENCIA  
Embajador Vich, 7.  
Teléf. 11600

BILBAO  
Aguirre, 16.  
Teléf. 12328

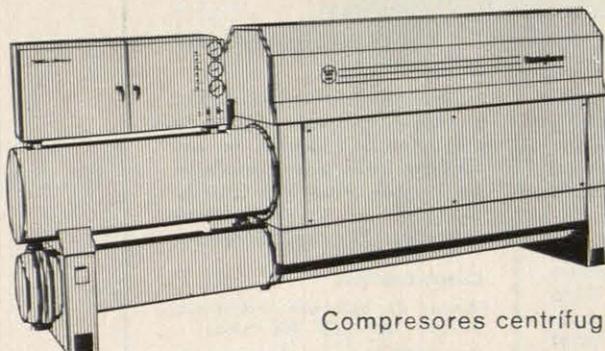
# LA GRAN GAMA DE soluciones Westinghouse para acondicionamiento de aire



Acondicionadores "Fan Coil"  
(licencias Dell'orto Chieregatti)

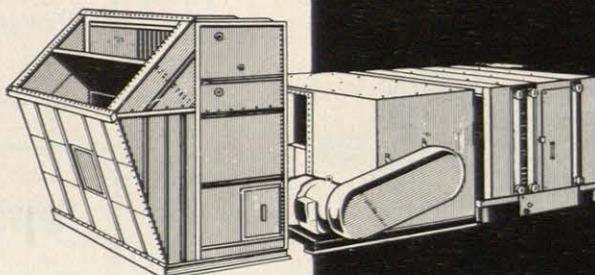


Acondicionadores autónomos



Compresores centrífugos

KAL SPRING S.A.



Climatizadores

# Westinghouse

## ORGANIZACIONES TECNICAS DE DISTRIBUCION EN ESPAÑA:

**CLIMATIZACION, S. A.:** Núñez de Balboa, 84 - Madrid-6 - Tel. 276 54 71

**CLIMATROL, S. A.:** Avda. Generalísimo Franco, 527 - Barcelona-15 - Tel. 250 19 54  
RADIOBORNE: S. Miguel, 135 - Palma de Mallorca - Tel. 27540

**D. I. A. SOCIEDAD ANONIMA:** Félix Pizcueta, 10, 10.<sup>a</sup> - Valencia-4 - Tel. 21 40 27  
Avda. del Dr. Gadés, 3 - Alicante

la máquina canalizadora

**aza**

es la solución ideal

La experiencia ha demostrado que las máquinas canalizadoras de paredes para ocultar las instalaciones, se salen del trabajo normal que realiza cualquier otro tipo de máquina, porque:

- 1.º La labor a desarrollar es de gran dureza y muy variable en cuanto a esfuerzos y maniobras, siendo muy difícil medir su magnitud.
- 2.º Su entretenimiento es, en la mayoría de los casos, totalmente desatendido por no ir a la instalación donde se observa constantemente su funcionamiento.

Teniendo en cuenta lo expuesto, la canalizadora AZA está concebida y fabricada en la forma siguiente:

Motor de inducción trifásico, herméticamente cerrado y con refrigeración exterior, que evita la introducción de polvo y cuerpos de la masa que tritura

La herramienta cortante está compuesta por un disco con 16 dientes de metal duro (widia), con entrama suficiente para abrir una canal de ancho mayor al diámetro del tubo que normalmente se usa en las instalaciones.

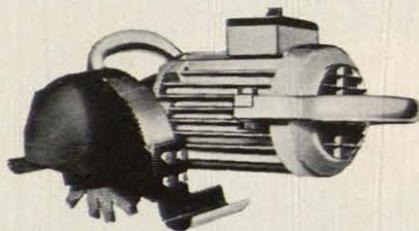
El mecanismo de reducción es fuerte y robusto, capaz de soportar la variedad de esfuerzos, habiéndose anulado elementos que a este tipo de máquina no le van, como son piñones, engranes, etc.

**Características:**

Motor de inducción trifásico, 0,75 HP. 127 - 220 - 380 voltios.

Velocidad de corte: 3 metros por minuto.

Peso aproximado de 8 kilos.



fabricadas en España por:

**INDUSTRIAS AZA**

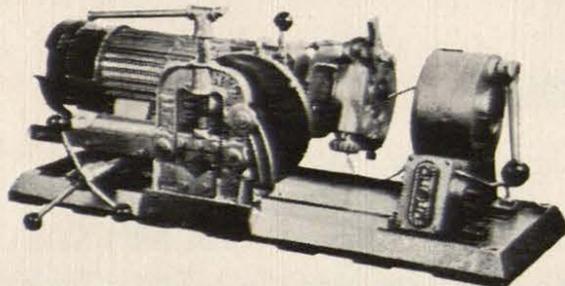
oficinas y talleres: Iturriaga, 12

teléfono 33 36 79 - BOLUETA - BILBAO

máquina combinada

**aza**

**3** operaciones con una sola máquina



**rosca corta esmerila**

*Isabelo Gómez Campos*

PINTURA EN GENERAL

Divino Vallés, 28  
Teléf. 227 48 16

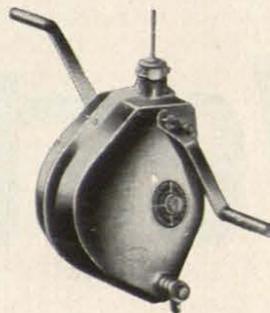
MADRID - 5

**Construcciones mecánicas "JOSE ARIN"**

Segundo Izpizua, G, bajos

Teléfono 11-329

SAN SEBASTIAN



Torno elevador "NIRA", patente 217.233

Enderezadoras de varilla

Curvadoras automáticas

Cortadoras de mosaico

Escalones portátiles para obras

Sierra circular portátil

Cuenta metros



# *J. Vindel*

SANEAMIENTO ● CALEFACCION  
AIRE ACONDICIONADO

OFICINAS Y ESTUDIO:  
Zurbano, 4. Teléf. 219 37 50. Madrid - 4

ALMACEN Y TALLER:  
Madera, 42. Teléf. 231 06 96. Madrid - 10

EL REVESTIMIENTO  
DE CUARZO

**maplexine**

PARA PORTALES,  
ESCALERAS, ETC.

*Exclusivas*

**OLRO**

Alcalá, 20, 4.º N.º 6 (edificio Alcázar). Teléf. 231 49 61

MADRID - 14

Ha colaborado en el edificio del Polígono de Santa Marca

Depositaros exclusivos de  
el revestimiento de mármol

**granulite**

para fachadas en edificios,  
chalets, miradores, etc.  
"Documento de Idoneidad  
Instituto Eduardo Torro-  
ja", concesión núm. 4, y  
reconocido por la "Unión  
Européenne pour l'Agra-  
ment Technique dans la  
Construction".

**RUAZ, S. L.**

EMPRESA CONSTRUCTORA

Plaza de Santo Domingo, 11

Teléfono 247 53 99

MADRID

**Emiliano de las Heras Calleja**

SOLADOS Y ALICATADOS

EXPOSICION, OFICINAS Y ALMACENES:  
Ronda de Segovia, 34, MADRID-5  
Teléfonos: 265-16-61 y 265 60-81

VILLAVICIOSA DE ODON  
(Madrid)

y Gta. de las Pirámides, 7  
Teléfono 265 35 50

**Instan - Lux**

FONTANERIA - ELECTRICIDAD - INSTALACIONES Y MONTAJES  
ELECTRICOS - LINEAS DE BAJA Y ALTA TENSION

Realizó las instalaciones eléctricas y de fontanería en el edificio de Santa Marca

Marqués de Urquijo, 21  
Teléfs. 248 83 64 y 247 93 41

MADRID - 8

EN SUS PROYECTOS  
DE  
CUARTOS DE BAÑO  
INSTALE

Eurotherm

**ROCA**



Este hidromezclador ofrece en los servicios de baño, ducha y lavabo una mezcla a voluntad del agua caliente y fría, reglada automáticamente.

La temperatura de mezcla la determina el usuario con el mando que lleva incorporado.

Con esta grifería "ROCA" se elimina totalmente las bruscas oscilaciones de temperatura producidas por cambios imprevistos de presión, caudal o temperatura.

Su instalación es tan fácil como la de cualquier otro grifo.



extenso surtido de grifería para cualquier servicio sanitario

**COMPAÑIA  
ROCA  
RADIADORES**

Rambla Lluch, 2 **GAVÀ** (BARCELONA)  
Salas de Exposición

**MADRID,** Alcalá, 61

**BARCELONA,** P.º de Gracia, 28

Solicito me remitan información de las GRIFERIAS ROCA

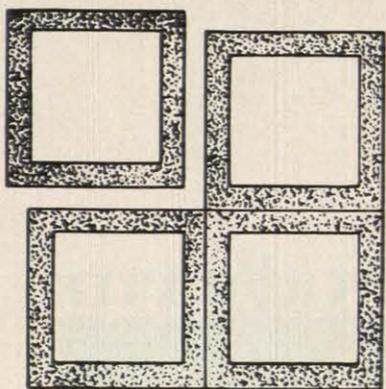
Nombre

Calle

Población

Provincia

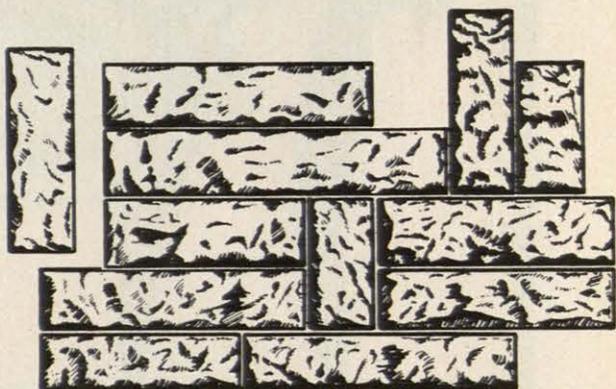
**prefabricados de hormigón**



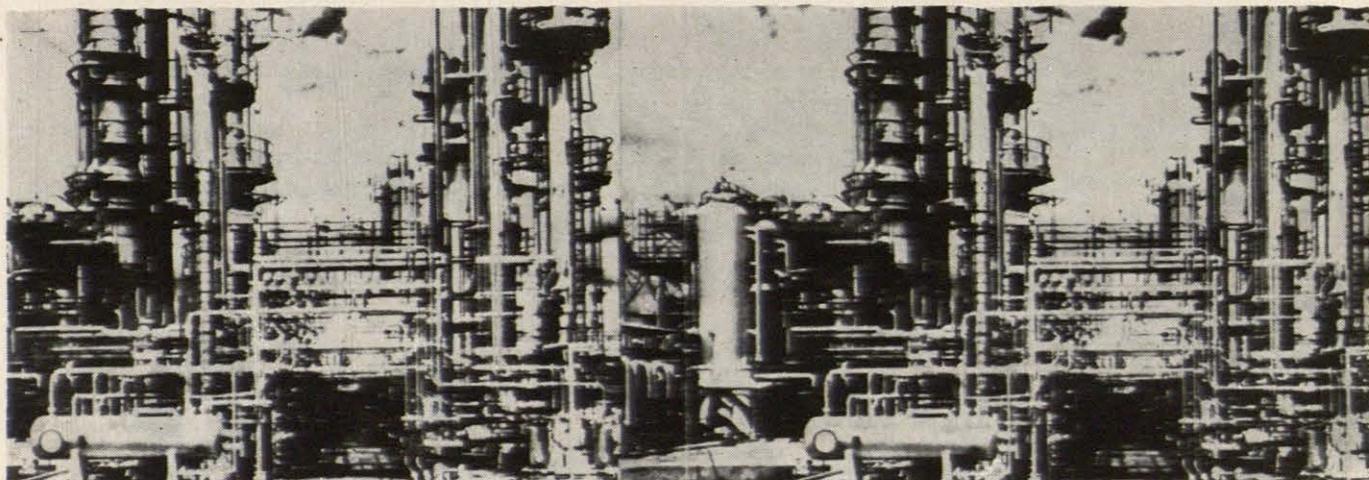
**VENTANALES**

**PLAQUETAS**

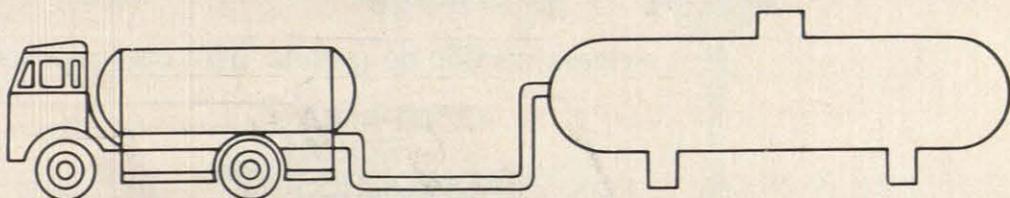
**SAS**



ARAGON, 268 - Teléf. 221 18 70    BARCELONA - 7  
 ADUANA, 15 - Teléf. 231 92 59    MADRID - 14



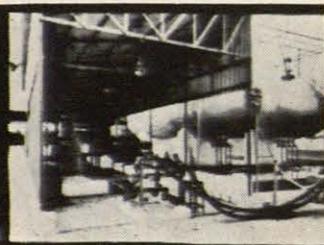
propano, en  
 cisternas de  
 almacenamiento,  
 le facilita  
 en su industria

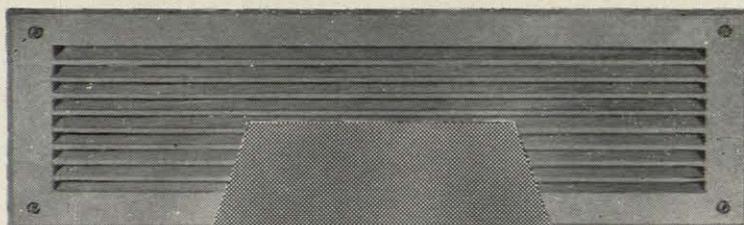


una reserva importante / un apro-  
 visionamiento regular y una  
 mayor posibilidad de empleo / una  
 economía interesante

una asistencia técnica completa,  
 para todos los problemas de  
 utilización del gas industrial la  
 encontrará en: Iparraguirre, n 12  
 Bilbao / Delegaciones: Vizcaya, Guipúzcoa, Alava, Aragón, Valladolid y Navarra

**M.A.G.S.A.**

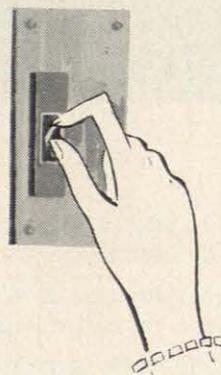
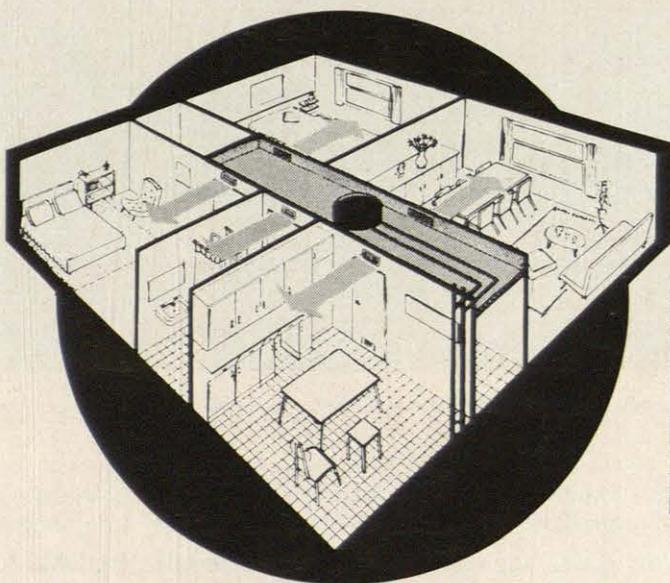




la  
calefacción  
por aire  
impulsado

**CIATHERME**

para instalaciones de calefacción individual o colectiva.



**CALEFACCION INSTANTANEA**  
accionando simplemente un interruptor.

Filtraje y renovación del aire.  
Posibilidad de refrigeración y humidificación.  
Regulación automática de la temperatura.  
Reemplaza los radiadores de las habitaciones.  
Instalación simplificada. Economía de empleo.



bajo licencia  
exclusiva  
para España

Talleres **INDESME** Pasaje Badal, n.º 10 - Teléf. 250 46 00 **BARCELONA (14)**



MATERIALES DE AMIANTO-CEMENTO PARA LA CONSTRUCCION

# ROCALLA



Vista de dos cubiertas realizadas con plancha SUPERONDA y con SUPERONDA curvada respectivamente.

resistentes - duraderos - ligeros - impermeables - inoxidables - de fácil instalación y manejo - económicos - seguros - de calidad constante - cumplen normas ISO-UNE - condiciones inmejorables de fraguado.

Por estas cualidades y ventajas, y por sus aplicaciones, los materiales ROCALLA, frutos de una fecunda experiencia técnica, son indispensables a la moderna construcción.

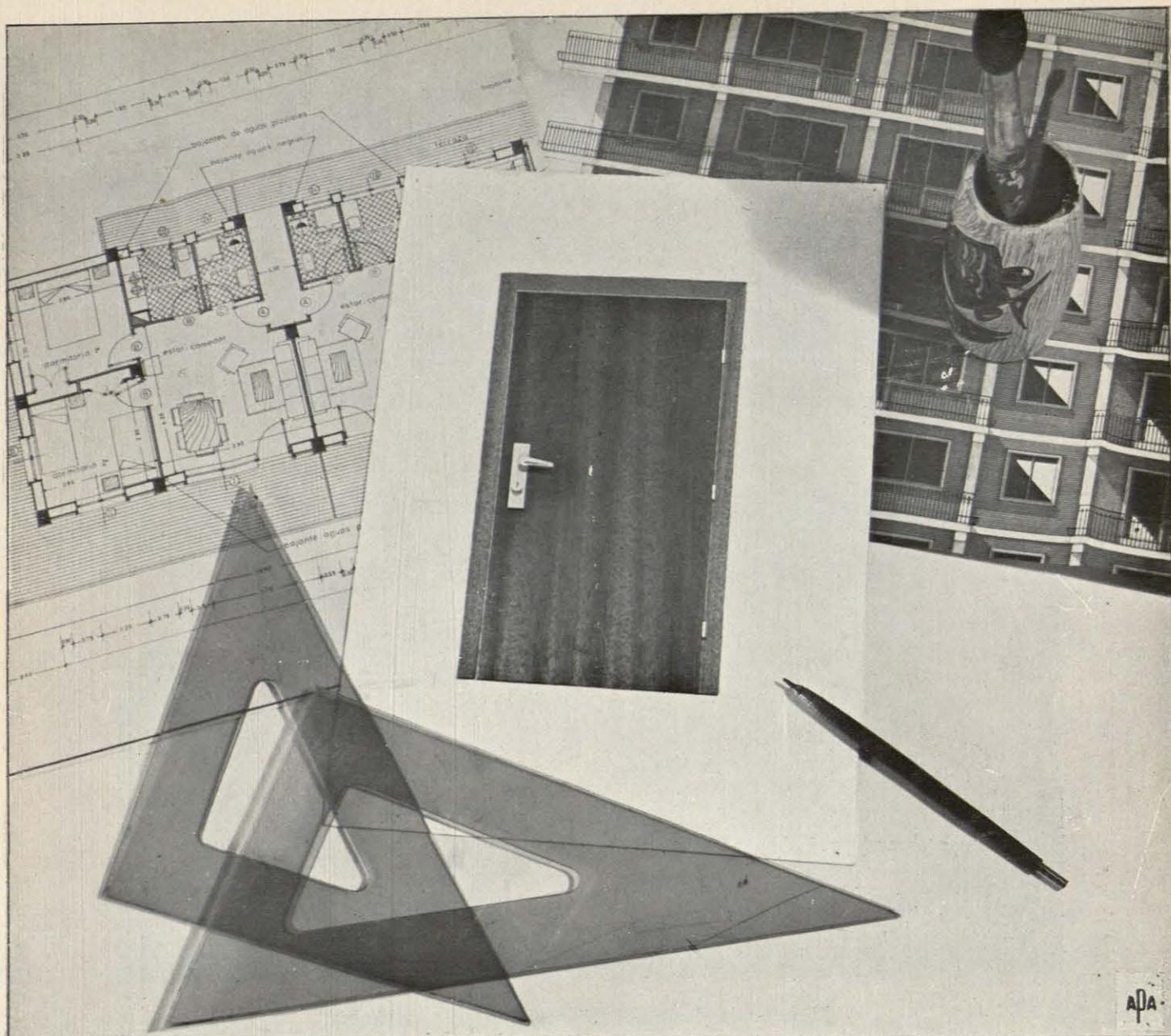
ROCALLA, símbolo de seguridad y prestigio.

climat - barcelona



Fundada en 1914 - Empresa Ejemplar (18 de julio de 1964)

Oficinas: Vía Layetana, 54 - Teléfono 222.07.68 - Barcelona (3) - SUCURSALES Y AGENCIAS EN TODA ESPAÑA

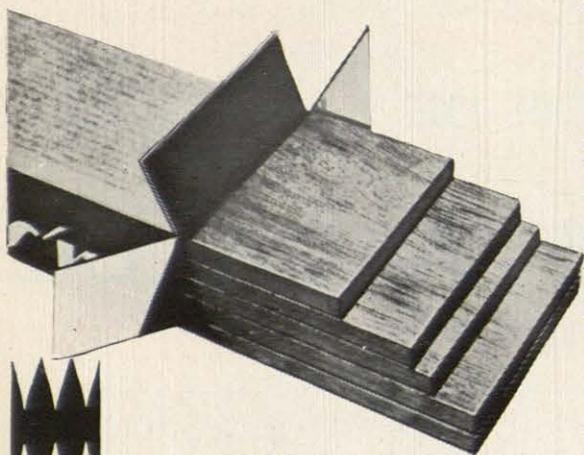


## algo revolucionario en construcción

Las puertas Record Impress'Wood suponen un auténtico avance en la construcción de viviendas, porque mediante un proceso automático, son reproducidas fotográficamente las maderas previamente seleccionadas por la belleza de su veteado y colorido.

Rapidez y facilidad de colocación. Lavables. Económicas  
Gran variedad de tamaños  
Impresas en - Embero-Palisandro-Abebay  
Resistente estructura alveolar.

El acabado Impress'Wood elimina toda posterior operación de pintura o barnizado.



**PUERTAS RECORD**  
**impress'wood** La puerta que abre el mundo moderno

PENINSULAR MADERERA, S. A. P.º de la Castellana, 78 Telef. 261 16 07 06 - 05 MADRID-I



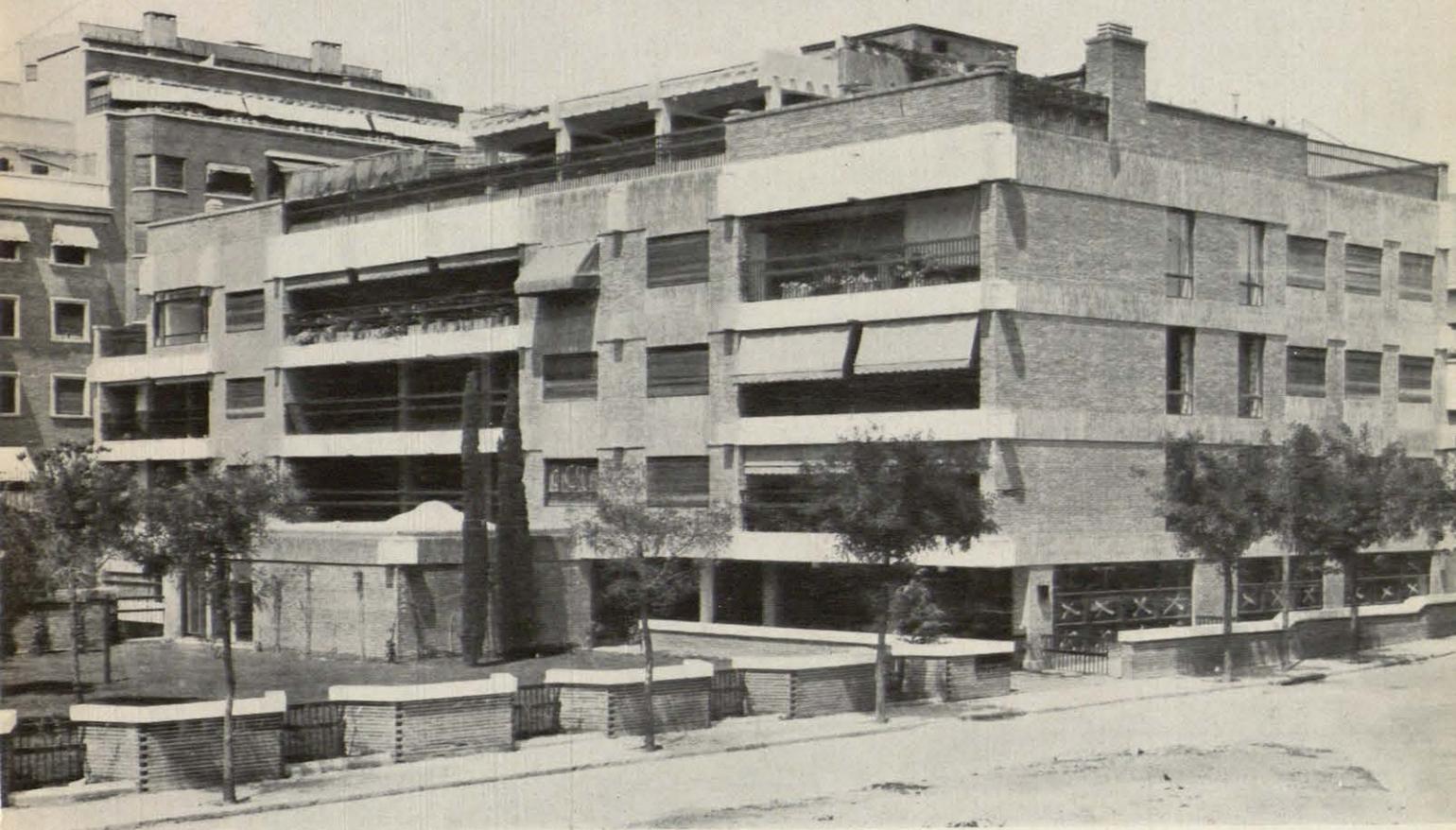
*Edificio en la Avda. del Generalísimo, 69, en Madrid.*

UNA REALIZACIÓN DE  
**CONSTRUCCIONES ALCALDE**

JUAN RAMÓN JIMÉNEZ, 28

TELS. 250 20 07 Y 259 51 09

M A D R I D



*Edificio en Fray Juan Gil, 5 (colonia del Viso), Madrid.*

UNA REALIZACIÓN DE  
**CONSTRUCCIONES ALCALDE**

JUAN RAMÓN JIMÉNEZ, 28

TELS. 250 20 07 Y 259 51 09

M A D R I D



- Revestimientos
- Pavimentos
- Panós decorados
- Rebosaderos de piscinas
- Remates de piscinas
- Ladrillos de gres ranurados
- Ladrillos refractarios
- Plaquetas refractarias

edificio del "reader's digest" arquitectos: josé antonio corrales y ramón vázquez molezún

# gres de castilla

FABRICA Y OFICINA  
UNION, 1 - TELEFONO 22 20 37 - VALLADOLID

OFICINA EN MADRID  
GENERAL MOLA, 32 - TELEFONO 276 94 03  
MADRID - 1

# PLAVIT

garantiza sus fachadas

una fabricación de Cristalería Barcelonesa, s. a.



DELEGACION GENERAL DE VENTAS  
AV. GENERAL GODED, 7 TEL. 501303  
BARCELONA  
DELEGACION EN MADRID, ACMA  
EDIFICIO ESPAÑA - TEL. 414055

BLOQUES POLIGONO MOMBAU  
BARCELONA

INSTALACIONES

# SECURIT

VISION TOTAL

Invitan a entrar...!

LUMINOSAS  
DECORATIVAS  
RESISTENTES



DE VENTA EN LOS PRINCIPALES ALMACENES DE CRISTAL PLANO